

新课标小学语文阅读丛书



稻草人

Dabaoren

叶圣陶 / 著

彩绘注音版

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



图书在版编目(CIP)数据

稻草人/叶圣陶著.-南昌:二十一世纪出版社,
2014.7

(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978-7-5391-9440-0

I. ①稻… II. ①叶… III. ①童话—作品集—中国—
当代 IV. ①I287.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 014882 号

新浪微博 @二十一世纪出版社官方

稻草人 叶圣陶/著

责任编辑 闵蓉

特约编辑 吕丽莹

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 江西宏达彩印有限公司

版 次 2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷

印 数 1-17,000 册

开 本 880mm 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978-7-5391-9440-0

定 价 12.00 元

赣版权登字-04-2014-255

版权所有·侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线 0791-86512056





张庆

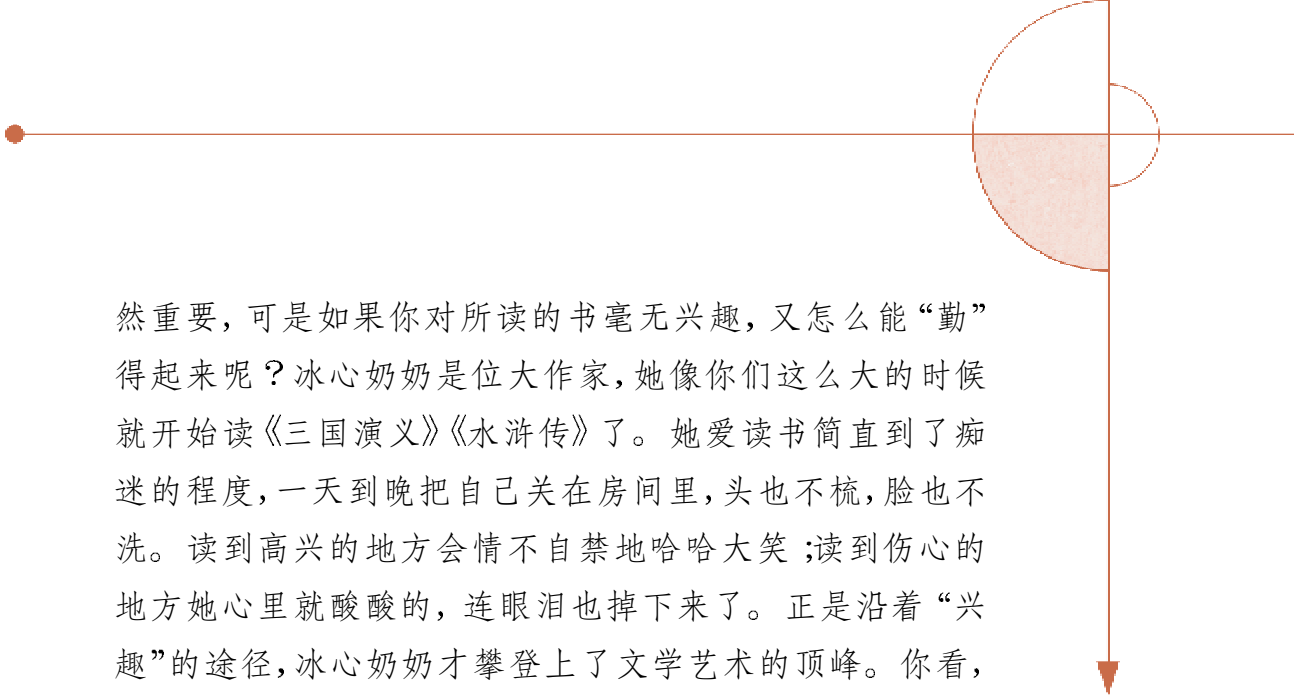
由二十一世纪出版社出版的“新课标小学语文阅读丛书（彩绘注音版）”问世了。这套丛书所选有中外名著，有文学经典，都是情趣兼备的、人们百读不厌、早有定评的优秀作品，是编辑叔叔、阿姨们奉献给小学中低年级孩子的一道精美的文化“大餐”。

也许小朋友们会说：我们年纪小，识字不多，怎么能啃得动名著和经典呢？这一点不用担心，编辑叔叔、阿姨们早就为你们考虑到了。这套丛书大都根据小学中低年级学生的语文程度进行了改写，深入浅出，文笔生动，趣味盎然。如果遇到生字，只要拼拼上面的注音，再联系上下文想想，你们就可以扫除“拦路虎”，顺畅地阅读了。

“新课标”特别提倡要“少做题，多读书，好读书，读好书，读整本的书”。为什么“新课标”如此重视课外阅读呢？因为要想学好语文，单靠一本教科书是远远不够的。一本教科书只有二三十篇课文，即使背得滚瓜烂熟，又能获得多少信息呢？只有既抓好课内阅读，又抓好课外阅读，使我们“得法于课内，受益于课外”，才能不失时机地开阔我们的眼界，增长我们的知识，培育我们的智慧，丰富我们的审美体验，提高我们思考、分析、判断的能力。

我们如何来共享这道精美的文化“大餐”呢？我以为培养自己的阅读兴趣是第一位的。古人说“书山有路勤为径”，而我则认为“书山有路‘趣’为径”。攀登书山“勤”固





然重要，可是如果你对所读的书毫无兴趣，又怎么能“勤”得起来呢？冰心奶奶是位大作家，她像你们这么大的时候就开始读《三国演义》《水浒传》了。她爱读书简直到了痴迷的程度，一天到晚把自己关在房间里，头也不梳，脸也不洗。读到高兴的地方会情不自禁地哈哈大笑；读到伤心的地方她心里就酸酸的，连眼泪也掉下来了。正是沿着“兴趣”的途径，冰心奶奶才攀登上了文学艺术的顶峰。你看，这不正说明“书山有路‘趣’为径”吗？

我们的阅读兴趣还要广泛一些。因为我们是小学生，正处在打基础的阶段，需要多方面的文化滋养。正像鲁迅先生所说，“必须如蜜蜂一样，采过许多花，这才能酿出蜜来，倘若叮在一处，所得就非常有限、枯燥了”。这套丛书包罗万象，古代的、现代的，中国的、外国的，益智的、励志的，童话、寓言、小说、故事……可以充分满足我们“广采百花”的阅读需求。

小朋友们是祖国的未来，21世纪是属于你们的。要想使自己将来成为优秀的人才，就得从小跟书交朋友，多读书，读好书，从而吸收多方面的文化营养，培养健全的人格和审美的情趣。

愿这套丛书能成为你攀登这一人生目标的阶梯。

（张庆：凤凰母语教育科学研究所所长，苏教版课标本小学语文教科书主编）



目录

MU LU



稻草人	1
小白船	25
燕子	40
梧桐子	55
一粒种子	70
快乐的人	82
祥哥的胡琴	97
芳儿的梦	116
花园外	130
瞎子和聋子	147
鲤鱼的遇险	170
含羞草	189
月姑娘的亲事	212





稻草人



tián yě li bái tiān de fēng jǐng hé qíng xíng yǒu shī rén bǎ
田野里白天的风景和情形，有诗人把
tā xiě chéng měi miào de shī yǒu huà jiā bǎ tā huà chéng shēng dòng
它写成美妙的诗，有画家把它画成生动
de huà dào le yè jiān shī rén hē le jiǔ yǒu xiē zuì le
的画。到了夜间，诗人喝了酒，有些醉了；
huà jiā ne zhèng zài bào zhe jīng zhì de yuè qì dī dī de chàng
画家呢，正在抱着精致的乐器低低地唱：
dōu méi yǒu gōng fu dào tián yě li lái nà me hái yǒu shéi bǎ
都没有工夫到田野里来。那么，还有谁把
tián yě li yè jiān de fēng jǐng hé qíng xíng gào su rén men ne
田野里夜间的风景和情形告诉人们呢？
yǒu hái yǒu jiù shì dào cǎo rén
有，还有，就是稻草人。

jī dū jiào li de rén shuō rén shì shàng dì qīn shǒu zào de
基督教里的人说，人是上帝亲手造的。
qiě bú wèn zhè jù huà duì bú duì zán men kě yǐ tào yí jù shuō
且不问这句话对不对，咱们可以套一句说，



dào cǎo rén shì nóng rén qīn shǒu zào de
稻草人是农人亲手造的。

tā de gǔ jià zi shì zhú yuán li de
他的骨架子是竹园里的

xì zhú zhī tā de jī ròu pí fū
细竹枝，他的肌肉、皮肤

shì gé nián de huáng dào cǎo pò zhú
是隔年的黄稻草。破竹

lán zi cán hé yè dōu kě yǐ zuò tā
篮子、残荷叶都可以做他

de mào zi mào zi xià miàn de liǎn píng
的帽子；帽子下面的脸平

bǎn bǎn de fēn bù qīng nǎ lǐ shì bí
板板的，分不清哪里是鼻

zi nǎ lǐ shì yǎn jīng tā de shǒu
子，哪里是眼睛。他的手

méi yǒu shǒu zhǐ què ná zhe yì bǎ pò
没有手指，却拿着一把破

shàn zi qí shí yě bù néng suàn
扇子——其实也不能算

ná bú guò shì yòng xiàn shuān zhù shàn bǐng guà zài shǒu shàng bà le
拿，不过是用线拴住扇柄，挂在手上罢了。

tā de gǔ jià zǐ cháng de hěn jiǎo dǐ xià hái yǒu yí duàn nóng
他的骨架子长得很，脚底下还有一段，农

rén bǎ zhè yí duàn chā zài tián dì zhōng jiān de ní tǔ lǐ tā jiù
人把这一段插在田地中间的泥土里，他就

zhěng tiān zhěng yè zhàn zài nà lǐ le
整天整夜站在那里了。

dào cǎo rén fēi cháng jìn zé rèn yào shì ná niú gēn tā bǐ
稻草人非常尽责任。要是拿牛跟他比，

niú bǐ tā lǎn dai duō le yǒu shí tǎng zài dì shàng tái qǐ tóu kàn
牛比他懈怠多了，有时躺在地上，抬起头看

tiān yào shì ná gǒu gēn tā bǐ gǒu bǐ tā wán pí duō le yǒu
天；要是拿狗跟他比，狗比他顽皮多了，有

shí dào chù luàn pǎo lèi de zhǔ rén sì chù qù zhǎo xún tā cóng
时到处乱跑，累得主人四处去找寻。他从

lái bù xián fán xiàng niú nà yàng tǎng zhe kàn tiān yě cóng lái bù
来不嫌烦，像牛那样躺着看天；也从来不

tān wán xiàng gǒu nà yàng dào chù luàn pǎo tā ān ān jìng jìng de
贪玩，像狗那样到处乱跑。他安安静静地

kàn zhe tián dì shǒu lǐ de shàn zǐ qīng qīng yáo dòng gǎn zǒu nà
看着田地，手里的扇子轻轻摇动，赶走那

xiē fēi lái de xiǎo què tā men shì lái chī xīn jiē de dào suì de
些飞来的小雀，他们是来吃新结的稻穗的。

tā bù chī fàn yě bú shuì jiào jiù shì zuò xià xiē yì xiē yě
他不吃饭，也不睡觉，就是坐下歇一歇也

bù kěn zǒng shì zhí tǐng tǐng de zhàn zài nà lǐ
不肯，总是直挺挺地站在那里。

zhè shì dāng rán de tián yě lǐ yè jiān de fēng jǐng hé qíng
这是当然的，田野里夜间的风景和情

xíng zhǐ yǒu dào cǎo rén zhī dào de zuì qīng chu yě zhī
形，只有稻草人知道得最清楚，也知
dào de zuì duō tā zhī dào lù shuǐ zěn me yàng sǎ zài cǎo
道得最多。他知道露水怎么样洒在草
yè shàng lù shuǐ de wèi dào zěn me yàng xiāng tián tā zhī
叶上，露水的味道怎么样香甜；他知
dào xīng xīng zěn me yàng zhǎ yǎn yuè liang zěn me yàng xiào
道星星怎么样眨眼，月亮怎么样笑；
tā zhī dào yè jiān de tián yě zěn me yàng chén jìng huā cǎo
他知道夜间的田野怎么样沉静，花草
shù mù zěn me yàng nài shuì tā zhī dào xiǎo chóng men zěn me
树木怎么样酣睡；他知道小虫们怎么
yàng nǐ zhǎo wǒ wǒ zhǎo nǐ hú dié men zěn me yàng liàn
样你找我、我找你，蝴蝶们怎么样恋
ài zǒng zhī yè jiān de
爱。总之，夜间的
yí qiè tā dōu zhī dào de qīng
一切他都知道得清
qīng chū chū
清楚楚。

yǐ xià jiù jiǎng jiāng dào
下面就讲讲稻

cǎo rén zài yè jiān yù jiàn de
草人在夜间遇见的

jǐ jiàn shì qing
几件事情。

yí gè mǎn tiān xīng dòu
一个满天星斗



de yè li tā kān shǒu zhe tián dì shǒu li de shàn zi qīng qīng
 的夜里，他看守着田地，手里的扇子轻轻
 yáo dòng xīn zhǎng chū de dào suì yí gè āi yí gè xīng guāng shè
 摇动。新长出的稻穗一个挨一个，星光射
 zài shàng miàn yǒu xiē fā liàng xiàng dǐng zhe yì céng shuǐ zhū yǒu
 在上面，有些发亮，像顶着一层水珠；有
 yì diǎn er fēng jiù shā lā shā lā de xiǎng dào cǎo rén kàn zhe
 一点儿风，就沙拉沙拉地响。稻草人看着，
 xīn lǐ hěn gāo xìng tā xiǎng jīn nián de shōu chéng yí dìng kě yǐ
 心里很高兴。他想，今年的收成一定可以
 shǐ tā de zhǔ rén yí gè kě lián de lǎo tài tai xiào
 使他的主人——一个可怜的老太太——笑
 yí xiào le tā yǐ qián nǎ lǐ xiào guò ne bā jiǔ nián qián
 一笑了。她以前哪里笑过呢？八九年前，
 tā de zhàng fu sǐ le tā xiǎng qǐ lái jiù kū yǎn jīng dào xiàn
 她的丈夫死了。她想起来就哭，眼睛到现
 zài hái hóng zhe ér qiě chéng le máo bìng dòng bú dòng jiù liú lèi
 在还红着；而且成了毛病，动不动就流泪。
 tā zhǐ yǒu yí gè ér zi niáng er liǎ fèi kǔ lì zhòng zhè kuài
 她只有一个儿子，娘儿俩费苦力种这块
 tián zú zú yǒu sān nián cái miǎn qiǎng bǎ tā zhàng fu de sāng zàng
 田，足足有三年，才勉强把她丈夫的丧葬
 fèi huán qīng méi xiǎng dào ér zi jǐn jiē zhe dé le bái hóu yě
 费还清。没想到儿子紧接着得了白喉，也
 sǐ le tā dāng shí hūn guò qù le hòu lái jiù luò le gè xīn
 死了。她当时昏过去了，后来就落了个心
 tòng de máo bìng cháng cháng fàn zhè huí zhǐ shèng tā yí gè rén
 痛的毛病，常常犯。这回只剩她一个人
 le lǎo le méi yǒu qì lì hái dé yòng lì gēng zhòng yòu āi
 了，老了，没有气力，还得用力耕种，又挨

le sān nián zǒng suàn bǎ ér zi de sāng zàng fèi yě huán qīng le
 了三年，总算把儿子的丧葬费也还清了。

kě shì jiē zhe liǎng nián nào shuǐ dào zi dōu yān le bú shì làn le
 可是接着两年闹水，稻子都淹了，不是烂了

jiù shì fā le yá tā de yǎn lèi liú de gèng duō le yǎn jīng shòu
 就是发了芽，她的眼泪流得更多了，眼睛受

le shāng kàn dōng xi mó hu shāo wēi yuǎn yì diǎn er jiù kàn bú
 了伤，看东西模糊，稍微远一点儿就看不

jiàn tā de liǎn shàng mǎn shì zhòu wén dào xiàng gè fēng gān de jú
 见。她的脸上满是皱纹，倒像个风干的橘

zi nǎ lǐ huì lù chū xiào róng lái ne kě shì jīn nián de dào
 子，哪里会露出笑容来呢！可是今年的稻

zi zhǎng de hǎo hěn zhuàng shí yǔ shuǐ yòu bù duō xiàng shì néng
 子长得好，很壮实，雨水又不多，像是能

fēng shōu shì de suǒ yǐ dào cǎo rén tì tā gāo xìng xiǎng lái
 丰收似的。所以稻草人替她高兴。想来

dào shōu gē de nà yì tiān tā kàn jiàn shōu huò de dào suì yòu dà
 到收割的那一天，她看见收获的稻穗又大

yòu bǎo mǎn zhè dōu shì tā zì jǐ de zǒng suàn méi yǒu bái shòu
 又饱满，这都是她自己的，总算没有白受

lèi liǎn shàng de zhòu wén yí dìng huì sǎn kāi lù chū xīn wèi de
 累，脸上的皱纹一定会散开，露出欣慰的

mǎn yì de xiào róng ba rú guǒ zhēn yǒu zhè yí xiào zài dào cǎo
 满意的微笑吧。如果真有这一笑，在稻草

rén kàn lái nà jiù bǐ xīng xīng yuè liang de xiào gèng kě ài gèng
 人看来，那就比星星月亮的笑更可爱，更

zhēn guì yīn wèi tā ài tā de zhǔ rén
 珍贵，因为他爱他的主人。

dào cǎo rén zhèng zài xiǎng de shí hou yí gè xiǎo é fēi guò
 稻草人正在想的时候，一个小蛾飞过

lái shì zhī huī hē sè de xiǎo é tā lì kè rèn chū nà xiǎo
来，是只灰褐色的小蛾。他立刻认出那小
é shì dào zi de chóu dí yě jiù shì zhǔ rén de chóu dí cóng
蛾是稻子的仇敌，也就是主人的仇敌。从
tā de zhí wù xiǎng cóng tā duì zhǔ rén de gǎn qíng xiǎng dōu bì
他的职务想，从他对主人的感情想，都必
xū bǎ nà xiǎo é gǎn pǎo le cái shì yú shì tā shǒu li de
须把那小蛾赶跑了才是。于是他手里的
shàn zi yáo dòng qǐ lái kě shì shàn zi de fēng hěn yǒu xiàn bù
扇子摇动起来。可是扇子的风很有限，不
néng gào jiào xiǎo é hài pà nà xiǎo é fēi le yí huì er luò
能够叫小蛾害怕。那小蛾飞了一会儿，落
zài yí piàn dào yè shàng jiǎn zhí xiàng bù jué de dào cǎo rén zài nà
在一片稻叶上，简直像不觉得稻草人在那





lǐ qū gǎn shì de dào cǎo rén jiàn xiǎo é luò xià le xīn lǐ
里驱赶似的。稻草人见小蛾落下了，心里
fēi cháng zhāo jí kě shì tā de shēn zi gēn shù mù yí yàng dìng
非常着急。可是他的身子跟树木一样，定
zài ní tǔ lǐ xiǎng wǎng qián yí dòng bàn bù yě zuò bú dào jīn
在泥土里，想往前移动半步也做不到：尽
guǎn shàn zi shān dòng nà xiǎo é què yī jiù wěn wěn de xiē zhe
管扇子扇动，那小蛾却依旧稳稳地歇着。
tā xiǎng dào jiāng lái tián lǐ de qíng xíng xiǎng dào zhǔ rén de yǎn lèi
他想到将来田里的情形，想到主人的眼泪
hé gān biē de liǎn yòu xiǎng dào zhǔ rén de mìng yùn xīn lǐ jiù
和干瘪的脸，又想到主人的命运，心里就
xiàng dāo gē yí yàng dàn shì nà xiǎo é shì xiē dìng le bù guǎn
像刀割一样。但是那小蛾是歇定了，不管
zěn me gǎn tā jiù shì bú dòng
怎么赶，它就是不动。

xīng xīng jié duì guī qù yí qiè yè jǐng dōu yǐn mò de shí
 星星结队归去，一切夜景都隐没的时
 hou nà xiǎo é cái fēi zǒu le dào cǎo rén zǐ xì kàn nà piàn
 候，那小蛾才飞走了。稻草人仔细看那片
 dào yè guǒ rán yè jiǎn juǎn qǐ lái le shàng miàn liú zhe hǎo xiē
 稻叶，果然，叶尖卷起来了，上面留着好些
 é xià de luǎn zhè shǐ dào cǎo rén gǎn dào wú xiàn jīng kǒng xīn
 蛾下的卵。这使稻草人感到无限惊恐，心
 xiǎng huò shì zhēn gè lái le yuè pà yuè duǒ bú guò kě lián de
 想祸事真个来了，越怕越躲不过。可怜的
 zhǔ rén tā yǒu de bú guò shì liǎng zhī mó hu de yǎn jīng yào
 主人，她有的不过是两只模糊的眼睛，要
 gào su tā shǐ tā jí zǎo kàn jiàn zhè ge cái néng wǎn jiù ne
 告诉她，使她及早看见这个，才能挽救呢。
 tā zhè me xiǎng zhe shàn zi yáo de gèng qín le shàn zi chángcháng
 他这么想着，扇子摇得更勤了。扇子常常
 pèng zài shēn tǐ shàng fā chū pā pā de shēng yīn tā bú huì jiào
 碰在身体上，发出啪啪的声音。他不会叫
 hǎn zhè shì wéi yī de jǐng gào zhǔ rén de fǎ zi le
 喊，这是唯一的警告主人的法子了。

lǎo fù rén dào tián lǐ lái le tā wān zhe yāo kàn kan
 老妇人到田里来了。她弯着腰，看看
 tián lǐ de shuǐ zhèng hé shì bú bì zài cóng hé lǐ chē shuǐ jìn
 田里的水正合适，不必再从河里车水进
 lái yòu kàn kan tā qīn shǒu zhòng de dào zi quán hěn zhuàng shí
 来，又看看她亲手种的稻子，全很壮实；
 mō mō dào suì chén diàn diàn de zài kàn kan nà dào cǎo rén
 摸摸稻穗，沉甸甸的。再看看那稻草人，
 mào zi yī jiù dài de hěn zhèng shàn zi yī jiù ná zài shǒu lǐ
 帽子依旧戴得很正，扇子依旧拿在手里，

yáo dòng zhe fā chū pā pā de shēng yīn bìng qiě yī jiù zhàn de
摇动着，发出啪啪的声音；并且依旧站得
hěn hǎo zhí tǐng tǐng de wèi zhì méi yǒu dòng yàng zi yě gēn yǐ
很好，直挺挺的，位置没有动，样子也跟以
qián yī mú yí yàng tā kàn yī qiè shì qing dōu hěn hǎo jiù zǒu
前一模一样。她看一切事情都很好，就走
shàng tián àn yù bèi huí jiā qù cuō cǎo shéng
上田岸，预备回家去搓草绳。

dào cǎo rén kàn jiàn zhǔ rén jiù yào zǒu le jí de bù dé
稻草人看见主人就要走了，急得不得
liǎo lián máng yáo dòng shàn zi xiǎng kào zhe zhè jí pò de shēng yīn
了，连忙摇动扇子，想靠着这急迫的声音

bǎ zhǔ rén liú zhù zhè shēng yīn li fǎng fú shuō
把主人留住。这声音里仿佛说：

wǒ de zhǔ rén nǐ bú yào zǒu ya nǐ bú yào
“我的主人，你不要走呀！你不要

yǐ wéi tián lǐ de yī qiè shì qing dōu hěn
以为田里的一切事情都很

hǎo tiān dà de huò shì yǐ jīng zài tián
好，天大的祸事已经在田

lǐ liú xià zhǒng zi le yī dàn fā
里留下种子了。一旦发

zuò qǐ lái jiù yào bù kě shōu
作起来，就要不可收

shi dào shí hou nǐ
拾，到时候，你

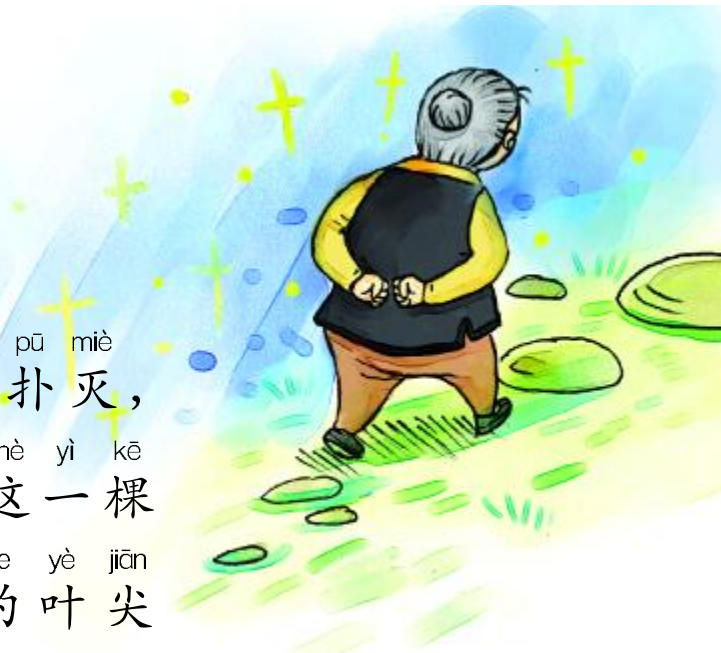
jiù yào liú gān le
就要流干了

yǎn lèi róu suì
眼泪，揉碎



le xīn chèn zhe xiàn zài gǎn zǎo pū miè
了心。趁着现在赶早扑灭，
hái lái de jí zhè jiù zài zhè yì kē
还来得及。这，就在这一棵
shàng nǐ kàn zhè kē dào zi de yè jiān
上，你看这棵稻子的叶尖
ya tā kào zhe shàn zi de shēng yīn fǎn fù de biǎo shì zhè ge
呀！”他靠着扇子的声音反复地表示这个
jǐng gào de yì sī kě shì lǎo fù rén nǎ lǐ dǒng de tā yí
警告的意思。可是老妇人哪里懂得，她一
bù yí bù de zǒu yuǎn le tā jí de yào mìng hái zài shǐ jìn
步一步一步地走远了。他急得要命，还在使劲
yáo dòng shàn zi zhí dào zhǔ rén de bèi yǐng dōu wàng bú jiàn le
摇动扇子，直到主人的背影都望不见了，
tā zhī dào zhè jǐng gào shì wú xiào le
他知道这警告是无效了。

chú le dào cǎo rén yǐ wài méi yǒu yí gè rén wèi dào zi
除了稻草人以外，没有一个人为了稻子
fā chóu tā hèn bu de yí xià zi tiào guò qù bǎ nà zāi hài
发愁。他恨不得一下子跳过去，把那灾害
de huǒ miáo pū miè le yòu hèn bu de tuō fēng dài gè xìn
的“火苗”扑灭了；又恨不得托风带个信，
jiào zhǔ rén kuài kuài lái chán chú zāi hài tā de shēn tǐ běn lái
叫主人快快来铲除灾害。他的身体本来
shì shòu ruò de xiàn zài huái zhe chóu mèn gèng xiǎn de qiáo cuì le
是瘦弱的，现在怀着愁闷，更显得憔悴了，
lián zhàn zhí de jìn er yě bú zài yǒu zhǐ shì xié zhe jiān wān
连站直的劲儿也不再有了，只是斜着肩，弯
zhe yāo chéng le gè bìng rén de yàng zi
着腰，成了个病人的样子。



bú dào jǐ tiān zài dào tián li é xià de luǎn biàn chéng
不到几天，在稻田里，蛾下的卵变成

de ròu chóng dào chù dōu shì le yè shēn rén jìng de shí hou
的肉虫，到处都是了。夜深人静的时候，

dào cǎo rén tīng jiàn tā men yǎo jiǎo dào yè de shēng yīn yě kàn jiàn
稻草人听见他们咬嚼稻叶的声音，也看见

tā men yuè chī yuè chán de zuǐ liǎn jiàn jiàn de yí dà piàn nóng
他们越吃越馋的嘴脸。渐渐地，一大片浓

lǜ de dào yè quán bú jiàn le zhǐ shèng xià guāng gǎn er tā tòng
绿的稻叶全不见了，只剩下光秆儿。他痛

xīn bù rěn zài kàn xiǎng dào zhǔ
心，不忍再看，想到主

rén jīn nián de xīn kǔ yòu zhǐ néng
人今年的辛苦又只能

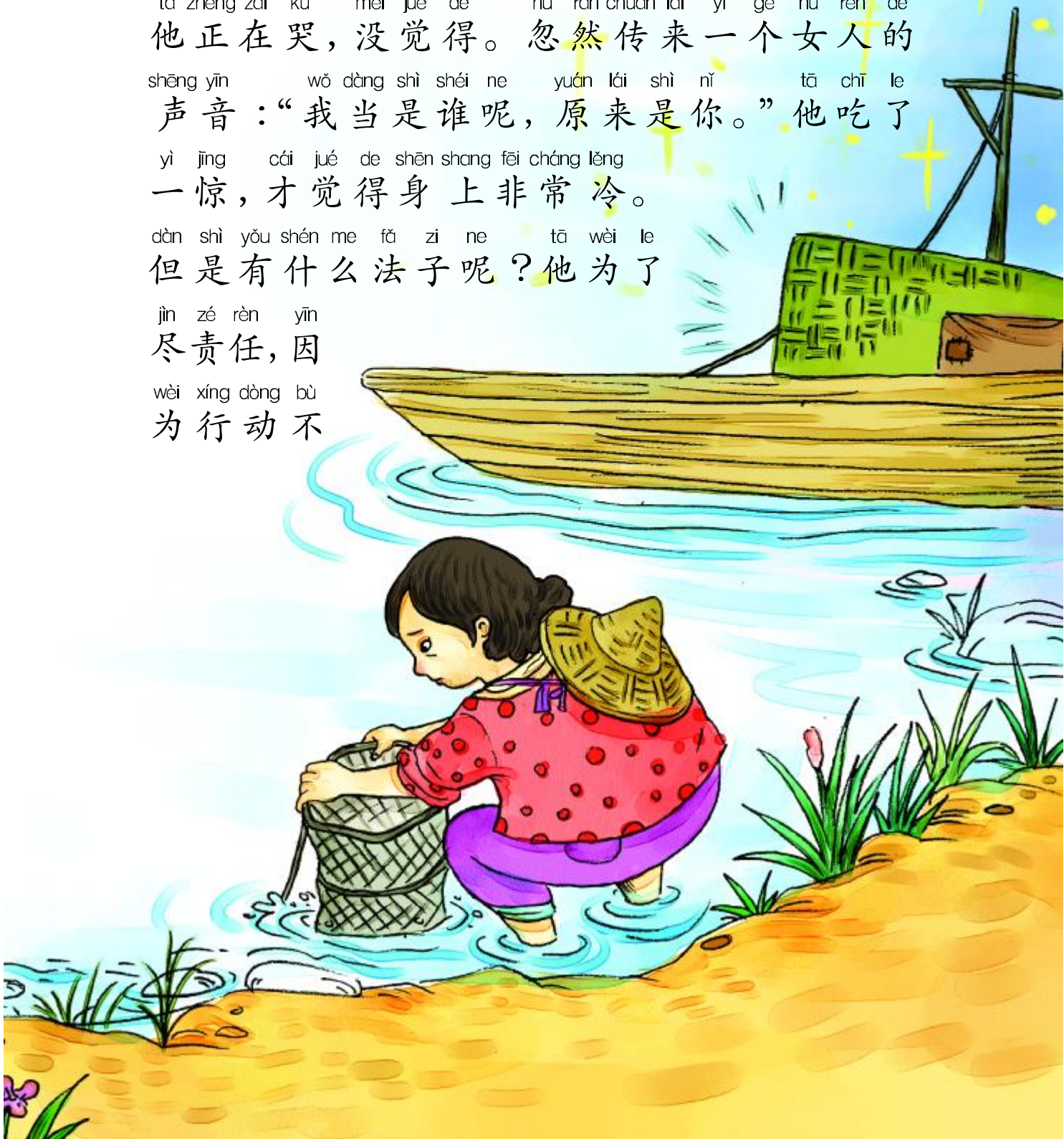
huàn lái yǎn lèi hé tàn
换来眼泪和叹

qì jīn bù zhù dī
气，禁不住低

tóu kū le
头哭了。



zhè shí hou tiān qì hěn liáng le yòu shì zài yè jiān de tián
这时候天气很凉了，又是在夜间的田
yě li lěng fēng chuī de dào cǎo rén zhí dǎ duō suo zhǐ yīn wèi
野里，冷风吹得稻草人直打哆嗦；只因为
tā zhèng zài kū méi jué de hū rán chuán lái yí gè nǚ rén de
他正在哭，没觉得。忽然传来一个女人的
shēng yīn wǒ dāng shì shéi ne yuán lái shì nǐ tā chī le
声音：“我当是谁呢，原来是你。”他吃了
yì jīng cái jué de shēn shàng fēi cháng lěng
一惊，才觉得身上非常冷。
dàn shì yǒu shén me fǎ zi ne tā wèi le
但是有什么法子呢？他为了
jìn zé rèn yīn
尽责任，因
wèi xíng dòng bù
为行动不



yóu zì zhǔ suī rán lěng yě zhǐ hǎo zhàn zài nà lǐ tā kàn
 由自主，虽然冷，也只好站在那里。他看
 nà ge nǚ rén yuán lái shì yí gè yú fù tián dì de qián miàn
 那个女人，原来是一个渔妇。田地的前面
 shì yí tiáo hé nà yú fù de chuán jiù tíng zài hé biān cāng li
 是一条河，那渔妇的船就停在河边，舱里
 lù chū yì sī wēi ruò de huǒ guāng tā nà shí zhèng zài bǎ chēng
 露出一丝微弱的火光。她那时正在把撑
 qǐ de zēng fàng dào hé dǐ zēng chén xià qù tā zuò zài àn shàng
 起的罾放到河底；罾沉下去，她坐在岸上，
 děng guò yí huì er bǎ tā lā qǐ lái
 等过一会儿把它拉起来。

cāng li shí cháng chuán chū xiǎo hái zi ké sou de shēng yīn yòu
 舱里时常传出小孩子咳嗽的声音，又
 shí cháng chuán chū kùn fá de xì wēi de jiào mā de shēng yīn
 时常传出困乏的、细微的叫“妈”的声音。
 zhè shǐ tā hěn jiāo xīn tā yòng lì lā zēng zǒng xiàng shì bú shùn
 这使她很焦心，她用力拉罾，总像是不顺
 shǒu bìng qiě jī hū huí huí shì kōng de cāng li hái shì yǒu shēng
 手，并且几乎回回是空的。舱里还是有声
 yīn tā jiù xiàng cāng li de bìng hái zi shuō nǐ hǎo hǎo er shuì
 音，她就向舱里的病孩子说：“你好好儿睡
 ba děng wǒ dǎi zháo yú míng tiān gěi nǐ zhǔ zhōu chí nǐ zǒng
 吧！等我逮着鱼，明天给你煮粥吃。你总
 shì jiào wǒ jiào de wǒ xīn dōu luàn le zěn me néng dǎi zháo yú ne
 是叫我，叫得我心都乱了，怎么能逮着鱼呢！”

hái zi rěn bú zhù hái shì hǎn mā ya bǎ wǒ kě
 孩子忍不住，还是喊：“妈呀，把我渴
 huài le gěi wǒ diǎn er chá hē jiē zhe yòu shì yí zhèn ké sou
 坏了！给我点儿茶喝！”接着又是一阵咳嗽。

zhè lǐ nǎ lái de chá nǐ lǎo shí yí huì er ba wǒ
“这里哪来的茶！你老实一会儿吧，我
de zǔ zong
的祖宗！”

wǒ kě sǐ le hái zi jìng dà shēng kū qǐ lái zài
“我渴死了！”孩子竟大声哭起来。在
kōng kuàng de yè jiān de tián yě lǐ zhè kū shēng xiǎn de gé wài
空旷的夜间的田野里，这哭声显得格外
qī cǎn
凄惨。

yú fù wú kě nài hé bǎ lā zēng de shéng zi fàng xià
渔妇无可奈何，把拉罾的绳子放下，
shàng le chuán jìn le cāng ná qǐ yí gè wǎn cóng hé li yāo le
上了船，进了舱，拿起一个碗，从河里舀了
yì wǎn shuǐ zhuǎn shēn gěi bìng hái zi hē hái zi yì kǒu qì bǎ
一碗水，转身给病孩子喝。孩子一口气把



shuǐ hē xià qù tā shí zài kě jí le kě shì wǎn gāng fàng xià
水喝下去，他实在渴极了。可是碗刚放下，
jiù yòu ké sou qǐ lái bìng qiě xiàng shì gèng lì hai le hòu lái
就又咳嗽起来，并且像是更厉害了，后来
jiù zhǐ shèng xià chuǎn qì shēng
就只剩下喘气声。

yú fù bù néng duō guǎn hái zi yòu shàng àn qù lā tā de
渔妇不能多管孩子，又上岸去拉她的
zēng hǎo jiǔ hǎo jiǔ cāng li méi yǒu shēng yīn le tā de zēng
罾。好久好久，舱里没有声音了，她的罾
yě bù zhī yòu kōng le jǐ huí cái dǎi zháo yì tiáo jì yú yǒu
也不知又空了几回，才逮着一条鲫鱼，有
qī bā cùn cháng zhè shì tóu yí cì yǒu shōu huò tā hěn xiǎo xīn
七八寸长。这是头一次有收获，她很小心
de bǎ yú cóng zēng li qǔ chū lái fàng zài yí gè mù tǒng li
地把鱼从罾里取出来，放在一个木桶里，
jiē zhe yòu bǎ zēng fàng xià qù zhè ge chéng yú de mù tǒng jiù
接着又把罾放下去。这个盛鱼的木桶就
zài dào cǎo rén de jiǎo páng biān
在稻草人的脚旁边。

zhè shí hou dào cǎo rén gèng jiā shāng xīn le tā kě lián nà
这时候稻草人更加伤心了。他可怜那
ge bìng hái zi kě dào nà yàng xiǎng hē yì kǒu chá hē dōu bù
个病孩子，渴到那样，想喝一口茶喝都不
chéng bìng dào nà yàng hái bù néng gēn mǔ qīn yì qǐ shuì jiào
成；病到那样，还不能跟母亲一起睡觉。
tā yòu kě lián nà ge yú fù zài zhè hán lěng de shēn yè li dǎ
他又可怜那个渔妇，在这寒冷的深夜里打
suàn míng tiān de zhōu suǒ yǐ bù dé bù yìng zhe xīn cháng bǎ bìng hái
算明天的粥，所以不得不硬着心肠把病孩



zi rēng xià bù guǎn tā hèn bu de zì jǐ qù zuò chái gěi hái
子扔下不管，他恨不得自己去作柴，给孩
zi zhǔ chá hē hèn bu de zì jǐ qù zuò rù gěi hái zi yì
子煮茶喝；恨不得自己去作褥，给孩子一
xiē wēn nuǎn yòu hèn bu de duó xià xiǎo ròu chóng de zāng wù gěi
些温暖；又恨不得夺下小肉虫的脏物，给
yú fù zhǔ zhōu chí rú guǒ tā néng zǒu tā yí dìng lì kè zhào
渔妇煮粥吃。如果他能走，他一定立刻照
zhe tā de xīn yuàn zuò dàn shì bú xìng tā de shēn tǐ gēn shù
着他的心愿做；但是不幸，他的身体跟树
mù yí yàng zhǎng zài ní tǔ lǐ lián bàn bù yě bù néng dòng tā
木一样，长在泥土里，连半步也不能动。他
méi yǒu fǎ zi yuè xiǎng yuè shāng xīn kū de gèng tòng xīn le hū
没有法子，越想越伤心，哭得更痛心了。忽
rán pā de yì shēng tā xià le yí tiào tíng zhù kū kàn kan chū
然啪的一声，他吓了一跳，停住哭，看看出
le shén me shì qing yuán lái shì jì yú bèi rēng zài mù tǒng lǐ
了什么事情，原来是鲫鱼被扔在木桶里。

mù tǒng li de shuǐ hěn shǎo jì yú tǎng zài tǒng dǐ zhǐ
木桶里的水很少，鲫鱼躺在桶底，只
yǒu kào xià de yí miàn néng gòu zhān yì xiē cháo rùn jì yú hěn
有靠下的一面能够沾一些潮润。鲫鱼很
nán guò xiǎng táo zǒu jiù yòng lì xiàng shàng tiào tiào le hǎo jǐ
难过，想逃走，就用力向上跳。跳了好几
huí dōu bèi gāo gāo de tǒng kuàng dǎng zhù yī jiù diào zài tǒng dǐ
回，都被高高的桶框挡住，依旧掉在桶底，
shēn tǐ shuāi de hěn téng jì yú xiàng shàng de yì zhī yǎn jīng kàn
身体摔得很疼。鲫鱼向上的一只眼睛看
jiàn dào cǎo rén jiù āi qiú shuō wǒ de péng you nǐ zàn qiě
见稻草人，就哀求说：“我的朋友，你暂且
fàng xià shǒu li de shàn zi jiù jiù wǒ ba wǒ lí kāi wǒ shuǐ
放下手里的扇子，救救我吧！我离开我水
li de jiā jiù zhǐ yǒu sǐ le hǎo xīn de péng you jiù jiù
里的家，就只有死了。好心的朋友，救救
wǒ ba
我吧！”

tīng jiàn jì yú zhè yàng kěn qiè de āi qiú dào cǎo rén fēi
听见鲫鱼这样恳切的哀求，稻草人非
cháng xīn suān dàn shì tā zhǐ néng yòng lì yáo dòng zì jǐ de tóu
常心酸，但是他只能用力摇动自己的头。
tā de yì sī shì shuō qǐng nǐ yuán liàng wǒ wǒ shì gè róu ruò
他的意思是说：“请你原谅我，我是个柔弱
wú néng de rén na wǒ de xīn bú dàn yuàn yì jiù nǐ bìng qiě
无能的人哪！我的心不但愿意救你，并且
yuàn yì jiù nà ge bǔ nǐ de fù rén hé tā de hái zǐ hái yǒu
愿意救那个捕你的妇人和她的孩子，还有
nǐ men yǐ wài de yí qiè shòu kǔ shòu nàn de kě shì wǒ gēn
你们以外的一切受苦受难的。可是我跟

shù mù yí yàng dìng zài ní tǔ lǐ lián bàn bù yě bù néng zì
 树木一样，定在泥土里，连半步也不能自
 yóu yí dòng wǒ zěn me néng zhào wǒ de xīn yuàn zuò ne qǐng nǐ
 由移动，我怎么能照我的心愿做呢！请你
 yuán liàng wǒ wǒ shì gè róu ruò wú néng de rén na
 原谅我，我是个柔弱无能的人哪！”

jì yú bù dǒng dào cǎo rén de yì sī zhǐ kàn jiàn tā lián
 鲫鱼不懂稻草人的意思，只看见他连
 lián yáo tóu fèn nù jiù xiàng huǒ yì bān de shāo qǐ lái le。“这
 连摇头，愤怒就像火一般地烧起来了。“这
 yòu shì shén me nán shì nǐ jìng méi yǒu yì diǎn er tóng qíng xīn
 又是什么难事！你竟没有一点儿同情心，
 zhǐ shì yáo tóu yuán lái wǒ cuò le zì jǐ de kùn nán wèi
 只是摇头！原来我错了，自己的困难，为
 shén me qiú bié rén ne wǒ yīng gāi zì jǐ gàn xiǎng fǎ zi
 什么求别人呢！我应该自己干，想法子，
 bù chéng yě bú guò yì sǐ bà le zhè yòu suàn shén me jì
 不成也不过一死罢了，这又算什么！”鲫
 yú dà shēng hǎn zhe yòu yòng lì xiàng shàng tiào zhè huí yòng le shí
 鱼大声喊着，又用力向上跳，这回用了十
 èr fēn lì lián wěi ba hé xiōng qí de jiān duān dōu tǐng qǐ lái le。
 二分力，连尾巴和胸鳍的尖端都挺起来了。

dào cǎo rén jiàn jì yú wù jiě le tā de yì sī yòu méi
 稻草人见鲫鱼误解了他的意思，又没
 yǒu fāng fǎ xiàng jì yú shuō míng xīn lǐ hěn bēi tòng jiù yí miàn tàn
 有方法向鲫鱼说明，心里很悲痛，就一面叹
 qì yí miàn kū guò le yí huì er tā tái tóu kàn kan yú fù
 气一面哭。过了一会儿，他抬头看看，渔妇
 shuì zháo le yì zhī shǒu hái ná zhe lā zǔ de shéng zhè shì yīn
 睡着了，一只手还拿着拉罾的绳。这是因

wèi tā tài lèi le suī rán xiǎng zhe míng tiān de zhōu yě zhōng yú
 为她太累了，虽然想着明天的粥，也终于
 zhī chí bú zhù le tǒng li de jì yú ne tiào yuè de shēng yīn
 支持不住了。桶里的鲫鱼呢？跳跃的声音
 tīng bú jiàn le wěi ba xiàng shì hái zài duàn duàn xù xù de bǎi dòng
 听不见了，尾巴像是还在断断续续地摆动。
 dào cǎo rén xiǎng zhè yí yè shì xǔ duō tòng xīn de shì dōu còu zài
 稻草人想，这一夜是许多痛心的事都凑在
 yí kuài er le zhēn shì gè bēi āi de yè kě shì kàn nà xiē
 一块儿了，真是个悲哀的夜！可是看那些
 chī dào yè de xiǎo qiáng dào tā men gāo xìng de hěn chī bǎo
 吃稻叶的“小强盗”，他们高兴得很，吃饱
 le zhèng zài guāng gǎn er shàng tiào wǔ ne dào zi de shōu chéng
 了，正在光秆儿上跳舞呢。稻子的收成
 suàn wán le zhǔ rén shuāi lǎo de lì liàng yòu bái fèi le shì jiè
 算完了，主人衰老的力量又白费了，世界
 shàng hái yǒu bǐ zhè gèng kě lián de ma
 上还有比这更可怜的吗！

yè gèng àn le lián xīng xīng dōu xiǎn de wú guāng dào cǎo
 夜更暗了，连星星都显得无光。稻草
 rén hū rán jué de yóu cè miàn tián àn shàng zǒu lái yí gè hēi yǐng
 人忽然觉得由侧面田岸上走来一个黑影。
 jìn le zǐ xì yí kàn yuán lái shì gè nǚ rén chuān zhe féi dà
 近了，仔细一看，原来是个女人，穿着肥大
 de duǎn ǎo tóu fa hěn luàn tā zhàn zhù wàng wàng tíng zài hé biān de
 的短袄，头发很乱。她站住，望望停在河边的
 yú chuán yí zhuǎn shēn xiàng zhe hé àn zǒu qù bù duō jǐ bù yòu
 渔船，一转身，向着河岸走去。不多几步，又
 zhí tǐng tǐng de zhàn zài nà lǐ dào cǎo rén jué de hěn qí guài
 直挺挺地站在那里。稻草人觉得很奇怪，



jiù liú xīn kàn zhe tā yì zhǒng fēi cháng bēi shāng de shēng yīn cóng
就留心看着她。一种非常悲伤的声音从
tā de zuǐ li fā chū lái wēi ruò duàn duàn xù xù zhǐ yǒu tīng
她的嘴里发出来，微弱，断断续续，只有听
guàn le yè jiān yí qiè xì xiǎo shēng yīn de dào cǎo rén cái tīng de
惯了夜间一切细小声音的稻草人才听得
chū nà shēng yīn shì shuō wǒ bú shì yì tóu niú yě bú shì
出。那声音是说：“我不是一头牛，也不是
yì kǒu zhū zěn me néng ràng nǐ suí biàn mài gěi rén jiā wǒ yào
一口猪，怎么能让你随便卖给人家！我要
pǎo bù néng děng zhe nǐ míng tiān zhēn mài gěi rén jiā nǐ yǒu yì
跑，不能等着你明天真卖给人家。你有一
diǎn er qián bú shì dǔ liǎng chǎng shū le jiù shì hē jǐ tiān huáng
点儿钱，不是赌两场输了就是喝几天黄
tāng huā le guǎn shén me yòng nǐ wèi shén me yí dìng yào bī
汤花了，管什么用！你为什么一定要逼



wǒ zhǐ yǒu sǐ chú le sǐ méi bié de lù sǐ le
我？……只有死，除了死没别的路！死了，
dào dì xià zhǎo wǒ de hái zi qù ba zhè xiē huà yòu nǎ lǐ
到地下找我的孩子去吧！”这些话又哪里
chéng huà ne kū de chōu chōu dā dā de shēng yīn dōu bèi jiǎo luàn le
成话呢，哭得抽抽嗒嗒的，声音都被搅乱了。

dào cǎo rén fēi cháng chī jīng xiǎng zhè yòu shì yí jiàn cǎn tòng
稻草人非常吃惊，想这又是一件惨痛
de shì qing ràng tā yù jiàn le tā yào xún sǐ ne tā zháo
的事情让他遇见了。她要寻死呢！他着
jí xiǎng jiù tā zì jǐ yě bù zhī dào wèi shén me tā yòu
急，想救她，自己也不知道为什么。他又
yáo qǐ shàn zi lái xiǎng jiào xǐng nà ge shuì de hěn chén de yú fù
摇起扇子来，想叫醒那个睡得很沉的渔妇。
dàn shì bàn bú dào nà yú fù shuì de gēn sǐ de yí yàng yí
但是办不到，那渔妇睡得跟死的一样，一
dòng yě bú dòng tā hèn zì jǐ bù gāi xiàng shù mù yí yàng
动也不动。他恨自己，不该像树木一样，
dìng zài ní tǔ lǐ lián bàn bù yě bù néng dòng jiàn sǐ bú jiù
定在泥土里，连半步也不能动。见死不救
bú shì zuì è ma zì jǐ jiù zhèng zài fàn zhe zhè zhǒng zuì è
不是罪恶吗？自己就正在犯着这种罪恶。
zhè zhēn shì bǐ sǐ hái nán shòu de tòng kǔ wa tiān na kuài
这真是比死还难受的痛苦哇！“天哪，快
liàng ba nóng rén men kuài qǐ lái ba niǎo er kuài fēi qù bào xìn
亮吧！农人们快起来吧！鸟儿快飞去报信
ba fēng kuài chuī sàn tā xún sǐ de niàn tóu ba tā zhè yàng
吧！风快吹散她寻死的念头吧！”他这样
mò mò de qí dǎo kě shì sì zhōu hái shì hēi dòng dòng de shēng
默默地祈祷，可是四周还是黑洞洞的，声



yīn yě méi yǒu yì diǎn diǎn tā xīn suì le pà kàn yòu bù néng
音也没有一点点。他心碎了，怕看又不能
bú kàn jiù dǎn qiè de sǐ dīng zhe zhàn zài hé biān de hēi yǐng
不看，就胆怯地死盯着站在河边的黑影。

nà nǚ rén chén mò zhe zhàn le yí huì er shēn zi wǎng qián tàn
那女人沉默着站了一会儿，身子往前探
le jǐ tàn dào cǎo rén zhī dào kě pà de shí kè dào le shǒu li
了几探。稻草人知道可怕的时刻到了，手里
de shàn zi pāi de gèng xiǎng kě shì tā bìng méi tiào yòu zhí tǐng tǐng
的扇子拍得更响。可是她并没跳，又直挺挺
de zhàn zài nà lǐ
地站在那里。

yòu guò le hǎo dà yí huì er tā hū rán jǔ qǐ gē bo
又过了好大一会儿，她忽然举起胳膊，
shēn tǐ xiàng dǎo xià yí yàng xiàng hé lǐ miàn cuàn qù dào cǎo rén
身体像倒下一样，向河里面窜去。稻草人
kàn jiàn zhè yàng méi děng dào tīng jiàn tā diào jìn shuǐ li de shēng yīn
看见这样，没等到听见她掉进水里的声音，
jiù hūn guò qù le
就昏过去了。

dì èr tiān zǎo chén nóng rén cóng hé àn jīng guò fā xiàn
第二天早晨，农人从河岸经过，发现
hé li yǒu sǐ shī xiāo xī lì kè chuán chū qù zuǒ jìn de nán
河里有死尸，消息立刻传出去。左近的男
nán nǚ nǚ dōu pǎo lái kàn cāo zá de rén shēng jīng xǐng le hān
男女女都跑来看。嘈杂的人声惊醒了酣
shuì de yú fù tā kàn nà mù tǒng li de jì yú yǐ jīng jiāng
睡的渔妇，她看那木桶里的鲫鱼，已经僵
jiāng de sǐ le tā tí le mù tǒng zǒu huí chuán cāng bìng hái zi
僵地死了。她提了木桶走回船舱，病孩子
xǐng le liǎn xiǎn de gèng shòu le ké sou yě gèng jiā lì hai nà
醒了，脸显得更加瘦了，咳嗽也更加厉害。那
lǎo nóng fù yě suí zhe dà jiā dào hé biān lái kàn zǒu guò zì jǐ
老农妇也随着大家到河边来看，走过自己
de dào tián shùn biàn kàn le yì yǎn méi xiǎng dào jǐ tiān gōng
的稻田，顺便看了一眼。没想到，几天工
fu wán le dào yè dào suì dōu méi yǒu le zhǐ liú xià zhí jiāng
夫，完了，稻叶稻穗都没有了，只留下直僵
jiāng de guāng gǎn er tā jí de duò jiǎo chuí xiōng fàng shēng dà
僵的光秆儿，她急得跺脚，捶胸，放声大
kū dà jiā pǎo guò lái ān wèi tā shí kàn jiàn dào cǎo rén dǎo
哭。大家跑过来安慰她时，看见稻草人倒
zài tián dì zhōng jiān
在田地中间。



小白船



xiǎo xī shì gè zhǒng kě ài de dōng xī de jiā xiǎo hóng huā
 小溪是各种可爱的东西的家。小红花
 zhàn zài nà er zhǐ gù wēi xiào yǒu shí hái tiào qǐ hǎo kàn de
 站在那儿，只顾微笑，有时还跳起好看的
 wǔ lái lǜ sè de cǎo shàng zhuì zhe lù zhū hǎo xiàng xiān rén de
 舞来。绿色的草上缀着露珠，好像仙人的
 yī fu shàng de zhēn zhū zhào de rén yǎn huā shuǐ miàn shàng pū zhe
 衣服上的珍珠，照得人眼花。水面上铺着
 qīng sè de píng yè chù qǐ yì duǒ duǒ huáng sè de píng huā hǎo
 青色的萍叶，矗起一朵朵黄色的萍花，好
 xiàng rè dài dì fāng de shuì lián kě yǐ shuō shì xiǎo rén guó lǐ
 像热带地方的睡莲——可以说是小人国里
 de shuì lián xiǎo yú er chéng qún de lái lái wǎng wǎng xì de xiàng
 的睡莲。小鱼儿成群地来来往往，细得像
 xiù huā zhēn zhǐ yǒu liǎng kē dà yǎn zhū shǎn shǎn fā guāng qīng wā
 绣花针，只有两颗大眼珠闪闪发光。青蛙
 lǎo dèng zhe yǎn jīng bù zhī shǒu zài nà er gàn shén me yě xǔ
 老瞪着眼睛，不知守在那儿干什么，也许

zài děng dài tā de hǎo péng you
在等待他的好朋友。

shuǐ miàn shàng yǒu jí qīng wēi de shēng yīn shì yú er zài zòu
水面上有极轻微的声音，是鱼儿在奏
yuè tā men huì yòng tā men tè bié de fāng fǎ zòu chū qí miào
乐，他们会用他们特别的方法，奏出奇妙
de yīn yuè lái :“波刺……波刺……”好听极了。

tā men yāo xiǎo hóng huā gēn tā men yì qǐ tiào wǔ lǜ píng yào xuàn
他们邀小红花跟他们一起跳舞；绿萍要炫
yào zì jǐ měi lì de yī fu yě gēn le shàng lái xiǎo rén guó
耀自己美丽的衣服，也跟了上来；小人国
li de shuì lián gāo xìng de qīng qīng de dǒu dòng qīng wā kàn dāi le
里的睡莲高兴得轻轻地抖动；青蛙看呆了，
bù zhī bù jué suí kǒu chàng qǐ gē er lái
不知不觉随口唱起歌儿来。

xiǎo xī shàng de yī qiè dōng xī gèng jiā yǒu qù gèng jiā kě
小溪上的一切东西更加有趣更加可





ài le
爱了。

xiǎo xī de yòu àn tíng zhe yì tiáo xiǎo xiǎo de chuán zhè shì
小溪的右岸停着一条小小的船。这是
yì tiáo hěn kě ài de xiǎochuán chuán shēn shì bái de tā de duò
一条很可爱的小船，船身是白的，它的舵
hé jiǎng tā de fān yě dōu shì bái de xíng zhuàng xiàng yì zhī
和桨，它的帆，也都是白的，形状像一支
suō zi yòu zhǎi yòu cháng pàng zi shì bù néng chéng zhè tiáo chuán
梭子，又窄又长。胖子是不能乘这条船
de pàng zi yí kuà shàng chuán chuán shēn yì wāi tā jiù diào jìn
的。胖子一跨上船，船身一歪，他就掉进



shuǐ li qù le lǎo rén yě bù néng chéng zhè tiáo chuán lǎo rén liǎn
水里去了。老人也不能乘这条船，老人脸
sè yǒu hēi é jiǎo shàng bù mǎn le zhòu wén zuò zài xiǎo chuán shàng
色黝黑，额角上布满了皱纹，坐在小船上，
bèi měi lì de bái sè yī chèn tuō lǎo rén huì xiū de méi chù duǒ
被美丽的白色一衬托，老人会羞得没处躲
cáng le zhè tiáo xiǎo chuán zhǐ néng gěi huó pō měi lì de xiǎo hái
藏了。这条小船只能给活泼美丽的小孩
er chéng zuò
儿乘坐。

zhēn de yǒu liǎng gè hái zǐ xiàng xī biān zǒu lái le yí gè
真的有两个孩子向溪边走来了。一个
shì nán hái er chuān zhe bái sè de yī fu liǎn sè hóng de xiàng
是男孩儿，穿着白色的衣服，脸色红得像
gè píng guǒ yí gè shì nǚ hái er chuān zhe hěn dàn de tiān lán
个苹果；一个是女孩儿，穿着很淡的天蓝
sè de yī fu liǎn sè yě hěn hóng rùn ér qiě gèng jiā xì nèn
色的衣服，脸色也很红润，而且更加细嫩。
tā men liǎ shǒu qiān zhe shǒu yòng qīng kuài de bù zǐ chuān guò le xiǎo
他们俩手牵着手，用轻快的步子穿过了小
shù lín lái dào xiǎo xī biān shàng kuà shàng le xiǎo bái chuán xiǎo
树林，来到小溪边上，跨上了小白船。小
bái chuán wěn wěn de zài zhe tā men liǎng gè lüè wēi bǎi le liǎng
白船稳稳地载着他们两个，略微摆了两
xià hǎo xiàng yǒu diǎn er jiāo ào
下，好像有点儿骄傲。

nán hái er shuō zán men zài zhè er zuò yí huì er ba
男孩儿说：“咱们在这儿坐一会儿吧。”

hǎo zán men kàn kan xiǎo yú er nǚ hái er kào zhe
“好，咱们看看小鱼儿。”女孩儿靠着



chuán xián huí dá

船舷回答。

xiǎo yú er yī jiù zòu tā men de yīn yuè qīng wā yī jiù
小鱼儿依旧奏它们的音乐，青蛙依旧

chàng tā de gē nán hái er zhāi le yì duǒ píng huā chā zài nǚ
唱它的歌。男孩儿摘了一朵萍花，插在女

hái er de biàn zi shàng tā kàn zhe xiào le qǐ lái shuō nǐ
孩儿的辫子上。他看着笑了起来，说：“你

zhēn xiàng gè xīn niáng zi le nǚ hái er hǎo xiàng méi tīng jiàn tā
真像个新娘子了。”女孩儿好像没听见，她

lā le lā nán hái er de yī xiù shuō zán men lái chàng yú
拉了拉男孩儿的衣袖，说：“咱们来唱《鱼

er gē zán men yì tóng chàng
儿歌》，咱们一同唱。”

tā men chàng qǐ gē er lái

他们唱起歌儿来：

yú er lái yú er lái
鱼儿来，鱼儿来，

wǒ men méi yǒu wǎng wǒ men méi yǒu gōu er
我们没有网，我们没有钩儿。

wǒ men chàng hǎo tīng de gē
我们唱好听的歌，

yuàn yì gēn nǐ men yì kuài er wán er
愿意跟你们一块儿玩儿。

yú er lái yú er lái
鱼儿来，鱼儿来，

wǒ men méi yǒu wǎng wǒ men méi yǒu gōu er
我们没有网，我们没有钩儿。

wǒ men cǎi hǎo kàn de huā
我们采好看的花，

yuàn yì gēn nǐ men yí kuài er wán er
愿意跟你们一块儿玩儿。

yú er lái yú er lái
鱼儿来，鱼儿来，

wǒ men méi yǒu wǎng wǒ men méi yǒu gōu er
我们没有网，我们没有钩儿。

wǒ men yǒu kuài lè de yí qiè
我们有快乐的一切，

yuàn yì gēn nǐ men yí kuài er wán er
愿意跟你们一块儿玩儿。

gē hái méi chàng wán guā qǐ le dà fēng xiǎo xī liǎng àn
歌还没唱完，刮起了大风，小溪两岸
de huā hé cǎo tiào wǔ de pāi zi yuè lái yuè kuài le shuǐ miàn
的花和草，跳舞的拍子越来越快了，水面
shàng yě qǐ le bō nán hái er zhāng qǐ fān lái yào chéng fēng háng
上也起了波。男孩儿张起帆来，要乘风航
xíng nǚ hái er zhǎng zhe duò shǒu àn zài duò bǎ shàng xiàng gè
行。女孩儿掌着舵，手按在舵把上，像个
lǎo chuán gōng zhǐ jiàn liǎng àn de jǐng wù fēi kuài de wǎng hòu tuì
老船工。只见两岸的景物飞快地往后退，
xiǎo bái chuán xiàng yì tiáo fēi yú zài xiǎo xī shàng yì zhí xiàng qián fēi
小白船像一条飞鱼，在小溪上一直向前飞。



fēng zhēn jí ya liǎng àn de jǐng sè dōu kàn bù qīng chū le
风真急呀，两岸的景色都看不清楚了，
zhǐ jiàn yì mǒ yì mǒ de hēi yǐng xiàng hòu shǎn guò chuán dǐ xià
只见一抹一抹的黑影向后闪过。船底下
de shuǐ shēng gài guò le yí qiè shēng yīn fān chéng mǎn le fēng
的水声盖过了一切声音。帆盛满了风，
hǎo xiàng mí lè fó de dà dù zi xiǎo bái chuán bù zhī yào fēi
好像弥勒佛的大肚子。小白船不知要飞
dào nǎ er qù liǎng gè hái zǐ huāng le háng xíng le zhè xǔ duō
到哪儿去！两个孩子慌了，航行了这许多
shí hou bù zhī dào le shén me dì fang yào ràng xiǎo bái chuán tíng
时候，不知到了什么地方。要让小白船停
zhù kě shì yòu bàn bú dào xiǎo bái chuán fēi de zhèng huān li
住，可是又办不到，小白船“飞”得正欢哩。

nǚ hái er kū le tā xiǎng qǐ tā de mā ma xiǎng qǐ
女孩儿哭了，她想起她的妈妈，想起
tā de xiǎochuáng xiǎng qǐ tā de xiǎo huáng māo jīn tiān kǒng pà dōu
她的小床，想起她的小黄猫，今天恐怕都
jiàn bù zháo le suī rán yǒu ài de xiǎo péng yǒu gēn tā zài
见不着了。虽然有亲爱的小朋友跟她在



yì qǐ kě shì mā ma xiǎo chuáng xiǎo huáng māo tā dōu shě bu
一起，可是妈妈、小床、小黄猫，她都舍不
de ya
得呀。

nán hái er gěi tā lǐ hǎo bèi fēng chuī sǎn de tóu fa yòu
男孩儿给她理好被风吹散的头发，又
yòng shǒu cā tā liú xià lái de yǎn lèi tā shuō bú yào kū
用手擦她流下来的眼泪。他说：“不要哭
ba hǎo mèi mei yì dī yǎn lèi jiù xiàng yì dī gān lù nǐ děi
吧，好妹妹，一滴眼泪就像一滴甘露，你得
ài xī ya dà fēng zǒng yǒu tíng zhǐ de shí hou jiù xiàng jù làng
爱惜呀。大风总有停止的时候，就像巨浪
zǒng yǒu píng jìng de shí hou yí gè yàng。”
总有平静的时候一个样。”

nǚ hái er kào zài tā de jiān bǎng shàng kū gè bù tíng
女孩儿靠在他的肩膀上，哭个不停，
hǎo xiàng yí wèi bēi shāng de xiān nǚ
好像一位悲伤的仙女。

nán hái er xiǎng bàn fǎ ràng chuán tíng zhù tā jiào nǚ hái
男孩儿想办法让船停住。他叫女孩
er kào jìn chuán xián zì jǐ zhàn le qǐ lái zuǒ shǒu lā zhù fān
儿靠紧船舷，自己站了起来，左手拉住帆
shéng de huó kòu yòu shǒu ná zhe jiǎng tā hěn kuài de chōu kāi huó
绳的活扣，右手拿着桨，他很快地抽开活
kòu yòng jiǎng dǐng zhù àn biān fān luò xià lái le xiǎo bái chuán
扣，用桨顶住岸边。帆落下来了，小白船
bú zài xiàng qián fēi le kàn kàn àn shàng què shì yí piàn méi
不再向前“飞”了。看看岸上，却是一片没
yǒu rén de kuàng yě
有人的旷野。

liǎng gè hái zǐ shàng le àn fēng hái xiàng fā le kuáng sì
两个孩子上了岸。风还像发了狂似
de dà shù yáo de dōu yǒu diǎn er lèi le nǚ hái er cái cā
的，大树摇得都有点儿累了。女孩儿才擦
gān yǎn lèi kàn kan sì miàn méi yǒu rén yě méi yǒu fáng wū yǎn
干眼泪，看看四面没有人，也没有房屋，眼
lèi yòu xiàng quán shuǐ yí yàng yǒng le chū lái nán hái er ān wèi
泪又像泉水一样涌了出来。男孩儿安慰
tā shuō méi yǒu fáng wū zán men yǒu xiǎo bái chuán ne méi yǒu
她说：“没有房屋，咱们有小白船呢。没有
rén zán men liǎng gè zài yì qǐ bù yě hěn kuài huó ma zán
人，咱们两个在一起，不也很快活吗？咱
men yì tóng wán er qù ba
们一同玩儿去吧！”

nǚ hái er gēn zhe tā yì zhí xiàng qián zǒu fēng chuī zài shēn
女孩儿跟着他一直向前走。风吹在身
shàng yǒu diǎn er lěng tā men jǐn jǐn kào zài yì qǐ hù xiāng yòng
上有点儿冷，他们紧紧靠在一起，互相用
shǒu lōu zhù yāo zǒu le jǐ bǎi bù yuǎn tā men kàn jiàn yì kē
手搂住腰。走了几百步远，他们看见一棵
yě shì zi shù shù shàng shú tòu de shì zi hǎo xiàng wú shù de
野柿子树，树上熟透的柿子好像无数的
mǎ nǎo qiú yǒu de luò zài dì shàng nǚ hái er shí qǐ yì gè
玛瑙球，有的落在地上。女孩儿拾起一个，
bāi kāi lái yì cháng tián jí le tā jiù jiào nán hái er yě shí
掰开来一尝，甜极了，她就叫男孩儿也拾
lái chī
来吃。

tā men liǎng zuò zài dì shàng chī shì zi bǎ yì qiè dōu wàng
他们俩坐在地上吃柿子，把一切都忘



jì le hū rán cóng cǎi shù cóng lǐ pǎo chū yì zhī xiǎo bái tù lái,
记了。忽然从矮树丛里跑出一只小白兔来，
dào le tā men gēn qián jiù fú zhe bú dòng le nǚ hái er bǎ tā
到了他们跟前就伏着不动了。女孩儿把它
bào zài huái li fū mō tā róu ruǎn de máo nán hái er xiào zhe
抱在怀里，抚摸它柔软的毛。男孩儿笑着
shuō zán men yòu yǒu le yí gè tóng bàn gèng bú jì mò le
说：“咱们又有了一个同伴，更不寂寞了。”
tā bāi kāi yí gè shì zi wèi gěi xiǎo bái tù chī hóng sè de guǒ
他掰开一个柿子喂给小白兔吃，红色的果
jiāng tú le xiǎo bái tù yì liǎn
浆涂了小白兔一脸。

yuǎn yuǎn de yǒu gè rén pǎo lái
远远地有个人跑来
le shēn zi tè bié gāo liǎn zhǎng de
了，身子特别高，脸长得
hěn kě pà tā kàn jiàn xiǎo bái tù zài
很可怕。他看见小白兔在
tā men shēn biān jiù bǎn qǐ le liǎn
他们身边，就板起了脸，
shuō tā men tōu le tā de xiǎo bái tù
说他们偷了他的小白兔。

nán hái zi jí máng biàn bái shuō :
男孩子急忙辩白说：
tā shì zì jǐ pǎo lái de wǒ men
“它是自己跑来的，我们
xǐ huan tā yí qiè kě
喜欢它。一切可
ài de dōng xī
爱的东西，



wǒ men dōu ài
我们都爱。”

nà ge rén diǎn diǎn tóu shuō jì rán zhè yàng wǒ yě bù
那个人点点头说：“既然这样，我也不
guài nǐ men bǎ xiǎo bái tù huán gěi wǒ jiù shì le
怪你们，把小白兔还给我就是了。”

nǚ hái er shě bu de bǎ xiǎo bái tù bào de gèng jǐn le
女孩儿舍不得，把小白兔抱得更紧了，
liǎn tiē zhe tā de bái máo hǎo xiàng yào kū chū lái le nà ge rén
脸贴着它的白毛，好像要哭出来了。那个人
quán bù lǐ huì shēn shǒu jiù bǎ xiǎo bái tù duó zǒu le
全不理睬，伸手就把小白兔夺走了。

zhè shí hou fēng jiàn jiàn huǎn hé le nán hái er xiǎng jì rán
这时候，风渐渐缓和了。男孩儿想，既然
yù dào le rén wèi shén me bú wèn yí wèn ne tā jiù wèn nà ge
遇到了人，为什么不问一问呢。他就问那个
rén zhè er lí jiā yǒu duō yuǎn gāi cóng nǎ tiáo hé zǒu
人，这儿离家有多远，该从哪条河走。

nà ge rén shuō nǐ men jiā lí zhè er èr shí duō lǐ ne
那个人说：“你们家离这儿二十多里呢，
hé shuǐ qū zhé nǐ men yí dìng rèn bu de huí qù de lù le wǒ
河水曲折，你们一定认不得回去的路了。我
kě yǐ sòng nǐ men huí qù
可以送你们回去。”

nǚ hái er kuài huó jí le tā xiǎng zhè ge rén zhǎng de
女孩儿快活极了，她想：这个人长得
kě pà xīn cháng yuán lái hěn cí shàn jiù yāng gao shuō zán
可怕，心肠原来很慈善，就央告说：“咱
men kuài shàng chuán ba mā ma hé xiǎo huáng māo dōu zài děng zhe
们快上船吧，妈妈和小黄猫都在等着

wǒ men ne
我们呢！”

nà ge rén shuō zhè kě bù chéng wǒ sòng nǐ men huí
那个人说：“这可不成。我送你们回
qù nǐ men yòng shén me chóu xiè wǒ ne
去，你们用什么酬谢我呢？”

nán hái er shuō wǒ sòng gěi nǐ yì fú měi lì de tú huà
男孩儿说：“我送给你一幅美丽的图画。”

nǚ hái er shuō wǒ sòng gěi nǐ yì shù bō sī jú hóng
女孩儿说：“我送给你一束波斯菊，红
de bái de dōu yǒu kě hǎo kàn ne
的白的都有，可好看呢！”

nà ge rén yáo tóu shuō wǒ shén me yě bú yào wǒ yǒu sān
那个人摇头说：“我什么也不要。我有三
gè wèn tí nǐ men néng huí dá chū lái wǒ jiù sòng nǐ men huí qù
个问题，你们能回答出来，我就送你们回去；
yào shì dá bù chū lái wǒ bào zhe xiǎo bái tù jiù guǎn zì zǒu le
要是答不出来，我抱着小白兔就管自走了。
nǐ men yuàn yì ma
你们愿意吗？”

yuàn yì tā men yì tóng huí dá
“愿意！”他们一同回答。

nà ge rén shuō dì yī gè wèn tí niǎo er wèi shén me
那个人说：“第一个问题，鸟儿为什么
yào chàng gē
要唱歌？”

tā men yào chàng gěi ài tā men de rén tīng nǚ hái er
“他们要唱给爱他们的人听。”女孩儿

qiǎng xiān huí dá
抢先回答。

nà ge rén diǎn diǎn tóu shuō suàn nǐ dá de bú cuò
那个人点点头说：“算你答得不错。

dì èr gè wèn tí huā er wèi shén me xiāng
“第二个问题：花儿为什么香？”

nán hái er huí dá shuō xiāng jiù shì shàn huā shì shàn de
男孩儿回答说：“香就是善，花是善的

biāo zhì
标志。”

nà ge rén pāi shǒu shuō yǒu yì si dì sān gè wèn tí
那个人拍手说：“有意思。第三个问题

shì wèi shén me nǐ men chéng de shì xiǎo bái chuán
是，为什么你们乘的是小白船？”

nǚ hái er jǔ qǐ yòu shǒu hǎo xiàng zài kè táng shàng huí dá
女孩儿举起右手，好像在课堂上回答

lǎo shī sì de yīn wèi wǒ men chún jié zhǐ yǒu xiǎo bái chuán cái
老师似的：“因为我们纯洁，只有小白船才

pèi ràng wǒ men chéng zuò
配让我们乘坐。”

nà ge rén dà xiào qǐ lái tā shuō hǎo wǒ sòng nǐ
那个人大笑起来，他说：“好，我送你

men huí qù
们回去。”

liǎng gè hái zi gāo xìng jí le tā men hù xiāng bào zhe qīn
两个孩子高兴极了。他们互相抱着，亲

le yì qīn jiù pǎo huí xiǎo bái chuán
了一亲，就跑回小白船。

rén gù shì nǚ hái er zhǎng duò nán hái er hé nà ge rén
仍旧是女孩儿掌舵，男孩儿和那个人

gè huá yì zhī jiǎng nǚ hái zi kàn zhe liǎng àn de hóng shù cǎo
各划一支桨。女孩子看着两岸的红树、草

wū tián dì dōu xiàng shén xiān de shì jiè gèng shǐ tā mǎn yì
 屋、田地，都像神仙的世界，更使她满意
 de shì nà zhì xiǎo bái tù méi yǒu lí kāi tā zhè shí hou jiù zài
 的是那只小白兔没有离开她，这时候就在
 tā de jiǎo biān tā shēn shǒu cǎi le yì zhī liáo huā ràng tā yǎo
 她的脚边。她伸手采了一支寥花让它咬，
 dòu zhe tā wán er
 逗着它玩儿。

nán hái er shuō méi yǒu zhè cháng dà fēng jiù méi yǒu cǐ
 男孩儿说：“没有这场大风，就没有此
 kè de kuài lè nǚ hái er shuō yào shì zán men bù néng huí
 刻的快乐。”女孩儿说：“要是咱们不能回
 dá tā de wèn tí cǐ kè hái yǒu kuài lè ma
 答他的问题，此刻还有快乐吗？”

nà ge rén huá zhe jiǎng zhǐ kàn zhe tā men wēi xiào bù
 那个人划着桨，只看着他们微笑，不
 kāi kǒu
 开口。

děng dào xiǎo bái chuán huí dào yuán lái tíng bó de dì fāng xiǎo
 等到小白船回到原来停泊的地方，小
 hóng huā hé lǜ yè zǎo yǐ tíng zhǐ le tiào wǔ píng yè gài zhe shuì
 红花和绿叶早已停止了跳舞，萍叶盖着睡
 shú le de xiǎo yú er zhǐ yǒu qīng wā hái zài bù tíng de chàng gē
 熟了的小鱼儿，只有青蛙还在不停地唱歌。

燕子



yì cóng táng dì huā zài liǔ shù xià kāi de duō měi lì ya fǎng
一丛棠棣花在柳树下开得多美丽呀，仿
fú tiān kōng de fán xīng fàng chū guāng wán pí de fēng tuī zhe yáo zhe
佛天空的繁星放出光。顽皮的风推着，摇着，
táng dì huā pà xiū qīng qīng de bǎi dòng yāo zhī fēng jué de yǒu qù
棠棣花怕羞，轻轻地摆动腰肢。风觉得有趣，
tuī zhe yáo zhe zài yě bù kěn bà xiū táng dì huā de yāo zhī bǎi
推着，摇着，再也不肯罢休。棠棣花的腰肢摆
dòng de zhēn yǒu diǎn er lèi le
动得真有点儿累了。

huā cóng páng biān tāng zhe yì zhī kě lián de xiǎo dōng xī tā
花丛旁边躺着一只可怜的小东西。他
zhāng kāi nèn huáng de xiǎo zuǐ děng dài mā ma ài fū de jiē wěn
张开嫩黄的小嘴，等待妈妈爱抚的接吻。
kě shì mā ma zài nǎ lǐ ne tā bēi āi de jiào zhe tā lán
可是妈妈在哪里呢？他悲哀地叫着。他蓝
sè de yǔ máo shǎn zhe guāng xiàng jǐng qián wéi zhe hóng sè de wéi
色的羽毛闪着光，项颈前围着红色的围

jīn zhēn shì gè měi lì de xiǎo dōng xī tā bèi bù de yǔ máo
巾，真是个小美丽的小东西。他背部的羽毛
zhān zhe xiē xiě yuán lái tā shòu shāng le
沾着些血，原来他受伤了。

qīng zǎo xǐng lái tā chàng bà le chén gē qīn guò le mā ma
清早醒来，他唱罢了晨歌，亲过了妈妈
de zuǐ xiào zhe duì mā ma shuō wǒ yào qù kàn kan chūn tiān de
的嘴，笑着对妈妈说：“我要去看看春天的
jǐng zhì tīng lín jiā de gē ge jiě jie men de gē chàng mā ma
景致，听邻家的哥哥姐姐们的歌唱。妈妈，
ràng wǒ chū qù wán yí huì er ba
让我出去玩一会儿吧。”

mā ma dā yīng le qīn zhe tā de nèn huáng de xiǎo zuǐ shuō
妈妈答应了，亲着他的嫩黄的小嘴说：
hǎo hǎo er qù ba wǒ de bǎo bèi
“好好儿去吧，我的宝贝。”

tā yú shì lí kāi le jiā dào chù yóu guàng tā tīng dào
他于是离开了家，到处游逛。他听到
quán shuǐ zài xì yǔ kàn dào dù juān huā zài qiǎn xiào zài yōu jìng
泉水在细语，看到杜鹃花在浅笑，在幽静
de xiǎo shān shàng tā chàng le yì zhī gē zài qīng chè de xiǎo xī
的小山上，他唱了一支歌；在清澈的小溪
biān tā xǐ le yí huí zǎo tā jué de lèi le xiǎng xiū xi
边，他洗了一回澡。他觉得累了，想休息
yí huì er jiù tíng zài liǔ shù de yā zhī shàng
一会儿，就停在柳树的桠枝上。

bù zhī dào shén me dì fāng fēi lái yì kē ní dàn zhèng dǎ
不知道什么地方飞来一颗泥弹，正打
zhòng le tā de bèi tā yí zhèn tòng jiù cóng liǔ shù shàng diào xià
中了他的背。他一阵痛，就从柳树上掉下

lái tǎng zài táng dì huā páng biān tā yòng xiǎo zuǐ xiū剔 tī bèi shàng
来，躺在棠棣花旁边。他用小嘴修剔背上
de yǔ máo zhān zhe le shī lù lù de shén me dōng xi yí kàn
的羽毛，沾着了湿漉漉的什么东西，一看，
hóng de zhè bú shì xiě me tā jué de tòng de shòu bù liǎo le
红的，这不是血么！他觉得痛得受不了了，
jiù āi kū yì bān de jiào qǐ lái mā ma nǐ zài nǎ lǐ
就哀哭一般地叫起来：“妈妈，你在哪里
ya nǐ de bǎo bèi shòu shāng le mā ma nǐ zài nǎ lǐ ya
呀？你的宝贝受伤了！妈妈，你在哪里呀？”

dàn shì mā ma nǎ lǐ tīng de jiàn ne
但是，妈妈哪里听得见呢？

liǔ shù tīng jiàn tā āi jiào ān wèi tā shuō
柳树听见他哀叫，安慰他说：

kě lián de xiǎo dōng xi nǐ
“可怜的小东西，你

chī kǔ le nǐ de
吃苦了。你的



mā ma zài nǎ lǐ kě xī wǒ de shǒu bì gòu bù zháo nǐ bù
妈妈在哪里？可惜我的手臂够不着你，不
néng fú nǐ qǐ lái 。
能扶你起来。”

chí táng li de shuǐ tīng jiàn tā āi jiào ān wèi tā shuō
池塘里的水听见他哀叫，安慰他说：

kě lián de xiǎo péng yǒu nǐ chī kǔ le nǐ de mā ma zài
“可怜的小朋友，你吃苦了。你的妈妈在
nǎ lǐ kě xī wǒ bù dé zì yóu bù néng dào àn shàng bǎ nǐ
哪里？可惜我不得自由，不能到岸上把你
bèi shàng de xiě xǐ qù
背上的血洗去。”

mì fēng fēi guò tīng jiàn tā āi jiào ān wèi tā shuō kě
蜜蜂飞过，听见他哀叫，安慰他说：“可
lián de xiǎo péng yǒu nǐ chī kǔ le nǐ de mā ma zài nǎ lǐ
怜的小朋友，你吃苦了。你的妈妈在哪里？
kě xī wǒ de chì bǎng tài dān bó bù néng bào zhe nǐ bǎ nǐ sòng
可惜我的翅膀太单薄，不能抱着你把你送
huí jiā qù
回家去。”

táng dì huā zǎo jiù tīng dào tā zài āi jiào ér qiě tīng de
棠棣花早就听到他在哀叫，而且听得
zuì zhēn qiè yīn wèi tiē jìn tā de shēn páng tā shí fēn kě lián
最真切，因为贴近他的身旁。她十分可怜
tā tián mì de ān wèi tā shuō měi lì de xiǎo dōng xī mā
他，甜蜜地安慰他说：“美丽的小东西，妈
ma zǒng huì lái de bú yào kū nǐ kě yǐ zài wǒ zhè lǐ xiū
妈总会来的，不要哭。你可以在我这里休
xi yí huì er wǒ gài zhe nǐ bǎo hù nǐ nǐ hǎo hǎo er
息一会儿，我盖着你，保护你。你好好儿

xiū xi ba
休息吧。”

tīng le xǔ duō ān wèi tā de huà tā sì hū tòng de qīng
听了许多安慰他的话，他似乎痛得轻
le xiē tā xīn lǐ xiǎng tā men duō me guān xīn wǒ ya kě
了些。他心里想：“他们多么关心我呀。可
shì mā ma zài děng wǒ ne wǒ bù huí qù mā ma yí dìng zhāo
是妈妈在等我呢，我不回去，妈妈一定着
jí le
急了。”

zhè yì tiān qīng zǐ zhèng hǎo fàng jià tā lái dào yě wài
这一天，青子正好放假。她来到野外，
cǎi le xiē yě huā yù bèi sòng gěi tā de xiǎo péng yǒu yù er
采了些野花，预备送给她的小朋友玉儿。
tā chuān zhe hú sè de shān zi liǎng tiáo xiǎo gē bo lù zài wài miàn
她穿着湖色的衫子，两条小胳膊露在外面，





yòu xì yòu ruǎn de tóu fa pī zài jiān shàng shí shí bèi fēng chuī de piāo qǐ
又细又软的头发披在肩上，时时被风吹得飘起
lái kàn tā de bù zi zhè yàng qīng sōng jiù zhī dào tā xīn lǐ zhuāng
来。看她的步子这样轻松，就知道她心里装
mǎn le kuài lè tā shǒu lǐ yǐ jīng yǒu le hóng de huā hé bái de huā
满了快乐。她手里已经有了红的花和白的花，
dài kàn dào fēn hóng sè de táng dì huā tā yě xiǎng cǎi yì diǎn er zhèng
待看到粉红色的棠棣花，她也想采一点儿。正
yào cǎi de shí hou yì shēng āi kǔ de jiào huan shǐ tā zhù le shǒu yuán
要采的时候，一声哀苦的叫唤使她住了手，原
lái yì zhī kě ài de xiǎo yàn zi tǎng zài nà lǐ ā shǎn zhe guāng
来一只可爱的小燕子躺在那里。啊，闪着光
de yǔ máo shàng zhān zhe xiě ne
的羽毛上沾着血呢！

tā fàng xià shǒu zhōng de
她放下手中的

huā bǎ xiǎo yàn zi pěng
花，把小燕子捧



le qǐ lái qǔ chū xuě bái de shǒu juàn gěi tā cā qù bèi shàng de
了起来，取出雪白的手绢给他擦去背上的
xiě tā qīng qīng de fú mó zhe tā de yǔ máo yòng yòu jiǎ qīn
血。她轻轻地抚摩着他的羽毛，用右颊亲
zhe tā wēn róu de shuō kě lián de xiǎo bǎo bèi nǐ chī kǔ
着他，温柔地说：“可怜的小宝贝，你吃苦
le shì shéi qī wǔ le nǐ shì shéi qī wǔ le nǐ xiàn zài nǐ de
了。是谁欺侮了你？是谁欺侮了你？现在你的
tòng kǔ guò qù le wǒ gěi nǐ shuì yòu ruǎn huò yòu wēn nuǎn de chuáng
痛苦过去了。我给你睡又软和又温暖的床，
gěi nǐ chī yòu tián yòu xiāng de shí pǐn wǒ zuò nǐ de qīn ài de bàn
给你吃又甜又香的食物。我做你的亲爱的伴
lǚ nǐ gēn wǒ huí jiā qù ba xiǎo bǎo bèi xiǎo yàn zi shuì zài tā
侣，你跟我回家去吧，小宝贝。”小燕子睡在她
de shǒu zhǎng shàng yòu wēn nuǎn yòu ruǎn huò gǎn dào fēi cháng shū shì
的手掌上，又温暖又软和，感到非常舒适。
kě shì tā yòu jiào le bú shì yīn wèi tòng zhǐ shì wèi xiǎng niàn mā ma
可是他又叫了，不是因为痛，只是为想念妈妈。
mā ma wǒ yù jiàn le yí wèi kě ài de xiǎo gū niang tā xǐ huan
“妈妈，我遇见了一位可爱的小姑娘。她喜欢
wǒ dài wǒ dào tā jiā li qù le nǐ dào tā jiā li lái kàn
我，带我到她家里去了。你到她家里来看
wǒ ba wǒ hěn píng ān dàn shì nǐ yě yào mǎ shàng lái ya
我吧，我很平安，但是你也马上来呀！”

liǔ shù chí táng li de shuǐ mì fēng táng dì huā quán dōu
柳树、池塘里的水、蜜蜂、棠棣花全都
fàng xīn le yì tóng duì xiǎo yàn zi shuō qīng zi shì yí wèi rén
放心了，一同对小燕子说：“青子是一位仁
cí de xiǎo gū niang tā néng tǐ huì wǒ men de xīn yuàn nǐ
慈的小姑娘。她能体会我们的心愿。你

gēn tā qù ba nǐ de mā ma zhǎo dào zhè lǐ lái wǒ men huì gào su
跟她去吧。你的妈妈找到这里来，我们会告诉
tā de zài huì le xìng fú de xiǎo yàn zi
她的。再会了，幸福的小燕子！”

qīng zi bǎ xiǎo yàn zi dài dào jiā li xiān què gào su le yù
青子把小燕子带到家里，先去告诉了玉
er shùn biàn bǎ cǎi dào de yě huā sòng gěi le tā yù er tīng le
儿，顺便把采到的野花送给了她。玉儿听了
fēi cháng xǐ huān shuō tā men liǎ yí dìng yào hǎo hǎo er tiáo yǎng xiǎo
非常喜欢，说她们俩一定要好好儿调养小
yàn zi shǐ tā huī fù huó pō kě ài de yuán yàng er tā men liǎ
燕子，使他恢复活泼可爱的原样儿。她们俩
yú shì yǒu xīn xiān de shì er gàn le
于是有新鲜的事儿干了。

qīng zi tiáo le xiē hěn hǎo de dōng xi gěi xiǎo yàn zi chī
青子调了些很好的东西给小燕子吃；
yù er cǎi lái róu ruǎn de cǎo pū zài yí gè xiá zi li zuò xiǎo
玉儿采来柔软的草铺在一个匣子里，作小
yàn zi de cháo xiǎo yàn zi chī bǎo le yīn wèi cái shòu guò shāng
燕子的巢。小燕子吃饱了，因为才受过伤，
yǒu diǎn er pí juàn hūn hūn chén chén de xiǎng shuì le qīng zi hé
有点儿疲倦，昏昏沉沉地想睡了。青子和
yù er kān hù zhe tā qīng qīng de chàng zhe cuī mián qǔ xiǎo bǎo
玉儿看护着他，轻轻地唱着催眠曲：“小宝
bèi shuì ya māo lái dǎ tā gǒu lái mà tā xiǎo bǎo bèi
贝睡呀！猫来，打他，狗来，骂他，小宝贝
shuì ya xiǎo yàn zi tīng zhe gē shēng jiàn jiàn shuì shú le
睡呀！”小燕子听着歌声，渐渐睡熟了。

xiǎo yàn zi yí jiào xǐng lái zhǐ jiàn liǎng gè xiào liǎn jǐn tiē
小燕子一觉醒来，只见两个笑脸紧贴

zhe dōu zài kàn zhe tā ne tā huí xiǎng zì jǐ shòu shāng yǐ hòu
着，都在看着他呢。他回想自己受伤以后
de shì er xīn lǐ shuō mā ma nǐ zěn me hái bù lái ne
的事儿，心里说：“妈妈，你怎么还不来呢？
nǐ yí dìng zài zhǎo wǒ wǒ què zài zhè lǐ děng nǐ xiǎo gū niang
你一定在找我，我却在这里等你。小姑娘
dài wǒ hěn hǎo tā men wèi shén me bù bǎ nǐ yě jiē lái ne
待我很好，她们为什么不把你也接来呢？”
tā yì biān xiǎng yì biān dī xià yǎn lèi lái le
他一边想，一边滴下眼泪来了。

qīng zi kàn le jué de hěn nán shòu yòng shǒu juàn qīng qīng de
青子看了觉得很难受，用手绢轻轻地
àn zhù zì jǐ de yǎn jīng tā shuō xiǎo bǎo bèi zàn qiè rěn
按住自己的眼睛。她说：“小宝贝，暂且忍
nài yí huì er xiàn zài hái méi fǎ zhǎo dào nǐ de mā ma zàn
耐一会儿。现在还没法找到你的妈妈。暂
shí bǎ wǒ zhè lǐ dāng zuò nǐ de jiā ba hǎo hǎo er jìng yǎng bǎ
时把我这里当做你的家吧，好好儿静养，把
nǐ de shāng kuài diǎn er yǎng hǎo wǒ men yí dìng xiǎng bàn fǎ xún zhǎo
你的伤快点儿养好。我们一定想办法寻找
nǐ de mā ma
你的妈妈。”

xiǎo yàn zi zhǐ shì diào yǎn lèi
小燕子只是掉眼泪。

yù er duì tā shuō nǐ zuì xǐ huan chàng gē yí dìng yě
玉儿对他说：“你最喜欢唱歌，一定也
xǐ huan tīng gē wǒ chàng yì zhī gē gěi nǐ jiě mèn yù er
喜欢听歌。我唱一支歌给你解闷。”玉儿
jiù chàng qǐ lái
就唱起来：

shù shàng de hóng cóng nǎ lǐ lái
树上的红从哪里来？

shān tóu de lǜ cóng nǎ lǐ lái
山头的绿从哪里来？

hóng jīn de xiǎo bǎo bèi ya
红襟的小宝贝呀，

shì nǐ dài lái le chūn tiān de xiāo xī
是你带来了春天的消息。

xī shàng de lǜ bō cóng nǎ lǐ lái
溪上的绿波从哪里来？

tián yě de ní xiāng cóng nǎ lǐ lái
田野的泥香从哪里来？

hóng jīn de xiǎo bǎo bèi ya
红襟的小宝贝呀，

shì nǐ dài lái le chūn tiān de xiāo xī
是你带来了春天的消息。

zuì rén de nuǎn fēng cóng nǎ lǐ lái
醉人的暖风从哪里来？

mí rén de yān jǐng cóng nǎ lǐ lái
迷人的烟景从哪里来？

hóng jīn de xiǎo bǎo bèi ya
红襟的小宝贝呀，

shì nǐ dài lái le chūn tiān de xiāo xī
是你带来了春天的消息。

yù er chàng zhe qīng zi hè zhe gē shēng gé wài hǎo tīng
玉儿唱着，青子和着，歌声格外好听。

tā men bǎ liǎn tiē zhe xiá zi dī shēng wèn nǐ gāi kuài huò le
她们把脸贴着匣子低声问：“你该快活了吧？我们的歌声跟你相比怎么样？”小燕子本来喜欢唱歌，听她们这样说，禁不住要试一试。他就唱起来：

qīn ài de mā ma nǐ zài nǎ lǐ
亲爱的妈妈你在哪里？

qīn ài de mā ma nǐ zài nǎ lǐ
亲爱的妈妈你在哪里？

nǐ de bǎo bèi zài zhè lǐ ya
你的宝贝在这里呀，

shéi gěi nǐ chuán gè xiāo xī
谁给你传个消息？

nǐ zài shān shàng zhǎo wǒ me
你在山上找我么？

nǐ zài shuǐ biān zhǎo wǒ me
你在水边找我么？

nǐ de bǎo bèi zài zhè lǐ ya
你的宝贝在这里呀，

shéi gěi nǐ chuán gè xiāo xī
谁给你传个消息？

wǒ zài zhè lǐ děng nǐ ne
我在这里等你呢！

wǒ zài zhè lǐ děng nǐ ne
我在这里等你呢！

wǒ yào shuì zài nǐ huái li ya
我要睡在你怀里呀，

shéi bāng wǒ chuán gè xiāo xī
谁帮我传个消息？

qīng zǐ hū rán pāi zhe yù er de jiān bǎng shuō xiǎng zhāo
青子忽然拍着玉儿的肩膀说：“想着
le wǒ men hé bú zài bào shàng dēng gè guǎng gào ne yù er
了，我们何不在报上登个广告呢。”玉儿
mǎ shàng ná lái le qiān bǐ hé zhǐ rāng rang shuō wǒ lái xiě
马上拿来了铅笔和纸，嚷嚷说：“我来写，
wǒ lái xiě tā jiù dòng bǐ xiě qǐ lái
我来写。”她就动笔写起来：

qīn ài de mā ma hái er zhòng le yì kē ní dàn shòu
亲爱的妈妈，孩儿中了一颗泥弹，受
le qīng wēi de shāng qīng zǐ xiǎo gū niang liú wǒ zhù zài tā jiā
了轻微的伤。青子小姑娘留我住在她家
li xiàn zài yí qiè dōu ān shì nǐ bú yào jīng huāng yì sī
里，现在一切都安适。你不要惊慌，一
er jīng huāng yě yòng bù zháo kě shì hái er pàn wàng mā ma lì
儿惊慌也用不着，可是孩儿盼望妈妈立

kè lái kàn wǒ jìn nǐ chì bǎng de lì liàng dàn shì bú yào tài
刻来看我。尽你翅膀的力量但是不要太
lèi le kuài lái kuài lái
累了，快来，快来！

nǐ qīn ài de xiǎo bǎo bèi
你亲爱的小宝贝

qīng zǐ xiào zhe duì xiǎo yàn zǐ shuō yù er gū niang dài
青子笑着对小燕子说：“玉儿姑娘代
nǐ xiě de hěn hǎo míng tiān nǐ mā ma kàn bào kàn jiàn le zhè
你写得很好。明天你妈妈看报，看见了这
ge guǎng gào yí dìng huì jìn kuài fēi lái jiē nǐ xiàn zài nǐ kě
个广告，一定会尽快飞来接你。现在你可
yǐ kuān xīn le xiǎo yàn zǐ bú zài diào lèi le qīng zǐ hé
以宽心了。”小燕子不再掉泪了。青子和
yù er bàn zhe tā gěi tā jiǎng huáng jīn dòng li de xiǎo nǚ wáng
玉儿伴着他，给他讲“黄金洞里的小女王”

de gù shì wǎn shàng diǎn qǐ le dēng tā
的故事。晚上点起了灯，她
men yòu zài jīn sè de dēng guāng xià hé nà xiē
们又在金色的灯光下和那些

shén xiān men ài chàng de gē
神仙们爱唱的歌，
zhí dào tā jìn rù le mèng
直到他进入了梦
xiāng xiǎo yàn zǐ mèng jiàn
乡。小燕子梦见



tóng tā de mā ma qù fǎng wèn zhú jī de jiā xiǎo zhú jī qǔ chū
同他的妈妈去访问竹鸡的家，小竹鸡取出
sōng zi lái kuǎn dài tā tā hǎo bú kuài huò
松子来款待他，他好不快活。

dì èr tiān shàng wǔ xiǎo yàn zi de mā ma jí jí máng máng
第二天上午，小燕子的妈妈急急忙忙
fēi lái le tā yí kàn jiàn tā de bǎo bèi jiù zhāng kāi chì bǎng
飞来了。她一看见她的宝贝，就张开翅膀
bào zhù tā shuō xún de wǒ xīn dōu suì le shāng zài shén me
抱住他说：“寻得我心都碎了！伤在什么
dì fāng wǒ de bǎo bèi……”
地方？我的宝贝……”

xiǎo yàn zi kuài lè de zhí liú lèi tā zhāng kāi le huáng de
小燕子快乐得直流泪。他张开了黄的
xiǎo zuǐ bú zhù de qīn tā mā ma tā shuō mā ma lái
小嘴，不住地亲他妈妈。他说：“妈妈来
le yí qiè dōu hǎo le shāng yǐ jīng jié jiā ér qiè sī háo
了，一切都好了！伤已经结痂，而且丝毫
bù jué de tòng le
不觉得痛了。

nǐ zhēn xìng yùn mā ma shuō dà jiā dōu zhè yàng
“你真幸运。”妈妈说。“大家都这样
guān xīn nǐ ài hù nǐ xiǎo yàn zi sā jiāo shuō shì ya
关心你，爱护你。”小燕子撒娇说：“是呀，
wǒ yù dào de quán shì hǎo yì yào bú shì dà jiā zhè yàng ài
我遇到的全是好意。要不是大家这样爱
hù wǒ de shāng bú huì hǎo de zhè yàng kuài
护，我的伤不会好得这样快。”

zán men huí jiā qù ba mā ma kuài lè de shuō
“咱们回家去吧。”妈妈快乐地说。

qīng zi hé yù er diào lèi le tā men shě bu de xiǎo yàn
青子和玉儿掉泪了，她们舍不得小燕子
zi huí qù yòu bù rěn jiào xiǎo yàn zi bú yào huí qù
子回去，又不忍叫小燕子不要回去。

xiǎo yàn zi ān wèi tā men shuō hǎo gū niang hǎo gū niang
小燕子安慰她们说：“好姑娘，好姑娘，
bú yào kū wǒ tiān tiān lái kàn wàng nǐ men wǒ yǒu xīn xiān de
不要哭，我天天来看望你们。我有新鲜的
gē yí dìng lái chàng gěi nǐ men tīng wǒ yǒu hǎo dōng xi yí dìng
歌，一定来唱给你们听；我有好东西，一定
gěi nǐ men sòng lái yīn wèi nǐ men dài wǒ tài hǎo le xiǎo yàn
给你们送来，因为你们待我太好了。”小燕子
zi gēn zhe mā ma huí jiā qù le tā měi tiān lái kàn wàng qīng zi
子跟着妈妈回家去了。他每天来看望青子
hé yù er chàng yì huí gē pū zhe chì bǎng tiào yì huí wǔ měi
和玉儿，唱一回歌，扑着翅膀跳一回舞。每
nián chūn tiān tā cóng nán fāng huí lái zǒng dài xiē hóng de bái de
年春天，他从南方回来，总带些红的白的
shān hú hé měi lì de bèi ké sòng gěi qīng zi hé yù er wán er
珊瑚和美丽的贝壳，送给青子和玉儿玩儿。

qīng zi hé yù er kàn jiàn tā lái le jiù ná chū dāng shí
青子和玉儿看见他来了，就拿出当时
nà ge xiá zi shuō nǐ yòu huí lái le zhè shì nǐ de jiù
那个匣子说：“你又回来了，这是你的旧
jū lái xiē yì xiē ba
居，来歇一歇吧。”

梧桐子



xǔ duō wú tóng zǐ tā men zhēn kuài huó ne tā men chuān
 许多梧桐子，他们真快活呢。他们穿
 zhe bì lǜ de xīn yī dōu zhàn zài chuāng yán shàng yóu xì zhōu wéi
 着碧绿的新衣，都站在窗沿上游戏。周围
 zhāng zhe lǜ chóu sì de wéi mù yí zhèn fēng chuī lái lǜ chóu sì
 张着绿绸似的帷幕。一阵风吹来，绿绸似
 de wéi mù piāo dòng qǐ lái xiàng yōu jìng de tíng yuàn cóng wéi mù
 的帷幕飘动起来，像幽静的庭院。从帷幕
 de fèng li tā men kě yǐ kàn jiàn shēn lán de tiān kàn jiàn tiān
 的缝里，他们可以看见深蓝的天，看见天
 kōng zhōng fēi guò de niǎo er kàn jiàn xiàng xiān rén yī shang sì de bái
 空中飞过的鸟儿，看见像仙人衣裳似的白
 yún wǎn shàng tā men kě yǐ kàn jiàn yǒng yuǎn xiào xī xī de yuè
 云。晚上，他们可以看见永远笑嘻嘻的月
 liang kàn jiàn qiào pí de zhǎ zhe yǎn jīng de xīng xīng kàn jiàn bái
 亮，看见俏皮地眨着眼睛的星星，看见白
 yù de qiáo yì bān de yín hé kàn jiàn tí zhe dēng yóu xíng de yíng
 玉的桥一般的银河，看见提着灯游行的萤

huǒ chóng tā men kàn de gāo xìng jí le qīng qīng de chàng qǐ gē
火 虫。他 们 看 得 高 兴 极 了，轻 轻 地 唱 起 歌
lái zhè shí hou gé bì de shì zi yě chàng le xià miàn de
来。这 时 候，隔 壁 的 柿 子 也 唱 了；下 面 的
qiū hǎi táng yě chàng le shí jiē dǐ xià de xī shuài yě chàng le
秋 海 棠 也 唱 了；石 阶 底 下 的 蟋 蟀 也 唱 了。
chàng gē de shí hou yǒu bié rén lái yīng hè zhè shì duō me yǒu qù
唱 歌 的 时 候 有 别 人 来 应 和，这 是 多 么 有 趣
ya suǒ yǐ wú tóng zǐ men dōu hěn kuài huó
呀，所 以 梧 桐 子 们 都 很 快 活。

yǒu yì kē wú tóng zǐ tā bú dàn xǐ huān kàn yí qiè měi
有 一 颗 梧 桐 子，他 不 但 喜 欢 看 一 切 美
lì de dōng xī chàng zhǒng zhǒng kuài huó de gē er tā hái xiǎng lí
丽 的 东 西，唱 种 种 快 活 的 歌 儿，他 还 想 离
kāi chuāng yán chū qù yóu xì tā xiàn mù niǎo er xiàn mù bái
开 窗 沿，出 去 游 戏。他 羡 慕 鸟 儿，羡 慕 白





yún xiàn mù yíng huǒ chóng tā xiǎng yào shì néng gēn tā men yí
云，羡慕萤火虫。他想，要是能跟他们一
gè yàng dào chù fēi yí dìng kě yǐ kàn dào gèng duō de měi lì de
个样到处飞，一定可以看到更多的美丽的
dōng xi chàng chū gèng duō de kuài huó de gē er lí kāi chuāng yán
东西，唱出更多的快活的歌儿。离开窗沿
bìng bù nán bàn zhǐ yào yì fēi jiù fēi chū qù le tā yú shì
并不难办，只要一飞就飞出去了。他于是
gēn mǔ qīn shuō wǒ yào chū qù yóu xì dào chù fēi xíng xiàng
跟母亲说：“我要出去游戏，到处飞行，像
niǎo er nà yàng xiàng bái yún nà yàng xiàng yíng huǒ chóng nà yàng wǒ
鸟儿那样，像白云那样，像萤火虫那样，我
jiù kě yǐ kàn dào gèng duō de měi lì de dōng xi chàng chū gèng duō
就可以看到更多的美丽的东西，唱出更多
de kuài huó de gē er huí lái de shí hou wǒ bǎ kàn dào de
的快活的歌儿。回来的时候，我把看到的
yí qiè dōu jiǎng gěi nín tīng gěi nín chàng xǔ duō xǔ duō kuài huó de
一切都讲给您听，给您唱许许多多快活的
gē er
歌儿。”

tā de mǔ qīn yáo le yáo tóu shēn zi yě bǎi le jǐ bǎi
他的母亲摇了摇头，身子也摆了几摆，
hé āi de duì tā shuō nǐ yīng gāi chū qù lǚ xíng nǎ yǒu bú
和蔼地对他说：“你应该出去旅行，哪有不
ràng nǐ qù de dào lǐ ne kě shì xiàn zài nǐ de shēn tǐ hái
让你去的道理呢？可是现在，你的身体还
bú gòu qiáng zhuàng zài děng xiē shí hou ba
不够强壮，再等些时候吧！”

tā tīng le bú zài zuò shēng xīn lǐ kě bú dà gāo xìng
他听了不再作声，心里可不大高兴。

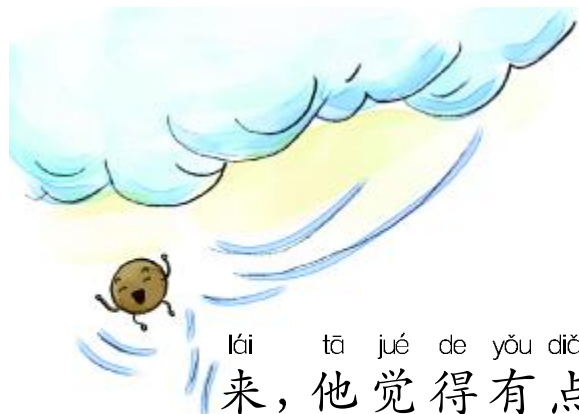
tā jué de zì jǐ yǐ jīng hěn pàng hěn jiē shí le yí dìng shì mǔ
 他觉得自己已经很胖很结实了，一定是母
 qīn bú fàng tā zǒu shén me shēn tǐ bú gòu qiáng zhuàng bú guò shì
 亲不放他走，什么身体不够强壮，不过是
 tuī tuō de huà bà le tā jué dìng bú gào su mǔ qīn zì gè
 推托的话罢了。他决定不告诉母亲，自个
 er tōu tōu de fēi chū qù kě shì fēi dào le wài biān huì bú
 儿偷偷地飞出去。可是飞到了外边，会不
 huì yù shàng shén me kùn nán ne dú zì lǚ xíng néng bù néng zhǎo
 会遇上什么困难呢？独自旅行，能不能找
 dào tóng bàn ne yì xiǎng dào zhè xiē dōu jiāo tā dān xīn hài pà
 到同伴呢？一想到这些，都教他担心害怕。
 tā yú shì duì gē ge dì dì men shuō nǐ men xiàn mù niǎo er
 他于是对哥哥弟弟们说：“你们羡慕鸟儿
 ma xiàn mù bái yún ma xiàn mù yíng huǒ chóng ma nǐ men xiǎng
 吗？羡慕白云吗？羡慕萤火虫吗？你们想
 kàn dào gèng měi lì de dōng xī ma xiǎng chàng chū gèng kuài huó de
 看到更美丽的东西吗？想唱出更快活的
 gē er ma zhè xiē dōu shì zuò de dào de zhǐ yào nǐ men gēn
 歌儿吗？这些都是做得到的，只要你们跟
 wǒ zǒu wǒ men jiù kě yǐ gēn niǎo er yí gè yàng gēn bái yún
 我走。我们就可以跟鸟儿一个样，跟白云
 yí gè yàng gēn yíng huǒ chóng yí gè yàng dào chù lǚ xíng
 一个样，跟萤火虫一个样，到处旅行。”

gē ge dì dì de xìng qíng dōu gēn tā chà bu duō shéi bù
 哥哥弟弟的性情都跟他差不多，谁不
 xǐ huan chū qù lǚ xíng kàn kan guǎng kuò de shì jiè tā men dōu
 喜欢出去旅行，看看广阔的世界？他们都
 pāi zhe shǒu hǎn qǐ lái zán men kuài zǒu ba zán men kuài zǒu ba
 拍着手喊起来：“咱们快走吧！咱们快走吧！”



tā men huàn shàng le hè sè de lǚ xíng fú zhàn zài chuāng yán
 他们换上了褐色的旅行服，站在窗沿
 xià zhǔn bèi zhe zhè shí hòu lǜ chóu sì de wéi mù biàn chéng huáng
 下准备着。这时候，绿绸似的帷幕变成黄
 jīn sì de le ér qiě shǎo le xǔ duō biàn de xī xī lǎng lǎng
 锦似的了，而且少了许多，变得稀稀朗朗
 de yīn wèi tài yáng bú tài rè le fēng cóng xī lǎng de wéi mù
 的，因为太阳不太热了。风从稀朗的帷幕
 jiān chuī lái wú tóng zǐ men jiè zhe fēng de lì liàng dōu xiǎng lí kāi
 间吹来，梧桐子们借着风的力量，都想离开
 chuāng yán dà jiā bǎ shēn zi yáo le jǐ yáo hái shì zhàn zài chuāng
 窗沿。大家把身子摇了几摇，还是站在窗
 yán shàng zhǐ yǒu yì kē jiù shì zuì xiān xiǎng dào yào lí kāi de
 沿上。只有一颗，就是最先想到要离开的
 nà yì kē dú zì yí gè fēi zǒu le tā duō me gāo xìng ya
 那一颗，独自一个飞走了，他多么高兴呀，
 zì yǐ wéi lǐng le tóu dài zhe gē ge dì dì men dào
 自以为领了头，带着哥哥弟弟们到
 guǎng kuò de shì jiè
 广阔的世界
 li qù lǚ xíng le
 里去旅行了。
 tā tóu yě bù
 他头也不
 huí zhǐ gù wǎng qián
 回，只顾往前
 fēi yí huì er gāo
 飞，一会儿高
 yí huì er dī hòu
 一会儿低。后





lái tā jué de yǒu diǎn er lì fá le cái huí guò tóu qù zhāo hu
来，他觉得有点儿力乏了，才回过头去招呼
gē ge dì dì men ā yā bù hǎo le tā men dōu fēi dào nǎ
哥哥弟弟们。啊呀，不好了，他们都飞到哪
er qù le ne tā xīn lǐ yì huāng shēn zi jiù bǐ zhí wǎng xià
儿去了呢？他心里一慌，身子就笔直往下
diào tóu nǎo li mí mí hū hū de bù zhī luò zài le shén me dì
掉，头脑里迷迷糊糊的，不知落在了什么地
fang tā jiàn jiàn qīng xǐng guò lái kàn kan zhōu wéi yuán lái tā luò
方。他渐渐清醒过来，看看周围，原来他落
zài tián biān shàng yí gè shí wǔ liù suì de gū niang zhèng zài zāi cài
在田边上，一个十五六岁的姑娘正在栽菜
yāng tā cái xiǎng qǐ le gē ge dì dì tā men bù zhī dào zài
秧。他才想起了哥哥弟弟，他们不知道在
shén me shí hou lí kāi le tā xiàn zài yào zhǎo tā men shí zài
什么时候离开了他。现在要找他们，实在
tài bù róng yì le yào shì zhǎo bù zháo tā men dú zì yí gè
太不容易了。要是找不着他们，独自一个
qù lǚ xíng tā kě yǒu diǎn er bù gǎn tā men zǒng zài fù jìn
去旅行，他可有点儿不敢。他们总在附近
ba hái shì fēi qǐ lái zhǎo yí zhǎo ba nǎ er zhī dào tā yí
吧，还是飞起来找一找吧。哪儿知道他一
dòng yě bù néng dòng tā zhāo jí le jí de liú chū le yǎn lèi
动也不能动。他着急了，急得流出了眼泪
lái xiàng zhōu wéi kàn kan zhǐ yǒu yí wèi gū niang tā xiǎng nà
来，向周围看看，只有一位姑娘。他想，那
wèi gū niang yě xǔ néng bāng tā diǎn er máng ba
位姑娘也许能帮他点儿忙吧！

tā dài zhe kū shēng shuō gū niang nín kàn jiàn wǒ de gē
他带着哭声说：“姑娘，您看见我的哥



ge dì dì le ma tā men dào nǎ lǐ qù le qǐng nǐ gào su
哥弟弟了吗？他们到哪里去了？请你告诉
wǒ kě ài de gū niang
我，可爱的姑娘。”

gū niang zhǐ guǎn zāi tā de cài yāng hǎo xiàng méi tīng jiàn tā
姑娘只管栽她的菜秧，好像没听见他
de huà zāi wán le liù qí tā chuān shàng fàng zài tián biān de
的话。栽完了六畦，她穿上放在田边的
qīng bù shān liǎng zhī shǒu kòu zhe niǔ kòu hū
青布衫，两只手扣着钮扣，忽
rán kàn jiàn le luò zài dì shàng de wú tóng zǐ
然看见了落在地上的梧桐子，
jiù bǎ tā shí le qǐ lái
就把他拾了起来。

tā zài gū niang de shǒu xīn li shǒu xīn
他在姑娘的手心里，手心
yòu róu ruǎn yòu nuǎn huo zhēn shū fu jí le
又柔软又暖和，真舒服极了。
tā bú zài kū le xīn lǐ xiǎng zhè wèi gū
他不再哭了，心里想：“这位姑
niang zhēn kě ài tā yí dìng zhī dào wǒ de
娘真可爱，她一定知道我的
gē ge dì dì zài nǎ lǐ yí dìng huì bǎ
哥哥弟弟在哪里，一定会把
wǒ sòng dào tā men shēn biān qù de
我送到他们身边去的。”

gū niang huí dào zì jǐ jiā li bǎ tā
姑娘回到自己家里，把他



fàng zài kào chuāng de zhuō zi shàng tā yǐ wéi lái dào gē ge dì
放在靠窗的桌子上。他以为来到哥哥弟
dì men zhōng jiān le jí máng xiàng zhōu wéi kàn què yí gè yě méi
弟们中间了，急忙向周围看，却一个也没
yǒu tā yòu fàn chóu le gāo shēng hǎn gū niang wǒ bú yào
有。他又犯愁了，高声喊：“姑娘，我不要
liú zài zhè lǐ wǒ yào zhǎo wǒ de gē ge dì dì men qǐng nín
留在这里，我要找我的哥哥弟弟们。请您
gǎn kuài bǎ wǒ sòng dào tā men shēn biān qù ba
赶快把我送到他们身边去吧！”

gū niang bù lǐ cǎi tā guǎn zì dǎn qù yī shàng shàng de chén
姑娘不理睬他，管自掸去衣裳上的尘
tǔ rán hòu zǒu dào chuāng qián bǎ tā jiǎn le qǐ lái yòng shǒu zhǐ
土，然后走到窗前，把他拣了起来，用手指
niǎn zhe wán er tā hǎo xiàng zài yáo lán li sì de shēn zi yáo lái
捻着玩儿。他好像在摇篮里似的，身子摇来
yáo qù jué de hěn shū fu gū niang niǎn le yí huì er bǎ tā
摇去，觉得很舒服。姑娘捻了一会儿，把他
rēng qǐ lái yòng shǒu jiē zhù jiē le yòu rēng rēng le yòu jiē tā
扔起来，用手接住，接了又扔，扔了又接。他
yì hū er shēng qǐ lái yì hū er wǎng xià luò yòu kuài yòu wěn
一忽儿升起来，一忽儿往下落，又快又稳，
yě fēi cháng yǒu qù kě shì yì xiǎng qǐ gē ge dì dì bù zhī dào
也非常有趣。可是一想起哥哥弟弟，不知道
tā men xiàn zài zài nǎ er xīn lǐ yòu hěn bú zì zài
他们现在在哪儿，心里又很不自在。

gū niang tīng jiàn tā mǔ qīn zài jiào huàn le bǎ tā fàng zài
姑娘听见她母亲在叫唤了，把他放在
kào chuāng de zhuō zi shàng jiù zǒu le tā xiǎng gū niang yì zǒu
靠窗的桌子上就走了。他想：姑娘一走，

tā gèng méi yǒu xī wàng le dāng chū zhàn zài jiā li de chuāng yán
 他更没有希望了。当初站在家里的窗沿
 shàng yǐ wéi yì lí kāi jiā yào dào nǎ lǐ jiù nǎ lǐ zì yóu
 上，以为一离开家，要到哪里就哪里，自由
 jí le nǎ lǐ xiǎng dào xiàn zài zì jǐ zuò bu de zhǔ yí dòng
 极了。哪里想到现在自己做不得主，一动
 yě bù néng dòng bú yào shuō dào chù lǚ xíng le jiù shì xiǎng huí
 也不能动，不要说到处旅行了，就是想回
 jiā qù kàn kan mǔ qīn dǎ tīng yí xià gē ge dì dì men de xiāo
 家去看看母亲，打听一下哥哥弟弟们的消
 xī yě bàn bú dào tā wú fǎ kě xiǎng zhǐ hǎo duì zhe dàn
 息，也办不到。他无法可想，只好对着淡
 dàn de yáng guāng tàn qì tā ào huǐ méi tīng mǔ qīn de huà mǔ
 淡的阳光叹气。他懊悔没听母亲的话，母
 qīn zǎo gēn tā shuō le děng nǐ shēn tǐ qiáng zhuàng le nǐ jiù
 亲早跟他说了，“等你身体强壮了，你就
 kě yǐ lí kāi jiā le shēn tǐ qiáng zhuàng le yí dìng kě yǐ
 可以离开家了。”身体强壮了，一定可以
 zì yóu zì zài de dào chù fēi le kě shì xiàn zài ào huǐ yě
 自由自在地到处飞了，可是现在，懊悔也
 lái bu jí le
 来不及了。

chuāng wài fēi lái yì zhī má què luò zài zhuō zi shàng cè
 窗外飞来一只麻雀，落在桌子上，侧
 zhe nǎo dai duì tā kàn le yòu kàn liǎng zhī xiǎo jiǎo tiào yuè zhe
 着脑袋对他看了又看，两只小脚跳跃着，
 jū qiě jū qiě de jiào zhe tā xiǎng má què huò zhě zhī dào
 “居且居且”地叫着。他想，麻雀或者知道
 gē ge men dì dì de xiāo xī jiù qiú tā shuō má què gē
 哥哥们弟弟的消息，就求他说：“麻雀哥

ge nín kàn jiàn wǒ de gē ge dì dì le ma tā men dào nǎ
哥，您看见我的哥哥弟弟了吗？他们到哪
lǐ qù le ne qǐng nín gào su wǒ kě ài de má què gē ge
里去了呢？请您告诉我，可爱的麻雀哥哥。”

má què cè zhe nǎo dai yòu kàn le kàn tā tiào yuè zhe
麻雀侧着脑袋，又看了看他，跳跃着，
yòu jū qiě jū qiě jiào le sì hū méi tīng jiàn tā de huà
又“居且居且”叫了，似乎没听见他的话。
má què tīng le yí huì er yì kǒu xián zhù le tā xiàng chuāng wài
麻雀听了一会儿，一口衔住了他，向窗外
fēi qù
飞去。

tā zài má què de zuǐ li zhōu shēn jué de hěn cháo rùn
他在麻雀的嘴里，周身觉得很潮润，
má què yòng shé tou tiǎn tā hǎo xiàng gěi tā náo yǎng yǎng shì de
麻雀用舌头舔他，好像给他挠痒痒似的。
tā běn lái hěn kě le shēn shàng yòu yǒu diǎn er yǎng suǒ yǐ gǎn
他本来很渴了，身上又有点儿痒，所以感
dào hěn shū fu tā xiǎng má què gē ge zhēn kě ài tā yí
到很舒服。他想：“麻雀哥哥真可爱，他一
dìng zhī dào wǒ de gē ge dì dì zài nǎ lǐ yí dìng huì bǎ wǒ
定知道我的哥哥弟弟在哪里，一定会把我
sòng dào tā men shēn biān qù de
送到他们身边去的。”

bù zhī dào wèi shén me má què yì zhāng zuǐ tā jiù cóng
不知道为什么，麻雀一张嘴，他就从
bàn kōng li diào le xià lái bù hǎo le yòu wǎng xià diào le
半空里掉了下来。“不好了，又往下掉了，
zhè yí huí kě bǐ qián yí huí gāo de duō luò dào dì shàng yí dìng
这一回可比前一回高得多，落到地上一定

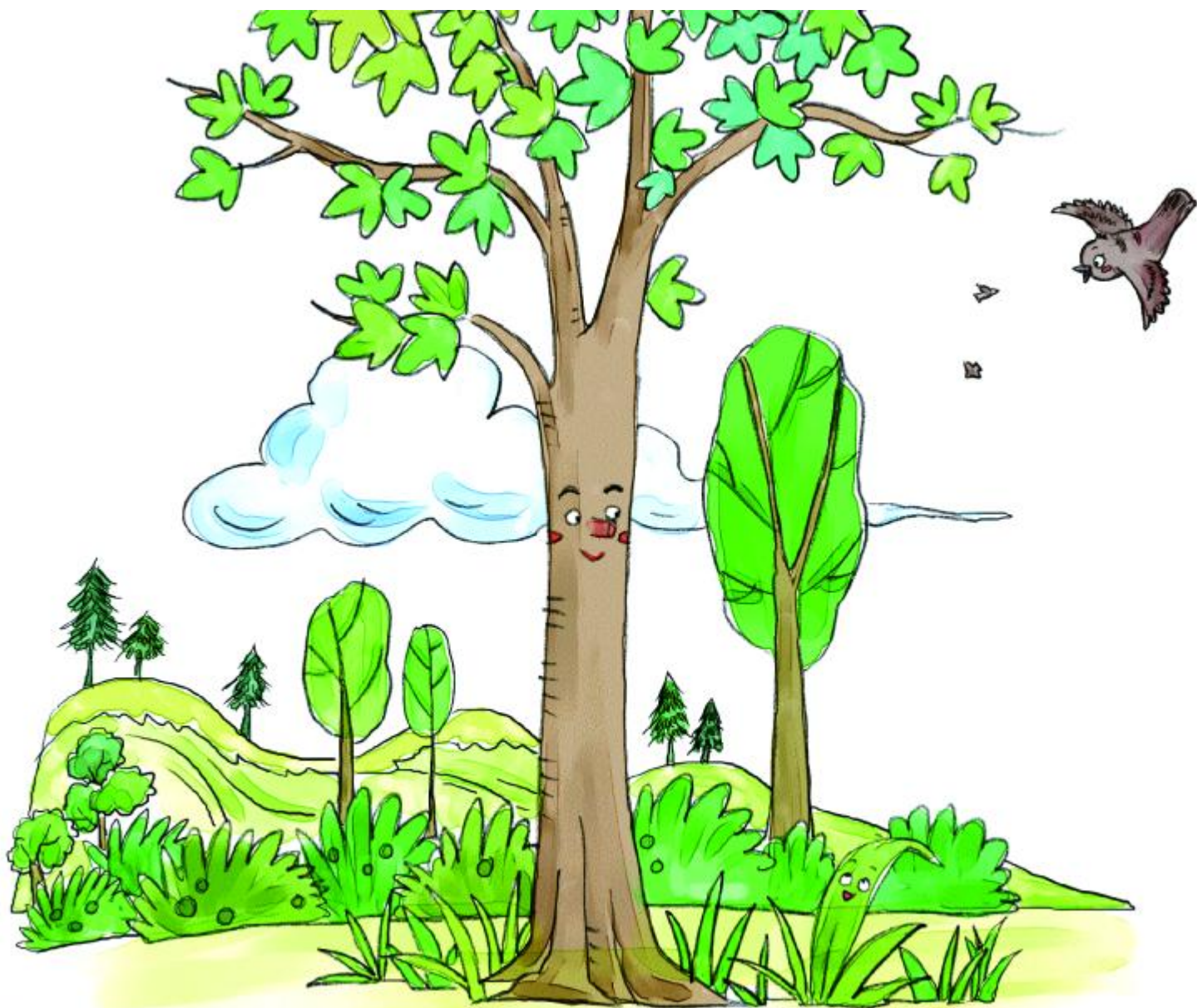


méi yǒu mìng le wǒ de mǔ qīn tā hái méi xiǎng wán shēn
没有命了。我的母亲……”他还没想完，身
zi yǐ jīng zháo dì le tā xià de shī qù le zhī jué
子已经着地了，他吓得失去了知觉。

qí shí tā hǎo hǎo er de zhèng hǎo luò zài yòu sōng yòu ruǎn
其实他好好儿的，正好落在又松又软
de ní li xià le jǐ tiān chūn yǔ guā le jǐ tiān chūn fēng
的泥里。下了几天春雨，刮了几春风，
tā xǐng guò lái le kàn kan zì jǐ shēn shàng hè sè de lǚ xíng
他醒过来了。看看自己身上，褐色的旅行
fú yǐ jīng bú zài le huàn shàng le yì shēn lǜ sè de xīn yī
服已经不在，换上了一身绿色的新衣，
bǐ xiān qián de gèng jiā xiān yàn kàn kan zhōu wéi de lín jū dōu
比先前的更加鲜艳。看看周围的邻居，都
shì xiē xiǎo cǎo yě chuān zhe kě ài de lǜ sè de xīn yī yǒu
是些小草，也穿着可爱的绿色的新衣。有
le zhè xǔ duō xīn péng you tā bú zài jué de jì mò le kě
了这许多新朋友，他不再觉得寂寞了，可
shì xiǎng qǐ mǔ qīn xiǎng qǐ gē ge dì dì bù zhī dào tā men
是想起母亲，想起哥哥弟弟，不知道他们
zěn yàng le xīn lǐ jiù bú dà yú kuài
怎样了，心里就不大愉快。

tā màn màn de zhǎng dà le zhōu wéi de xiǎo cǎo men běn lái
他慢慢地长大了，周围的小草们本来
gēn tā yì bān gāo xiàn zài zhǐ néng gài mò tā de jiǎo bèi tā
跟他一般高，现在只能盖没他的脚背。他
de shēn zi hěn tǐng bá zhàn de bǐ zhí zhēn shì gè piào liang de
的身子很挺拔，站得笔直，真是漂亮的
xiǎo huǒ zi xiǎo cǎo men dōu hěn xiàn mù tā gēn tā fēi cháng qīn
小伙子。小草们都很羡慕他，跟他非常亲

rè tā men shuō nǐ shì wǒ men de lǐng xiù nǐ tiào wǔ
热。他们说：“你是我们的领袖。你跳舞
de shí hou wǒ men yě tiào nǐ chàng gē de shí hou wǒ men yě
的时候，我们也跳，你唱歌的时候，我们也
chàng kě xī wǒ men de shēn zi tài róu ruò zī shì bù rú nǐ
唱。可惜我们的身子太柔弱，姿势不如你
hǎo kàn wǒ men de sāng mén yě tài xì shēng yīn bù rú nǐ hǎo
好看，我们的嗓门也太细，声音不如你好
tīng zhè yǒu shén me yào jǐn ne wǒ men zhōng jiān yǒu le gè
听。这有什么要紧呢？我们中间有了个



nǐ nǐ shì wǒ men de lǐng xiù
你，你是我们的领袖。”

tā gǎn xiè xiǎo cǎo men de hǎo yì yuàn yì jìn lì bǎo hù
他感谢小草们的好意，愿意尽力保护
tā men guā kuáng fēng de shí hou xià bào yǔ de shí hou tā
他们。刮狂风的时候，下暴雨的时候，他
zhē yǎn zhe xiǎo cǎo men
遮掩着小草们。

yǒu yì tiān yì zhī yàn zi fēi lái xiē zài tā de jiān
有一天，一只燕子飞来，歇在他的肩
bǎng shàng yàn zi běn shì dāng yóu chāi de suǒ yǐ tā xīn lǐ hěn
膀上。燕子本是当邮差的，所以他心里很
gāo xìng jiù xiě le yì fēng xìn jiāo gěi yàn zi tā shuō yàn
高兴，就写了一封信交给燕子。他说：“燕
zi gē ge hǎo xīn de yóu chāi wǒ yǒu yì fēng xìn shì xiě gěi
子哥哥，好心的邮差，我有一封信，是写给
mǔ qīn hé gē ge dì dì men de kě shì wǒ bù zhī dào tā
母亲和哥哥弟弟们的。可是我不知道他
men zài shén me dì fang qǐng nín bāng wǒ dǎ tīng ba dǎ tīng dào
们在什么地方。请您帮我打听吧，打听到
le jiù bǎ wǒ zhè fēng xìn gěi tā men kàn ràng tā men dōu néng
了，就把我这封信给他们看，让他们都能
kàn dào zuì hǎo néng dài gè huí yīn gěi wǒ xiè xiè nín hǎo
看到。最好能带个回音给我。谢谢您，好
xīn de yàn zi gē ge
心的燕子哥哥。”

yàn zi yì kǒu dā yīng bǎ xìn dài zǒu le méi guò yì tiān
燕子一口答应，把信带走了。没过一天，
yàn zi bēi le yì dà kǒu dai xìn huí lái le duì tā shuō nǐ de
燕子背了一大口袋信回来了，对他说：“你的

xìn lái le tā men dōu gěi nǐ xiě le huí xìn li tā kuài huò
信来了。他们都给你写了回信哩。”他快活
de bù zhī dào shuō shén me hǎo zhǐ shì xī xī de xiào xiān chāi kāi
得不知道说什么好，只是嘻嘻地笑。先拆开
mǔ qīn de xìn tā kàn xìn shàng shuō dé dào le nǐ de xiāo xī
母亲的信，他看信上说：“得到了你的消息，
wǒ hěn kuài huò wǒ xiàn zài hěn hǎo nǐ de gē ge dì dì gēn
我很快活。我现在很好。你的哥哥弟弟跟
nǐ yí gè yàng yě dào bié chù qù le tā men cháng cháng yǒu xìn
你一个样，也到别处去了。他们常常有信
lái xiàn zài gào su nǐ yì jiàn shì er nǐ yí dìng huì xǐ huān de
来。现在告诉你一件事儿，你一定会喜欢的，
jiù shì nǐ yòu yào yǒu xǔ duō xiǎo dì dì le
就是你又要有许多小弟弟了。”

tā yòu chāi kāi gē ge dì dì men de huí xìn xià miàn jiù
他又拆开哥哥弟弟们的回信。下面就
shì tā men xìn shàng de huà
是他们信上的话：

nà yì tiān nǐ tài xìng jí dú zì yí gè xiān zǒu le
“那一天你太性急，独自一个先走了。
méi gé duō jiǔ wǒ yě lí kāi le mǔ qīn xiàn zài zhù zài yí
没隔多久，我也离开了母亲，现在住在—
gè huā yuán li
个花园里。”

wǒ lí kāi le mǔ qīn luò zài rén jia de wū yán shàng
“我离开了母亲，落在人家的屋檐上。
xiū fáng zi de gōng jiàng bǎ wǒ sǎo le xià lái wǒ jiù zài yuàn zi
修房子的工匠把我扫了下来，我就在院子
li zhù xià le
里住下了。”



zài yǒu qù de shì wǒ dào guò yí wèi xiǎo gū niang de zuǐ
“最有趣的是我到过一位小姑娘的嘴
lǐ cái tíng liú le yí fēn zhōng
里，才停留了一分钟。”

wǒ de xīn yī fu lǜ de měi lì jí le nǐ de shì shén
“我的新衣服绿得美丽极了，你的是什
me yán sè de
么颜色的？”

wǒ jiāng lái yě huì yǒu hái zǐ de xī wàng yǒu yì tiān
“我将来也会有孩子的。希望有一天，
nǐ lái kàn kan nǐ de zhī zǐ men
你来看看你的侄子们。”

tā kàn wán xìn jiù ān xīn le mǔ qīn hé gē ge dì dì
他看完信，就安心了。母亲和哥哥弟弟，
tā men dōu hěn hǎo yòng bù zháo lǎo guà niàn tā men zhǐ yào gé jǐ
他们都很好，用不着老挂念他们，只要隔几
tiān xiě fēng xìn qù wèn yí wèn jiù hǎo le yàn zi tiān tiān lái wèn
天写封信去问一问就好了。燕子天天来问
tā yǒu méi yǒu xìn yào sòng
他有没有信要送。

tā hěn kuài huó zhì jīn hái bǐ tǐng de zhàn zài nà er
他很快活，至今还笔挺地站在那儿。

一粒种子



shì jiè shàng yǒu yī lì zhǒng zǐ xiàng hé táo nà yàng dà
世界上有一粒种子，像核桃那样大，
lǜ sè de wài pí fēi cháng kě ài fán shì kàn jiàn tā de rén
绿色的外皮非常可爱。凡是看见它的人，
méi yí gè bù xǐ huān tā tīng shuō yào shì bǎ tā zhòng zài tǔ
没一个不喜欢它。听说，要是把它种在土
lǐ jiù néng gòu zuān chū bì yù yì bān de yá lái kāi de huā
里，就能够钻出碧玉一般的芽来。开的花
ne dāng rán gèng měi lì bú lùn shì méi guī huā mǔ dān huā
呢，当然更美丽，不论是玫瑰花，牡丹花，
jú huā dōu bǐ bú shàng tā bìng qiě yǒu nóng hòu de xiāng qì bú
菊花，都比不上它；并且有浓厚的香气，不
lùn shì zhī lán guì huā yù zān dōu bǐ bú shàng tā kě shì
论是芝兰，桂花，玉簪，都比不上它。可是
cóng lái méi rén zhòng guò tā zì rán yě jiù méi rén jiàn guò tā
从来没人种过它，自然也就没人见过它
de měi lì de huā wén guò tā de huā de xiāng qì
的美丽的花，闻过它的花的香气。

guó wáng tīng shuō yǒu zhè yàng yí lì zhǒng zǐ huān xǐ de zhǐ shì
国王听说有这样一粒种子，欢喜得只是
xiào bái huā huā de hú zi mì de xiàng shù lín gài zhù tā de
笑。白花花的胡子，密得像树林，盖住他的
zuǐ xiàn zài shù lín lǐ lù chū yí gè dòng yīn wèi zuǐ xiào de
嘴，现在树林里露出一个洞——因为嘴笑得
hé bú shàng le tā shuō wǒ de yuán lǐ shén me huā dōu yǒu
合不上了。他说：“我的园里，什么花都有
le běi fāng bīng xuě dǐ xià kāi de xiǎo bái huā wǒ pài zhuān shǐ qù
了。北方冰雪底下开的小白花，我派专使去
yí le lái nán fāng rè dài xiàng pán zi nà yàng dà de lián huā yě
移了来。南方热带，像盘子那样大的莲花也
yǒu rén sòng lái jìn gòng dàn shì zhè xiē dōu shì shì jiè shàng píng
有人送来进贡。但是，这些都是世界上平
cháng de huā wǒ nòng de dào rén jiā yě nòng de dào yòu yǒu shén
常的花，我弄得到，人家也弄得到，又有什
me xī qí xiàn zài hǎo le yǒu zhè yàng yí lì zhǒng zǐ zhǐ yǒu
么稀奇？现在好了，有这样一粒种子，只有
yí lì děng tā zuān chū yá lái kāi chū huā lái shì jiè shàng jiù
一粒。等它钻出芽来，开出花来，世界上就
méi yǒu dì èr kē zhè cái xiǎn de wǒ zuì zūn guì zuì yǒu quán
没有第二棵。这才显得我最尊贵，最有权
lì hā hā hā”

guó wáng jiù jiào rén bǎ zhè lì zhǒng zǐ qǔ lái zhòng zài yí
国王就叫人把这粒种子取来，种在一
gè bái yù pén lǐ tǔ shì yù huā yuán lǐ de shāi le yòu shāi
个白玉盆里。土是御花园里的，筛了又筛，
zǒng pà tā hái bú gòu xì jiāo de shuǐ shì yòng jīn gāng chéng zhe
总怕它还不够细。浇的水是用金缸盛着



de lǜ le yòu lǜ zǒng pà tā hái bú gòu gān jìng měi tiān
的，滤了又滤，总怕它还不够干净。每天
zǎo chen guó wáng qīn zì bǎ zhè ge pén cóng nuǎn fáng li bān chū
早晨，国王亲自把这个盆从暖房里搬出
lái bǎi zài diàn qián de dān bì shàng wǎn shàng hái shì qīn zì bān
来，摆在殿前的丹陛上，晚上还是亲自搬
huí qù tiān qì yì lěng nuǎn fáng li hái yào shēng shàng huǒ lú
回去。天气一冷，暖房里还要生上火炉，
rè hōng hōng de
热烘烘的。

guó wáng shuì mèng li yě xiǎng kàn pén li zuān chū bì yù yì
国王睡梦里，也想看盆里钻出碧玉一
bān de yá lái xǐng zhe de shí hou gèng bú bì shuō le lǎo zuò
般的芽来，醒着的时候更不必说了，老坐
zài pén páng biān děng zhe dàn shì nǎ lǐ yǒu bì yù yì bān de
在盆旁边等着。但是哪里有碧玉一般的
yá ne zhǐ yǒu yí gè bái yù de pén chéng zhe huī hēi de ní
芽呢？只有一个白玉的盆，盛着灰黑的泥。

shí jiān xiàng táo pǎo yì bān guò qù zhuǎn yǎn jiù shì liǎng nián
时间像逃跑一般过去，转眼就是两年。
chūn tiān cǎo fā yá de shí hou guó wáng zài pén páng biān zhù fú
春天，草发芽的时候，国王在盆旁边祝福
shuō cǎo dōu fā yá le nǐ yě gēn zhe lái ba qiū tiān
说：“草都发芽了，你也跟着来吧！”秋天，
xǔ duō zhǒng zi fā yá de shí hou guó wáng yòu zài pén páng biān zhù
许多种子发芽的时候，国王又在盆旁边祝
fú shuō dì èr pī yá yòu chū lái le nǐ gāi gēn zhe lái
福说：“第二批芽又出来了，你该跟着来
le dàn shì yì diǎn er xiào guǒ yě méi yǒu yú shì guó wáng
了！”但是一点儿效果也没有。于是国王

shēng qì le tā shuō zhè shì sǐ de zhǒng zi yòu chòu yòu nán
生气了，他说：“这是死的种子，又臭又难
kàn wǒ yào tā gàn ma tā jiù bǎ zhǒng zi cóng ní li wā
看，我要它干吗！”他就把种子从泥里挖
chū lái hái shì cóng qián de yàng zi xiàng hé tao nà yàng dà pí
出来，还是从前的样子，像核桃那样大，皮
lǜ yóu yóu de tā yuè kàn yuè shēng qì jiù shǐ jìn wǎng chí zi
绿油油的。他越看越生气，就使劲往池子
lǐ yì rēng
里一扔。

zhǒng zi cóng guó wáng de chí zi li gēn zhe liú shuǐ liú
种子从国王的池子里，跟着流水，流
dào xiāng jiān de xiǎo hé li yú fū zài hé li dǎ yú yì chē
到乡间的小河里。渔夫在河里打鱼，一扯
wǎng bǎ zhǒng zi lāo shàng lái tā jué de zhè shì gè xī qí de
网，把种子捞上来。他觉得这是个稀奇的
zhǒng zi jiù gāo shēng jiào mài
种子，就高声叫卖。

fù wēng tīng jiàn le huān xǐ de zhí xiào yǎn jīng mí dào
富翁听见了，欢喜得直笑，眼睛眯到
yí kuài er pàng pàng de liǎn huó xiàng gè dǎ zú le qì de pí
一块儿，胖胖的脸活像个打足了气的皮
qiú tā shuō wǒ de wū li shén me guì zhòng de dōng xī dōu
球。他说：“我的屋里，什么贵重的东西都
yǒu le jī zǐ er nà me dà de jīn gāng zuàn hé tao nà me
有了。鸡子儿那么大的金刚钻，核桃那么
dà de zhēn zhū dōu chū dà jià qián nòng dào shǒu kě shì zhè
大的珍珠，都出大价钱弄到手。可是，这
yòu suàn shén me ne yǒu de bù zhǐ wǒ yí gè rén bìng qiě
又算什么呢！有的不止我一个人，并且，

zhāng kǒu jīn yín zhū bǎo bì kǒu jīn yín zhū bǎo yě zhēn yǒu diǎn
张口金银珠宝，闭口金银珠宝，也真有点
er sú qì xiàn zài ne yǒu zhè me yí lì zhǒng zǐ zhǐ
儿俗气。现在呢，有这么一粒种子——只
yǒu yí lì zhè yào kāi chū huā lái bú dàn kě yǐ xiǎn chū wǒ
有一粒！这要开出花来，不但可以显出我
gāo yǎ bìng qiě kě yǐ bǎ shì jiè shàng de fù wēng dōu gài guò qù
高雅，并且可以把世界上的富翁都盖过去。
hā hā hā
哈！哈！哈！……”

fù wēng jiù dào yú fū nà lǐ bǎ zhǒng zǐ mǎi lái zhòng zài
富翁就到渔夫那里把种子买来，种在
yí gè bái jīn gāng lǐ tā tè yì yù le sì gè yǒu míng de huā
一个白金缸里。他特意雇了四个有名的花
jiàng zhuān mén jīng guǎn zhè yí lì zhǒng zǐ zhè sì gè huā jiàng shì
匠，专门经管这一粒种子。这四个花匠是
cóng sān bǎi duō rén lǐ yòng kǎo shì de bàn fǎ xuǎn chū lái de kǎo
从三百多人里用考试的办法选出来的。考
shì de tí mù tè bié nán yí qiè zhòng zhí míng huā de mì jué
试的题目特别难，一切种植名花的秘诀，
dōu wèn dào le tā men dōu dá de tóu tóu shì dào kǎo qǔ yǐ
都问到了，他们都答得头头是道。考取以
hòu gěi tā men hěn gāo de gōng qián lìng wài hái yǒu ān jiā fèi
后，给他们很高的工钱，另外还有安家费，
wèi de shì ràng tā men néng ān xīn gōng zuò zhè sì gè rén què shì
为的是让他们能安心工作。这四个人确是
jīn xīn jìn lì lún bān zài bái jīn gāng páng biān kàn zhe yí fēn
尽心尽力，轮班在白金缸旁边看着，一分
yí miǎo yě bú duàn rén tā men bǎ běn lǐng dōu yòng chū lái yòng
一秒也不断人。他们把本领都用出来，用

shàng hǎo de tǔ shàng hǎo de féi liào àn shí jiāo shuǐ àn shí
 上好的土，上好的肥料，按时浇水，按时
 shài zǒng zhī fán shì tā men néng zuò de tā men dōu zuò le
 晒，总之，凡是他们能做的他们都做了。

fù wēng xiǎng zhè me yàng kǎn hù zhè lì zhǒng zi fā yá
 富翁想：“这么样看护这粒种子，发芽
 kāi huā yí dìng jiā bèi kuài dào kāi huā de shí hou wǒ jiù dà
 开花一定加倍快。到开花的时候，我就大
 qǐng kè nà xiē gēn wǒ chà bu duō de fù wēng dōu qǐng dào ràng
 请客。那些跟我差不多的富翁都请到，让
 tā men kàn kan wǒ zhè tiān dì jiān méi dì èr fèn de měi lì de
 他们看看我这天地上没第二份的美丽的
 qí huā ràng tā men pèi fú wǒ zuì kuò qì zuì yōu yuè tā
 奇花，让他们佩服我最阔气，最优越。”他
 zhè me xiǎng yuè xiǎng yuè zhāo jí guò yí huì er jiù dào bái jīn
 这么想，越想越着急，过一会儿就到白金
 gāng páng biān kàn kan dàn shì nǎ lǐ yǒu bì yù yì bān de yá
 缸旁边看看。但是哪里有碧玉一般的芽
 ne zhǐ yǒu yí gè bái jīn de gāng chéng zhe huī hēi de ní
 呢？只有一个白金的缸，盛着灰黑的泥。

shí jiān xiàng táo pǎo yì bān guò qù zhuǎn yǎn yòu shì liǎng nián
 时间像逃跑一般过去，转眼又是两年。
 chūn tiān kuài dào yàn kè de shí hou tā zài gāng páng biān zhù fú
 春天，快到宴客的时候，他在缸旁边祝福
 shuō wǒ jiù yào qǐng kè le nǐ bāng bang máng kuài diǎn er fā
 说：“我就要请客了，你帮帮忙，快点儿发
 yá kāi huā ba qiū tiān kuài dào yàn kè de shí hou tā yòu
 芽开花吧！”秋天，快到宴客的时候，他又
 zài gāng páng biān zhù fú shuō wǒ yòu yào qǐng kè le nǐ bāng
 在缸旁边祝福说：“我又要请客了，你帮

bāng máng kuài diǎn fā yá kāi huā ba dàn shì yì diǎn er xiào
帮忙，快点发芽开花吧！”但是一点儿效
guǒ yě méi yǒu yú shì fù wēng shēng qì le tā shuō zhè shì
果也没有。于是富翁生气了，他说：“这是
sǐ de zhǒng zi yòu chòu yòu nán kàn wǒ yào tā gàn má tā
死的种子，又臭又难看，我要它干吗！”他
jiù bǎ zhǒng zi cóng ní li wā chū lái hái shì cóng qián de yàng zi
就把种子从泥里挖出来，还是从前的样子，
xiàng hé tao nà yàng dà pí lǜ yóu yóu de tā yuè kàn yuè shēng
像核桃那样大，皮绿油油的。他越看越生
qì jiù shǐ jìn wǎng qiáng wài biān yì rēng
气，就使劲往墙外边一扔。

zhǒng zi tiào guò qiáng diào zài yí gè shāng diàn mén kǒu shāng
种子跳过墙，掉在一个商店门口。商
rén shí qǐ lái gāo xìng jí le tā shuō xī qí de zhǒng zi
人拾起来，高兴极了，他说：“稀奇的种子
diào zài wǒ de mén kǒu zhè yí dìng shì yào fā cái le tā jiù
掉在我的门口，这一定是要发财了。”他就



bǎ zhǒng zi zhòng zài shāng diàn páng biān tā pàn zhe zhǒng zi kuài fā
把种子种在商店旁边。他盼着种子快发
yá kāi huā měi tiān kāi diàn de shí hou qù kàn yì huí shōu diàn
芽开花，每天开店的时候去看一回，收店
de shí hou hái yào qù kàn yì huí yì nián hěn kuài guò qù le
的时候还要去看一回。一年很快过去了，
bìng méi kàn jiàn bì yù yì bān de yá zuān chū lái shāng rén shēng
并没看见碧玉一般的芽钻出来。商人生
qì le shuō wǒ zhēn shì shǎ zǐ yǐ wéi shì shén me xī qí
气了，说：“我真是傻子，以为是什么稀奇
de zhǒng zi yuán lái shì sǐ de yòu chòu yòu nán kàn xiàn zài
的种子！原来是死的，又臭又难看。现在
míng bai le bú wèi tā zhè ge huài dōng xī hào fèi jīng shen le
明白了，不为它这个坏东西耗费精神了。”
tā jiù bǎ zhǒng zi wā chū lái wǎng jiē shàng yì rēng
他就把种子挖出来，往街上一扔。

zhǒng zi zài jiē shàng tǎng le bàn tiān ràng qīng dào fū gēn zāng
种子在街上躺了半天，让清道夫跟脏
tǔ yí kuài er sǎo dào lā jī chē li dào zài jūn yíng páng biān
土一块儿扫到垃圾车里，倒在军营旁边。
yí gè shì bīng shí qǐ lái hěn gāo xìng de shuō xī qí de zhǒng
一个士兵拾起来，很高兴地说：“稀奇的种
zi ràng wǒ shí zhe le yí dìng shì yào shēng guān tā jiù bǎ
子让我拾着了，一定是要升官。”他就把
zhǒng zi zhòng zài jūn yíng páng biān tā pàn zhe zhǒng zi kuài fā yá
种子种在军营旁边。他盼着种子快发芽
kāi huā xià cāo de shí hou jiù dūn zài páng biān kàn zhe huái li
开花，下操的时候就蹲在旁边看着，怀里
bào zhe duǎn qiāng bié de shì bīng wèn tā dūn zài nà lǐ gàn shén
抱着短枪。别的士兵问他蹲在那里干什



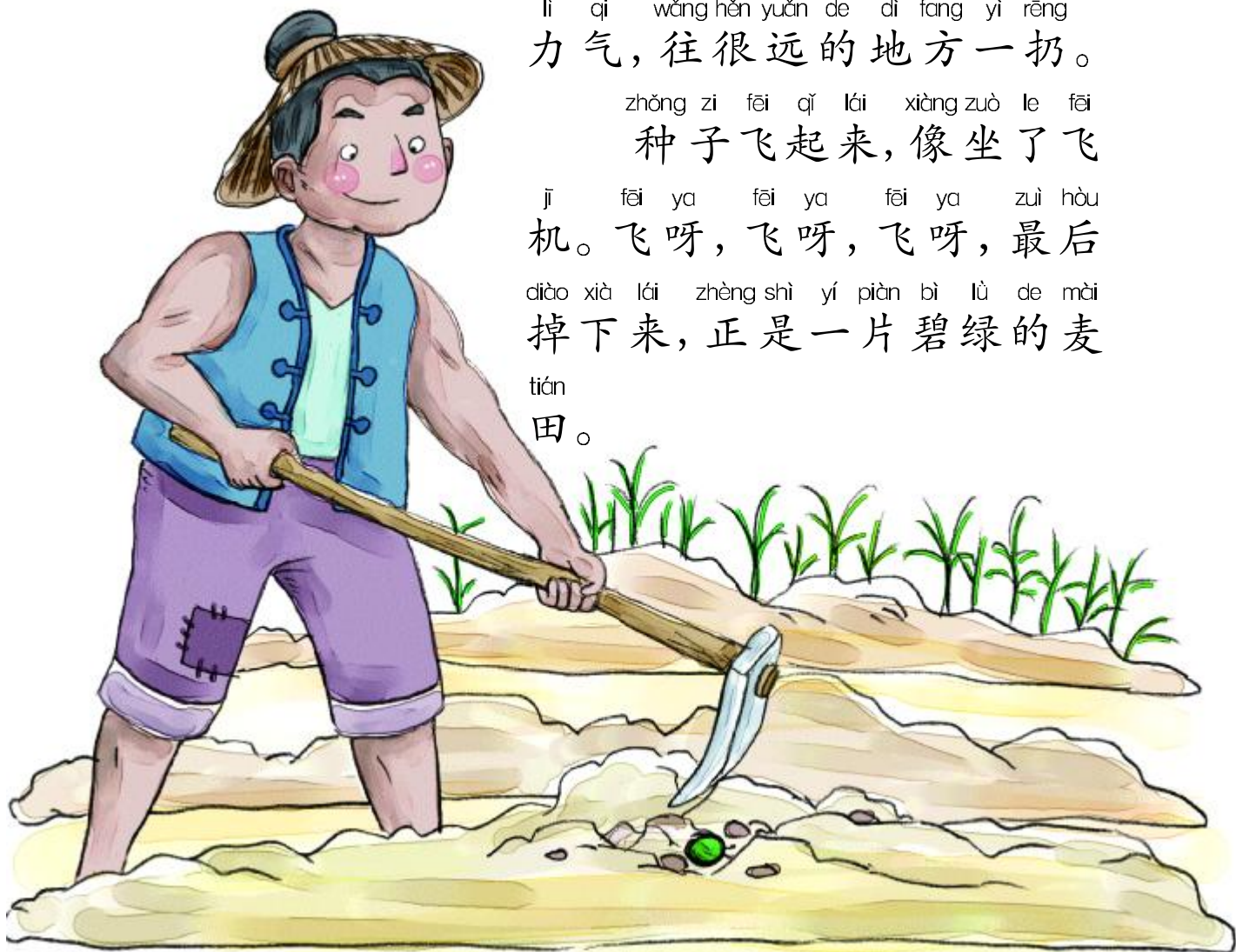
me tā mǎn zhe bù shuō
么，他瞒着不说。

yì nián duō guò qù le hái méi jiàn bì yù yì bān de yá zuān
一年多过去了，还没见碧玉一般的芽钻
chū lái shì bīng shēng qì le tā shuō wǒ zhēn shì shǎ zǐ yǐ
出来。士兵生气了，他说：“我真是傻子，以
wéi shì shén me xī qí de zhǒng zǐ yuán lái shì sǐ de yòu chòu yòu
为是什么稀奇的种子！原来是死的，又臭又
nán kàn xiàn zài míng bai le bú wèi tā zhè ge huài dōng xi hào
难看。现在明白了，不为它这个坏东西耗
fèi jīng shen le tā jiù bǎ zhǒng zǐ wā chū lái yòng quán shēn de
费精神了。”他就把种子挖出来，用全身的

lì qì wǎng hěn yuǎn de dì fāng yì rēng
力气，往很远的地方一扔。

zhǒng zǐ fēi qǐ lái xiàng zuò le fēi
种子飞起来，像坐了飞

jī fēi ya fēi ya fēi ya zuì hòu
机。飞呀，飞呀，飞呀，最后
diào xià lái zhèng shì yí piàn bì lǜ de mài
掉下来，正是一片碧绿的麦
tián
田。





mài tián li yǒu gè nián qīng

麦田里有个年轻

de nóng fū pí fū shài de xiàng jiàng de yán sè hóng lǐ tòu hēi
的农夫，皮肤晒得像酱的颜色，红里透黑，
gē bo shàng de jī ròu yí kuài kuài de tū qǐ lái xiàng diāo kè de
胳膊上的肌肉一块块地凸起来，像雕刻的
dà lì shì tā shǒu li ná zhe yì bǎ qū jǐng chú zhèng zài sōng
大力士。他手里拿着一把曲颈锄，正在松
dòng tián dì lǐ de tǔ tā chú yí huì er tái qǐ tóu lái sì
动田地里的土。他锄一会儿，抬起头来四
chù kàn kan yóu zuǐ biān tòu chū hé píng de wēi xiào
处看看，由嘴边透出和平的微笑。

tā kàn jiàn zhǒng zi diào xià lái shuō hē zhēn shì yí
他看见种子掉下来，说：“吓，真是一

lì kě ài de zhǒng zi zhòng shàng tā jiù yòng chú páo le yí
粒可爱的种子！种上它。”就用锄刨了一
gè kēng bǎ zhǒng zi mái zài lǐ biān
个坑，把种子埋在里边。

tā zhào cháng gōng zuò gāi gēng jiù gēng gāi chú jiù chú
他照常工作，该耕就耕，该锄就锄，

gāi jiāo jiù jiāo zì rán zhòng nà lì zhǒng zi de dì fang yě
该浇就浇——自然，种那粒种子的地方也
yí yàng gēng chú jiāo yàng yàng dōu zuò dào le
一样，耕、锄、浇，样样都做到了。

méi jǐ tiān zài mái nà lì zhǒng zi de dì fang bì lǜ
没几天，在埋那粒种子的地方，碧绿

de xiàng xiǎo zhǐ nà yàng cū de nèn yá zuān chū lái le yòu guò
的像小指那样粗的嫩芽钻出来了。又过
jǐ tiān bá gàn chōu zhī yì kē huó xiàng bì yù diāo chéng de xiǎo
几天，拔干，抽枝，一棵活像碧玉雕成的小



shù zhàn zài tián dì lǐ le shāo shàng hěn kuài zhǎng le huā bāo
树站在田地里了。梢上很快长了花苞，
qǐ chū zhǐ yǒu hé tao nà yàng dà zhǎng a zhǎng a xiàng jú zi
起初只有核桃那样大，长啊，长啊，像橘子
le xiàng píng guǒ le xiàng yòu zi le zhōng yú zhǎng dào xī guā nà
了，像苹果了，像柚子了，终于长到西瓜那
yàng dà kāi le bàn shì hóng de shǔ bù qīng yǒu duō shao céng
样大，开了。瓣是红的，数不清有多少层，
rǔ shì jīn huáng de shǔ bù qīng yǒu duō shao gēn yóu huā bàn shàng
蕊是金黄的，数不清有多少根。由花瓣上，
yóu huā rǔ lǐ yì zhǒng xīn qí de nóng hòu de xiāng wèi fàng chū lái
由花蕊里，一种新奇的浓厚的香味放出来，
bù guǎn shì shéi zǒu jìn le zhān zài shēn shàng jiù yǒng yuǎn bú sǎn
不管是谁，走近了，沾在身上，就永远不散。

nián qīng de nóng fū hái shì zhào cháng gōng zuò zài tián dì lǐ
年轻的农夫还是照常工作，在田地里

lái lái wǎng wǎng cóng zhè kē xī qí de huā páng biān zǒu guò de
来来往往。从这棵稀奇的花旁边走过的
shí hou tā shāo wēi zhàn yí huì er kàn kan huā kàn kan yè
时候，他稍微站一会儿，看看花，看看叶，
yóu zuǐ biān tòu chū píng hé de wēi xiào
由嘴边透出平和的微笑。

xiāng cūn de rén dōu lái kàn zhè xī qí de huā huí qù de
乡村的人都来看这稀奇的花。回去的

shí hou liǎn shàng dōu guà zhe hé píng de wēi xiào dōu zhān le mǎn
时候，脸上都挂着和平的微笑，都沾了满
shēn de xiāng wèi
身的香味。

快乐的人



shì jiè shàng yǒu kuài lè de rén ma shéi shì zuì kuài lè
世界上有快乐的人吗？谁是最快乐
de rén
的人？

shì jiè shàng yǒu kuài lè de rén de tā jiù shì zuì kuài lè
世界上有快乐的人的，他就是最快乐
de rén xiàn zài gào su nǐ men tā de gù shi
的人。现在告诉你们他的故事。

tā hěn qí guài jiǎng chū lái huò zhě bù néng shǐ nǐ men xiāng
他很奇怪，讲出来或者不能使你们相
xìn dàn shì tā què shí zhè yàng qí guài tā zhōu shēn bāo wéi zhe
信，但是他确实这样奇怪。他周身包围着
yì céng jí báo de mù zhè shì tiān shēng de méi yǒu shèi gěi tā
一层极薄的幕，这是天生的，没有谁给他
wéi shàng tā zì jǐ yě bù céng wéi shàng zhè céng mù hěn bù róng
围上，他自己也不曾围上。这层幕很不容
yì shuō míng bai jiǎ ruò shuō xiàng bō li tòu míng de gēn méi yǒu
易说明白。假若说像玻璃，透明得跟没有



dōng xi yí yàng dǎo shì xiàng le dàn shì zhè céng mù méi yǒu bō li
东西一样倒是像了，但是这层幕没有玻璃
nà me hòu jiǎ ruò shuō xiàng dàn ké bǎ tā guǒ de yán yán de
那么厚；假若说像蛋壳，把他裹得严严的
dǎo shì xiàng le dàn shì dàn ké bìng bú tòu míng zǒng zhī zhè
倒是像了，但是蛋壳并不透明。总之，这
céng mù qīng dào méi yǒu zhòng liàng báo dào méi yǒu zhì dì mì dào
层幕轻到没有重量，薄到没有质地，密到
méi yǒu kòng xì míng dào méi yǒu zhàng bì tā bèi zhè me yí jiàn
没有空隙，明到没有障蔽。他被这么一件
dōng xi bāo wéi zhe dàn shì tā zì jǐ bù zhī dào bèi zhè me yí
东西包围着，但是他自己不知道被这么一
jiàn dōng xi bāo wéi zhe
件东西包围着。

tā zài zhè céng mù li guò tā de shēng huó jué de shì shì
他在这层幕里过他的生活，觉得事事
kuài lè shí shí kuài lè tā gé zhe zhè céng mù kàn huán rào tā
快乐，时时快乐。他隔着这层幕看环绕他
de yí qiè yòu jué de chù chù kuài lè yàng yàng kuài lè
的一切，又觉得处处快乐，样样快乐。

yǒu yì tiān tā zuò zài jiā li hū rán lái le liǎng gè
有一天，他坐在家里，忽然来了两个
kè rén zhè liǎng gè kè rén yuán lái shì liǎng gè piàn zi tā
客人。这两个客人原来是两个骗子。他
men dǎ suàn nòng xiē qián qù hē jiǔ qǔ lè jiù bàn zuò mù juān de
们打算弄些钱去喝酒取乐，就扮做募捐的
yàng zi yì zhí pǎo dào tā jiā li yīn wèi tā men zhī dào
样子，一直跑到他家里。因为他们知道，
tā zì shēn wéi zhe yì céng mù kàn bù chū tā men de pò zhàn
他自身围着一层幕，看不出他们的破绽。

liǎng gè kè rén kāi kǒu xiàng tā mù juān tā men de shēng yīn
两个客人开口向他募捐。他们的声音
shí fēn cí shàn tā men de huà yǔ shí fēn kěn qiè tā men shuō
十分慈善，他们的话语十分恳切。他们说：
shòu dào hàn zāi de tóng bāo è de zhǐ shèng báo pí bāo zhe gǔ tóu
受到旱灾的同胞饿得只剩薄皮包着骨头；
shòu dào shuǐ zāi de tóng bāo quán shēn huáng zhǒng dào chù dōu shèn chū
受到水灾的同胞全身黄肿，到处都渗出
shuǐ lái shòu dào bīng zāi de tóng bāo tí zhe kuài yào zhé duàn de shǒu
水来；受到兵灾的同胞提着快要折断的手
bì zài āi kū bào zhe kuài yào sǐ qù de hái zǐ zài kuáng jiào
臂在哀哭，抱着快要死去的孩子在狂叫。
tā men shuō jiù jì kǔ nán de tóng bāo shì dà jiā yīng dāng zuò de
他们说救济苦难的同胞是大家应当做的
shì suǒ yǐ yuàn yì jìn yì diǎn wēi lì chū lái dào chù mù juān
事，所以愿意尽一点微力，出来到处募捐。

tā tīng le liǎng gè kè rén de huà xīn lǐ shí fēn gǎn dòng
他听了两个客人的话，心里十分感动：
shòu zāi de tóng bāo zhè yàng bēi cǎn zhè yàng tòng kǔ tā jué de
受灾的同胞这样悲惨，这样痛苦，他觉得
kě lián liǎng wèi kè rén zhè yàng rè xīn zuò rén tā yòu hěn jìng
可怜；两位客人这样热心做人，他又很敬
pèi tā cóng kǒu dai li qǔ chū yí dà kuài er huáng jīn jiāo dào
佩。他从口袋里取出一大块儿黄金交到
kè rén de shǒu li liǎng gè kè rén chéng kěn de dào le xiè jiù
客人的手里。两个客人诚恳地道了谢，就
gào cí le chū le dà mén liǎng gè rén hù xiāng kàn kan liǎn
告辞了。出了大门，两个人互相看看，脸
shàng xiàn chū jiāo huī de xiào róng yì tóng qù hē jiǔ qǔ lè le
上现出狡狴的笑容，一同去喝酒取乐了。



tā juān le yí dà kuài er huáng jīn jué de fēi cháng kuài
他捐了一大块儿黄金，觉得非常快
lè tā bì zhe yǎn jīng xiǎng zhè liǎng wèi kè rén ná le wǒ de
乐，他闭着眼睛想：“这两位客人拿了我的
huáng jīn fēi yì bān de pǎo dào shòu zāi de tóng bào nà biān bǎ
黄金，飞一般地跑到受灾的同胞那边，把
huáng jīn fēn gěi tā men è shòu le de lì kè yǒu de chī le
黄金分给他们。饿瘦了的立刻有得吃了，
gè gè biàn de fēng mǎn ér qiáng jiàn jìn zhǒng le de lì kè dé dào
个个变得丰满而强健；浸肿了的立刻得到
yī zhì gè gè biàn de huó pō ér jīng zhuàng kuài yào zhé duàn de
医治，个个变得活泼而精壮；快要折断的
shǒu bì jiē shàng le kuài yào sǐ qù de hái zǐ jiù huó le zhè
手臂接上了，快要死去的孩子救活了。这
duō me kuài huó tā yòu xiǎng wǒ néng dé dào zhè yàng de kuài
多么快活！”他又想：“我能得到这样的快
huó dōu kào zhè liǎng wèi kè rén wǒ huì yù dào zhè yàng hǎo de
活，都靠这两位客人。我会遇到这样好的
kè rén yòu duō me kuài huó tā kuài huó jí le duì zhe jìng
客人，又多么快活！”他快活极了，对着镜
zi li de zì jǐ zhǐ shì xiào
子里的自己只是笑。

tā de qī zi zài lǐ wū zhī dào tā yòu gěi piàn zi piàn
他的妻子在里屋，知道他又给骗子骗
qù le yí dà kuài er huáng jīn tā yì zhí bù mǎn yì tā zhè
去了一大块儿黄金。她一直不满意他这
yàng zuò hěn xiǎng zǔ zhǐ tā dàn shì kàn zhe tā duī mǎn le xiào
样做，很想阻止他，但是看着他堆满了笑
yì de liǎn bù zhī wèi shén me yòu méi yǒu yǒng qì zhí shuō le
意的脸，不知为什么又没有勇气直说了，

zhǐ zài xīn lǐ shí zài qì bú guò de shí hou lěng cháo rè fěng shuō
只在心里实在气不过的时候，冷嘲热讽说
tā jǐ jù tā tīng qī zi de huà quán rán biàn bù chū zhēn wèi
他几句。他听妻子的话全然辨不出真味，
yīn wèi tā zhōu shēn wéi zhe yì céng mù
因为他周身围着一层幕。

yí dà kuài er de huáng jīn wú yuán wú gù dào le piàn zi de
一大块儿的黄金无缘无故到了骗子的
shǒu lǐ tā de qī zi de xīn lǐ gāi yǒu duō me nán guò tā xiǎng
手里，他的妻子的心里该有多么难过。她想
zhè yì huí yí dìng yào zhòng zhòng shí shí de mà tā yí dùn jiào xùn
这一回一定要重重实实在在地骂他一顿，教训
tā yǐ hòu bú yào zài shàng piàn zi de dàng tā mǎn liǎn nù róng cóng
他以后不要再上骗子的当。她满脸怒容，从
lǐ wū gǎn chū lái dàn shì yí kàn jiàn tā duī mǎn xiào yì de liǎn
里屋赶出来。但是一看见他堆满笑意的脸，
tā de nù qì jiù fā bù chū lái le mà tā de huà yě zài hóu
她的怒气就发不出来了，骂他的话也在喉



lóng kǒu gēng zhù le tā zhǐ dé liǎn shàng lù chū lěng xiào yòng xī
咙口梗住了。她只得脸上露出冷笑，用奚
luò de kǒu qì shuō nǐ zuò de tiān dà de shàn shì rén jiā yì
落的口气说：“你做得天大的善事，人家一
kāi kǒu dà kuài de huáng jīn jiù cóng kǒu dai li mō chū lái nǐ
开口，大块黄金就从口袋里摸出来。你
zhēn shì shì jiān wéi yī de hǎo rén zhè yàng hǎo shì yǐ hòu jìn
真是世间唯一的好人！这样好事，以后尽
kě yǐ duō zuò xiē zuò de yuè duō jiù jiàn dé nǐ zhè ge rén
可以多做些！做得越多，就见得你这个人
yuè hǎo
越好！”

tā kàn zhe qī zi de xiào liǎn zhè me měi lì zhè me zhēn
他看着妻子的笑脸，这么美丽，这么真
chéng yǐ jīng kuài lè de méi fǎ shuō le yòu tīng tā de huà yǔ zhè
诚，已经快乐得没法说了；又听她的话语这
me kěn qiè zhè me fù yǒu tóng qíng gèng kuài lè de rú zuì rú
么恳切，这么富有同情，更快乐得如醉如
chī bù zhī zěn me cái hǎo tā de zuǐ xiào de hé bù lǒng lái
痴，不知怎么才好。他的嘴笑得合不拢来，
féi pàng de liǎn shàng dǒu qǐ le zhòu wén yì lián chuàn xiào shēng xiàng shì
肥胖的脸上都起了皱纹；一连串笑声像是
lǎo hè yè míng tā hǎo róng yì rěn zhù le xiào shuō dào wǒ
老鹤夜鸣。他好不容易忍住了笑，说道：“我
yù dào de rén méi yǒu yí gè bú shì hǎo rén yóu qí shì nǐ hǎo
遇到的人没有一个不是好人，尤其是你，好
dào shǐ wǒ xiǎng bù chū shì dāng de huà lái chēng zàn gèng jué de hán
到使我想不出适当的话来称赞，更觉得含
yǒu shēn nóng wú bǐ de kuài huò wǒ dāng rán yī nǐ de huà yǐ
有深浓无比的快活。我当然依你的话，以



hòu yào jǐn liàng duō zuò hǎo shì tā shuō zhe dài le jǐ kuài er
后要尽量多做好事。”他说着，带了几块儿
gèng dà de jīn zi xiàng wài miàn zǒu qù
更大的金子，向外面走去。

qián miàn shì yí piàn tián yě cǎi dūn dūn lǜ yóu yóu de jīn
前面是一片田野，矮敦敦绿油油的，尽
zāi xiē sāng shù tā yuǎn yuǎn wàng qù kàn jiàn yǒu hǎo xiē rén zài sāng
栽些桑树。他远远望去，看见有好些人在桑
lín zhōng xíng dòng yuán lái zhè shí hou zhèng shì chū xià tiān qì cǎn
林中行动。原来这时候正是初夏天气，蚕
kuài yào zuò jiǎn le jí děng zhe sāng yè chī yǎng cán de rén zhòu yè
快要做茧了，急等着桑叶吃。养蚕的人昼夜
bù tíng de cǎi le sāng yè qù wèi cán sāng lín bú shì nà xiē rén
不停地采了桑叶去喂蚕。桑林不是那些人
zì jǐ de tā men děi gěi sāng lín de zhǔ rén fù le qián cái néng
自己的，他们得给桑林的主人付了钱，才能
dòng shǒu cǎi tā men yòu méi yǒu qián zhǐ hǎo bǎ pò mián yī dàng
动手采。他们又没有钱，只好把破棉衣当
le bǎ quē le tuǐ de zhuō zi dèng zi mài le còu chéng yì bǐ qián
了，把缺了腿的桌子凳子卖了，凑成一笔钱



lái fù gěi sāng lín de zhǔ rén suǒ yǐ měi yí piàn sāng yè dōu
来付给桑林的主人。所以每一片桑叶都
rǎn zhe qián de chòu qì zhè zhǒng chòu qì mí màn zài tián yě jiān
染着钱的臭气。这种臭气弥漫在田野间，
yān mò le huā de xiāng qì ní tǔ de gān fāng yǎng cán de rén
淹没了花的香气，泥土的甘芳。养蚕的人
hǎo jǐ yè méi yǒu shuì le pí juàn de liǎn shàng fàn zhe huī sè
好几夜没有睡了，疲倦的脸上泛着灰色，
yǎn jīng bù mǎn le hóng sī tā men jī hū yào bìng dǎo le hái
眼睛布满了红丝。他们几乎要病倒了，还
miǎn qiǎng zhī chēng zhe liǎng shǒu bù tíng de zhāi cǎi bù gǎn xiè dài
勉强支撑着，两手不停地摘采，不敢懈怠。
zhè yàng hūn juàn de rén zài sāng lín zhōng xíng dòng jiǎn sǔn le yáng
这样昏倦的人在桑林中行动，减损了阳
guāng de míng liàng cǎo mù de cōng lǜ
光的明亮，草木的葱绿。

tā zǒu jìn sāng lín yì diǎn yě jué chá bú dào cǎi sāng de
他走近桑林，一点也觉察不到采桑的
rén de xián juàn yě xiù bù chū biàn bù zài sāng lín lǐ de qián de
人的闲倦，也嗅不出遍布在桑林里的钱的
chòu qì yīn wèi tā zhōu shēn wéi zhe yì céng mù suī rán zhè mù
臭气，因为他周身围着一层幕，虽然这幕
shì tòu míng wú zhì de tā zhǐ jué de mǎn xīn de kuài lè tā
是透明无质的，他只觉得满心的快乐。他
xiǎng zhè jǐng xiàng duō me yuè mù duō me jiào rén xīn zuì he
想：“这景象多么悦目，多么叫人心醉呵！
nà xiē rén zhēn xìng fú cǎi sāng wèi cán zhèng shì tài gǔ shí hou
那些人真幸福！采桑喂蚕，正是太古时候
de chún pǔ de shēng huó tā men jiù guò zhe zhè zhǒng chún pǔ de
的淳朴的生活。他们就过着这种淳朴的

shēng huó ne tā yì biān xiǎng yì biān tíng le jiǎo bù kàn tā
生活呢。”他一边想，一边停了脚步，看他
men bǎ yì tiáo yì tiáo de sāng zhī jiǎn xià lái chéng mǎn yì kuāng
们把一条一条的桑枝剪下来，盛满一筐，
yòu huàn guò yí gè kōng kuāng zi bù kě è zhǐ de shī qíng xiàng
又换过一个空筐子。不可遏止的诗情像
quán shuǐ yì bān yǒng chū lái le tā de shī dào :
泉水一般涌出来了，他的诗道：

mǎn yě de lǜ yún mǎn yě de lǜ yún
满野的绿云，满野的绿云，

rén zài lǜ yún zhōng xíng
人在绿云中行。

cǎi le lǜ yún wèi cán er wèi cán er
采了绿云喂蚕儿，喂蚕儿，



cán er tǔ sī xiān yòu xīn
蚕儿吐丝鲜又新。

jì er péngsōng de gū niang men gū niang men
髻儿蓬松的姑娘们，姑娘们，

kě bú shì jiǎo tà lǜ yún de xiān rén !
可不是脚踏绿云的仙人！

shēn qū jiàn zhuàng de gē bo jiàn zhuàng de
身躯健壮的，胳膊健壮的，

kě bú shì tài gǔ shí dài de kuài huó rén !
可不是太古时代的快活人！

tā dé yì jí le fǎn fù yín chàng zì jǐ de xīn shī
他得意极了，反复吟唱自己的新诗，

sì hū niǎo er yě hè zhe tā yín chàng quán shuǐ yě gēn zhe tā zàn
似乎鸟儿也和着他吟唱，泉水也跟着他赞

měi ruò yǒu rén wèn kuài lè de tiān dì zài nǎ lǐ tā
美。若有人问：“快乐的天地在哪里？”他

yí dìng huì tiào yuè zhe huí dá wǒ men de tiān dì jiù shì kuài
一定会跳跃着回答：“我们的天地就是快

lè de tiān dì yīn wèi zài zhè tiān dì jiān méi yǒu yí gè rén
乐的天地。因为在这天地间，没有一个人、

yí kuài shí tou yí gēn cǎo yí piàn yè zi bú kuài lè
一块石头、一根草、一片叶子不快乐。”

tā zǒu guò tián yě lái dào dōu shì lǐ zuì shǐ tā chù
他走过田野，来到都市里。最使他触

mù de shì yí zuò wū céng lóu fáng jī qì de shēng xiǎng cóng
目的，是一座五层楼房。机器的声响从

lǐ miàn chuán chū lái xióng zhuàng ér yǒu yùn lǜ yuán lái zhè shì
里面传出来，雄壮而有韵律。原来这是
yì suǒ fǎng shā chǎng zài lǐ miàn gōng zuò de quán shì fù nǚ zuò
一所纺纱厂，在里面工作的全是妇女。作
qī zi de yīn wèi zhàng fu de lì qì yǐ jīng yòng jìn hái yǎng
妻子的，因为丈夫的力气已经用尽，还养
bù huó yì jiā lǎo xiǎo zuò nǚ ér de yīn wèi fù qīn zhǎo bú
不活一家老小；作女儿的，因为父亲找不
dào zhí yè yì jiā rén wú fǎ shēng huó tā men zhǐ hǎo jìn zhè
到职业，一家人无法生活，她们只好进这
ge fǎng shā chǎng lái zuò gōng zǎo shàng tiān hái méi liàng tā men gǎn
个纺纱厂来做工。早上天还没亮，她们赶
máng pǎo jìn chǎng qù bàng wǎn tài yáng zǎo huí jiā le tā men cái
忙跑进厂去；傍晚太阳早回家了，她们才
huí jiā tā men zhōng wǔ chī de shì dài jìn qù de lěng zhōu hé
回家。她们中午吃的是带进去的冷粥和

yìng shāo bǐng tā men méi yǒu gōng
硬烧饼。她们没有工

fu shū tóu méi yǒu gōng fu huàn
夫梳头；没有工夫换

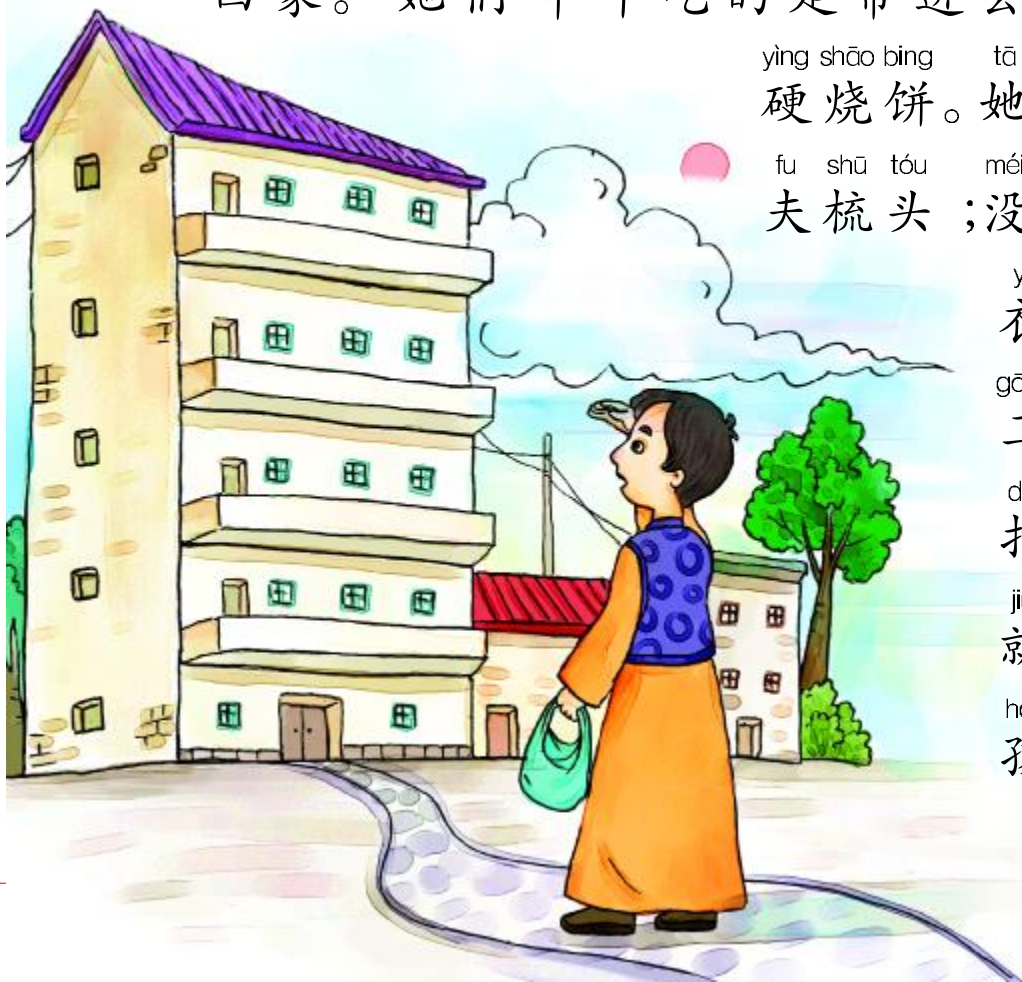
yī fu méi yǒu
衣服；没有

gōng fu shēn shēn yāo
工夫伸伸腰

dǎ gè hē qiān
打个呵欠；

jiù shì shēng xià le
就是生下了

hái zi yě méi
孩子，也没



yǒu gōng fu wèi nǎi tā men jù jí zài yí chù gōng zuò fā chū
 有工夫喂奶。她们聚集在一处工作，发出
 yì zhǒng nóng hòu de hùn wū de qì xī níng chéng yì zhǒng cǎn dàn de
 一种浓厚的混污的气息，凝成一种惨淡的
 tuí sàng de jǐng xiàng zhè zhǒng qì xī zhè zhǒng jǐng xiàng chōng sè
 颓丧的景象。这种气息，这种景象，充塞
 zài chǎng fáng yǐ nèi lǒng zhào zài chǎng fáng zhī wài zhè zuò wǔ céng
 在厂房以内，笼罩在厂房之外，这座五层
 lóu fáng jiù fǎng fú mǎi zài ní shā lǐ yīn gōu lǐ
 楼房，就仿佛埋在泥沙里，阴沟里。

tā zǒu jìn chǎng fáng yì diǎn yě jué chá bú dào sì zhōu de
 他走进厂房，一点也觉察不到四周的
 hùn wū hé tuí sàng yīn wèi tā zhōu shēn wéi zhe yì céng mù suī rán
 混污和颓丧，因为他周身围着一层幕，虽然
 zhè mù shì tòu míng wú zhì de tā zhǐ jué de yǎn qián de yí qiè
 这幕是透明无质的。他只觉得眼前的一切
 dōu yǒu qù wèi tā xiǎng zhè jī qì de fā míng zhēn shì rén lèi
 都有趣味。他想：“这机器的发明真是人类
 de dì yī jiàn kuài lè de shì a shì kàn jī qì de gōng zuò duō
 的第一件快乐的事啊！试看机器的工作，多
 me xùn sù duō me jīng qiǎo nà xiē fù nǚ yě shí fēn xìng fú
 么迅速，多么精巧！那些妇女也十分幸福，
 tā men zhǐ zuò nà zuì qīng sōng de gōng zuò guǎn lǐ jī qì tā
 她们只做那最轻松的工作，管理机器。”他
 kàn zhe jī qì zài zhuàn dòng nǚ gōng zài gōng zuò xuě bái de xì shā
 看着机器在转动，女工在工作，雪白的细纱
 bú duàn de fǎng chū lái shī qíng yòu cháo shuǐ yì bān shēng qǐ lái le
 不断地纺出来，诗情又潮水一般升起来了，
 tā de shī dào
 他的诗道：

rén de cōngmíng zhǐ yào tīng jī qì de shēng yīn ;
人的聪明，只要听机器的声音；

rén de cōngmíng zhǐ yào kàn jī qì de zhuǎn dòng 。
人的聪明，只要看机器的转动。

jī qì gěi wǒ men dōng xī hǎo de dōng xī 。
机器给我们东西，好的东西。

wǒ men lǐng shòu tā de hòu lǐ 。
我们领受它的厚礼。

wǒ zàn měi gōng zuò de nǚ rén
我赞美工作的女人，

jié bái de mián shā wéi zài zhōu shēn
洁白的棉纱围在周身，

suī rán yòng de lì liàng zhè me qīng wēi
虽然用的力量这么轻微，

rén jiān yǐ gǎn jī tā men de lì liàng de hòu yì 。
人间已感激她们的力量的厚意。

tā xīng fèn jí le fǎn fù yín chàng zì jǐ de xīn shī sì
他兴奋极了，反复吟唱自己的新诗，似

hū jī qì yě hè zhe yín chàng nǚ gōng men dōu diǎn tóu zàn tàn 。
乎机器也和着吟唱，女工们都点头赞叹。

ruò yǒu rén wèn kuài lè de tiān dì zài nǎ lǐ tā bì rán
若有人问：“快乐的天地在哪里？”他必然

huì tiào yuè zhe huí dá zhè lǐ yě jiù shì yí gè kuài lè de tiān
会跳跃着回答：“这里也就是一个快乐的天

dì yīn wèi zài zhè lǐ méi yǒu yí gè rén yí kuài tiě yì
地。因为在这里，没有一个人、一块铁、一
lǚ shā yì tiáo pí dài bú kuài lè
缕纱、一条皮带不快乐。”

tā zǒu chū fǎng shā chǎng yí dà qún rén yíng le shàng lái huān
他走出纺纱厂，一大群人迎了上来，欢
hū de shēng yīn xiàng cháo shuǐ yì bān ér qiě yì qí xiàng tā xíng lǐ
呼的声音像潮水一般，而且一齐向他行礼。
zhè xiē rén tàn zhī tā dài zhe hěn duō de dà kuài er de huáng jīn
这些人探知他带着很多的大块儿的黄金，
xiǎng piàn dào shǒu dà jiā fēn le mǎi yā piàn yān xī tā shì bú
想骗到手，大家分了买鸦片烟吸。他是不
huì zhī dào dǐ xì de tā zhōu shēn wéi zhe yì céng mù ne
会知道底细的，他周身围着一层幕呢！

zhè xiē rén zhōng de yí gè dài biǎo wēn hé de xiào zhe xiàng
这些人中的一个代表温和地笑着，向
tā shuō tiān dì shì kuài lè de rén shì kuài lè de xiān sheng
他说：“天地是快乐的，人是快乐的，先生
zhè me xiāng xìn wǒ men yě zhè me xiāng xìn wǒ men xiǎng zán men
这么相信，我们也这么相信。我们想，咱们
zài kuài lè de tiān dì jiān zuò kuài lè de rén zhēn shì zuì kuài lè
在快乐的天地间，做快乐的人，真是最快乐
bú guò de shì zhè kě bù néng méi yǒu gè jì niàn wǒ men dǎ
不过的事。这可不能没有个纪念。我们打
suàn zào gè kuài lè jì niàn tǎ xiǎng lái xiān sheng yí dìng shì zàn
算造个“快乐纪念塔”，想来先生一定是赞
chéng de
成的。”

zàn chéng zàn chéng tā gāo xìng de hǎn zhe jiù bǎ
“赞成！赞成！”他高兴地喊着，就把

dài lái de dà kuài er de huáng jīn dōu jiāo gěi le tā men tā men
 带来的大块儿的黄金都交给了他们。他们
 huān hū le yí zhèn jiù zǒu le hòu lái bǎ huáng jīn fēn le dà jiā
 欢呼了一阵，就走了，后来把黄金分了，大家
 mǎi le yā piàn yān pīn mìng de xī tā ne huān huān xǐ xǐ de huí
 买了鸦片烟拼命地吸。他呢，欢欢喜喜地回
 dào jiā li zhǐ shì shè xiǎng nà kuài lè jì niàn tǎ zěn me jīng
 到家里，只是设想那“快乐纪念塔”怎么精
 měi zěn me xióng wēi luò chéng de nà yì tiān zěn me rè nao zěn me
 美，怎么雄伟；落成的那一天怎么热闹，怎么
 kuài lè zhè tiān yè li tā de qī zi tīng jiàn tā zài mèng zhōng
 快乐。这天夜里，他的妻子听见他在梦中
 fā kuáng bān de huān hū
 发狂般地欢呼。

yǐ shàng shuō de shì tā yì tiān de jīng lì tā de kuài
 以上说的，是他一天的经历。他的快
 lè shēng huó dōu shì zhè me guò de yǒu yì tiān dà jiā chuán shuō
 乐生活都是这么过的。有一天，大家传说
 tā sǐ le hài de shén me bìng dōu bú dà qīng chu hòu lái
 他死了，害的什么病，都不大清楚。后来
 yǒu rén shuō tā bìng bú shì hài bìng sǐ de yǒu yí gè è
 有人说：“他并不是害病死的。有一个恶
 shén zài dì miàn yóu xíng yào shǐ dì miàn shàng méi yǒu yí gè kuài
 神在地面游行，要使地面上没有一个快
 lè de rén hū rán chá chū le tā jiù bǎ tā de tòu míng wú
 乐的人，忽然查出了他，就把他的透明无
 zhì de mù qīng qīng de cì pò le
 质的幕轻轻地刺破了。”



祥哥的胡琴



yì tiáo bì qīng de xiǎo xī biān yǒu yì suǒ yòu xiǎo yòu pò
一条碧清的小溪边，有一所又小又破
de wū zi qiáng bì zǎo jiù chuān le xǔ duō kū long fēng hé tài
的屋子。墙壁早就穿了许多窟窿，风和太
yáng guāng yuè liang guāng kě yǐ cóng zhè xiē kū long zì yóu jìn chū
阳光、月光可以从这些窟窿自由进出。
zhù zi hǎo xiàng sū táng yí yàng yòu cū yòu sōng yīn wèi zǎo yǒu zhù
柱子好像酥糖一样又粗又松，因为早有蛀
chóng zài nà lǐ jū zhù pū zài wū miàn shàng de dào cǎo zǎo chéng
虫在那里居住。铺在屋面上的稻草早成
le huī bái sè cóng gè fāng chuī lái de fēng hé cóng yún duān li luò
了灰白色，从各方吹来的风和从云端里落
xià lái de yǔ bǎ yuán xiān de jīn huáng sè dōu xǐ diào le wū
下来的雨，把原先的金黄色都洗掉了。屋
zi de dǎo yǐng yǐng zài xiǎo xī li kuài lè de yú er dōu kě yǐ
子的倒影映在小溪里，快乐的鱼儿都可以
kàn jiàn yuè míng zhī yè wū zi de yǐng zi zhàn zài xiǎo xī biān
看见。月明之夜，屋子的影子站在小溪边

shàng bàn yè xǐng lái de xiǎo niǎo er dōu kě yǐ kàn jiàn
上，半夜醒来的小鸟儿都可以看见。

zhè suǒ yòu xiǎo yòu pò de wū zi li zhù zhe xiáng er hé
这所又小又破的屋子里，住着祥儿和
tā de mǔ qīn xiáng er de fù qīn lín sǐ de shí hou shén me
他的母亲。祥儿的父亲临死的时候，什么
shì er yě méi zhǔ fù zhǐ zhǐ zhe guà zài qiáng shàng de hú qín duàn
事儿也没嘱咐，只指着挂在墙上的胡琴断
duàn xù xù de shuō ā xiáng wǒ méi yǒu shén me kě yǐ chuán gěi
断续续地说：“阿祥，我没有什么可以传给
nǐ zhǐ yǒu zhè bǎ hú qín nǐ shōu xià ba xiáng er bù dǒng
你，只有这把胡琴，你收下吧！”祥儿不懂
tā fù qīn shuō zhè huà shì shén me yì si tā de mǔ qīn què shāng
他父亲说这话是什么意思，他的母亲却伤
xīn de kū bù chū shēng yīn lái le jiù zài zhè shí hou tā de
心得哭不出声音来了。就在这时候，他的
fù qīn yàn qì le
父亲咽气了。

zhè bǎ hú qín shì xiáng er de fù qīn shí cháng lā zhe wán er
这把胡琴是祥儿的父亲时常拉着玩儿
de běn lái qīng sè de zhú gān yīn wèi shǒu jīng cháng bǎ wò
的。本来青色的竹竿，因为手经常把握，
biàn de hóng rùn le tú sōng xiāng de dì fang jīng cháng bèi gōng mó
变得红润了，涂松香的地方经常被弓磨
cā chéng le hěn shēn de gōu bēng zhe de shé pí yě tuì le sè
擦，成了很深的沟；绷着的蛇皮也褪了色。
fán xīng mǎn tiān de xià tiān de yè wǎn qīng fēng chuī lái de qiū tiān
繁星满天的夏天的夜晚，清风吹来的秋天
de yè wǎn tā fù qīn jiù ná zhè bǎ hú qín lā jǐ zhī qǔ zi
的夜晚，他父亲就拿这把胡琴拉几支曲子。



zài zhòng tián lèi le de shí hou zài gē cǎo fá le de shí hou
在种田累了的时候，在割草乏了的时候，
tā fù qīn yě yào ná zhè bǎ hú qín lā jǐ zhī qǔ zi zhèng xiàng
他父亲也要拿这把胡琴拉几支曲子，正像
bié de nóng rén zài xiū xi de shí hou yí dìng yào xī jǐ tǒng hàn
别的农人在休息的时候一定要吸几筒旱
yān yí gè yàng jiù shì jí lěng de dōng tiān bái xuě xiàng mián xù
烟一个样。就是极冷的冬天，白雪像棉絮
yì bān gài zài wū miàn shàng niǎo er men jǐn jǐn de jǐ chéng yì
一般盖在屋面上，鸟儿们紧紧地挤成一
tuán yě kě yǐ tīng jiàn cóng wū zi li chuán chū lái de hú qín de
团，也可以听见从屋子里传出来的胡琴的
shēng yīn
声音。

fù qīn de guān cai bèi tái chū qù le hú qín hái guà zài
父亲的棺材被抬出去了，胡琴还挂在

qiáng shàng fēng cóng qiáng bì de kū long chuī jìn lái zhǐ jiàn hú
 墙上。风从墙壁的窟窿吹进来，只见胡
 qín zài qīng qīng de zuǒ yòu yáo bǎi yáng guāng hé yuè guāng shè jìn
 琴在轻轻地左右摇摆。阳光和月光射进
 lái hú qín de yǐng zi yǐng zài qiáng shàng xiàng yì bǎ yǎo shuǐ de
 来，胡琴的影子映在墙上，像一把舀水的
 sháo zi xiáng er kàn zhe jué de hěn yǒu qù hú qín hǎo xiàng chōng
 勺子。祥儿看着觉得很有趣，胡琴好像充
 mǎn le shén mì de wèi dào
 满了神秘的味道。

mǔ qīn zhī le yí huì er cǎo xí zhǐ zhe qiáng shàng de hú
 母亲织了一会儿草席，指着墙上的胡
 qín shuō ā xiáng bà ba bǎ zhè dōng xi chuán gěi le nǐ nǐ
 琴说：“阿祥，爸爸把这东西传给了你，你
 yào xiàng bà ba yí yàng huì lā wǒ cái xǐ huan ne xiáng er
 要像爸爸一样会拉，我才喜欢呢！”祥儿
 bú dà míng bai mǔ qīn de huà zhǐ shì duì zhe qiáng shàng de hú qín
 不大明白母亲的话，只是对着墙上的胡琴
 fā dāi chī fàn de shí hou mǔ qīn yòu zhǐ zhe qiáng shàng de hú
 发呆。吃饭的时候，母亲又指着墙上的胡
 qín shuō ā xiáng bà ba bǎ zhè dōng xi chuán gěi le nǐ nǐ
 琴说：“阿祥，爸爸把这东西传给了你，你
 yào xiàng bà ba yí yàng huì lā wǒ cái xǐ huan ne xiáng er
 要像爸爸一样会拉，我才喜欢呢！”祥儿
 hái shì duì zhe hú qín fā dāi zǎo shàng xiáng er zài mǔ qīn de
 还是对着胡琴发呆。早上，祥儿在母亲的
 huái li xǐng lái mǔ qīn yòu jiào xùn tā shuō ā yàng bà ba
 怀里醒来，母亲又教训他说：“阿样，爸爸
 bǎ qiáng shàng nà dōng xi chuán gěi le nǐ nǐ yào xiàng bà ba yí yàng
 把墙上那东西传给了你，你要像爸爸一样



huì lā wǒ cái xǐ huan ne
会拉，我才喜欢呢！”

zhí dào xiáng er mǎn le sì suì mǔ qīn cóng qiáng shàng qǔ
直到祥儿满了四岁，母亲从墙上取
xià hú qín lái jiāo zài tā shǒu li mǔ qīn shuō xiàn zài nǐ
下胡琴来，交在他手里。母亲说：“现在你
kě yǐ lā zhè ge dōng xī le wǒ xī wàng tīng dào nǐ lā chū
可以拉这个东西了。我希望听到你拉出
hǎo tīng de diào zi lái gēn nǐ bà ba lā de yí gè yàng
好听的调子来，跟你爸爸拉的一个样。”

xiáng er shuāng shǒu wò zhe hú qín zhè shì tiān tiān jiàn miàn
祥儿双手握着胡琴。这是天天见面
de lǎo péng you kě shì zěn me lā fǎ tā yí diǎn er bù dǒng
的老朋友，可是怎么拉法，他一点儿不懂。
tā lā dòng le yí xià hú qín de gōng hú qín fā chū jù mù tóu
他拉动了一下胡琴的弓，胡琴发出锯木头
yì bān de shēng yīn tā bǎ gōng lái huí de lā gēn mù jiàng shī
一般的声音。他把弓来回地拉，跟木匠师
fu jù mù tóu yí gè yàng mǔ qīn kàn zhe tā liǎn shàng xiàn chū
傅锯木头一个样。母亲看着他，脸上现出
xiào róng tā chēng zàn shuō wǒ de ér zi zhēn cōng míng
笑容，她称赞说：“我的儿子真聪明！”

lā dòng hú qín shàng de gōng chéng le xiáng er měi tiān de gōng
拉动胡琴上的弓，成了祥儿每天的功
kè tā bú dàn zài jiā zuò zhè gōng kè zǒu dào xiǎo xī biān zǒu
课。他不但在家做这功课，走到小溪边，走
dào jiē dào shàng yě yí yàng zuò tā de gōng kè dǎ yú de lǎo
到街道上，也一样做他的功课。打鱼的老
hàn zhèng zài xī biān xià wǎng jī xiào tā shuō gēn jù mù tóu yí
汉正在溪边下网，讥笑他说：“跟锯木头一

gè yàng lā de bǐ nǐ bà ba hái hǎo tīng li dūn zài bù tóu
个样，拉得比你爸爸还好听哩！”蹲在埠头
xǐ yī fu de lǎo tài tai yě jī xiào tā shuō jiào huā zi hú
洗衣服的老太太也讥笑他说：“叫花子胡
qín yě suàn jiē guò le nǐ bà ba de shǒu yì me jiē dào shàng
琴，也算接过了你爸爸的手艺么？”街道上
de hái zi men zhuī gǎn zhe tā shuō nán tīng sǐ le nán tīng sǐ
的孩子们追赶着他说：“难听死了，难听死
le bù rú bǎ hú qín sòng gěi wǒ men wán er ba xiáng er bù
了，不如把胡琴送给我们玩儿吧！”祥儿不
guǎn tā men shuō xiē shén me zhǐ gù yì biān lā yì biān zǒu
管他们说些什么，只顾一边拉一边走。

xiáng er zǒu dào méi yǒu rén de dì fang zhōu wéi dōu
祥儿走到没有人的地方，周围都
shì gāo shān shān xià dōu shì shù lín tā lā dòng gōng zì
是高山，山下都是树林，他拉动弓，自

jǐ tīng zhe hú qín fā
己听着胡琴发
chū lái de shēng yīn
出来的声音，
jué de hěn kuài huó
觉得很快活。

hū rán tīng dào yǒu gè
忽然听到有个
shēng yīn zài huàn tā
声音在唤他：

xiǎo dì dì xiǎng lā
“小弟弟，想拉
hǎo tīng de diào zi
好听的调子





me wǒ kě yǐ jiāo nǐ xiáng er sì miàn zhǎo yí gè rén yě
么？我可以教你。”祥儿四面找，一个人也
méi yǒu shì shéi zài shuō huà ne zhèng zài yí huò nà ge shēng
没有。是谁在说话呢？正在疑惑，那个声
yīn yòu shuō xiǎo dì dì wǒ zài zhè lǐ nǐ dī xià tóu lái
音又说：“小弟弟，我在这里。你低下头来
jiù kàn jiàn wǒ le xiáng er dī xià tóu kàn yuán lái shì yí dào
就看见我了。”祥儿低下头看，原来是一道
qīng chè de quán shuǐ huó pō pō de liú zhe chàng zhe yōu jìng de
清澈的泉水，活泼泼地流着，唱着幽静的
qǔ diào shuǐ dǐ yǒu xǔ duō wǔ sè de shí zǐ yòu yuán yòu guāng
曲调。水底有许多五色的石子，又圆又光
huá kě ài jí le
滑，可爱极了。

xiáng er gāo xìng de huí dá shuō quán shuǐ gē ge nǐ kěn
祥儿高兴地回答说：“泉水哥哥，你肯
jiāo wǒ wǒ fēi cháng gǎn jī quán shuǐ shuō nǐ tīng zhe wǒ
教我，我非常感激。”泉水说：“你听着我
de qǔ diào bǎ hú qín hè zhe wǒ de diào zi lā ba
的曲调，把胡琴和着我的调子拉吧。”

xiáng er cè zhe ěr duo tīng hěn néng dǒng de quán shuǐ yòng tā
祥儿侧着耳朵听，很能懂得泉水用它
de qǔ zi jiǎng de shén me huà jiù lā dòng gōng hè zhe hú qín
的曲子讲的什么话，就拉动弓和着，胡琴
bú zài fā chū jù mù tóu de shēng yīn le hú qín de shēng yīn
不再发出锯木头的声音了。胡琴的声音
jǐn gēn zhe quán shuǐ de qǔ diào hòu lái jìng hé chéng yì tǐ fēn
紧跟着泉水的曲调，后来竟合成一体，分
bù chū nǎ shì quán shuǐ de nǎ shì hú qín de le xiáng er hé
不出哪是泉水的哪是胡琴的了。祥儿和

quán shuǐ dōu gāo xìng jí le zhǐ gù yǎn zòu wàng jì le yí qiè
 泉水都高兴极了，只顾演奏，忘记了一切。
 hòu lái quán shuǐ pí juàn le duì xiáng er shuō xiǎo dì dì nǐ
 后来泉水疲倦了，对祥儿说：“小弟弟，你
 lā de hěn hǎo le wǒ xiǎng xiū xi yí huì er míng tiān zài jiàn
 拉得很好了。我想休息一会儿，明天再见
 ba quán shuǐ de diào zi yuè lái yuè qīng zuì hòu tā shuì zháo
 吧。”泉水的调子越来越轻，最后它睡着
 le xiáng er lí kāi le quán shuǐ xiàng qián zǒu qù
 了。祥儿离开了泉水，向前走去。

xiáng er lā zhe xīn xué huì de qǔ diào yǐn qǐ zhōu wéi de
 祥儿拉着新学会的曲调，引起周围的
 shān dōu fā chū huí shēng chéng wéi hěn fù zá de diào zi tā zì
 山都发出回声，成为很复杂的调子。他自
 jǐ tīng zhe yě hěn kuài huò hū rán yòu tīng dào yǒu gè shēng yīn
 己听着也很快活。忽然又听到有个声音
 zài huàn tā xiǎo dì dì hái xiǎng xué yí zhǒng hǎo tīng de diào zi
 在唤他：“小弟弟，还想学一种好听的调子
 me wǒ kě yǐ jiāo nǐ tā sì miàn zhǎo yí gè rén yě méi
 么？我可以教你。”他四面找，一个人也没
 yǒu nán dào quán shuǐ shuì xǐng le zhuī shàng lái le zhèng zài yí
 有，难道泉水睡醒了，追上来了？正在疑
 huò nà ge shēng yīn yòu shuō xiǎo dì dì wǒ zài zhè lǐ
 惑，那个声音又说：“小弟弟，我在这里。
 nǐ tái qǐ tóu jiù kàn jiàn wǒ le xiáng er tái qǐ tóu kàn yuán
 你抬起头就看见我了。”祥儿抬起头看，原
 lái shì yí zhèn shā yì bān de fēng qīng qīng de chuī zhe chàng zhe
 来是一阵纱一般的风，轻轻地吹着，唱着
 róu hé de qǔ diào xiǎo cǎo men yě huā men dōu yì biān tīng yì
 柔和的曲调。小草们野花们都一边听一



biān diǎn tóu
边点头。

xiáng er gāo xìng de huí dá shuō fēng gē ge nǐ kěn jiāo
祥儿高兴地回答说：“风哥哥，你肯教
wǒ wǒ fēi cháng gǎn jī fēng shuō nǐ tīng zhe wǒ de qǔ
我，我非常感激。”风说：“你听着我的曲
diào bǎ hú qín hè zhe wǒ de diào zi lā ba xiáng er cè zhe
调，把胡琴和着我的调子拉吧。”祥儿侧着
ěr duo tīng hěn néng lǐ jiě fēng yòng tā de qǔ zi shuō de shén me
耳朵听，很能理解风用它的曲子说的什么
huà jiù lā dòng gōng hè zhe bǐ rèn hé rén zuò rèn hé shì er
话，就拉动弓和着，比任何人做任何事儿
dōu yòng xīn hú qín de shēng yīn jǐn gēn zhe fēng de qǔ diào hòu
都用心。胡琴的声音紧跟着风的曲调，后
lái jìng chéng le yì tǐ fēn bù chū nǎ shì fēng de nǎ shì hú qín
来竟成了一体，分不出哪是风的哪是胡琴
de le xiáng er hé fēng dōu hěn gāo xìng yí huì er kuài yí
的了。祥儿和风都很高兴，一会儿快，一
huì er màn yí huì er gāo yí huì er dī zhǐ gù yǎn zòu
会儿慢，一会儿高，一会儿低，只顾演奏。
xiǎo cǎo hé yě huā dōu tīng de rù le mí hǎo xiàng hē zuì le sì
小草和野花都听得入了迷，好像喝醉了似
de dōu chuí xià le tóu hòu lái fēng yào zǒu le duì xiáng er shuō
的都垂下了头。后来风要走了，对祥儿说：
xiǎo dì dì nǐ yòu xué huì le yì zhǒng hǎo tīng de diào zi le
“小弟弟，你又学会了一种好听的调子了。
wǒ xiàn zài yào dào bié chù qù le yǒu jī huì zài jiàn ba fēng
我现在要到别处去了，有机会再见吧。”风
shuō wán jiù piāo zǒu le xiáng er gēn fēng gào le bié yòu xiàng qián
说完就飘走了。祥儿跟风告了别，又向前

zǒu qù
走去。

xiáng er lún liú lā zhe xīn xué huì de qǔ diào yí huì er
祥儿轮流拉着新学会的曲调，一会儿
lā quán shuǐ de yí huì er lā fēng de bù zhī bù jué zǒu jìn
拉泉水的，一会儿拉风的，不知不觉走进
le shù lín lā quán shuǐ de diào zi tā jiù xiǎng qǐ le huó pō
了树林。拉泉水的调子，他就想起了活泼
de quán shuǐ gē ge lā fēng de diào zi tā jiù xiǎng qǐ le qīng
的泉水哥哥；拉风的调子，他就想起了轻
róu de fēng gē ge hū rán yòu tīng dào yí gè shēng yīn zài huàn
柔的风哥哥。忽然又听到一个声音在唤
tā xiǎo dì dì zài duō xué yì zhǒng hǎo tīng de qǔ diào bú
他：“小弟弟，再多学一种好听的曲调，不
shì gèng hǎo me wǒ kě yǐ jiāo nǐ tā sì miàn zhǎo yí gè
是更好么？我可以教你。”他四面找，一个
rén yě méi yǒu qí guài jí le chú le quán shuǐ hé fēng yòu
人也没有。奇怪极了，除了泉水和风，又
yǒu shéi yuàn yì dāng tā de yīn yuè jiào shī ne zhèng zài yí huò
有谁愿意当他的音乐教师呢？正在疑惑，
nà ge shēng yīn yòu shuō xiǎo dì dì wǒ zài zhè lǐ nǐ xiàng
那个声音又说：“小弟弟，我在这里。你向
lǜ yè shēn chù zǐ xì zhǎo jiù kàn jiàn wǒ le xiáng er xiàng lǜ
绿叶深处仔细找，就看见我了。”祥儿向绿
yè shēn chù zǐ xì zhǎo yuán lái shì yì zhī měi lì de xiǎo niǎo er
叶深处仔细找，原来是一只美丽的小鸟儿。
xiǎo niǎo er jī líng de cóng zhè gēn shù zhī fēi dào nà gēn shù zhī
小鸟儿机灵地从这根树枝飞到那根树枝，
yì biān tiào wǔ yì biān chàng zhe yōu měi de qǔ diào lǜ yè
一边跳舞，一边唱着优美的曲调。绿叶



wéi chéng de kōng jiān chéng le xiǎo niǎo er de wǔ tái
围成的空间成了小鸟儿的舞台。

xiáng er gāo xìng de huí dá shuō xiǎo niǎo er gē ge nǐ
祥儿高兴地回答说：“小鸟儿哥哥，你
kěn jiāo wǒ wǒ fēi cháng gǎn jī xiǎo niǎo er shuō nǐ tīng
肯教我，我非常感激。”小鸟儿说：“你听
zhe wǒ de qǔ diào bǎ hú qín hè zhe wǒ de diào zi lā ba
着我的曲调，把胡琴和着我的调子拉吧。”
xiáng er cè zhe ěr duo tīng hěn néng lǐ jiě xiǎo niǎo er yòng tā de
祥儿侧着耳朵听，很能理解小鸟儿用它的
qǔ zi shuō de shén me huà jiù lā dòng gōng hè zhe tā de shǒu
曲子说的什么话，就拉动弓和着。他的手
wàn yuè fā líng huó le qīng zhòng kuài màn dōu néng suí tā de xīn
腕越发灵活了，轻重快慢都能随他的心
yì hú qín de shēng yīn jǐn gēn zhe xiǎo niǎo er de qǔ diào hòu
意。胡琴的声音紧跟着小鸟儿的曲调，后
lái jìng hé chéng yì tǐ fēn bù chū nǎ shì xiǎo niǎo er de nǎ shì
来竟合成一体，分不出哪是小鸟儿的哪是
hú qín de le xiáng er hé xiǎo niǎo er dōu kāi xīn jí le dà
胡琴的了。祥儿和小鸟儿都开心极了，大
jiā yǎn jīng duì zhe yǎn jīng wēi wēi de xiào le hòu lái xiǎo niǎo
家眼睛对着眼睛，微微地笑了。后来小鸟
er chàng de kǒu dōu kě le duì xiáng er shuō nǐ xué huì de hǎo
儿唱得口都渴了，对祥儿说：“你学会的好
tīng de diào zi yuè lái yuè duō le wǒ xiàn zài kě le yào dào
听的调子越来越多了。我现在渴了，要到
xī biān qù hē diǎn er shuǐ shùn biàn xǐ gè zǎo zán men yǐ hòu
溪边去喝点儿水，顺便洗个澡。咱们以后
zài jiàn ba xiǎo niǎo er shuō wán jiù fēi chū shù lín qù le
再见吧。”小鸟儿说完，就飞出树林去了。





xiáng er de hú qín lā de yuè lái yuè hǎo lā chū lái de
祥儿的胡琴拉得越来越好，拉出来的

diào zi yuè lái yuè qí miào tā de diào zi bú shì quán shuǐ de
调子越来越奇妙。他的调子不是泉水的，

bú shì fēng de yě bú shì xiǎo niǎo er de tā bǎ sān zhǒng qǔ diào
不是风的，也不是小鸟儿的，他把三种曲调

róng hé zài yì qǐ chǎn shēng le xīn de qǔ diào hǎo xiàng bǎ jǐ zhǒng
融合在一起，产生了新的曲调，好像把几种

yán sè tiáo hé zài yì qǐ chéng le xīn de yán sè yí gè yàng tā
颜色调和在一起，成了新的颜色一个样。他

cháng cháng qù kàn quán shuǐ kàn quán shuǐ shuì xǐng le méi yǒu quán
常常去看泉水，看泉水睡醒了没有。泉

shuǐ duì tā shuō nǐ de qǔ diào bǐ wǒ de hǎo tīng duō le lā
水对他说：“你的曲调比我的好听多了。拉

yì qǔ gěi wǒ tīng cuī wǒ shuì zháo ba tā cháng cháng qù kàn
一曲给我听，催我睡着吧！”他常常去看

fēng gēn fēng tán xīn fēng duì tā shuō nǐ de qǔ diào shèng guò
风，跟风谈心。风对他说：“你的曲调胜过

le wǒ de lā yì qǔ gěi wǒ tīng ràng wǒ gāo xìng gāo xìng ba
了我的。拉一曲给我听，让我高兴高兴吧！”

tā cháng cháng qù kàn xiǎo niǎo er tiào wǔ tīng xiǎo niǎo er chàng gē
他常常去看小鸟儿跳舞，听小鸟儿唱歌。

xiǎo niǎo er duì tā shuō xiàn zài nǐ kě yǐ jiāo wǒ le lā yì
小鸟儿对他说：“现在你可以教我了。拉一

qǔ gěi wǒ tīng ràng wǒ xué huì nǐ de xīn qǔ zi ba xiáng er
曲给我听，让我学会你的新曲子吧。”祥儿

tīng tā men zhè yàng shuō xīn lǐ kuài lè jí le jiù jìn liàng bǎ zì
听他们这样说，心里快乐极了，就尽量把自

jǐ xīn biān de qǔ diào lā gěi tā men tīng quán shuǐ tīng zhe ān
己新编的曲调拉给他们听。泉水听着，安

jìng de shuì zhāo le fēng tīng zhe wēi wēi de xiào le xiǎo niǎo er
 静地睡着了；风听着，微微地笑了；小鸟儿
 yì biān tīng yì biān gēn tā xué
 一边听，一边跟他学。

xiáng er gēn dà zì rán de yí qiè zuò péng you jīng cháng bǎ
 祥儿跟大自然的一切做朋友，经常把
 zì jǐ biān de qǔ diào lā gěi tā men tīng tā men gè gè xǐ huān
 自己编的曲调拉给它们听。它们个个喜欢
 xiáng er dōu bǎ zì jǐ de qǔ diào yǎn zòu gěi xiáng er tīng xiáng er
 祥儿，都把自己的曲调演奏给祥儿听。祥
 er de hú qín biàn de yuè lái yuè qí miào tā néng lā xǔ xǔ duō
 儿的胡琴变得越来越奇妙，他能拉许许多多
 duō zì jǐ biān de xīn xiān qǔ zi mǔ qīn zǎo jiù kuài huó de bù
 多自己编的新鲜曲子。母亲早就快活得不得
 dé liǎo tā duì xiáng er shuō nǐ lā hú qín lā de gēn nǐ
 得了，她对祥儿说：“你拉胡琴，拉得跟你
 bà ba yí yàng hǎo le wǒ fēi cháng huān xǐ nǐ kě yǐ dài
 爸爸一样好了。我非常欢喜。你可以带
 zhe bà ba chuán gěi nǐ de hú qín bǎ nǐ zì jǐ biān de qǔ zi
 着爸爸传给你的胡琴，把你自己编的曲子，
 lā gěi shì jiè shàng suǒ yǒu de rén tīng le xiáng er tīng mǔ qīn
 拉给世界上所有的人听了。”祥儿听母亲
 zhè yàng shuō jiù dài zhe hú qín lí kāi le xiǎo xī biān de zhè
 这样说，就带着胡琴，离开了小溪边的这
 suǒ pò wū zi
 所破屋子。

dū shì lǐ yǒu yì suǒ yīn yuè tīng jiàn zhù shí fēn huá lì
 都市里有一所音乐厅，建筑十分华丽，
 tái jiē hé zhù zi dōu shì dà lǐ shí de wǔ tái shàng yǒu sī zhī
 台阶和柱子都是大理石的，舞台上有机织



de wéi mù yǒu yòng xiān huā zuò de píng zhàng hái yǒu xǔ duō jīn
的帷幕，有用鲜花做的屏障，还有许多金
sè de zhuāng shì pǐn jiào rén kàn zhe yǎn jīng fā huā dà yīn yuè
色的装饰品，教人看着眼睛发花。大音乐
jiā dōu zài zhè lǐ yǎn zòu guò yǎn zòu de shí hou yīn yuè tīng
家都在这里演奏过。演奏的时候音乐厅
lǐ zuò mǎn le rén nán de nǚ de shén tài dōu hěn gāo yǎ fú
里坐满了人，男的女的，神态都很高雅，服
shì dōu hěn huá guì tā men bì zhe yǎn jīng qīng qīng de diǎn zhe
饰都很华贵。他们闭着眼睛，轻轻地点着
tóu biǎo shì zhǐ yǒu tā men néng gòu xīn shǎng zhè yàng gāo yǎ de yuè
头，表示只有他们能够欣赏这样高雅的乐
qǔ yì qǔ wán le tā men pāi qǐ shǒu zhǎng qīng qīng de hěn
曲。一曲完了，他们拍起手掌，轻轻地，很
chén zhuó biǎo shì tā men cóng yuè qǔ zhōng de dào le kuài lè yǎn
沉着，表示他们从乐曲中得到了快乐。演
zòu de yīn yuè jiā de míng shēng jiù yuè fā zēng gāo le
奏的音乐家的名声就越发增高了。

xiáng er lái dào dōu shì lǐ yīn yuè tīng yě qǐng tā qù lā
祥儿来到都市里，音乐厅也请他去拉
hú qín jǐ tiān zhī qián jiē shàng yǐ jīng tiē mǎn le cǎi huà de
胡琴。几天之前，街上已经贴满了彩画的
dà guǎng gào guǎng gào shàng xiě zhe qí miào de diào zi xīn
大广告。广告上写着：“奇妙的调子，新
xiān de qù wèi tián yě de yīn yuè jiā zhè xiē zì xiě de lí
鲜的趣味，田野的音乐家。”这些字写得离
qí gǔ guài gé wài yǐn rén zhù mù dào le xiáng er yǎn zòu de
奇古怪，格外引人注目。到了祥儿演奏的
nà yì tiān yīn yuè tīng lǐ zuò de mǎn mǎn de zì rán dōu shì
那一天，音乐厅里坐得满满的，自然都是

jīng cháng lái de lǎo tīng kè tā men dōu wàng zhe tái shàng zhāng kāi
经常来的老听客。他们都望着台上，张开
le zuǐ hǎo xiàng děng zhe chī shén me hǎo dōng xī sì de
了嘴，好像等着吃什么好东西似的。

xiáng er zǒu shàng tái lái le tā réng jiù chuān zhe tā nà bàn
祥儿走上台来了。他仍旧穿着他那半
jiù de qīng bù shān tí zhe fù qīn chuán gěi tā de nà bǎ hú qín
旧的青布衫，提着父亲传给他的那把胡琴。
tā xiàng tīng zhòng shēn shēn de jū gōng tīng zhòng men què zài nà lǐ
他向听众深深地鞠躬，听众们却在那里
zhòu méi tóu zán men jiàn guò jǐ bǎi wèi shàng qiān wèi yīn yuè jiā
皱眉头。“咱们见过几百位上千位音乐家，
nǎ lǐ jiàn guò zhè yàng de xiāng xià rén zhè bǎ hú qín nán kàn jí
哪里见过这样的乡下人，这把胡琴难看极

le jiù gēn qǐ gài shǒu lǐ ná de yí gè
了，就跟乞丐手里拿的一个

yàng tīng zhòng men zhèng zài zhè yàng xiǎng
样。”听众们正在这样想，

xiáng er bǎ gōng lā dòng le qín xián fā chū
祥儿把弓拉动了，琴弦发出

de shēng yīn zài yīn yuè tīng zhōng liú dòng dà
的声音在音乐厅中流动。大

jiā kāi tóu hái hěn ān jìng kě yǐ tīng de
家开头还很安静，可以听得

shí fēn qīng chu kě shì cái yí huì er
十分清楚。可是才一会儿，

tīng zhòng shuō qǐ huà lái
听众说起话来

le kāi tóu hái hěn
了，开头还很





qīng hòu lái yuè jí yuè xiǎng hǎo xiàng cháo shuǐ shì de xiáng er de
轻，后来越急越响，好像潮水似的。祥儿的
hú qín lā de yuè jí yuè xiǎng cáo zá de rén shēng jǐn jǐn zhuī le shàng
胡琴拉得越急越响，嘈杂的人声紧紧追了上
lái ér qiě gài guò le hú qín de shēng yīn yīn yīn yuē yuē tīng de
来，而且盖过了胡琴的声音。隐隐约约听得
tā men zài shuō cóng lái méi tīng guò zhè yàng de qǔ zǐ fá
他们在说：“从来没听过这样的曲子！”“乏
wèi tòu le bù zhī cóng nǎ er lái de qǐ gài shì gè
味透了！”“不知从哪儿来的乞丐！”“是个
piàn zi mào chōng yīn yuè jiā de piàn zi bǎ zán men de ěr
骗子！冒充音乐家的骗子！”“把咱们的耳
duo dōu nòng zāng le fēi gǎn kuài huí qù xǐ yì xǐ bù kě
朵都弄脏了，非赶快回去洗一洗不可！”

tīng zhòng men dōu zhàn qǐ lái fēn fēn zǒu chū yīn yuè tīng
听众们都站起来，纷纷走出音乐厅，
dōu qù xǐ tā men de ěr duo le lǎo shēn shì de hú zi qiào
都去洗他们的耳朵了。老绅士的胡子翘
le qǐ lái guì fū rén chá zhe yì céng fēn de liǎn yě zhàng de tōng
了起来，贵夫人搽着一层粉的脸也胀得通
hóng gōng zǐ xiǎo jiě dōu zài nán nán de zhòu mà biǎo shì wú fǎ
红，公子小姐都在喃喃地咒骂，表示无法
rěn zhù tā men de fèn nù zuì hòu zhǐ shèng xià xiáng er yí gè
忍住他们的愤怒。最后只剩下祥儿一个
rén zhàn zài tái shàng tā zài yě lā bù xià qù le tí zhe fù
人站在台上。他再也拉不下去了，提着父
qīn chuán gěi tā de nà bǎ hú qín zǒu chū le yīn yuè tīng huí
亲传给他的那把胡琴，走出了音乐厅，回
guò tóu lái duì zhè zuò dà lǐ shí de jiàn zhù wēi wēi yí xiào
过头来，对这座大理石的建筑微微一笑。

xiáng er huí dào xiǎo xī biān huí dào zì jǐ de yòu pò yòu xiǎo
 祥儿回到小溪边，回到自己的又破又小
 de wū zi li mǔ qīn wèn tā wǒ jiào nǐ dài bà ba chuán gěi
 的屋子里。母亲问他：“我叫你带爸爸传给
 nǐ de hú qín bǎ nǐ zì jǐ biān de qǔ zi lā gěi shì jiè shàng suǒ
 你的胡琴，把你自己编的曲子拉给世界上所
 yǒu de rén tīng nǐ zěn me zhè yàng kuài jiù huí lái le ? ” xiáng er
 有的人听，你怎么这样快就回来了？”祥儿
 huí dá shuō rén jiā bú yào tīng wǒ de qǔ zi suǒ yǐ wǒ huí lái
 回答说：“人家不要听我的曲子，所以我回来
 le mǔ qīn xiào zhe bǎ tā de nǎo dai lōu zài huái li duì tā
 了。”母亲笑着，把他的脑袋搂在怀里，对他
 shuō rén jiā bú yào tīng nǐ de wǒ yào tīng nǐ bú yào zài
 说：“人家不要听你的，我要听。你不要再
 chū qù le zài jiā li lā gěi wǒ tīng ba tīng le nǐ de hú qín
 出去了，在家里拉给我听吧。听了你的胡琴
 er wǒ zhī qǐ cǎo xí lái gèng yǒu jìn le mǔ qīn wěn zhe xiáng
 儿，我织起草席来更有劲了。”母亲吻着祥
 er de shuāng jiá hǎo xiàng tā hái shì gè xiǎo wá wa
 儿的双颊，好像他还是个小娃娃。

hú qín de shēng yīn cháng cháng cóng yòu pò yòu xiǎo de wū zi
 胡琴的声音常常从又破又小的屋子
 li chuán chū lái zài fán xīng mǎn tiān de xià yè zài qīng fēng chuī
 里传出来。在繁星满天的夏夜，在清风吹
 lái de qiū wǎn zài bái xuě pū mǎn dà dì de dōng tiān zài dào
 来的秋晚，在白雪铺满大地的冬天，在到
 chù kāi mǎn xiān huā de chūn zhāo jìn de yuǎn de cūn luò dōu kě yǐ
 处开满鲜花的春朝，近的远的村落都可以
 tīng dào hú qín de shēng yīn quán shuǐ chēng chēng cōng cōng fēng shí
 听到胡琴的声音。泉水琤琤琮琮，风时



xú shí jí xiǎo niǎo er jiū jiū jī jī dōu gēn hú qín de shēng
徐时疾，小鸟儿啾啾唧唧，都跟胡琴的声
yīn xiāng hè tián yě jiù chéng le yí gè méi yǒu wéi qiáng de dà yīn
音相和，田野就成了一个没有围墙的大音
yuè tīng
乐厅。

xiáng er de hú qín dài lǐng dà zì rán de yí qiè zòu qǐ yuè
祥儿的胡琴带领大自然的一切奏起乐
lái nà měi miào de shēng yīn hǎo xiàng qīng shā yì bān gài zài rén
来，那美妙的声音，好像轻纱一般盖在人
men de shēn shàng yòu juàn yòu fá de nóng fū huī fù le jīng shen
们的身体上。又倦又乏的农夫恢复了精神，
yòu kùn yòu lèi de mò fáng gōng rén yòu lái le jìn tóu bèi huǒ hóng
又困又累的磨坊工人又来了劲头，被火红
de tiě xiè zhuó shāng de xiǎo tiě jiàng wàng jì le tòng sǐ diào le
的铁屑灼伤的小铁匠忘记了痛，死掉了
ér zi de lǎo mǔ qīn dé dào le ān wèi suǒ yǒu de rén dōu
儿子的老母亲得到了安慰……所有的人都
gǎn dào tián měi gǎn dào shū shì tā men yì kǒu tóng shēng de
感到甜美，感到舒适。他们异口同声地
shuō gǎn xiè xiáng gē de hú qín ér zhè xiáng gē de hú qín
说：“感谢祥哥的胡琴。”而这样哥的胡琴，
zhèng shì dà lǐ shí yīn yuè tīng lǐ de tīng zhòng men suǒ bú yuàn yì
正是大理石音乐厅里的听众们所不愿意
tīng de
听的。

芳儿的梦



fāng er kàn jiě jie cǎi le xǔ duō xǔ duō fèng xiān huā bái
芳儿看姐姐采了许许多多凤仙花，白
de hóng de fēi sè de sā jīn de yòng xì xiàn bǎ huā zhā
的、红的、绯色的、撒锦的，用细线把花扎
qǐ lái zhā chéng le yí gè yòu dà yòu yuán de qiú jiě jie bǎ
起来，扎成了一个又大又圆的球。姐姐把
dà huā qiú guà zài chuāng qián kàn zhe tā zhǐ shì xiào dà huā qiú
大花球挂在窗前，看着它只是笑。大花球
yáo yáo huàng huàng huā bàn er wēi wēi dǒu dòng hǎo xiàng hài xiū sì
摇摇晃晃，花瓣儿微微抖动，好像害羞似
de fāng er xiǎng zhè ge huā qiú gēn xué shēng men tī de pí
的。芳儿想：“这个花球跟学生们踢的皮
qiú chà bu duō dà guà zài chuāng qián gàn shén me ne fèng xiān de
球差不多大，挂在窗前干什么呢？凤仙的
zhī shàng yào shì néng kāi zhè yàng dà de huā qiú jiù hǎo le wǒ jiù
枝上要是能开这样大的花球就好了，我就
kě yǐ bǎ tā dāng pí qiú tī le jiě jie zhǐ shì kàn zhe tā
可以把它当皮球踢了。姐姐只是看着它



xiào nán dào huā qiú huì fēi dào tiān shàng qù ma
笑，难道花球会飞到天上去吗？”

fāng er zhèng xiǎng de chū shén jiě jie wèn tā shuō míng tiān
芳儿正想得出了神，姐姐问他说：“明天
mā ma shēng rì nǐ sòng shén me dōng xi gěi tā zuò lǐ wù ne
妈妈生日，你送什么东西给她做礼物呢？
nǐ kàn wǒ zhè huā qiú duō me hǎo huā shì wǒ zhòng de yě shì
你看我这花球多么好！花是我种的，也是
wǒ cǎi de wǒ bǎ tā zhā chéng le zhè yàng yí gè huā qiú
我采的。我把它扎成了这样一个花球。
mā ma kàn le yí dìng shuō wǒ néng gàn shuō wǒ ài tā
妈妈看了，一定说我能干，说我爱她。”

fāng er xiǎng jiě jie yǒu lǐ wù wǒ zì rán yě yào sòng
芳儿想：“姐姐有礼物，我自然也要送
gěi mā ma yí jiàn lǐ wù wǒ de lǐ wù yí dìng yào bǐ tā
给妈妈一件礼物。我的礼物一定要比她
de hǎo sòng yì zhī xiǎo liè gǒu ba bù xíng xiǎo liè gǒu shì
的好。送一只小猎狗吧？不行，小猎狗是
mā ma gěi wǒ de zěn me néng sòng huán gěi mā ma ne sòng jī
妈妈给我的，怎么能送还给妈妈呢？送积
mù ba bù xíng jī mù shì jiù jiù gěi de hái shì mā ma gěi
木吧？不行，积木是舅舅给的，还是妈妈给
dài huí lái de ne zěn me néng sòng gěi mā ma ne sòng yì duǒ
带回来的呢，怎么能送给妈妈呢？送一朵
dà lǐ huā ba yě bù xíng jiě jie sòng le fèng xiān huā qiú wǒ
大理花吧？也不行，姐姐送了凤仙花球，我
yě sòng huā bú shì gēn jiě jie de lǐ wù xiāng chóng le ma
也送花，不是跟姐姐的礼物相重了吗？”

fāng er xīn lǐ bú zì zài qǐ lái tā bú kàn jiě jie zhā
芳儿心里不自在起来。他不看姐姐扎



de huā qiú le dī zhe tóu zuò zài xiǎo yǐ zi shàng mò mò de xiǎng
的花球了，低着头坐在小椅子上默默地想。

tā xiǎng dào shù lín li de xiāng cǎo shān pō shàng de xiǎo shí zǐ er
他想到树林里的香草、山坡上的小石子儿、

xī biān de cuì niǎo xiǎo hé li de jīn yú tā xiǎng dào jiā li
溪边的翠鸟、小河里的金鱼；他想到家里

suǒ yǒu de yí qiè dōng xī jiē shàng suǒ yǒu de yí qiè dōng xī
所有的一切东西，街上所有的一切东西，

yě wài suǒ yǒu de yí qiè dōng xī xiǎng lái xiǎng qù dōu bù hé shì
野外所有的一切东西，想来想去都不合适，

dōu bù pèi sòng gěi mā ma zuò shēng rì de lǐ wù tā yào zhǎo
都不配送给妈妈做生日的礼物。他要找

yí jiàn fēi cháng xī han de dú yī wú èr de dōng xī ná lái
一件非常稀罕的，独一无二的东西，拿来



sòng gěi mā ma zhè yàng cái néng ràng mā ma dé dào lián zuò mèng
送给妈妈。这样才能让妈妈得到连做梦
yě xiǎng bú dào de huān xǐ cái néng biǎo dá duì mā ma de bǐ hǎi
也想不到的欢喜，才能表达对妈妈的比海
hái shēn de ài
还深的爱。

dàn shì zhè jiàn dōng xī zài nǎ lǐ ne
但是这件东西在哪里呢？

yuè liang shēng qǐ lái de zhēn zǎo a tā duǒ zài wū jiǎo hòu
月亮升起来得真早啊，她躲在屋角后
bian tōu tōu de qiáo zhe fāng er ne yuàn zi de yí gè jiǎo luò liàng
边偷偷地瞧着芳儿呢。院子的一个角落亮
qǐ lái le chán rào zài lí ba shàng de niǎo luó yě fā chū guāng cǎi
起来了，缠绕在篱笆上的茑萝也发出光彩
le bái tiān kàn nà niǎo luó jiù xiàng jiě jie
了。白天看那茑萝，就像姐姐
de xīn yī shàng shì de nèn lǜ de dǐ zi xiù
的新衣裳似的，嫩绿的底子绣
shàng le xǔ duō xiǎo hóng huā xiàn zài yán sè biàn
上了许多小红花，现在颜色变
le dōu tú shàng le yì céng yín sè de guāng
了，都涂上了一层银色的光。

fāng er gǎn jué dào yuè liang zài tōu kàn
芳儿感觉到月亮在偷看
tā bù yóu de tái qǐ tóu lái tā shuō
他，不由得抬起头来。他说：
yuè liang jiě jie nǐ lái de hǎo zǎo wǒ
“月亮姐姐，你来得好早。我



yào sòng yí jiàn dōng xī gěi mā ma zuò tā shēng rì de lǐ wù
要送一件东西给妈妈，做她生日的礼物。

zhè jiàn dōng xī yào fēi cháng měi lì fēi cháng nán dé yào ràng mā
这件东西要非常美丽，非常难得，要让妈
ma néng dé dào lián zuò mèng yě xiǎng bú dào de huān xǐ yào néng biǎo
妈能得到连做梦也想不到的欢喜，要能表
dá wǒ duì mā ma de bǐ hǎi hái shēn de ài cōng míng de yuè liang
达我对妈妈的比海还深的爱。聪明的月亮
jiě jie nǐ yí dìng zhī dào zhè shì yí jiàn shén me dōng xī qǐng gào
姐姐，你一定知道这是一件什么东西，请告
su wǒ ba
诉我吧！”

yuè liang zhǐ shì duì zhe fāng er wēi xiào tā yuè zǒu yuè jìn
月亮只是对着芳儿微笑。她越走越近
le quán shēn shè chū huó pō de guāng yuè liang shēn biān fú zhe xiē
了，全身射出活泼的光。月亮身边浮着些
dàn dàn de wēi yún tā men chuān zhe yòu qīng yòu bái de yī shang
淡淡的微云，他们穿着又轻又白的衣裳，
piāo ya piāo ya hǎo xiàng tiào wǔ de nǚ láng tā men pà yuè liang
飘呀飘呀，好像跳舞的女郎。他们怕月亮
jì mò suǒ yǐ péi zhe tā tā men pà yuè liang lì fá suǒ yǐ
寂寞，所以陪着她；他们怕月亮力乏，所以
tuō zhe tā
托着她。

fāng er bǎ tā de xīn shì gào su gěi yún kěn qiú tā men
芳儿把他的心事告诉给云，恳求他们
shuō yún gē ge nǐ men bàn zhe yuè liang chū lái wán er ma
说：“云哥哥，你们伴着月亮出来玩儿吗？
wǒ yào sòng yí jiàn dōng xī gěi mā ma zuò tā shēng rì de lǐ wù
我要送一件东西给妈妈，做她生日的礼物。



zhè jiàn dōng xī yào fēi cháng měi lì fēi cháng nán dé yào ràng mā
这件东西要非常美丽，非常难得，要让妈
ma néng dé dào lián zuò mèng yě xiǎng bú dào de huān xǐ yào néng biǎo
妈能得到连做梦也想不到的欢喜，要能表
dá wǒ duì mā ma de bǐ hǎi hái shēn de ài cōng míng de yún gē
达我对妈妈的比海还深的爱，聪明的云哥
ge nǐ men yí dìng zhī dào zhè shì yí jiàn shén me dōng xī qǐng
哥，你们一定知道这是一件什么东西，请
gào su wǒ ba
告诉我吧！”

yún gē ge men zhǐ shì yōng zhe yuè liang jiě jie zài shēn lán
云哥哥们只是拥着月亮姐姐，在深蓝
sè de tiān mù shàng yì biān tiào wǔ yì biān qián jìn
色的天幕上一边跳舞，一边前进。

fāng er xiǎng tā men wán er de tài gāo xìng le gāo xìng de
芳儿想，他们玩儿得太高兴了，高兴得
méi tīng dào tā zài shuō huà tā jiù bǎ xiǎo yǐ zi bān dào le yuàn
没听到他在说话。他就把小椅子搬到了院
zi li suǒ xìng zuò xià lái kàn tā men tiào wǔ qǐ xiān yuè liang
子里，索性坐下来看他们跳舞。起先，月亮
jiě jie tiào de shì jié zòu hěn kuài de xiǎo bù wǔ yún gē ge men
姐姐跳的是节奏很快的小步舞，云哥哥们
jǐn jǐn de zhuī suí zhe yòu qīng yòu bái de yī shang dōu piāo le qǐ
紧紧地追随着，又轻又白的衣裳都飘了起
lái gèng jiā hǎo kàn le hòu lái yuè liang jiě jie hǎo xiàng pí juàn
来，更加好看了。后来，月亮姐姐好像疲倦
le zài zhōng tiān zhàn zhù le yún gē ge men wéi rào zhe tā huǎn
了，在中天站住了。云哥哥们围绕着她，缓
màn de dōu zhe quān zi yī shang jiàn jiàn chuí xià lái le
慢地兜着圈子，衣裳渐渐垂下来了。

fāng er chèn zhè ge shí hou bǎ tā de xīn shì yòu shuō le
芳儿趁这个时候，把他的心事又说了
yí biàn kěn qiú yuè liang jiě jie hé yún gē ge men gěi tā zhǐ diǎn
一遍，恳求月亮姐姐和云哥哥们给他指点。
tā liú xīn kàn tiān shàng yuè liang jiě jie hé yún gē ge men zhēn gè
他留心看天上，月亮姐姐和云哥哥们真个
tīng jiàn le tā de huà le yuè liang jiě jie duī zhe xiào liǎn kàn
听见了他的话了。月亮姐姐堆着笑脸，看
zhe shēn biān yún gē ge men cóng kuān dà de bái yī xiù li shēn chū
着身边；云哥哥们从宽大的白衣袖里伸出
shǒu lái zhǐ zhe shēn biān tā men shēn biān yǒu wú shù càn làn de
手来，指着身边。他们身边有无数灿烂的
xīng xīng yuán lái tā men zhǐ de jiù shì xīng xīng
星星，原来他们指的就是星星。

fāng er kuài huó jí le tā míng bai le zhè cái shì zuì
芳儿快活极了，他明白了：“这才是最
měi miào de lǐ wù ne yuè liang jiě jie hé yún gē ge men zhēn
美妙的礼物呢。月亮姐姐和云哥哥们真
cōng míng ya jiě jie sòng gěi mā ma yí gè huā qiú wǒ sòng gěi
聪明呀！姐姐送给妈妈一个花球，我送给
mā ma yí gè xīng xīng chuàn chéng de xiàng liàn míng tiān wǒ yào
妈妈一个星星串成的项链。明天，我要
bǎ xīng xīng xiàng liàn qīn shǒu guà zài mā ma de bó zi shàng ràng wú
把星星项链亲手挂在妈妈的脖子上，让无
shù yào yǎn de guāng cóng mā ma shēn shàng shè chū lái bú shì fēi
数耀眼的光从妈妈身上射出来，不是非
cháng měi lì ma rén jia de mā ma dài zhēn zhū chuàn chéng de xiàng
常美丽吗？人家的妈妈戴珍珠串成的项
liàn dài bǎo shí chuàn chéng de xiàng liàn dōu shì rén jiān yǒu de dōng
链，戴宝石串成的项链，都是人间有的东



xī wǒ sòng gěi mā ma de què shì yí gè xīng xīng chuàn chéng de
西。我送给妈妈的，却是一个星星串成的
xiàng liàn bú shì fēi cháng xī hǎn ma wǒ bǎ zhè yàng de yí gè
项链，不是非常稀罕吗？我把这样的一个
xiàng liàn guà zài mā ma de bó zi shàng mā ma zì rán huān xǐ de
项链挂在妈妈的脖子上，妈妈自然欢喜得
lián zuò mèng yě xiǎng bú dào bié rén dāng rán xiǎng bú dào sòng zhè yàng
连做梦也想不到。别人当然想不到送这样
de lǐ wù zhǐ yǒu wǒ sòng zhè yàng de lǐ wù yīn wèi wǒ ài mā
的礼物，只有我送这样的礼物，因为我爱妈
ma ài de bǐ hǎi hái shēn
妈爱得比海还深。”

fāng er xiè xiè yuè liang jiě jie xiè xiè yún gē ge men duì
芳儿谢谢月亮姐姐，谢谢云哥哥们，对
tā men shuō zhù yuàn nǐ men yǒng yuǎn měi lì yǒng yuǎn kuài lè
他们说：“祝愿你们永远美丽，永远快乐，
yǒng yuǎn huān xiào yǒng yuǎn tiào wǔ yǒng yuǎn bāng zhù wǒ gào su wǒ
永远欢笑，永远跳舞，永远帮助我，告诉我
wǒ suǒ xiǎng bú dào de yí qiè shì er
我所想不到的一切事儿。”

zhè shí hou fāng er jiě jie yě dào yuàn zi li lái líng liáng
这时候，芳儿姐姐也到院子里来乘凉
le tā duān yì zhāng téng yǐ zuò zài fāng er páng biān liǎn shàng
了。她端一张藤椅，坐在芳儿旁边，脸上
hái dài zhe xiào tā zhèng zài xiǎng fēng xiān huā qiú duō me měi lì
还带着笑。她正在想，凤仙花球多么美丽，
mā ma jiàn le huì zěn yàng huān xǐ
妈妈见了会怎样欢喜。

fāng er ná qǐ jiě jie de shǒu qīng qīng de tiē zài zì jǐ de
芳儿拿起姐姐的手轻轻地贴在自己的

liǎn shàng kàn zhe jiě jie shuō wǒ yǐ jīng xiǎng dào le sòng gěi mā
脸上，看着姐姐说：“我已经想到了送给妈
ma de lǐ wù hǎo jí le bǐ nǐ de fèng xiān huā qiú hǎo jǐ
妈的礼物。好极了，比你的凤仙花球好几
bǎi bèi wǒ xiàn zài bù gào su nǐ
百倍。我现在不告诉你。”

shén me hǎo dōng xī hǎo dì dì kuài shuō gěi wǒ tīng ba
“什么好东西？好弟弟，快说给我听吧。”

wǒ bù shuō míng tiān nǐ kàn jiù shì le zhè ge dōng
“我不说，明天你看就是了。这个东
xī yuǎn zài tiān biān jìn zài yǎn qián méi yǒu shén me bǐ tā gèng
西远在天边，近在眼前，没有什么比它更
měi lì de le shéi dōu bù céng yǒu guò
美丽的了，谁都不曾有过。”

fāng er bù shuō jiě jie zhǐ hǎo cāi tā cāi le xǔ xǔ duō
芳儿不说，姐姐只好猜。她猜了许许多
duō dōng xī xiāng cǎo xiǎo shí zǐ er cuì niǎo jīn yú jiā li
多东西，香草、小石子儿、翠鸟、金鱼，家里
suǒ yǒu de yí qiè dōng xī jiē shàng suǒ yǒu de yí qiè dōng xī yě
所有的一切东西，街上所有的一切东西，野
wài suǒ yǒu de yí qiè dōng xī tā dōu cāi biàn le fāng er zhǐ shì
外所有的一切东西，她都猜遍了。芳儿只是
xiào zhǐ shì yáo tóu jiě jie jí le shuāng shǒu hé shí yāng qiú
笑，只是摇头。姐姐急了，双手合十，央求
tā shuō bài tuō nǐ hǎo dì dì nǐ gào su wǒ ba wǒ yí
他说：“拜托你，好弟弟，你告诉我吧。我一
dìng bù gào su bié rén yè wǎn shuì le wǒ lián zhěn tóu yě bù gào
定不告诉别人。夜晚睡了，我连枕头也不告
su hǎo dì dì kuài shuō ba
诉。好弟弟，快说吧！”



fāng er shuō nǐ yí dìng yào wǒ shuō deī xiān yī wǒ yí
芳儿说：“你一定要我说，得先依我一
jiàn shì er zán men liǎ xiān tiào yì huí er shéng tiào guò shéng
件事儿。咱们俩先跳一回儿绳。跳过绳，
wǒ zài gào su nǐ
我再告诉你。”

jiě jie jiù hé fāng er yì tóng tiào qǐ shéng lái yuè liang cóng
姐姐就和芳儿一同跳起绳来。月亮从
tóu dǐng shàng shè xià lái yuàn zi li yí piàn yín guāng tā men liǎ
头顶上射下来，院子里一片银光，他们俩
quán shēn yù zài yín guāng li liǎng gè duǎn duǎn de yǐng zi zài dì shàng
全身浴在银光里，两个短短的影子在地上

wǔ dòng jiě jie de tóu fa piāo le qǐ
舞动，姐姐的头发飘了起
lái yǐng zi gèng jiā hǎo kàn le tā
来，影子更加好看了。他
men xiān bǎ shéng zi xiàng qián shuāi zài bǎ
们先把绳子向前摔，再把

shéng zi xiàng hòu
绳子向后

shuāi zuì hòu liǎ
摔，最后俩

rén bìng pái yì qǐ
人并排一起

tiào sì zhī xiǎo
跳。四只小

xiǎo de jiǎo xiàng yàn
小的脚像燕

zi diǎn shuǐ shì de
子点水似的，



gāng zháo dì yòu lí kāi le dì miàn shéng zi zài jiǎo dǐ xià yì
刚着地又离开了地面。绳子在脚底下一
shǎn ér guò jī hū fēn biàn bù qīng tā men liǎo hǎo xiàng bèi bāo
闪而过，几乎分辨不清。他们俩好像被包
zài yí gè tòu míng de dà yuán qiú lǐ
在一个透明的大圆球里。

jiě jie chuǎn xī le fāng er yě mǎn liǎn shì hàn tā men
姐姐喘息了，芳儿也满脸是汗，他们
cái tíng le xià lái fāng er zuò zài xiǎo yǐ zi shàng yòng shǒu shì
才停了下来。芳儿坐在小椅子上用手拭
liǎn shàng de hàn jiě jie cuī tā shuō wǒ yī le nǐ le xiàn
脸上的汗。姐姐催他说：“我依了你了，现
zài nǐ gāi shuō le jiū jìng shì shén me dōng xī ?
在你该说了，究竟是什么东西？”

fāng er còu zài jiě jie de ěr biān shuō wǒ de lǐ wù shì
芳儿凑在姐姐的耳边说：“我的礼物是
xīng xing chuàn chéng de xiàng liàn
星星串成的项链。”

fāng er shuì zài xuě bái de luó zhàng lǐ shuì de hěn shú
芳儿睡在雪白的罗帐里，睡得很熟，
liǎn shàng hǎo xiàng zài xiào hū xī hěn jūn yún tā yīng dāng yǒu yí
脸上好像在笑，呼吸很均匀。他应当有一
gè kě ài de mèng
个可爱的梦。

tā qǐ lái le shì yuè liang jiě jie cuī tā qǐ lái de
他起来了，是月亮姐姐催他起来的。
yuè liang jiě jie chuān le yí shēn dàn lán sè de yī shang xiào de shí
月亮姐姐穿了一身淡蓝色的衣裳，笑的时候
hòu lù chū yín sè de yá chǐ fāng er jué de tā kě ài jí
露出银色的牙齿。芳儿觉得她可爱极



le jiù tóu dào le tā de huái li yuè liang jiě jie pāi pāi tā
了，就投到了她的怀里。月亮姐姐拍拍他
de bèi duì tā shuō nǐ wàng jì le yào sòng gěi mā ma de lǐ
的背，对他说：“你忘记了要送给妈妈的礼
wù le ma gēn zhe wǒ qù ba wǒ dài nǐ qù qǔ
物了吗？跟着我去吧，我带你去取。”

fāng er fēi cháng gǎn jī yuè liang jiě jie cuī tā kuài diǎn er
芳儿非常感激月亮姐姐，催她快点儿
dòng shēn yuè liang jiě jie qiān zhe fāng er de shǒu yì tóng qīng qīng
动身。月亮姐姐牵着芳儿的手，一同轻轻
de piāo qǐ lái le suī rán lí kāi le dì miàn zài kōng zhōng mài
地飘起来了。虽然离开了地面在空中迈
bù fāng er jué de liǎng zhī jiǎo réng jiù xiàng tà zài dì miàn shàng sì
步，芳儿觉得两只脚仍旧像踏在地面上似
de xiàng xià bian wàng dì miàn shàng de yí qiè dōu shuì zhāo le
的。向下边望，地面上的一切都睡着了，
gài zhe yì tiáo wú biān wú jì de yín bèi zài kàn yuè liang jiě
盖着一条无边无际的银被。再看月亮姐
jie tā nà dàn lán sè de yī shang bèi fēng chuī de piāo le qǐ
姐，她那淡蓝色的衣裳被风吹得飘了起
lái zhēn shì yí wèi xiān nǚ
来，真是一位仙女。

fāng er de bù zǐ yuè mài yuè kuài hǎo xiàng bú fèi yì diǎn
芳儿的步子越迈越快，好像不费一点
er lì qì xīng xīng jiù zài tā shēn biān le yì kē kē dōu xiàng
儿力气。星星就在他身边了，一颗颗都像
lì zhī nà me dà guāng liàng yào de tā yǎn jīng dōu huā le
荔枝那么大，光亮耀得他眼睛都花了。

tā yǐ jīng lái dào xīng xīng de qún zhōng qián hòu zuǒ yòu dōu
他已经来到星星的群中，前后左右都

shì xīng xīng tā hǎo xiàng zǒu jìn le yí zuò jiē mǎn guǒ zi de shù
是星星，他好像走进了一座结满果子的树
lín zhǐ yào yì shēn shǒu jiù kě yǐ zhāi dào zài kàn kan zì
林，只要一伸手，就可以摘到，再看看自
jǐ zì jǐ bèi xīng xīng zhào de tōng shēn tòu liàng tā kuài lè jí
己，自己被星星照得通身透亮。他快乐极
le jiù dòng shǒu zhāi qǐ xīng xīng lái
了，就动手摘起星星来。

xīng xīng qīng de jī hū méi yǒu fèn liàng zhāi qǐ lái tǐng róng
星星轻得几乎没有分量，摘起来挺容
yì tā yì lián zhāi le jǐ bǎi kē yòng yī shang dǒu zhe kuài yào
易，他一连摘了几百颗，用衣裳兜着，快要
dǒu mǎn le yuè liang jiě jie sòng gěi tā yì tiáo měi lì de sī
兜满了。月亮姐姐送给他一条美丽的丝
shéng hái bāng tā bǎ yì kē kē xīng xīng guàn chuàn qǐ lái chuàn chéng
绳，还帮他把一颗颗星星贯串起来，串成
xiàng liàn
项链。

zhè yàng měi lì de xiàng liàn shì jiè shàng cóng lái méi yǒu
这样美丽的项链，世界上从来没有
guò xiàn zài què zài fāng er shǒu li tā yào bǎ zhè yàng yì tiáo
过，现在却在芳儿手里。他要把这样一条
xiàng liàn sòng gěi mā ma zuò wéi mā ma shēng rì de lǐ wù fāng
项链送给妈妈，作为妈妈生日的礼物。芳
er xīn lǐ xiǎng de jiù shì yào ràng mā ma dé dào lián zuò mèng yě
儿心里想的，就是要让妈妈得到连做梦也
xiǎng bú dào de huān xǐ jiù shì yào biǎo dá tā duì mā ma de bǐ
想不到的欢喜，就是要表达他对妈妈的比
hǎi hái shēn de ài tā pěng zhe xīng xīng xiàng liàn fēi bēn huí jiā
海还深的爱。他捧着星星项链，飞奔回家，



gāng kuà jìn mén tā jiù dà shēng hǎn mā ma mā ma nín
刚跨进门，他就大声喊：“妈妈！妈妈！您
zài nǎ lǐ wǒ sòng gěi nín yí jiàn lǐ wù zuì zuì měi lì de
在哪里？我送给您一件礼物，最最美丽的
lǐ wù zuì zuì xī hǎn de lǐ wù
礼物，最最稀罕的礼物。”

mā ma pǎo chū lái bǎ fāng er bào zài huái li fāng er
妈妈跑出来，把芳儿抱在怀里。芳儿
jǔ qǐ shuāng bì bǎ xīng xing xiàng liàn guà zài mā ma de bó zi
举起双臂，把星星项链挂在妈妈的脖子
shàng wú fǎ xíng róng de tòu liàng de guāng cóng mā ma shēn shàng
上。无法形容的透亮的光，从妈妈身上
shè chū lái mā ma jiù chéng le yí wèi xiān nǚ le fāng er zì
射出来，妈妈就成了一位仙女了。芳儿自
jǐ bù yě chéng le gè xiǎo xiān rén le ma kàn zhe mā ma liǎn
己不也成了个小仙人了吗？看着妈妈脸
shàng cí xiáng de xiào fāng er kuài huò de shǒu wǔ zú dǎo qǐ lái
上慈祥的笑，芳儿快活得手舞足蹈起来。

fāng er de shǒu hé tuǐ yí dòng tā de mèng jiù xǐng le
芳儿的手和腿一动，他的梦就醒了。
mā ma zhèng fú zài tā de zhěn tóu páng biān liǎn shàng cí xiáng de
妈妈正伏在他的枕头旁边，脸上慈祥的
xiào zhèng gēn fāng er zài mèng zhōng kàn dào de yí gè mú yàng
笑，正跟芳儿在梦中看到的一个模样。

花园外



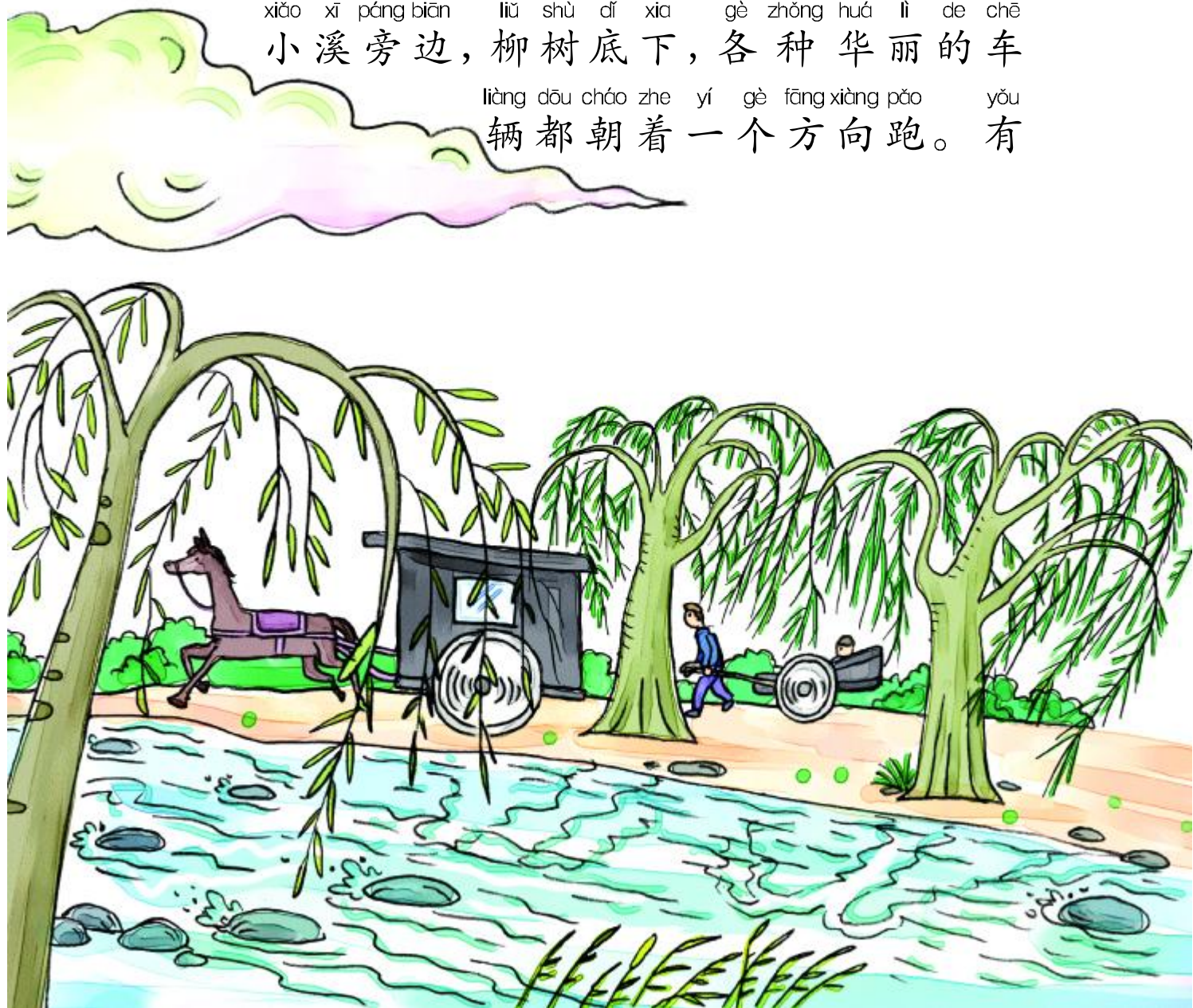
chūn fēng chuī lái le xì xì de liǔ tiáo bù zhī shén me shí
春风吹来了，细细的柳条不知什么时
hou rǎn shàng le nèn huáng sè shèn zhì yǐ jīng yǒu le diǎn er lǜ yì
候染上了嫩黄色，甚至已经有了点儿绿意。
fēng qīng qīng chuī guò bǎ liǔ tiáo xià chuí de shāo tóu yí shùn de tuō
风轻轻吹过，把柳条下垂的梢头一顺地托
le qǐ lái yí huì er yòu yì qí chuí le xià lái fǎng fú shū
了起来，一会儿又一齐垂了下来，仿佛梳
de hěn qí de nǚ hái zi de róu ruǎn de tóu fa
得很齐的女孩子的柔软的头发的。

yí dào xiǎo xī zài liǎng háng liǔ shù zhī jiān liú guò bù zhī
一道小溪在两行柳树之间流过。不知
shéi bǎ xiǎo xī zhēn de mǎn mǎn de bì qīng de shuǐ jī hū gēn àn
谁把小溪斟得满满的，碧清的水几乎跟岸
xiāng píng yòu xì yòu yún de měi lì de bō wén hǎo xiàng kè zài
相平。又细又匀的美丽的波纹好像刻在
shuǐ miàn shàng sì de kàn bù chū xiàng qián tuī yí de hén jì liǔ
水面上似的，看不出向前推移的痕迹。柳



shù de dào yǐng yīn ér xiǎn de gé wài qīng chu shuǐ de qì xī
树的倒影因而显得格外清楚。水的气息，
ní tǔ de qì xī shǐ rén yí xiù dào jiù xiǎng qǐ chūn tiān yǐ jīng
泥土的气息，使人一嗅到就想起春天已经
lái le wēn hé de yáng guāng lǒng zhào zài xiǎo xī shàng hǎo xiàng
来了。温和的阳光笼罩在小溪上，好像
shǐ měi yí kuài er shí zǐ měi yí lì ní shā dōu yǒu le huān lè
使每一块儿石子、每一粒泥砂都有了欢乐
de shēng mìng gèng bú yòng shuō nà xiē xiǎo yú xiǎo xiā le
的生命，更不用说那些小鱼小虾了。

xiǎo xī páng biān liǔ shù dǐ xià gè zhǒng huá lì de chē
小溪旁边，柳树底下，各种华丽的车
liàng dōu cháo zhe yí gè fāng xiàng pǎo yǒu
辆都朝着一个方向跑。有



mǎ lā de lún zi huá guò dì miàn méi yǒu yì sī er shēng yīn
 马拉的，轮子滑过地面没有一丝儿声音、
 bái tóng de lún fú yào rén yǎn jīng wū qī de chē xiāng liàng de néng
 白铜的轮辐耀人眼睛，乌漆的车厢亮得能
 zhào jiàn rén jù dà de bō li chuāng tòu míng de hǎo xiàng méi yǒu yí
 照见人，巨大的玻璃窗透明得好像没有一
 gè yàng yǒu rén lā de yě qīng kuài fēi cháng jié bái de zuò
 个样；有人拉的，也轻快非常，洁白的坐
 rù zhī zhe huā wén de chē tǎn chē gàng shàng nà ge wán jù sì
 褥，织着花纹的车毯，车杠上那个玩具似
 de shǒu qǐn lǎ ba dōu shì zài jīng měi bú guò de hái yǒu yòng
 的手揪喇叭，都是再精美不过的；还有用
 jī qì kāi dòng de fǎng fú shén qí de yě shòu kuān kuò de shēn
 机器开动的，仿佛神奇的野兽，宽阔的身
 qū yí duì zhēng yuán de yǎn jīng gǔn yì bān de fēi bēn ér lái,
 躯，一对睁圆的眼睛，滚一般地飞奔而来，
 gāng dào gēn qián yì zhuǎn yǎn yòu bú jiàn le hái yīn yīn de tīng
 刚到跟前，一转眼又不见了，还隐隐地听
 de jiàn tā guài shēng guài qì de hǒu jiào
 得见它怪声怪气地吼叫。

zuò zài gè zhǒng chē liàng li de rén xīn lǐ zhuāng mǎn le kuài
 坐在各种车辆里的人，心里装满了快
 lè kuài lè yuán lái yě shì yǒu zhòng liàng de nǐ kàn lā chē
 乐。快乐原来也是有重量的，你看，拉车
 de mǎ chū hàn le lā chē de rén chuǎn qì le lián jī qì yě
 的马出汗了，拉车的人喘气了，连机器也
 fā chū yà yà de pí juàn de shēng yīn zuò zài chē shàng de rén
 发出轧轧的疲倦的声音。坐在车上的人
 háo bù chá jué tā men huái zhe mǎn xīn de kuài lè yòng huān yú
 毫不察觉，他们怀着满心的快乐，用欢愉



de yǎn guāng xīn shǎng zhe róu ruǎn de liǔ tiáo hé tián jìng de xī shuǐ
的眼光欣赏着柔软的柳条和恬静的溪水，
yòu xiān qǐ bí kǒng shēn shēn de xī qì zǐ xì pǐn cháng chūn tiān de
又掀起鼻孔深深地吸气，仔细品尝春天的
fāng xiāng nǐ kàn nà wèi pàng pàng de xiān sheng kuān chí de shuāng
芳香。你看那位胖胖的先生，宽弛的双
sāi zài dǒu dòng zhe nǐ kàn nà wèi lǎo tài tai mī zhe zhōu wéi
腮在抖动着。你看那位老太太，眯着周围
mǎn shì zhòu wén de yǎn jīng zhāng dà le tā nà gān biē de zuǐ
满是皱纹的眼睛，张大了她那干瘪的嘴。
nà xiē nián qīng de nǚ láng huī wǔ zhe shǒu pà chàng qǐ gē er lái
那些年轻的女郎挥舞着手帕，唱起歌儿来
le nà xiē xiǎo hái er yòu shì xiào yòu shì nào zhāng kāi shuāng bì
了。那些小孩儿又是笑又是闹，张开双臂
xiǎng tiào xià chē lái zhè shí hou lā chē de mǎ hàn chū de gèng
想跳下车来。这时候，拉车的马汗出得更
duō le lā chē de rén qì chuǎn de gèng jí le lián jī qì de
多了，拉车的人气喘得更急了，连机器的
yà yà shēng yě xiǎn de gèng jiā pí juàn le
轧轧声也显得更加疲倦了。

nà xiē xīn lǐ zhuāng mǎn le kuài lè de rén yào dào nǎ lǐ
那些心里装满了快乐的人要到哪里
qù ne yuán lái qián miàn xiǎo xī gōu wān de dì fāng yǒu yī zuò huā
去呢？原来前面小溪拐弯的地方有一座花
yuán chūn fēng chuī lái shuì zhāo de huā yuán cái xǐng guò lái hái
园。春风吹来，睡着的花园才醒过来，还
dài diǎn er juàn yì fā chū dài zhe tián wèi de fāng xiāng xiǎo niǎo
带点儿倦意，发出带着甜味的芳香。小鸟
er men yǐ jīng rè nao de chàng qǐ lái zhāo yǐn nà xiē xīn lǐ zhuāng
儿们已经热闹地唱起来，招引那些心里装

mǎn le kuài lè hái yào xún zhǎo kuài lè de rén tā men zhī dào
满了快乐还要寻找快乐的人。他们知道
huā yuán shì kuài lè de yín háng zì rán dōu yào bēn xiàng huā yuán
花园是快乐的银行，自然都要奔向花园，
yóu rú měi yī dī shuǐ xǐ huan bēn xiàng dà hǎi yí gè yàng
犹如每一滴水喜欢奔向大海一个样。

cháng er zhàn zài huā yuán mén kǒu bù zhǐ yì tiān le lín
长儿站在花园门口不止一天了。邻

jiā de bó mǔ gēn tā jiǎng qǐ guò zhè zuò huā yuán tā cāi xiǎng huā
家的伯母跟他讲起过这座花园，他猜想花
yuán de dà mén lǐ bian yí dìng jiù shì shén xiān de jìng jiè zǒng xiǎng
园的大门里边一定就是神仙的境界，总想
jìn qù guàng guang tā gēn fù qīn hěn bù róng yì jiàn miàn zǎo shang
进去逛逛。他跟父亲很不容易见面：早上
tā qǐ chuáng de shí hou fù qīn hái shuì de zhèng hān děng tā gēn
他起床的时候，父亲还睡得正酣！等他跟

xiǎo huǒ bàn men wán le yí zhèn
小伙伴们玩了一阵
huí jiā fù qīn yǐ jīng bù
回家，父亲已经不
zhī shàng nǎ er qù le zhí
知上哪儿去了，直
dào wǎn shang tā yǎn pí fā
到晚上他眼皮发
chén le hái bú jiàn huí lái
沉了还不见回来。
suǒ yǐ tā zhǐ hǎo gēn mǔ qīn
所以他只好跟母亲
shuō mǔ qīn lǎo gěi rén jiā
说。母亲老给人家





xǐ yī fu qīng bù wéi qún lǎo shì shī lù lù de shí gè shǒu
洗衣服，青布围裙老是湿漉漉的，十个手
zhǐ ràng shuǐ pào de yòu bái yòu zhǒng tā tīng cháng er shuō yào qù
指让水泡得又白又肿。她听长儿说要去
guàng huā yuán jiù fā nù shuō huā yuán nǐ pèi guàng huā yuán
逛花园，就发怒说：“花园？你配逛花园？”
tā bù wǎng xià shuō le jì xù cuō shǒu zhōng de yī fu féi zào
她不往下说了，继续搓手中的衣服，肥皂
mò bú duàn de xiàng sì zhōu fēi jiàn
沫不断地向四周飞溅。

cháng er bù gǎn zài shuō shén me kě shì tā shí zài bù míng
长儿不敢再说什么，可是他实在不明
bai mǔ qīn de huà wèi shén me tā bú pèi guàng huā yuán nà me
白母亲的话：为什么他不配逛花园？那么
shéi cái pèi guàng huā yuán ne lín jiā de bó mǔ cóng lái méi yǒu
谁才配逛花园呢？邻家的伯母从来没有
shuō guò cháng er yǐ wéi chú le lín jiā de bó mǔ zài méi yǒu
说过。长儿以为除了邻家的伯母，再没有
dǒng de dào lǐ de rén le tā méi yǒu shuō guò bié rén yě bú
懂得道理的人了。她没有说过，别人也不
huì zhī dào cháng er zhǐ hǎo bǎ yí wèn mò mò de cáng zài xīn
会知道。长儿只好把疑问默默地藏在心
lǐ zhǐ hǎo shuì tā de jiào zuò tā de mèng
里，只好睡他的觉，做他的梦……

tā de yì shuāng jiǎo fǎng fú yǒu mó fǎ shì de bù zhī bù
他的一双脚仿佛有魔法似的，不知不
jué bǎ tā de shēn zi zài dào le huā yuán mén kǒu yòu kuò yòu
觉，把他的身子载到了花园门口。又阔又
dà de mén chǎng kāi zhe wàng jìn qù zhǐ jiàn mì mì céng céng de shēn
大的门敞开着，望进去只见密密层层层的深

lǜ qiǎn lǜ de shù tā gēn shù lín zhī jiān méi yǒu dōng xī dǎng
 绿、浅绿的树。他跟树林之间没有东西挡
 zhe yě bú jiàn bié de rén tā fēi bēn guò qù pǎo de bǐ
 着，也不见别的人。他飞奔过去，跑得比
 píng shí kuài tiào de bǐ píng shí gāo hū rán tā de shēn zi
 平时快，跳得比平时高。忽然，他的身子
 ràng shén me gěi bàn zhù le zài shǐ jìn yě bǎi tuō bù liǎo zhǐ
 让什么给绊住了，再使劲也摆脱不了。只
 tīng de yǒu rén dà hè yì shēng gēn shéi yí kuài er lái de
 听得有人大喝一声：“跟谁一块儿来的？”
 tā cái fā jué shēn hòu zhàn zhe yí gè dà hàn tā de jiān bǎng jiù
 他才发觉身后站着一个大汉，他的肩膀就
 ràng zhè ge dà hàn gěi zhuā zhù le nà zhī yòu cū yòu dà de
 让这个大汉给抓住了。那只又粗又大的
 shǒu hǎo xiàng gěi tā kǔn shàng le jǐ gēn shéng zi kǔn de tā gē
 手，好像给他捆上了几根绳子，捆得他胳膊
 bo dōu fā má le
 膊都发麻了。

cháng er xīn lǐ hài pà bù zhī dào zěn yàng huí dá cái hǎo
 长儿心里害怕，不知道怎样回答才好，
 dèng dà le yì shuāng yǎn jīng dà shǒu yáo huàng zhe tā de jiān bǎng
 瞪大了一双眼睛。大手摇晃着他的肩膀
 shuō wǒ zài wèn nǐ ne nǐ shì gēn shéi yí kuài er lái de
 说：“我在问你呢，你是跟谁一块儿来的？”
 cháng er shuō wǒ wǒ zì jǐ yí gè rén lái de dà hàn
 长儿说：“我……我自己一个人来的。”大汉
 tīng zhe xiào le yí xiào liǎn sè xiǎn de gèng jiā kě pà tā shuō
 听着笑了一笑，脸色显得更加可怕。他说：
 jì rán yí gè rén lái de mǎi le piào zi zài jìn qù
 “既然一个人来的，买了票子再进去！”



wǒ bú yào mǎi piào zi zhǐ dào huā yuán li qù guàng guang
“我不要买票子，只到花园里去逛逛。”

cháng er yì biān shuō yì biān xiǎng tuō shēn pǎo dà hàn fā nù le
长儿一边说，一边想脱身跑。大汉发怒了，
yǎn jīng shè chū xiōng guāng yuán xiān zhǐ bí zi fā hóng xiàn zài zhěng gè
眼睛射出凶光，原先只鼻子发红，现在整个
liǎn dōu zhàng hóng le tā dà shēng shuō xiǎo liú mǎng bù chū qián
脸都胀红了。他大声说：“小流氓，不出钱
xiǎng guàng huā yuán kuài gěi wǒ gǔn !” dà hàn shǐ jìn yì tuī cháng
想逛花园，快给我滚！”大汉使劲一推，长
er yáo yáo huàng huàng dào tuì le jǐ bù yì jiǎo zuò zài dì shàng
儿摇摇晃晃倒退了几步，一跤坐在地上，
liǎng shǒu xiàng hòu chēng zhù le shēn zi zuò zài mén kǒu xiē xi de chē
两手向后撑住了身子。坐在门口歇息的车
fū kàn zhe dōu kuáng xiào qǐ lái
夫看着都狂笑起来。

cháng er tīng jiàn xiào shēng cái fā jué huā yuán mén kǒu tíng zhe
长儿听见笑声才发觉花园门口停着
xǔ duō chē liàng zuò zhe xǔ duō rén tā nán wéi qíng jí le
许多车辆，坐着许多人。他难为情极了，
màn màn de pá qǐ lái zhuāng zuò méi shì er yí gè yàng kàn dào
慢慢地爬起来，装作没事儿一个样，看到
bié rén dōu bú zhù yì tā le cái fēi kuài de liū zǒu le huí
别人都不注意他了，才飞快地溜走了。回
dào jiā li mǔ qīn hái zài xǐ tā de yī fu cháng er yě bù
到家里，母亲还在洗她的衣服，长儿也不
gēn mǔ qīn shuō shén me
跟母亲说什么。

xiān jìng sì de huā yuán xì zhe cháng er de xīn cháng er
仙境似的花园系着长儿的心。长儿

lǎo dāi zài jiā li shí zài tài fá wèi yòu chū mén qù guàng tā
 老呆在家里，实在太乏味，又出门去逛。他
 méi dǎ suàn dào nǎ lǐ qù kě shì liǎng tiáo tuǐ bú xiàng wǎng rì zhuō
 没打算到哪里去，可是两条腿不向往日捉
 mí cáng de shù lín zǒu qù yě bú xiàng wǎng rì gǔn tiě huán de kòng
 迷藏的树林走去，也不向往日滚铁环的空
 chǎng zǒu qù piān piān yòu lái dào le huā yuán mén kǒu cháng er zài
 场走去，偏偏又来到了花园门口。长儿在
 zhè er chī guò kuī bù gǎn zài yì zhí wǎng lǐ fēi bēn nà ge
 这儿吃过亏，不敢再一直往里飞奔，那个
 dà hàn zuò zài mén páng de xiǎo wū li ne tā zài mén wài qiāo
 大汉坐在门旁的小屋里呢。他在门外悄
 qiāo de zǒu lái zǒu qù yǒu shí hou duǒ zài rén lì chē bèi hòu ;
 悄地走来走去，有时候躲在人力车背后；
 yǒu shí hou pá shàng mǎ chē bèi miàn de xiǎo dèng zi yǒu shí hou fàng
 有时候爬上马车背面的小凳子；有时候放
 dà le dǎn zǒu dào huā yuán mén kǒu xiàng lǐ zhāng wàng mǎ chē hé
 大了胆，走到花园门口向里张望。马车和
 rén lì chē yí liàng jiē yí liàng lí qù dào zuì hòu yí liàng yě bú
 人力车一辆接一辆离去，到最后一辆也不
 shèng le tiān yǐ jīng hēi xià lái le huā yuán li yǐ jīng shén me
 剩了。天已经黑下来了，花园里已经什么
 yě wàng bú jiàn le dà hàn de wū li fàng chū yì xīng dēng guāng
 也望不见了，大汉的屋里放出一星灯光。
 zhè shí hou cháng er zhǐ hǎo huí jiā qù le dì èr tiān cháng
 这时候，长儿只好回家去了。第二天，长
 er yòu lái le zài huā yuán mén kǒu zǒu lái zǒu qù hǎo xiàng zhè
 儿又来了，在花园门口走来走去，好像这
 chéng le tā rì cháng de gōng kè
 成了他日常的功课。



yí liàng mǎ chē tíng zài huā yuán mén kǒu mǎ fū tiào xià chē
一辆马车停在花园门口。马夫跳下车
lái lā kāi le chē xiāng de mén yí wèi xiān sheng yí wèi fū
来，拉开了车厢的门，一位先生，一位夫
rén fú zhe liǎng gè hái zǐ cóng chē xiāng li zǒu chū lái le cháng
人，扶着两个孩子从车厢里走了出来。长
er zhǐ gù kàn nà liǎng gè hái zǐ bié de rén tā hǎo xiàng dōu méi
儿只顾看那两个孩子，别的人他好像都没
qiáo jiàn nà liǎng gè hái zǐ de yī fu shǎn shuò fā guāng wà zi
瞧见。那两个孩子的衣服闪烁发光，袜子
cháng guò le xī gài hēi de fā liàng de xié zi zháo dì yǒu shēng
长过了膝盖，黑得发亮的鞋子着地有声。
tā men de liǎn dàn duō me hóng ya tā men de tóu fa shū de duō
他们的脸蛋多么红呀！他们的头发梳得多
me guāng ya tā men zǒu jìn huā yuán qù le yí tiào yí tiào de
么光呀。他们走进花园去了，一跳一跳的，
duō me zì zài ya dà hàn nǎ er qù le ne wèi shén me bù
多么自在呀！大汉哪儿去了呢？为什么不
lái zhuā zhù tā men ne tā men zǒu jìn le mì mì céng céng de shù
来抓住他们呢？他们走进了密密层层的树
lín zài yě kàn bú jiàn le tā men dào shù lín li qù gàn shén
林，再也看不见了。他们到树林里去干什
me ne
么呢？

cháng er zhè me xiǎng zhe qí guài jí le tā jué de zì
长儿这么想着，奇怪极了，他觉得自
jǐ yě dào le shù lín li duō me gāo xìng ya xiǎng wàng le xǔ
己也到了树林里。多么高兴呀，想望了许
jiǔ rú jīn rú yuàn le tā zài shù yīn xià bēn lái bēn qù
久，如今如愿了。他在树荫下奔来奔去。





shù lín hǎo xiàng méi yǒu jìn tóu dà shù yì kē āi zhe yì kē hǎo
 树林好像没有尽头，大树一棵挨着一棵，好
 xiàng dǐng tiān de zhù zi shù zhī shàng yǒu xǔ duō sōng shǔ zài tiào lái
 像顶天的柱子。树枝上有许多松鼠在跳来
 tiào qù hái yǒu xǔ duō hóng liǎn de hóu zi gēn shuǎ bǎ xì de
 跳去。还有许多红脸的猴子，跟耍把戏的
 rén qiān zhe de yí gè yàng yǒu de zuò zài shù zhī shàng yǒu de guà
 人牵着一个样，有的坐在树枝上，有的挂
 zài shù zhī shàng gèng qí guài de shì wǎng cháng zài shuǐ guǒ pù lǐ kàn
 在树枝上。更奇怪的是往常在水果铺里看
 dào de gè zhǒng guǒ zi hóng de huáng de zǐ de guà mǎn le
 到的各种果子，红的、黄的、紫的，挂满了
 zhī tóu shuǐ guǒ pù dà gài jiù shì dào zhè lǐ lái cǎi de 。 长
 er xiǎng wǒ wèi shén me bù cǎi
 儿想：我为什么不采
 jǐ gè cháng chang ne tā zhèng
 几个尝尝呢？他正
 yào jǔ qǐ shǒu lái shēn zi bù
 要举起手来，身子不
 zhī ràng shén me gěi zhuàng le yí
 知让什么给撞了一
 xià yí liàng rén lì chē gāng hǎo
 下，一辆人力车刚好
 tíng zài tā shēn páng tā cái cóng
 停在他身旁。他才从
 mèng zhōng jǐng xǐng yuán lái tā zhàn
 梦中惊醒，原来他站
 zài huā yuán mén kǒu bìng méi zǒu
 在花园门口，并没走



jìn huā yuán yí bù
进花园一步。

cháng er dāi dāi de wàng zhe huā yuán de dà mén hū rán yǎn
长儿呆呆地望着花园的大门，忽然眼
qián yí liàng chū xiàn le yí jiàn kě ài de dōng xi nà shì yí
前一亮，出现了一件可爱的东西。那是一
shù xiān hóng de huā cóng huā yuán de dà mén li fēi chū lái le jìn
束鲜红的花，从花园的大门里飞出来了，近
le jìn le lái dào le tā de shēn biān tā kàn dào huā bàn dōu
了，近了，来到了他的身边。他看到花瓣都
zài dǒu dòng hái wén dào yí zhǒng qí miào de xiāng wèi kě shì cái
在抖动，还闻到一种奇妙的香味。可是才
yí chà nà nà shù xiān hóng de huā jiù fēi zǒu le yuǎn le yuǎn
一刹那，那束鲜红的花就飞走了，远了，远
le zhōng yú kàn bú jiàn le cháng er xiǎng zhè xiān hóng de huā
了，终于看不见了。长儿想，“这鲜红的花
shì huā yuán li zuì hǎo de dōng xi le wǒ yào dài diǎn er huí qù
是花园里最好的东西了，我要带点儿回去
cái hǎo gāng cái méi bǎ tā zhuā zhù zhēn shì tài kě xī le
才好。刚才没把它抓住，真是太可惜了！
bú yào jǐn huā yuán li yí dìng duō de shì wǒ yào cǎi yí shù
不要紧，花园里一定多的是。我要采一束
chā zài mǔ qīn de chuáng tóu tā yì tiān dào wǎn xǐ yī fu cóng
插在母亲的床头，她一天到晚洗衣服，从
méi kàn guò huā zài cǎi yí shù gēn xiǎo huǒ bàn men yǎn xì de
没看过花。再采一束，跟小伙伴们演戏的
shí hou hǎo zhā zài mào yán shàng bàn yīng xióng hái yào cǎi yí shù
时候好扎在帽沿上扮英雄。还要采一束
zhòng zài zì jiā mén qián ràng tā yǒng yuǎn yǒng yuǎn kāi zhe……”
种在自家门前，让它永远永远开着……”



cháng er zhè me xiǎng zhe qí guài jí le tā jué de zì jǐ
长儿这么想着，奇怪极了，他觉得自己
yǐ jīng jìn le huā yuán zhàn zài huā tán páng biān xiān hóng de huā duī
已经进了花园，站在花坛旁边。鲜红的花堆
de shān yí yàng gāo zhǐ kàn jiàn yí piàn hóng sè tā fā xiàn suǒ yǒu
得山一样高，只看见一片红色。他发现所有
de huā dōu zài xiào mò mò de duì zhe tā xiào cóng xiào zhe de huā
的花都在笑，默默地对着他笑。从笑着的花
shàng tǎng xià yì dī yì dī yòu xiāng yòu tián de mì liú dào dì miàn
上淌下一滴一滴又香又甜的蜜，流到地面
dōu níng chéng yì kē yì kē hóng sè de xiāng táng tā de shé jiǎn hǎo
都凝成一颗一颗红色的香糖。他的舌尖好
xiàng yǐ jīng cháng dào le tián wèi tā xiǎng shí yì kē táng sòng jìn
像已经尝到了甜味。他想拾一颗糖送进
zuǐ li zài yí kàn zhè bú shì táng ér shì xiān hóng de guǒ
嘴里，再一看，这不是糖，而是鲜红的果
zi guǒ zi yě hǎo tā shí le yì mǎn huái yòu xiǎng dào
子。果子也好，他拾了一满怀。又想到
huā er bù néng bù cǎi tā fàng xià guǒ zi qù cǎi huā yì zhī
花儿不能不采，他放下果子去采花。一支
bàn kāi de zhèng hǎo chā zài mǔ qīn chuáng tóu tā cǎi le lóu zài
半开的，正好插在母亲床头，他采了搂在
huái li yì zhī bǐ jiào xiǎo zhèng hǎo zhā zài mào yán shàng tā cǎi
怀里；一支比较小，正好扎在帽沿上，他采
le chā zài kǒu dai li yì zhī tǐng mào shèng zhèng hǎo zhòng zài zì
了插在口袋里；一支挺茂盛，正好种在自
jiā mén qián tā jǔ qǐ shǒu zhèng yào cǎi hū rán “dū dū”
家门前。他举起手正要采，忽然“嘟嘟”
yì shēng qì chē de hǒu jiào shēng bǎ tā gěi huàn xǐng le yuán lái
一声，汽车的吼叫声把他给唤醒了。原来

tā hái zài huā yuán mén kǒu bìng méi zǒu jìn huā yuán yí bù
他还在花园门口，并没走进花园一步。

cháng er duō me ào nǎo ya xiāng táng bú jiàn le guǒ zi bú
长儿多么懊恼呀，香糖不见了，果子不
jiàn le zhǐ yǒu shé jiǎn shàng hǎo xiàng hái liú zhe tián wèi tā xiàng
见了，只有舌尖上好像还留着甜味。他向
huā yuán de dà mén lǐ wàng qù yī jiù shì mì mì céng céng de shēn
花园的大门里望去，依旧是密密层层
lǜ jiàn zhe qiǎn lǜ de shù lín tā tīng dào shù lín lǐ chuán chū měi
绿间着浅绿的树林。他听到树林里传出美
miào de yīn yuè gǔ de shēng yīn tǐng qīng cuì hǎo xiàng dǎ gǔn sì
妙的音乐：鼓的声音挺清脆，好像打滚似
de lǎ ba de shēng yīn tǐng hóng liàng hǎo xiàng cháng míng sì de
的；喇叭的声音挺洪亮，好像长鸣似的；
cháng dí de shēng yīn zuì jiǎn ruì shuài lǐng zhe qí tā de yuè qì
长笛的声音最尖锐，率领着其他的乐器，
hái yǒu dīng dīng dāng dāng qī dǎo jī tóng qì hé tiě qì de shēng yīn kě
还有叮叮当当敲击铜器和铁器的声音。可
néng yǒu yì zhī yuè duì zài shù lín lǐ wèi yóu kè men yǎn zòu yuè
能有一支乐队在树林里为游客们演奏。乐
duì yí dìng chuān zhe yì shǎi er de hào yī chuī lǎ ba de miàn
队一定穿着一色儿的号衣：吹喇叭的，面
jiá yí dìng gǔ de yuán yuán de xiàng shēng qì de hé tún chuī cháng
颊一定鼓得圆圆的，像生气的河豚；吹长
dí de mī zhe yǎn jīng xiàng yào shuì zhāo sì de
笛的眯着眼睛，像要睡着似的……

cháng er zhè me xiǎng zhe qí guài jí le tā jué de zì
长儿这么想着，奇怪极了，他觉得自
jǐ zhàn zài shù lín lǐ de yì zuò tíng zi páng biān shēn zi yǐ zài
己站在树林里的一座亭子旁边，身子倚在



lán gān shàng měi zī zī de
栏杆上，美滋滋地
tīng yuè duì yǎn zòu yuè
听乐队演奏。乐

duì chuān zhe yì shǎi er de lán hào yī xiōng qián hé jiān bǎng shàng dōu
队穿着一色儿的蓝号衣，胸前和肩膀上都
xiù zhe měi lì de tú àn yuè qì dōu fā chū càn làn de jīn
绣着美丽的图案。乐器都发出灿烂的金
guāng bǎ yǎn zòu de rén de liǎn dàn hé yī fu dōu yào de shǎn shǎn
光，把演奏的人的脸蛋和衣服都耀得闪闪
shuò shuò de tā men zòu le yì qǔ xiǎo diào yòu zòu le yì qǔ
烁烁的。他们奏了一曲小调，又奏了一曲
shān gē cháng er gāo xìng de dà shēng chàng qǐ lái yuè duì jiù
山歌。长儿高兴地大声唱起来，乐队就
gēn zhe tā chàng de diào er yǎn zòu tā gāo shēng chàng kāi bù
跟着他唱的调儿演奏。他高声唱：“开步
zǒu kāi bù zǒu yuè duì jiù zǒu chū tíng zi pái zhe zhěng
走，开步走……”乐队就走出亭子，排着整
qí de duì wu gēn zhe tā zài cǎo dì shàng qí bù xiàng qián zǒu
齐的队伍，跟着他在草地上齐步向前走。
tā jǔ qǐ shuāng bì zhǐ huī yuè duì xiàng zuǒ zhuǎn méi fáng zhe zì
他举起双臂，指挥乐队向左转，没防着自
jǐ ràng shén me gěi zhuàng le yí xià shēn zi dǎ le gè xuán er
己让什么给撞了一下，身子打了个旋儿，
cái fā jué zhuàng tā de shì liǎng gè hái zi yuán lái tā hái zài
才发觉撞他的是两个孩子。原来他还在
huā yuán mén kǒu bìng méi zǒu jìn huā yuán yí bù
花园门口，并没走进花园一步。

zhuàng tā de hái zi jiù shì xiān qǐn jìn qù de nà liǎng gè
撞他的孩子就是先前进去的那两个。

tā men yóu bà huā yuán chū lái le shuāng shǒu pěng zhe xǔ duō táng
他们游罢花园出来了，双手捧着许多糖
guǒ tā men zhuàng le cháng er hǎo xiàng méi shì er shì de gāo ào
果。他们撞了长儿好像没事儿似的，高傲
de gēn fù mǔ kuà shàng le mǎ chē zhǐ tīng de yì shēng biān xiǎng
地跟父母跨上了马车。只听得一声鞭响，
chē lún jiù huǎn huǎn de zhuàn dòng qǐ lái cháng er dāi dāi de wàng
车轮就缓缓地转动起来。长儿呆呆地望
zhe yuǎn qù de mǎ chē yòu huí guò tóu lái kàn kan huā yuán de dà
着远去的马车，又回过头来看看花园的大
mén tā sì hū jìn qù guàng guò le dàn shì réng jiù bù zhī dào
门。他似乎进去逛过了，但是仍旧不知道
huā yuán li de qíng jǐng suī rán zhǐ gé zhe yī dào wéi qiáng ér
花园里的情景，虽然只隔着一道围墙，而
qiě huā yuán de dà mén hái chǎng kāi zhe ne
且花园的大门还敞开着呢！





瞎子和聋子



yí chù dì fang zhù zhe liǎng gè cán jí de rén dà jiā shuō
一处地方住着两个残疾的人。大家说
tā men liǎ hěn kě lián tā men liǎ yě zì yǐ wéi hěn kě lián yì
他们俩很可怜，他们俩也自以为很可怜，一
xīn xiǎng zhǎo yī wèi yī shēng gěi tā men liǎ zhì liáo yào shì néng yù
心想找一位医生给他们俩治疗。要是能遇
jiàn yī wèi xiān rén gěi tā men liǎ chī jǐ kē xiān dān yí xià zi
见一位仙人，给他们俩吃几颗仙丹，一下子
jiù bǎ máo bìng zhì hǎo le nà jiù gèng suì tā men liǎ de xīn yuàn le
就把毛病治好了，那就更遂他们俩的心愿了。

tā men liǎ yí gè shì xiǎ zǐ yí gè shì lóng zǐ
他们俩一个是瞎子，一个是聋子。

xiǎ zǐ cóng xiǎo jiù xiǎ le méi jiàn guò yì sī er guāng
瞎子从小就瞎了，没见过一丝儿光
liàng mā ma zěn yàng xiào de xiǎo māo xiǎo gǒu zěn yàng pǎo de
亮。妈妈怎样笑的，小猫小狗怎样跑的，
yuè liang zěn yàng míng liàng huā er zěn yàng xiān yàn tā quán bù zhī
月亮怎样明亮，花儿怎样鲜艳，他全不知

dào tā shì yuán xiān yǒu yǎn qiú hòu lái biè le de hái shì yuán
道。他是原先有眼球后来瘪了的，还是原
lái jiù méi yǒu yǎn qiú de dà jiā méi fǎ zhī dào zhǐ jiàn tā
来就没有眼球的，大家没法知道；只见他
liǎng tiáo méi mao dǐ xià wū liū liū de liǎng gè yuán kēng xiàn de hěn
两条眉毛底下乌溜溜的两个圆坑，陷得很
shēn yào shì tā cháo tiān tāng zhe kě yǐ dào liǎng bēi shuǐ zài lǐ tóu
深，要是他朝天躺着，可以倒两杯水在里头。

lóng zi cóng xiǎo jiù lóng le méi tīng guò yì sī er shēng yīn
聋子从小就聋了，没听过一丝儿声音。

mā ma hēng de cuī mián qǔ xiǎo péng yǒu chàng de ér gē niǎo er zěn
妈妈哼的催眠曲、小朋友唱的儿歌，鸟儿怎
yàng jiào de fēng zěn yàng hū shào de tā quán bù zhī dào tā de
样叫的，风怎样呼哨的，他全不知道。他的
róng mào tóng píng cháng rén yí yàng kě shì rén jia tóng tā tán huà tā
容貌同平常人一样，可是人家同他谈话，他
jiù lù chū pò zhàn lái le tā kàn jiàn rén jia de zuǐ cháo zhe tā
就露出破绽来了。他看见人家的嘴朝着他
dòng jiù bǎ ěr duo còu guò qù yòu bian de ěr duo tīng bú jiàn
动，就把耳朵凑过去，右边的耳朵听不见，
zhuǎn guò tóu lái yòng zuǒ bian de ěr duo tīng hái shì tīng bú jiàn
转过头来用左边的耳朵听，还是听不见。
zhè dāng er tā de zuǐ bú zì jué de zhāng kāi le yǎn shāo qǐ le
这当儿他的嘴不自觉地张开了，眼梢起了
wú shù zhòu wén liǎn shàng sì xiào fēi xiào de xiǎn chū yí fù gǎn gǎn
无数皱纹，脸上似笑非笑的，显出一副尴尬
mú yàng
模样。

xiǎ zi tīng rén jia shuō shì jiān zuì kě ài de shì guāng liàng
瞎子听人家说，世间最可爱的是光亮，



kào zhe guāng liàng rén men kě yǐ kàn jiàn zhǒng zhǒng kě ài de shì
靠着光亮，人们可以看见种种可爱的事
wù tā shí fēn xiàn mù yǒu yǎn qiú de rén gèng jiā yuàn hèn zì
物。他十分羡慕有眼球的人，更加怨恨自
jǐ de cán jí tā shuō wǒ yào shì néng kàn jiàn yì sī er
己的残疾。他说：“我要是能看见一丝儿
guāng liàng wǒ jiù yǒu fú le wǒ tīng rén shuō qīng wā yǒu yǎn
光亮，我就有福了。我听人说青蛙有眼
jīng néng kàn jiàn mā ma hé xiōng dì dì mèi yòu néng kàn jiàn tiān
睛，能看见妈妈和兄弟姊妹，又能看见天
shàng de yún hé shān shàng de shù yòu tīng rén shuō fēi é yǒu yǎn
上的云和山上的树；又听人说飞蛾有眼
jīng néng zài hēi yè lǐ zhǎo dào lù fēi xiàng yuǎn chù de dēng guāng
睛，能在黑夜里找到路，飞向远处的灯光。
wǒ shì shì jiān zuì kǔ de yí gè le bù rú yì zhī qīng wā yì
我是世间最苦的一个了，不如一只青蛙一
zhī fēi é tiān a wǒ néng kàn jiàn yì sī er guāng liàng me
只飞蛾。天呵，我能看见一丝儿光亮么？”

lóng zi kàn rén jiā cháng cháng cè zhe ěr duo tīng cāi xiǎng shì
聋子看人家常常侧着耳朵听，猜想世
jiān zuì kě ài de yí dìng shì shēng yīn tīng dào le shēng yīn jiù
间最可爱的一定是声音，听到了声音，就
shì tīng dào le yí qiè shì wù fā zì xīn dǐ de huà tā shí
是听到了一切事物发自心底的话。他十
fēn xiàn mù ěr duo bù lóng de rén gèng jiā yuàn hèn zì jǐ de cán
分羡慕耳朵不聋的人，更加怨恨自己的残
jí tā shuō wǒ yào shì néng tīng jiàn yì sī er shēng yīn wǒ
疾。他说：“我要是能听见一丝儿声音，我
jiù yǒu fú le wǒ liào xiǎng hú dié néng tīng jiàn cài huā zài zhāo
就有福了。我料想蝴蝶能听见菜花在招



hu tā men néng
 呼他们，能
 tīng jiàn qiáng wēi
 听见蔷薇
 zài qīng qīng de
 在轻轻地
 xiào yòu liào xiǎng
 笑；又料想
 xiǎo yú néng tīng
 小鱼能听
 jiàn xiǎo xī de
 见小溪的

dú chàng néng tīng jiàn shuǐ cǎo hé fú píng de hé zòu wǒ shì shì
 独唱，能听见水草和浮萍的合奏。我是世
 jiān zuì kǔ de yí gè le bù rú yì zhī hú dié yì tiáo xiǎo yú
 间最苦的一个了，不如一只蝴蝶一条小鱼。

tiān a wǒ néng tīng jiàn yì sī er shēng yīn me
 天呵，我能听见一丝儿声音么？”

lóng zi cóng xiǎo méi tīng guò bié rén shuō de huà tā shuō huà
 聋子从小没听过别人说的话，他说话
 bú shì xiàng bié rén xué de suǒ yǐ shēng yīn gēn rén jiā bù tóng cū
 不是向别人学的，所以声音跟人家不同，粗
 xīn tīng zhǐ shì yǎ yǎ yǎ de zhèng xiàng yí gè yǎ ba
 心听只是“哑哑哑……”的，正像一个哑巴。

xiǎn zi zuì xì xīn tā tīng de jiàn wō niú de jiǎo bù shēng
 瞎子最细心，他听得见蜗牛的脚步声
 hé mǎ yǐ de duì huà lóng zi shuō huà suī rán jí bù qīng chu
 和蚂蚁的对话。聋子说话虽然极不清楚，
 xiǎn zi què néng tīng de míng bai tā jié lì quàn wèi lóng zi tā
 瞎子却能听得明白。他竭力劝慰聋子，他



rèn wéi ěr duo lóng suàn bu de shén me tòng kǔ gēn lóng zi shuō huà
认为耳朵聋算不得什么痛苦。跟聋子说话，
yòng zuǐ shì bù chéng de zhǐ yǒu duì tā zuò shǒu shì cái néng shǐ tā míng
用嘴是不成的，只有对他做手势才能使他明
bai xiā zi jiù zuò zhǒng zhǒng shǒu shì tā zhǐ zhǐ xīn tóu bǎ
白。瞎子就做种种手势：他指指心头，把
liǎng shǒu tuán jīn rán hòu yáo yáo yòu shǒu biǎo shì bú yào yōu chóu
两手团紧，然后摇摇右手，表示“不要忧愁”。
tā zhǐ zhǐ ěr duo rán hòu lián lián yáo shǒu biǎo shì ěr duo lóng wú
他指指耳朵，然后连连摇手，表示“耳朵聋无
guān jǐn yào tā zhǐ zhǐ bí jiān yòu zhǐ zhǐ ěr duo tóng shí
关紧要”。他指指鼻尖，又指指耳朵，同时
diǎn diǎn tóu biǎo shì wǒ néng tīng jiàn shēng yīn tā yòng shǒu zhǐ
点点头，表示“我能听见声音”。他用手指
xiàng sì zhōu zhǐ zhǐ diǎn diǎn rán hòu zhǐ zhǐ ěr duo yáo yáo shǒu biǎo
向四周指指点点，然后指指耳朵摇摇手，表
shì zhōu wéi de shēng yīn bìng méi yǒu shén me hǎo tīng tā zhǐ zhǐ zì
示周围的声音并没有什么好听。他指指自

jǐ shēn xiàn de yǎn kuàng yòu zhǐ zhǐ xīn tóu rán hòu bǎ liǎng shǒu
 已深陷的眼眶，又指指心头，然后把两手
 tuán jǐn biǎo shì wǒ méi yǒu yǎn qiú cái shì zuì shāng xīn de
 团紧，表示“我没有眼球，才是最伤心的
 shì tā yòng shǒu xiàng zhōu wéi luàn zhǐ yòu zhǐ zhǐ zì jǐ de
 事”。他用手向周围乱指，又指指自己的
 yǎn kuàng yáo yáo shǒu rán hòu bǎ liǎng zhǐ shǒu zhǎng tān xiàng wài bian
 眼眶，摇摇手，然后把两只手掌摊向外边，
 biǎo shì yí qiè shì wù dōu kàn bú jiàn zhēn jiào wǒ tòng kǔ shī wàng
 表示“一切事物都看不见，真教我痛苦失望”。

lóng zi kàn guàn le rén jia de shǒu shì xiǎ zi de yì si
 聋子看惯了人家的手势，瞎子的意思
 tā quán míng bai tā huí dá shuō nǐ bú bì shāng xīn shǎo le
 他全明白。他回答说：“你不必伤心，少了
 liǎng gè yǎn qiú yǒu shén me yào jǐn wǒ shì yǒu yǎn qiú de shén
 两个眼球有什么要紧？我是有眼球的，什
 me dōu néng kàn jiàn dàn shì zhè yǒu shén me hǎo chù ne sòng dào
 么都能看见。但是这有什么好处呢？送到
 yǎn jīng li lái de dōu shì xiē luàn qī bā zāo de shì wù wǒ
 眼睛里来的都是些乱七八糟的事物。我
 xiǎng shēng yīn shì cóng yí qiè shì wù de xīn dǐ fā chū lái de
 想，声音是从一切事物的心底发出来的。
 wǒ jiù shì tīng bú jiàn shēng yīn lián zì jǐ shuō de huà yě tīng bú
 我就是听不见声音，连自己说的话也听不
 jiàn zěn me néng jiào wǒ bù shāng xīn ne
 见，怎么能叫我不伤心呢？”

xiǎ zi tīng le jiù zuò zhǒng zhǒng shǒu shì lái huí dá biǎo
 瞎子听了，就做种种手势来回答，表
 shì de yì si shì wǒ yǐ wéi guāng liàng néng zhào chū yí qiè
 示的意思是：“我以为光亮能照出一切



dōng xi de zhēn xiàng wǒ dān dān kàn bú jiàn guāng liàng lián zì jǐ
东西的真相，我单单看不见光亮，连自己
de shǒu zhǐ tou yě kàn bú jiàn zěn me néng jiào wǒ bù shāng xīn ne
的手指头也看不见，怎么能教我不伤心呢？”

lóng zi shuō wǒ yào tīng jiàn shēng yīn bìng bù xī hān shén
聋子说：“我要听见声音，并不稀罕什
me guāng liàng piān piān ěr duo lóng le nǐ yào kàn jiàn guāng liàng
么光亮，偏偏耳朵聋了。你要看见光亮，
bìng bù xī hān shén me shēng yīn piān piān yǎn jīng xiā le jiǎ rú
并不稀罕什么声音，偏偏眼睛瞎了。假如
bǎ zán men liǎ de cán jí duì diào yí xià qǐ bú shì bǐ cǐ dōu
把咱们俩的残疾对调一下，岂不是彼此都
shū fu tóng píng cháng rén yí yàng kuài lè le me
舒服，同平常人一样快乐了么？”

xiǎ zi tīng le lián lián diǎn tóu liǎn shàng xiàn chū xiào yì
瞎子听了连连点头，脸上现出笑意，
shuāng shǒu hé lǒng lái zuò chū bài fó de yàng zi biǎo shì jiǎ
双手合拢来，作出拜佛的样子，表示“假
ruò bàn de dào zhēn yào niàn yì shēng ē mí tuó fó le
若办得到，真要念一声‘阿弥陀佛’了”。

lóng zi shuō zhǐ yào zán men dào chù tàn fǎng zǒng huì rú
聋子说：“只要咱们到处探访，总会如
zán men de yuàn zhǎo dào duì diào de fāng fǎ zán men yì tóng shàng
咱们的愿，找到对调的方法。咱们一同上
lù ba
路吧。”

xiǎ zi diǎn diǎn tóu jiù lā zhù lóng zi de shǒu tā men
瞎子点点头，就拉住聋子的手。他们
liǎ shāng liang tíng dāng yóu lóng zi yǐn lù qiān zhe xiǎ zi zǒu xiǎ
俩商量停当，由聋子引路，牵着瞎子走；瞎

zi ne bǎ tīng dào de yí qiè yòng shǒu shì gào su lóng zi
子呢，把听到的一切用手势告诉聋子。

tā men liǎ zǒu dào yí wèi yī shēng nà lǐ tóng shēng shuō
他们俩走到一位医生那里，同声说：

wǒ men yí gè shì lóng zi yí gè shì xiǎn zi xiàn zài dǎ
“我们一个是聋子，一个是瞎子。现在打
suàn duì diào yí xià lóng zi yuàn yì chéng wéi xiǎn zi xiǎn zi yuàn
算对调一下：聋子愿意成为瞎子，瞎子愿
yì chéng wéi lóng zi xiāng xìn nín yí dīng néng wèi wǒ men jìn lì
意成为聋子。相信您一定能为我们尽力。
wǒ men de yuàn wàng rú guǒ néng shí xiàn wǒ men yí dīng zhēn xīn chéng
我们的愿望如果能实现，我们一定真心诚
yì de gǎn jī nín zhè wèi yǒu běn lǐng de yī shēng
意地感激您这位有本领的医生。”

yī shēng yáo yáo tóu huí dá tā men shuō wǒ méi yǒu xué
医生摇摇头回答他们说：“我没有学
guò zhè yàng de běn lǐng yě méi yǒu tīng jiàn guò nǐ men zhè yàng de
过这样的本领，也没有听说过你们这样的
qǐng qiú qǐng nǐ men qù zhǎo bié rén ba
请求，请你们去找别人吧。”

tā men liǎ hěn shī wàng chū le yī shēng de jiā mén wài
他们俩很失望，出了医生的家。门外
yǒu yí gè lǎo tài pó kàn zhe tā men kě lián duì tā men shuō
有一个老太婆看着他们可怜，对他们说：
nǐ men dào zhè lǐ lái zhǎo cuò rén le cóng zhè lǐ wǎng xī
“你们到这里来，找错人了。从这里往西，
yǒu yí piàn shù lín shù lín lǐ yǒu yí zuò gǔ sì sì lǐ zhù
有一片树林，树林里有一座古寺，寺里住
zhe yí wèi lǎo hé shàng tā hěn yǒu xiē fǎ shù huò zhě néng gòu
着一位老和尚。他很有些法术，或者能够



dā ying nǐ men de yāo qiú nǐ men qù zhǎo tā ba
答应你们的要求。你们去找他吧。”

tā men liǎ tīng le hěn gāo xìng xiè le lǎo tài pó yì zhí
他们俩听了很高兴，谢了老太婆，一直
xiàng xī zǒu qián miàn guǒ rán yǒu yí piàn shù lín yù yù cōng cōng
向西走。前面果然有一片树林，郁郁葱葱，
sì hū méi yǒu jìn tóu zǒu jìn shù lín guǒ rán yǒu yì zuò gǔ
似乎没有尽头。走进树林，果然有一座古
sì huáng sè de wéi qiáng yǐ jīng zhuǎn chéng huī sè le zǒu jìn sì
寺，黄色的围墙已经转成灰色了。走进寺
lǐ kàn jiàn dà diàn lǐ zuò zhe yí wèi lǎo hé shàng liǎn zhòu de xiàng
里，看见大殿里坐着一位老和尚，脸皱得像
fēng gān de zǎo zi hú zi bái de xiàng xuě tā men liǎ tóng shēng
风干的枣子，胡子白得像雪。他们俩同声
qǐng qiú shuō wǒ men yí gè shì lóng zi yí gè shì xiǎn zi
请求说：“我们一个是聋子，一个是瞎子。
xiàn zài dǎ suàn duì diào yí xià lóng zi yuàn yì chéng wéi xiǎn zi xiǎn
现在打算对调一下：聋子愿意成为瞎子，瞎
zi yuàn yì chéng wéi lóng zi xiāng xìn nín yí dìng néng wèi wǒ men jìn
子愿意成为聋子。相信您一定能为我们尽
lì wǒ men de yuàn wàng rú guǒ néng shí xiàn wǒ men yí dìng zhēn
力。我们的愿望如果能实现，我们一定真
xīn chéng yì de gǎn jī nín zhè wèi dà cí dà bēi de lǎo hé shàng
心诚意地感激您这位大慈大悲的老和尚。”

lǎo hé shàng yě yáo yáo tóu huí jué le tā shuō zhè
老和尚也摇摇头回绝了。他说：“这
bú shì yí jiàn róng yì de shì er wǒ de fǎ shù mǎn zú bù
不是一件容易的事儿。我的法术满足不
liǎo nǐ men de yāo qiú qǐng nǐ men huí qù ba
了你们的要求。请你们回去吧。”

tā men liǎ nǎ lǐ kěn zǒu zhǐ dāng lǎo hé shang bù kěn chū
 他们俩哪里肯走，只当老和尚不肯出
 lì réng jiù kǔ kǔ āi qiú lǎo hé shang hěn gǎn dòng hé ǎi de
 力，仍旧苦苦哀求。老和尚很感动，和蔼地
 shuō wǒ zhēn gàn bù liǎo zhè ge wǒ kě yǐ zhǐ diǎn nǐ men yí
 说：“我真干不了这个。我可以指点你们一
 gè qù chù néng ràng nǐ men de yuàn wàng dé dào shí xiàn nǐ men
 个去处，能让你们的愿望得到实现。你们
 zài wǎng xī zǒu zǒu wán shù lín yǒu yí gè shì jí shì jí de nán
 再往西走，走完树林有一个市集，市集的南
 tóu yǒu yí zuò gǔ lǎo de fēng chē nà fēng chē néng gòu bāng zhù nǐ
 头有一座古老的风车。那风车能够帮助你
 men nǐ men zhǎo tā qù ba
 们，你们找他去吧。”

tā men liǎ fēi cháng gāo xìng xiè le lǎo hé shang chū le
 他们俩非常高兴，谢了老和尚，出了
 sì mén zài wǎng xī zǒu yuè zǒu shù lín yuè mì yí sī tiān guāng
 寺门再往西走，越走树林越密，一丝天光
 yě lòu bú xià lái xiǎ zǐ bù jué de shén me lóng zǐ kě xīn
 也漏不下来。瞎子不觉得什么，聋子可辛
 kǔ jí le tā zhēng dà le yǎn jīng yì zhī shǒu lā zhù xiǎ zǐ
 苦极了，他睁大了眼睛，一只手拉住瞎子，
 yì zhī shǒu mō suǒ zhe qián jìn cái bú zhì yú zhuàng dào shù shàng
 一只手摸索着前进，才不至于撞到树上。
 tā men liǎ zǒu ya zǒu ya zǒu de hún shēn shì hàn jiǎo yě tòng
 他们俩走呀走呀，走得浑身是汗，脚也痛
 le cái zǒu chū le shù lín duì diào cán jí de xīn shì nà yàng
 了，才走出了树林。对调残疾的心是那样
 de yīn qiè suǒ yǐ tā men yì diǎn er bù jué de tòng kǔ
 的殷切，所以他们一点儿不觉得痛苦。



shù lín jìn tóu guǒ rán shì gè shì jí shì jí nán tóu guǒ
树林尽头果然是个市集，市集南头果
rán yǒu yí zuò fēng chē fēng chē de yì zi hěn jiù hěn jiù le
然有一座风车。风车的翼子很旧很旧了，
zhān mǎn le chén tǔ hái pò le hǎo jǐ chù yí zhèn fēng chuī guò
沾满了尘土，还破了好几处。一阵风吹过，
yì zi lǎn lǎn de zhuàn dòng hǎo xiàng yí wèi zhǐ néng miǎn qiǎng xíng
翼子懒懒地转动，好像一位只能勉强行
dòng de lǎo nián rén
动的老年人。

tā men liǎ qián chéng de tóng shēng qǐng qiú shuō wǒ men yí
他们俩虔诚地同声请求说：“我们一
gè shì lóng zi yí gè shì xiǎ zi xiàn zài dǎ suàn duì diào yí
个是聋子，一个是瞎子。现在打算对调一
xià lóng zi yuàn yì chéng wéi xiǎ zi xiǎ zi yuàn yì chéng wéi lóng
下：聋子愿意成为瞎子，瞎子愿意成为聋
zi xiāng xìn nín yí dìng néng gěi wǒ men jìn lì wǒ men de
子。相信您一定能给我们尽力。我们的
yuàn wàng rú guǒ néng shí xiàn wǒ men yí dìng zhēn xīn chéng yì de gǎn
愿望如果能实现，我们一定真心诚意地感
jī nín shén yì de lǎo fēng chē
激您神异的老风车。”

fēng chē yì biān zhuàn dòng yì biān fā chū shā shā de shēng yīn
风车一边转动一边发出沙沙的声音，
zhèng xiàng yí tái pò jiù de liú shēng jī tā shuō nǐ men de
正像一台破旧的留声机。他说：“你们的
yāo qiú wǒ kě yǐ zhào bàn kě shì wǒ yào quàn gào nǐ men hái
要求我可以照办，可是我要劝告你们，还
shi bú yào duì diào de hǎo wú lùn shén me rén zǒng jué de zì
是不要对调的好。无论什么人总觉得自

jǐ zuì kǔ rén jia dōu bǐ tā kuài huó kě shì dào le rén jia
己最苦，人家都比他快活。可是到了人家
de jìng dì réng rán jué de shì jiè shàng zuì kǔ de shì tā zì jǐ
的境地，仍然觉得世界上最苦的是他自己。

nǐ men hé bì duì diào ne
你们何必对调呢？”

xiā zi yòng shǒu shì bǎ fēng chē de huà gào su le lóng zi
瞎子用手势把风车的话告诉了聋子，
tā men liǎ suí jí tóng shēng shuō wǒ men yí gè tīng de jiàn
他们俩随即同声说：“我们一个听得见，
kě shì bú ài tīng zhǐ bā wàng néng kàn yí gè kàn de jiàn kě
可是不爱听，只巴望能看；一个看得见，可
shì bú ài kàn zhǐ bā wàng néng tīng wǒ men què xìn wǒ men bā
是不爱看，只巴望能听。我们确信我们巴
wàng de shì hǎo de duì diào zhī hòu jué bú huì fǎn huǐ nǐ shǐ
望的是好的，对调之后决不会反悔。你使





wǒ men yǎn jīng xiā de néng cháng dào kàn de zī wèi ěr duo lóng
我们眼睛瞎的能尝到看的滋味，耳朵聋
de néng cháng dào tīng de zī wèi jiù shì zhì hǎo le wǒ men de
的能尝到听的滋味，就是治好了我们的
cán jí zhēn shì gōng dé wú liàng qǐng bú yào wèi wǒ men gù lǜ
残疾，真是功德无量。请不要为我们顾虑，
kuài gěi wǒ men duì diào ba
快给我们对调吧！”

fēng chē hā hā dà xiào shuō wǒ hǎo yì guān zhào nǐ men
风车哈哈大笑说：“我好意关照你们，
nǐ men piān piān bú xìn yào shì wǒ bù gěi nǐ men duì diào hǎo xiàng
你们偏偏不信。要是我不给你们对调，好像
wǒ bù kěn bāng zhù nǐ men shì de kě shì wǒ děi shuō míng zài qián
我不肯帮助你们似的。可是我得说明在前，
wǒ zhǐ néng gěi nǐ men duì diào kě méi yǒu běn lǐng zài diào huí lái
我只能给你们对调，可没有本领再调回来。
rú guǒ duì diào zhī hòu nǐ men jué de gèng bù mǎn yì yòu xiǎng diào
如果对调之后你们觉得更不满意，又想调
huí lái wǒ jiù bù néng bāng zhù nǐ men le
回来，我就不能帮助你们了。”

xiā zi yì rán huí dá shuō wǒ de xī wàng shì kàn jiàn
瞎子毅然回答说：“我的希望是看见
guāng liàng guāng liàng néng zhào chū yí qiè shì wù de zhēn xiàng zhǐ
光亮，光亮能照出一切事物的真相。只
yào néng kàn jiàn yì sī er guāng liàng wǒ jiù yǒu fú le nǎ er
要能看见一丝儿光亮，我就有福了，哪儿
huì fǎn huǐ ne
会反悔呢？”

lóng zi yě yì rán huí dá shuō wǒ de xī wàng shì tīng
聋子也毅然回答说：“我的希望是听

jiàn shēng yīn shēng yīn shì cóng yí qiè shì wù de xīn dǐ fā chū lái
见声音，声音是从一切事物的心底发出来
de wǒ zhǐ yào néng tīng jiàn yì sī er shēng yīn wǒ jiù yǒu fú
的。我只要能听见一丝儿声音，我就有福
le nǎ er huì fǎn huǐ ne
了，哪儿会反悔呢？”

fēng chē bǎ yì zǐ dùn le jǐ dùn fǎng fú yí wèi lǎo rén
风车把翼子顿了几顿，仿佛一位老人
zài diǎn tóu tā shuō nǐ men de yì zhì fēi cháng jiān jué wǒ
在点头。他说：“你们的意志非常坚决，我
yí dìng mǎn zú nǐ men de qǐng qiú nǐ men zhàn de jìn yì xiē
一定满足你们的请求。你们站得近一些，
dài wǒ shān sān xià nǐ men jiù duì diào le
待我扇三下，你们就对调了。”

xiǎ zǐ hé lóng zǐ xīn lǐ shí fēn gāo xìng tā men liǎ fēi
瞎子和聋子心里十分高兴，他们俩飞
kuài de pǎo dào fēng chē gēn qián hū hū hū fēng chē de
快地跑到风车跟前。“呼，呼，呼”，风车的
yì zǐ zhuàn le sān xià tā men liǎ lì kè duì diào le xiǎ zǐ
翼子转了三下，他们俩立刻对调了。瞎子
de yǎn kuàng li hū rán tū qǐ liǎng kē yǎn qiú tā zhǐ jué de yì
的眼眶里忽然突起两颗眼球，他只觉得一
shǎn miáo mó bù lái de yì shǎn tā kàn de jiàn guāng liàng le
闪，描摹不来的一闪，他看得见光亮了，
kàn de jiàn yí qiè shì wù le tóng shí tā zài yě tīng bú jiàn
看得见一切事物了；同时，他再也听不见
shēng yīn le lóng zǐ de ěr duo fǎng fú hū rán dǎ kāi le mén
声音了。聋子的耳朵仿佛忽然打开了门，
tā zhǐ jué de yì xiǎng miáo mó bù lái de yì xiǎng tā tīng de
他只觉得一响，描摹不来的一响，他听得



jiàn shēng yīn le tīng de jiàn yí qiè shì wù xīn dǐ de huà le ;
见声音了，听得见一切事物心底的话了；
tóng shí tā zài yě kàn bú jiàn guāng liàng le
同时，他再也看不见光亮了。

cóng zhè yǐ hòu zán men wèi le shuō qǐ lái fāng biàn jiù
从这以后，咱们为了说起来方便，就
guǎn yuán lái de xiā zi jiào xīn lóng zi guǎn yuán lái de lóng zi
管原来的瞎子叫“新聋子”，管原来的聋子
jiào xīn xiā zi xiàn zài shì xīn lóng zi qiān zhe xīn xiā zi
叫“新瞎子”。现在是新聋子牵着新瞎子，
xīn xiā zi zuò zhǒng zhǒng shǒu shì xiàng xīn lóng zi shì yì le tā
新瞎子做种种手势向新聋子示意了。他
men liǎ gēn fēng chē dào le xiè xiàng shì jí zǒu qù
们俩跟风车道了谢，向市集走去。

shuō yě qí guài shì jí zhōng de rén hǎo xiàng dōu zhī dào tā
说也奇怪，市集中的人好像都知道他
men liǎ duì diào le xiā zi biàn chéng le lóng zi lóng zi biàn chéng
们俩对调了，瞎子变成了聋子，聋子变成
le xiā zi tā men liǎ zǒu dào nǎ er nǎ er jiù yǐn qǐ yí
了瞎子。他们俩走到哪儿，哪儿就引起一
zhèn fēn rǎo
阵纷扰。

xīn lóng zi kàn de jiàn zhè xiē rén de xíng zhuàng le zhè zài
新聋子看得见这些人的形状了，这在
tā shì xīn xiān shì er suǒ yǐ kàn de gé wài zǐ xì zhè xiē
他是新鲜事儿，所以看得格外仔细。这些
rén duì tā men liǎ zhǐ zhǐ diǎn diǎn liǎn shàng xiàn chū qīng miè de xiào
人对他们俩指指点点，脸上现出轻蔑的笑；
zuǐ chún dōu zài dòng tā suī rán tīng bú jiàn kě shì gēn jù xiān
嘴唇都在动，他虽然听不见，可是根据先

qián de jīng yàn zhī dào shuō de dōu shì xiē cháo nòng tā men liǎ de
 前的经验，知道说的都是些嘲弄他们俩的
 huà tā xiǎng méi xiǎng dào shì jiè shàng yǒu zhè yàng jiào rén shòu
 话。他想：“没想到世界上有这样叫人受
 bù liǎo de xiào róng tā men zhè yàng xiào wú fēi biǎo shì tā men
 不了的笑容！他们这样笑，无非表示他们
 shì jiàn quán de rén xìng fú de rén suǒ yǐ zhí dé jiāo ào nán
 是健全的人，幸福的人，所以值得骄傲。难
 dào wǒ men zhè yàng de cán jí de rén bú xìng de rén jiù yīng
 道我们这样的残疾的人，不幸的人，就应
 gāi gǎn dào xiū chǐ me kàn jiàn zhè yàng de xiào róng zhēn jiào wǒ ào
 该感到羞耻么？看见这样的笑容真教我懊
 huǐ yóu qí shì wǒ chū yǒu yǎn qiú jiù kàn jiàn zhè yàng de xiào
 悔，尤其是我初有眼球就看见这样的笑
 róng tā lā zhe xīn xiǎ zi jiù pǎo zhǐ xiǎng gǎn kuài lí kāi
 容！”他拉着新瞎子就跑，只想赶快离开。

zhè shí hou xīn xiǎ zi yǐ jīng tīng jiàn zhè xiē rén zài shuō
 这时候，新瞎子已经听见这些人在说
 xiē shén me le zhè zài tā shì xīn xiān shì er suǒ yǐ tīng de
 些什么了，这在他是新鲜事儿，所以听得
 gé wài yòng xīn zhè xiē rén yòng qiào pí de shēng diào qǔ xiào tā
 格外用心。这些人用俏皮的声调取笑他
 men liǎ shuō zhēn shì qí wén xiǎ zi biàn chéng lóng zi lóng zi
 们俩说：“真是奇闻，瞎子变成聋子，聋子
 biàn chéng xiǎ zi kě shì zǒng táo bù liǎo shì gè cán jí nǐ kàn
 变成瞎子，可是总逃不了是个残疾！你看，
 yí gè qiān zhe yí gè cuān zhe méi tóu cè zhe ěr duo duō chǒu
 一个牵着一个，攒着眉头，侧着耳朵，多丑
 a xīn xiǎ zi suī rán kàn bú jiàn zhè xiē rén de biǎo qíng
 啊！”新瞎子虽然看不见这些人的表情，



kě shì gēn jù xiān qián de jīng yàn zhī dào zhōu wéi dōu shì xī luò
可是根据先前的经验，知道周围都是奚落
de liǎn sè tā xiǎng méi xiǎng dào shì jiè shàng yǒu zhè yàng jiào
的脸色。他想：“没想到世界上有这样教
rén shòu bù liǎo de huà tā men zhè yàng shuō wú fēi biǎo shì tā
人受不了的话。他们这样说，无非表示他
men shì jiàn quán de rén xìng fú de rén suǒ yǐ zhí dé jiāo ào
们是健全的人，幸福的人，所以值得骄傲。
nán dào wǒ men zhè yàng de cán jí de rén bù xìng de rén jiù
难道我们这样的残疾的人，不幸的人，就
yīng gāi gǎn dào xiū chǐ me tīng jiàn zhè yàng de huà zhēn jiào wǒ ào
应该感到羞耻么？听见这样的话真教我懊
huǐ yóu qí shì wǒ gāng néng biàn bié shēng yīn jiù tīng jiàn zhè yàng
悔，尤其是我刚能辨别声音就听见这样
de huà tā tuī zhe xīn lóng zi yào tā kuài diǎn er pǎo
的话！”他推着新辇子，要他快点儿跑。

tā men liǎ yí gè tuī yí gè lā pǎo de xiàng mǎ yí
他们俩一个推一个拉，跑得像马一

yàng kuài
样快。

yí zhǒng pí láo dào jí diǎn de shēng yīn shǐ xīn xiǎ zǐ tíng zhù
一种疲劳到极点的声音使新瞎子停住
le jiǎo bù tā tīng jiàn yǒu hǎo duō rén zài chuǎn xī ér qiě dōu
了脚步。他听见有好多人在喘息，而且都
shì lǎo nián rén xū xū de hū qì hǎo xiàng yí xià yí xià de
是老年人。吁吁的呼气，好像一下一下地
zài jī xǔ duō yǐ jīng pò le de pí qiú hái jiā zhe bǐ cǐ xiǎng
在挤许多已经破了的皮球，还夹着彼此响
yīng de tán sòu shēng tā yòu tīng jiàn chén zhòng de jiǎo bù shēng tīng
应的痰嗽声。他又听见沉重的脚步声，听



jiàn dàn zǐ zài huàng dòng tīng jiàn yǒu rén zài bān yùn zhuān wǎ dàn
见担子在晃动，听见有人在搬运砖瓦，但
shì dōu bù jí nà chuǎn xī shēng cì ěr shǐ de tā hún shēn gǎn dào
是都不及那喘息声刺耳，使得他浑身感到
nán shòu tā zài bú yuàn tīng jiàn nà zhǒng shēng yīn dàn shì tā yǐ
难受，他再不愿听见那种声音，但是他已
jīng bú shì lóng zǐ le
经不是聋子了！

xīn xiǎ zǐ yí zhàn zhù xīn lóng zǐ yě zhàn zhù le tā
新瞎子一站住，新聋子也站住了。他
kàn jiàn xǔ duō lǎo nián rén zài yí piàn chén tǔ fēi yáng de zhuān wǎ chǎng
看见许多老年人在一片尘土飞扬的砖瓦场
shàng gàn huó tā men tiāo zhe hěn zhòng de zhuān wǎ bèi dōu wān de
上干活。他们挑着很重的砖瓦，背都弯得
xiàng gè gōu zi yóu yú pīn mìng shǐ jìn kū shòu de liǎn zhàng chéng
像个钩子。由于拼命使劲，枯瘦的脸胀成
jiàng sè hàn shuǐ mǎn shēn hǎo xiàng tú le yóu jiǎo jī hū yí bù
酱色，汗水满身，好像涂了油，脚几乎移不
dòng le tǐng yì tǐng dǒu jǐ dǒu cái néng xiàng qián yí yí bù
动了，挺一挺，抖几抖，才能向前移一步。



zhè zhǒng jǐng xiàng shǐ xīn lóng zi lǒng zhào zài bēi āi de qì fēn zhōng
这种景象使新聋子笼罩在悲哀的气氛中。

tā jué de xīn shēng de yǎn qiú yǒu diǎn er cháo rùn tā xiǎng zhè dà
他觉得新生的眼球有点儿潮润，他想这大

gài jiù shì cháng tīng rén jiā shuō de liú qǐ yǎn lèi lái le yí
概就是常听人家说的流起眼泪来了。一

zhèn yòu suān yòu má de gǎn jué cóng tā xīn lǐ yí zhí tòu dào yǎn jīng
阵又酸又麻的感觉从他心里一直透到眼睛

hé bí zi zhī jiān fēi cháng nán shòu tā zài bú yuàn kàn jiàn nà
和鼻子之间，非常难受。他再不愿看见那

zhǒng jǐng xiàng dàn shì tā yǐ jīng bú shì xiǎn zi le
种景象，但是他已经不是瞎子了！

jié guǒ hái shì yí gè lā zhe yí gè tuī zhe táo shì
结果还是一个拉着，一个推着，逃似
de pǎo kāi le
的跑开了。

xīn lóng zi shī wàng de cháng tàn yì shēng shuō wǒ xīn dé
新聋子失望地长叹一声说：“我新得
dào de yǎn qiú yǐ jīng kàn jiàn le liǎng zhǒng hěn bù shū fu de shì
到的眼球已经看见了两种很不舒服的事
wù tā wèn xīn xiǎn zi nǐ de yùn qì zěn me yàng kě
物！”他问新瞎子：“你的运气怎么样？可

céng tīng jiàn shén me kě ài de shēng yīn
曾听见什么可爱的声音？”

xīn xiǎn zi zhǐ zhī ěr duo shēn chū liǎng gè zhǐ tou zhòu
新瞎子指指耳朵，伸出两个指头，皱
zhe méi yáo yáo tóu biǎo shì zì cóng dǎ kāi le ěr duo de suǒ
着眉摇摇头，表示“自从打开了耳朵的锁，
yǐ jīng tīng jiàn le liǎng zhǒng bù yú kuài de shēng yīn le
已经听见了两种不愉快的声音了”。

xīn lóng zi shuō wǒ zǎo jiù gào su guò nǐ shì jiè shàng
新聋子说：“我早就告诉过你，世界上
méi yǒu shén me hǎo tīng de shēng yīn xiàn zài nǐ xiāng xìn le me
没有什么好听的声音，现在你相信了么？”

xīn xiā zi yòu zuò le jǐ gè shǒu shì biǎo shì wǒ yě
新瞎子又做了几个手势，表示：“我也
zǎo jiù gào su guò nǐ shì jiè shàng méi yǒu shén me hǎo kàn de shì
早就告诉过你，世界上没有什么好看的事
wù xiàn zài nǐ xiāng xìn le me
物，现在你相信了么？”

bú yào hù xiāng zé bèi ba zán men de kuài lè jiù zài zán
“不要互相责备吧，咱们的快乐就在咱
men de xī wàng lǐ bian zán men zài wǎng qián zǒu xī wàng nǐ néng tīng
们的希望里边。咱们再往前走，希望你能听
jiàn kě ài de shēng yīn wǒ néng kàn jiàn kě ài de shì wù
见可爱的声音，我能看见可爱的事物。”

tīng le xīn lóng zi de huà xīn xiā zi diǎn tóu zàn chéng tā
听了新聋子的话，新瞎子点头赞成。他
men liǎ yòu tí qǐ qīng kuài de jiǎo bù xiàng qián zǒu
们俩又提起轻快的脚步向前走。

hū rán yí piàn kě pà de hóng sè bǎ xīn lóng zi xià dāi
忽然一片可怕的红色把新聋子吓呆
le tā biàn bù qīng shì shén me dōng xī zhǐ jué de zì jǐ xīn
了。他辨不清是什么东西，只觉得自己心
lǐ de xiě jiù yào cóng zuǐ li pēn chū lái sì de tā de nǎo
里的血就要从嘴里喷出来似的。他的脑
zi li mó mó hū hū de liǎng zhī jiǎo fǎng fú bèi dīng zhù le
子里模模糊糊的，两只脚仿佛被钉住了，
yí diǎn er yě yí dòng bu de děng dào shāo shāo qīng xǐng de shí
一点儿也移动不得。等到稍稍清醒的时



hou tā cái kàn qīng chu nà shì yì tóu zhū cè tǎng zài yì tiáo
候，他才看清楚那是一头猪，侧躺在一条
āng zāng de bǎn dèng shàng xiě zhèng cóng tā de xiōng kǒu liú chū lái
肮脏的板凳上，血正从它的胸口流出来。

tú fū cóng tā xiōng kǒu bá chū liàng huǎng huǎng de jiān dāo xīn lóng
屠夫从它胸口拔出亮晃晃的尖刀。新聋

zi gǎn jué hún shēn fēi cháng nán shòu
子感觉浑身非常难受，

hǎo xiàng yǒu xǔ duō jiān dāo zài cì tā
好像有许多尖刀在刺他。

yòu kàn jiàn hǎo xiē bàn shàn de zhū guà
又看见好些半扇的猪挂

zài yì gēn héng mù shàng zhū zuǐ li de
在一根横木上，猪嘴里的

yá chǐ lù zài wài biān hǎo xiàng yào yǎo
牙齿露在外边，好像要咬

rén de yàng zi yǎn jīng bàn kāi bàn
人的样子，眼睛半开半

bì sì hū zài nà lǐ tōu tōu de kàn
闭，似乎在那里偷偷地看

rén xīn lóng zi hài pà jí le nǎo
人。新聋子害怕极了，脑





zi li yòu mó hu
子里又模糊
qǐ lái tā shuāng
起来。他双
shǒu yǎn zhù le yǎn
手掩住了眼
jīng dà hǎn wǒ
睛大喊：“我

bú yào zài kàn le
不要再看了！”

zhè shí hou xīn xiǎ zǐ tū rán tīng jiàn yì shēng cǎn jiào nà
这时候，新瞎子突然听见一声惨叫，那
shēng yīn jiǎn ruì jí le tā gǎn jué tā de xīn hǎo xiàng zhòng le yì
声音尖锐极了，他感觉他的心好像中了一
zhī lěng jiàn shì de xiē le yí huì er tā tīng jiàn yì lián chuàn
支冷箭似的。歇了一会儿，他听见一连串
háo kū shì de shēng yīn tīng zhe zhí jué de hún shēn fā dǒu jiē
号哭似的声音，听着直觉得浑身发抖。接
zhe tā yòu tīng jiàn xiě pēn chū lái de shēng yīn xiě liú dào yí gè
着，他又听见血喷出来的声音，血流到一个
wǎ bō li de shēng yīn zhū de jiào shēng yuè lái yuè wēi ruò le
瓦钵里的声音。猪的叫声越来越微弱了，
zhǐ shèng xià chuí sǐ de chuǎn xī le xīn xiǎ zǐ tīng de hài pà jí
只剩下垂死的喘息了。新瞎子听得害怕极
le jī hū xià pò le dǎn tā shuāng shǒu yǎn zhù le ěr duo dà
了，几乎吓破了胆。他双手掩住了耳朵大
hǎn wǒ bú yào zài tīng le
喊：“我不要再听了！”

yí gè hǎn bú yào zài kàn yí gè hǎn bú yào zài
一个喊“不要再看”，一个喊“不要再



tīng zhèng zài tóng yí gè shí hou
听”，正在同一个时候。

tīng le xīn lóng zi de hǎn shēng xīn xiā zi jiù zuò shǒu shì
听了新聋子的喊声，新瞎子就做手势
bǎ zì jǐ de xīn sī gào su xīn lóng zi
把自己的心思告诉新聋子。

xīn lóng zi chī jīng de shuō nǐ yě bú yào zài tīng le
新聋子吃惊地说：“你也不要再听了
me nà me zán men bú shì jiù méi yǒu xī wàng dé bú dào
么？那么，咱们不是就没有希望，得不到
kuài lè le me
快乐了么？”

xīn xiā zi diǎn diǎn tóu biǎo shì dí què shì zhè yàng
新瞎子点点头，表示“的确是这样”。
tā men liǎ qī cǎn de zhàn zài nà lǐ xīn lóng zi yǎn zhù
他们俩凄惨地站在那里。新聋子掩住
le gāng néng kàn jiàn de yǎn jīng xīn xiā zi yǎn zhù le gāng néng tīng
了刚能看见的眼睛，新瞎子掩住了刚能听
jiàn de ěr duo liǎng gè rén dōu bù gǎn fàng shǒu yǒng yuǎn bù gǎn
见的耳朵。两个人都不敢放手，永远不敢
fàng shǒu yīn wèi shén yì de fēng chē bù néng bāng zhù tā men huī fù
放手，因为神异的风车不能帮助他们恢复
yuán zhuàng le
原状了。

鲤鱼的遇险



qīng chè jiàn dǐ de xiǎo hé shì lǐ yú men de jiā bái tiān
清澈见底的小河是鲤鱼们的家。白天，
jīn fěn sì de tài yáng guāng sǎ zài hé miàn shàng yòu xì yòu ruǎn de
金粉似的太阳光洒在河面上，又细又软的
bō wén hǎo xiàng yì céng báo báo de qīng shā zài zhè céng qīng shā xià
波纹好像一层薄薄的轻纱。在这层轻纱下
miàn lǐ yú men guò zhe shí fēn ān yì de rì zi yè wǎn zhàn
面，鲤鱼们过着十分安逸的日子。夜晚，湛
lán de tiān kōng lǒng zhào zhe hé miàn xiǎo hé li de yí qiè dōu shuì
蓝的天空笼罩着河面，小河里的一切都睡
zháo le lǐ yú men yě shuì zháo le lián mèng er yě shí fēn tián
着了。鲤鱼们也睡着了，连梦儿也十分甜
mì yǒu yín pán sì de yuè liang hé bǎo shí sì de xīng xīng zài tiān
蜜，有银盘似的月亮和宝石似的星星在天
kōng lǐ shǒu zhe tā men
空里守着它们。

lǐ yú men cóng lái méi yù dào guò kě pà de shì er tā
鲤鱼们从来没遇到过可怕的事儿，它



mēn bù dǒng de hài pà bù dǒng de fáng bèi bù dǒng de táo bì
们不懂得害怕，不懂得防备，不懂得逃避。

tā men màn màn de yóu lái yóu qù fēi cháng qīng sōng fēi cháng kuài
它们慢慢地游来游去，非常轻松，非常快

huó yǒu shí hou dà jiā zhēng duó yí piàn fú píng dōu huá dòng qí
活。有时候大家争夺一片浮萍，都划动鳍，

shuāi dòng wěi ba wǎng shàng cuān qiǎng zài qián tóu de nà yì tiáo xián
甩动尾巴往上窜，抢在前头的那一条街

zhù fú píng diào tóu wǎng hé dǐ yì zuān bié de lǐ yú dōu tóu pèng
住浮萍，掉头往河底一钻，别的鲤鱼都头碰

zài yì qǐ pō cì yì shēng hé miàn shàng xiān qǐ yì duǒ làng
在一起，“泼刺”一声，河面上掀起一朵浪

huā yí huì er shēng yīn xī le làng huā sàn le hé miàn yòu
花。一会儿，声音息了，浪花散了，河面又

huī fù le píng jìng lǐ yú guò de jiù shì zhè yàng píng jìng de shēng
恢复了平静。鲤鱼过的就是这样平静的生

huó rú guǒ nǐ zhàn zài àn shàng yí dìng bú huì jué chá tā men
活。如果你站在岸上，一定不会觉察它们，

jiù gēn hé li méi yǒu tā men yí gè yàng
就跟河里没有它们一个样。

lǐ yú de hǎo péng you shì xuě bái de tiān é hé wǔ cǎi de
鲤鱼的好朋友是雪白的天鹅和五彩的

yuān yāng tā men dōu néng yóu shuǐ xiàng xiǎo chuán yí yàng fú zài hé
鸳鸯。它们都能游水，像小船一样浮在河

miàn shàng měi nián qiū tiān tā men cóng běi fāng fēi lái lái dào xiǎo
面上。每年秋天，它们从北方飞来，来到小

hé li tàn wàng lǐ yú men bǎ tā men yǒu qù de lǚ xíng jiǎng gěi
河里探望鲤鱼们，把它们有趣的旅行讲给

lǐ yú men tīng lǐ yú men bǎ tā men xīn xué huì de wǔ dǎo yǎn
鲤鱼们听。鲤鱼们把它们新学会的舞蹈演





gěi tiān é hé yuānyāng kàn tā men gāo xìng jí le měi tiān de
给天鵝和鸳鸯看。它们高兴极了，每天的
shēng huó dōu shì xīn xiān de dōu yǒu fēi cháng nóng de qù wèi yīn
生活都是新鲜的，都有非常浓的趣味。因
cǐ lǐ yú men dōu bào zhe yì zhǒng xìn niàn fán shì tài yáng yuè liang
此鲤鱼们都抱着一种信念：凡是太阳、月亮
hé xīng xīng zhào dào de dì fang dōu gēn tā men de xiǎo hé yí yàng
和星星照到的地方，都跟它们的小河一样
píng jìng dōu yǒu yào hǎo de péng you dōu yǒu xīn xiān de shēng huó
平静，都有要好的朋友，都有新鲜的生活，
dōu chōng mǎn zhe fēi cháng nóng de qù wèi
都充满着非常浓的趣味。

dà lǐ yú bǎ tā de xìn niàn gào su xiǎo lǐ yú lǐ yú
大鲤鱼把它的信念告诉小鲤鱼，鲤鱼
gē ge yě zhè yàng gào su lǐ yú dì dì lǐ yú jiě jie yě zhè
哥哥也这样告诉鲤鱼弟弟，鲤鱼姐姐也这
yàng gào su lǐ yú mèi mei dà jiā dōu shuō zhè huà bú cuò
样告诉鲤鱼妹妹。大家都说：“这话不错，
zán men zhè tiáo hé dí què rú cǐ zán men zhè tiáo hé yǒu tài yáng
咱们这条河的确如此。咱们这条河有太阳、
yuè liang xīng xīng zhào zhe yīn ér kě yǐ xiāng xìn fán shì tài yáng
月亮、星星照着，因而可以相信，凡是太阳、
yuè liang xīng xīng zhào dào de dì fang dōu gēn zán men zhè tiáo hé yí
月亮、星星照到的地方，都跟咱们这条河一
gè yàng shì jiè duō me kuài huò ya zán men zhēn xìng fú shēng
个样。世界多么快活呀！咱们真幸福，生
huó zài zhè yàng kuài huò de shì jiè shàng zhè jǐ jù huà chà bu duō
活有这样快活的世界里。”这几句话差不多
chéng le lǐ yú zàn měi shì jiè de gē er le
成了鲤鱼赞美世界的歌儿了。

měi dāng tài yáng kuài luò xià qù wēi fēng qīng qīng chuī guò hé
每当太阳快落下去，微风轻轻吹过，河
miàn shàng hǎo xiàng tiān guó yì bān de shí hou měi dāng yuè liang cái shēng
面上好像天国一般的时候；每当月亮才升
qǐ lái xīng xīng zhào yào méng lóng de yè sè hǎo xiàng xiān jìng yì bān
起来，星星照耀，朦胧的夜色好像仙境一般
de shí hou lǐ yú men jiù chàng qǐ zhè shǒu zàn měi de gē er lái
的时候，鲤鱼们就唱起这首赞美的歌儿来，
qìng zhù tā men de xìng fú shēng huó
庆祝它们的幸福生活。

zhè yì tiān gēn píng cháng méi yǒu shén me liǎng yàng hé miàn shàng
这一天跟平常没有什么两样，河面上
lái le yì tiáo xiǎo chuán lǐ yú men yì diǎn er bù qí guài cháng
来了一条小船。鲤鱼们一点儿不奇怪，常
cháng yǒu hái zǐ men de yóu chuán zài zhè lǐ jīng guò nà xiē nán hái
常有孩子们的游船在这里经过。那些男孩
zi nǚ hái zi kàn jiàn le lǐ yú men zǒng yào bǎ měi lì de xiǎo
子女孩子看见了鲤鱼们，总要把美丽的小
liǎn kào zài chuán xián
脸靠在船舷
shàng huī zhe xiǎo shǒu
上，挥着小手
zhāo hu tā men dài
招呼它们，带
zhe xiào shuō lǐ
着笑着说：“鲤
yú men kuài lái kuài
鱼们，快来快
lái gěi nǐ men mǎn
来，给你们馒





tou chī gěi nǐ men bǐng gān chī hǎo chī de dōng xi duō zhe ne
头吃，给你们饼干吃。好吃的东西多着呢，
lǐ yú men kuài lái kuài lái lǐ yú men jiù yóu dào shuǐ miàn
鲤鱼们，快来快来！”鲤鱼们就游到水面
shàng lái hé nán hái zǐ nǚ hái zǐ yì tóng wán er
上来，和男孩子们女孩儿一同玩儿。

lǐ yú men kàn dào xiǎo chuán yǐ wéi hái zǐ men yòu lái le
鲤鱼们看到小船，以为孩子们又来了，
zhào jiù kuài huó de yóu dào shuǐ miàn shàng lái kě shì zhè yì huí
照旧快活地游到水面上来。可是这一回，
xiǎo chuán shàng méi yǒu nán hái zǐ yě méi yǒu nǚ hái zǐ yáo lǔ
小船上没有男孩子也没有女孩子，摇橹
de shì yí gè cóng lái méi jiàn guò de rén chuán xián shàng xiē zhe shí
的是一个从来没见过的人，船舷上歇着十
jǐ tóu hēi sè de lú cí zhèng yǎng qǐ nǎo dai wàng tiān ne lǐ
几头黑色的鸬鹚，正仰起脑袋望天呢。鲤
yú men xiǎng lú cí suī rán bú shì lǎo péng you kě shì lú cí
鱼们想，鸬鹚虽然不是老朋友，可是鸬鹚
de tóng lèi yuān yāng hé tiān é dōu shì wǒ men zuì yào hǎo de
的同类——鸳鸯和天鹅都是我们最要好的
péng you zán men gēn lú cí yí dìng yě kě yǐ chéng wéi péng you de
朋友，咱们跟鸬鹚一定也可以成为朋友的，
péng you men dì yī cì jīng guò zhè lǐ lǐ dāng hǎo hǎo er kuǎn dài
朋友们第一次经过这里，理当好好儿款待。

lǐ yú men zhè yàng xiǎng zhe jiù yòng huān yíng de kǒu qì shuō
鲤鱼们这样想着，就用欢迎的口气说：
bù xiāng shí de péng you men nǐ men nán dé dào zhè lǐ lái xiē
“不相识的朋友们，你们难得到这里来，歇
yí huì er zài zǒu ba wǒ men gēn tiān é hé yuān yāng dōu shì
一会儿再走吧。我们跟天鹅和鸳鸯都是

lǎo péng you wǒ men xiāng xìn nǐ men bù jiǔ yě huì chéng wéi wǒ
老朋友，我们相信，你们不久也会成为我
men de lǎo péng you de wèi lái de lǎo péng you qǐng dào shuǐ miàn
们的老朋友的。未来的老朋友，请到水面
shàng lái tán tán xīn ba bú yào lǎo xiē zài chuán xián shàng
上来谈谈心吧，不要老歇在船舷上。”

lǐ yú men de yāo qǐng shì fēi cháng kěn qiè de tā men dōu
鲤鱼们的邀请是非常恳切的，它们都

yǎng zhe liǎn děng hòu kè rén men xià shuǐ
仰着脸，等候客人们下水。

chuán xián shàng de lú cí bú zài
船舷上的鸬鹚不再

kàn tiān le tā men tīng jiàn le lǐ
看天了。它们听见了鲤





yú men de yāo qǐng xiàng hé li kàn le kàn dōu pū zhe chì bǎng
鱼们的邀请，向河里看了看，都扑着翅膀，
pū tōng pū tōng tiào xià shuǐ lái kàn jiàn lǐ yú
“扑通……扑通……”跳下水来。看见鲤鱼，
tā men jiù yì kǒu xián zhù tiào shàng chuán qù tǔ zài yì zhī mù
它们就一口衔住，跳上船去，吐在一只木
tǒng li shí jǐ zhī lú cí yì hū er shàng yì hū er xià xiǎo
桶里。十几只鸬鹚一忽儿上一忽儿下，小
hé shàng qǐ le yí zhèn cóng wèi yǒu guò de sāo rǎo lǐ yú men cái
河上起了一阵从未有过的骚扰。鲤鱼们才
gǎn dào hài pà cái méi mìng de táo zuān jìn hé dǐ de làn ní
感到害怕，才没命地逃，钻进河底的烂泥
li nà xiē tū rán biàn liǎn de mò shēng kè rén bǎ tā men xià
里。那些突然变脸的陌生客人，把它们吓
de hún shēn fā dǒu
得浑身发抖。

bù yí huì er xiǎo chuán yáo zǒu le shuǐ shēng gēn zhe shuǐ
不一会儿，小船摇走了，水声跟着水
huā yì tóng xiāo shī le xià huài le de lǐ yú men cái qiāo qiāo
花一同消失了。吓坏了的鲤鱼们才悄悄
de cóng làn ní li yóu chū lái xiǎo hé huī fù le wǎng rì de
地从烂泥里游出来。小河恢复了往日的
píng jìng dàn shì kǒng jù hé yōu lǜ chōng mǎn le lǐ yú men de
平静，但是恐惧和忧虑充满了鲤鱼们的
xīn kàn zhe xǔ duō tóng bàn bèi nà xiē tū rán biàn liǎn de mò
心。看着许多同伴被那些突然变脸的陌
shēng kè rén gěi jié zǒu le dà jiā rěn bú zhù liú lèi le mò
生客人给劫走了，大家忍不住流泪了。陌
shēng péng you hái huì zài lái hái huì bǎ tóng bàn jié zǒu shéi dōu
生朋友还会再来，还会把同伴劫走，谁都

chǔ zài wēi xiǎn zhī zhōng ér qiě shí kè chù zài wēi xiǎn zhī zhōng
处在危险之中，而且时刻处在危险之中。

shéi xiǎng de dào zhè xiē tiān é hé yuān yāng de tóng lèi jìng shì qiáng
谁想得到这些天鹅和鸳鸯的同类竟是强

dào shì jiè shàng jìng yǒu zhè yàng jiāo rén méi fǎ yù liào de shì
盗。世界上竟有这样教人没法预料的事

er lǐ yú men yú shì chǎn shēng le yì zhǒng xīn de xìn niàn tā
儿！鲤鱼们于是产生了一种新的信念：它

men de xiǎo hé xiàn zài biàn le biàn de xiàng dì yù yí yàng kě pà
们的小河现在变了，变得像地狱一样可怕。

fán shì tài yáng yuè liang hé xīng xing zhào dào de dì fang kàn qǐ
凡是太阳、月亮和星星照到的地方，看起

lái suī rán yòu píng jìng yòu měi lì shí jì shàng dōu gēn tā men zhù
来虽然又平静又美丽，实际上都跟它们住

de xiǎo hé yí gè yàng dōu shì kě pà de dì yù
的小河一个样，都是可怕的地狱。

dà lǐ yú bǎ zhè ge xīn de xìn niàn gào su xiǎo lǐ yú
大鲤鱼把这个新的信念告诉小鲤鱼，

lǐ yú gē ge yě zhè yàng gào su lǐ yú dì dì lǐ yú jiě jie
鲤鱼哥哥也这样告诉鲤鱼弟弟，鲤鱼姐姐

yě zhè yàng gào su lǐ yú mèi mèi dà jiā dōu shuō zhè huà bú
也这样告诉鲤鱼妹妹。大家都说：“这话不

cuò zán men zhè tiáo hé xiàn zài biàn le bù rán zán men zhè yàng
错，咱们这条河现在变了。不然，咱们这样

kěn qiè de huān yíng kè rén zěn me kè rén fǎn dào bǎ zán men de
恳切地欢迎客人，怎么客人反倒把咱们的

tóng bàn jié zǒu le ne zán men zhè tiáo hé yě biàn le shuō bu
同伴劫走了呢？咱们这条河也变了，说不

dìng bié de dì fang zǎo jiù biàn le zhěng gè shì jiè zǎo jiù biàn le
定别的地方早就变了，整个世界早就变了。



zán men zào le shén me niè pèng shàng le zhè ge kě pà de shí
咱们造了什么孽，碰上了这个可怕的时代！”这几句话差不多成了鲤鱼们追念过
qù de měi hǎo de huó wǎn gē
去的美好的活挽歌。

mù tǒng li de lǐ yú men zěn me yàng le ne mù tǒng li
木桶里的鲤鱼们怎么样了？木桶里
zhǐ yǒu báo báo de yí piàn shuǐ lǐ yú men zhǐ néng bàn biān shēn zi
只有薄薄的一片水，鲤鱼们只能半边身子
zhān zhe shuǐ tā men bèi lú cí yì kǒu xián zhù jiù xià diào le hún
沾着水。它们被鸬鹚一口衔住就吓掉了魂，
hái bù zhī dào bèi rēng jìn le mù tǒng li hòu lái yǒu jǐ tiáo xǐng
还不知道被扔进了木桶里。后来有几条醒
guò lái le jué de cháo shàng de bàn biān shēn zi gān de nán shòu
过来了，觉得朝上的半边身子干得难受。

tā men zhǐ hǎo yòng yì zhī yǎn jīng cháo tiān kàn kàn dào de shì
它们只好用一只眼睛朝天看，看到的世
jiè quán biàn le yàng tā men huá dòng qí shuǐ dòng wěi
界全变了样。它们划动鳍甩动尾

ba kě shì sī háo méi yǒu yòng bàn biān shēn zi lǎo
巴，可是丝毫没有用，半边身子老

tiē zhe tǒng dǐ tā men bù zhī dào jīn tiān
贴着桶底。它们不知道今天

zěn me huì nòng chéng zhè ge yàng zi yě
怎么会弄成这个样子，也

bù zhī dào rú jīn dào le shén me
不知道如今到了什么

dì fāng tā men néng kàn
地方。它们能看



dào de zhǐ shì mù bǎn de qiáng hái yǒu gēn zì jǐ yí yàng tǎng zhe
到的只是木板的墙，还有跟自己一样躺着
méi fǎ dòng tan de tóng bàn tā men hù xiāng wèn nǐ zhī dào
没法动弹的同伴。它们互相问：“你知道
ma zán men rú jīn zài shén me dì fāng
吗，咱们如今在什么地方？”

dà jiā de huí dá quán yí yàng wǒ yě bù míng bai wǒ
大家的回答全一样：“我也不明白，我
zhǐ kàn dào mù bǎn de qiáng zhǐ kàn dào gēn nǐ yí yàng dòng bù liǎo
只看到木板的墙，只看到跟你一样动不了
shēn zi de tóng bàn
身子的同伴。”

zhè zhēn shì gè qí guài dì fāng yì tiáo lǐ yú tàn le
“这真是个奇怪地方，”一条鲤鱼叹了
kǒu qì shuō zhōu wéi dōu shì qiáng yòu bù gěi zán men zú gòu de
口气说，“周围都是墙，又不给咱们足够的
shuǐ zán men lián dòng yí dòng shēn zi yě bàn bú dào kǒng pà lián
水。咱们连动一动身子也办不到，恐怕连
xìng mìng dōu yào bǎo bú zhù le zán men zài yě huí bù liǎo jiā
性命都要保不住了。咱们再也回不了家，
jiàn bù zháo zán men de tóng bàn le
见不着咱们的同伴了。”

yì tiáo xiǎo lǐ yú dòng le dòng yǎn jīng tā nà zhī cháo zhe
一条小鲤鱼动了动眼睛，它那只朝着
tiān de yǎn jīng yòu gān yòu sè tā shuō wǒ hái xiǎng bù qīng
天的眼睛又干又涩。它说：“我还想不清
chu zán men zěn me huì dào zhè ge qí guài de dì fāng lái de
楚，咱们怎么会到这个奇怪的地方来的！
zán men bú shì zuò mèng ba
咱们不是做梦吧？”



yì tiáo xì cháng de lǐ yú yòng wěi ba pāi le pāi tǒng dǐ
一条细长的鲤鱼用尾巴拍了拍桶底，
yòng gān kě de fā shā de shēng yīn shuō wǒ xiǎng qǐ lái le nǐ
用干渴得发沙的声音说：“我想起来了，你
men nán dào dōu bú jì de le ma zán men de xiǎo hé shàng lái le
们难道都不记得了吗？咱们的小河上来了
yì tiáo xiǎo chuán chuán xián shàng xiē zhe xǔ duō chuān hēi yī fu de kè
一条小船，船舷上歇着许多穿黑衣服的客
rén gēn tiān é hé yuān yāng yí yàng yě zhǎng zhe chì bǎng zán men
人，跟天鹅和鸳鸯一样也长着翅膀。咱们
bú shì hái huān yíng tā men lái zhe tā men jiù tiào dào shuǐ lǐ lái
不是还欢迎他们来着？他们就跳到水里来
le wǒ fēn míng jì de yí wèi kè rén kàn zhǔn wǒ jiù shì yì
了。我分明记得一位客人看准我就是一
kǒu hòu lái zěn me yàng wǒ jiù bù qīng chu le wǒ xiǎng yí
口，后来怎么样，我就不清楚了。我想，一
dìng shì nà xiē chuān hēi yī fu de kè rén bǎ zán men qǐng dào zhè er
定是那些穿黑衣服的客人把咱们请到这儿
lái de
来的。”

nà tiáo xiǎo lǐ yú jiē zuǐ shuō zhè yàng shuō lái zán men
那条小鲤鱼接嘴说：“这样说来，咱们
yí dìng zài zuò mèng tiān xià nǎ huì yǒu zhè yàng de shì er zán
一定在做梦。天下哪会有这样的事儿，咱
men huān yíng kè rén kè rén què bǎ zán men sòng dào zhè yàng de guǐ
们欢迎客人，客人却把咱们送到这样的鬼
dì fang lái le
地方来了。”

lìng wài yì tiáo lǐ yú bēi āi de shuō bù guǎn zuò mèng bú
另外一条鲤鱼悲哀地说：“不管做梦不

zuò mèng zán men xiàn zài dōu gān de nán shòu yào nuó dòng yí xià
做梦，咱们现在都干得难受。要挪动一下
shēn zi ba qí hé wěi ba dōu bù guǎn yòng zán men zǒng děi xiǎng
身子吧，鳍和尾巴都不管用。咱们总得想
gè bàn fǎ lái jiě chú zán men de tòng kǔ
个办法，来解除咱们的痛苦。”

lǐ yú men yú shì xiǎng qǐ bàn fǎ lái yǒu de shuō zhǐ
鲤鱼们于是想起办法来。有的说：“只
yào dǎ pò zhè mù bǎn qiáng jiù chéng le yǒu de shuō zhǐ yào
要打破这木板墙就成了！”有的说：“只要
cóng hé li dǎ diǎn er shuǐ lái jiù chéng le yǒu de shuō zán
从河里打点儿水来就成了！”有的说：“咱
men hái shì rěn nài yí xià ba tòng kǔ yě xǔ jiù huì guò qù
们还是忍耐一下吧，痛苦也许就会过去。”
bàn fǎ tí chū le sān gè kě shì sān gè bàn fǎ dōu lì kè ràng
办法提出了三个，可是三个办法都立刻让
tóng bàn men bó dǎo le shēn zi dōu dòng tán bù liǎo néng dǎ de
同伴们驳倒了。“身子都动弹不了，能打得
pò mù bǎn qiáng ma dǎ diǎn er shuǐ lái gù rán hǎo kě shì
破木板墙吗？”“打点儿水来固然好，可是
shéi qù dǎ ne rěn nài kě bú shì bàn fǎ méi yǒu shuǐ
谁去打呢？”“忍耐可不是办法。没有水，
tǎng zài zhè er zhǐ yǒu děng sǐ
躺在这儿只有等死！”

dà jiā zài yě xiǎng bù chū bié de bàn fǎ zhǐ yǒu tāng zhe
大家再也想不出别的办法，只有躺着
tàn qì lián huá dòng qí shuǐ dòng wěi ba de lì qì yě méi yǒu
叹气，连划动鳍甩动尾巴的力气也没有
le tiē zhe tǒng dǐ de nà zhī yǎn jīng zhǐ kàn jiàn yí piàn hēi
了。贴着桶底的那只眼睛只看见一片黑



àn cháo tiān de nà zhī zhǐ néng kàn dào kě wù de mù bǎn qiáng hé
暗，朝天的那只只能看到可恶的木板墙和
kě lián de mìng yùn xiāng tóng de tóng bàn tā men yòu tán lùn qǐ
可怜的命运相同的同伴。它们又谈论起
lái kè rén lái dào zán men jiā zán men méi yǒu yí cì bú shì
来：“客人来到咱们家，咱们没有一次不是
zhè yàng huān yíng de shéi xiǎng de dào zhè yí huí shàng le dà dàng
这样欢迎的。谁想得到这一回上了大当！”

zhè bù néng guài zán men nà xiē chuān hēi yī fu de qiáng
“这不能怪咱们。那些穿黑衣服的强
dào bú shì yě zhǎng zhe chì bǎng ma zán men yǐ wéi tā men gēn tiān
盗不是也长着翅膀吗？咱们以为他们跟天
é yuān yāng yí yàng hé shàn yí yàng huì jiē shòu zán men de hǎo
鹅、鸳鸯一样和善，一样会接受咱们的好
yì shéi zhī dào tā men jìng zhè yàng huài
意。谁知道他们竟这样坏！”

bǎ zán men liú zài zhè lǐ tā men yǒu shén me hǎo chù
“把咱们留在这里，他们有什么好处
ne dà jiā kè kè qì qì qīn qīn rè rè qǐ bù hǎo ma
呢？大家客客气气、亲亲热热，岂不好吗？”

shì jiè shàng huì yǒu zhè yàng de shì zhēn shì shì jiè de
“世界上会有这样的事，真是世界的
chǐ rǔ zán men xiān qián zàn měi shì jiè shuō shì jiè shàng chōng
耻辱！咱们先前赞美世界，说世界上充
mǎn le kuài lè xiàn zài zán men dǒng de le shì jiè shí zài bāo
满了快乐。现在咱们懂得了，世界实在包
hán zhe bēi āi hé tòng kǔ zán men yīng dāng zǔ zhòu zhè ge shì jiè
含着悲哀和痛苦，咱们应当诅咒这个世界。”

yīng dāng zǔ zhòu bú yào shuō zán men zhǐ shì xiǎo xiǎo de
“应当诅咒！不要说咱们只是小小的

lǐ yú bú yào shuō zán men de hóu lóng yǐ jīng gān de fā shā le
 鲤鱼，不要说咱们的喉咙已经干得发沙了。
 zán men de shēng yīn yí dìng néng jī lì suǒ yǒu de kuáng fēng bǎ shì
 咱们的声音一定能激励所有的狂风，把世
 jiè shàng de bēi āi hé tòng kǔ yì qí chuī sǎn
 界上的悲哀和痛苦一齐吹散。”

duì duì zán men hái yǒu lì qì zǔ zhòu zán men jiù
 “对，对，咱们还有力气诅咒，咱们就
 zǔ zhòu zǔ zhòu ba zǔ zhòu zhè mù bǎn qiáng dǎng zhe zán men bú
 诅咒诅咒吧！诅咒这木板墙，挡着咱们不
 ràng zán men kàn jiàn wài biān de mù bǎn qiáng zǔ zhòu nà xiē chuān hēi
 让咱们看见外边的木板墙！诅咒那些穿黑
 yī fu de qiáng dào ba bù lǐng shòu zán men de hǎo yì ér qī piàn
 衣服的强盗吧，不领受咱们的好意而欺骗
 zán men de qiáng dào zán men gèng yào zǔ zhòu zhè ge shì jiè zǔ
 咱们的强盗！咱们更要诅咒这个世界，诅
 zhòu zhè ge yǒu mù bǎn qiáng hé hēi yī fu qiáng dào de shì jiè
 咒这个有木板墙和黑衣服强盗的世界！”

tā men yì qí zǔ zhòu zǔ zhòu de shēng yīn zhōng hán zhe tàn
 它们一齐诅咒，诅咒的声音中含着叹
 xī hán zhe jí shēn de tòng kǔ hé bēi āi
 息，含着极深的痛苦和悲哀。

bù zhī guò le duō shǎo shí hou hěn qí guài lǐ yú men
 不知过了多少时候，很奇怪，鲤鱼们
 de shēn shàng fǎn ér jué de cháo rùn le diǎn er nán dào nà xiē
 的身上反而觉得潮润了点儿。难道那些
 qiáng dào huǐ wù le jué de zì jǐ zuò cuò le shì tè dì dǎ
 强盗悔悟了，觉得自己做错了事，特地打
 le shuǐ lái jiù zhù tā men le nán dào mù bǎn qiáng pò le wài
 了水来救助它们了？难道木板墙破了，外



bian de shuǐ shèn jìn lái le
边的水渗进来了？

dà jiā zhèng zài yì lùn fēn fēn yì tiáo cōng míng de xiǎo lí
大家正在议论纷纷，一条聪明的小鲤
yú kàn chū lái le tā shuō qiáng dào zěn me huì lái jiù zhù zán
鱼看出来。它说：“强盗怎么会来救助咱
men ne mù bǎn qiáng zì jǐ zěn me huì pò ne zán men hái méi
们呢？木板墙自己怎么会破呢？咱们还没
gān sǐ shì zán men zì jǐ jiù le zì jǐ dà jiā méi jué chá
干死，是咱们自己救了自己。大家没觉察
ma zhān shī zán men de jiù shì zán men zì jǐ de lèi shuǐ ya
吗，沾湿咱们的就是咱们自己的泪水呀！

lèi shuǐ cóng zán men de xīn dǐ lǐ qū qū zhé zhé de liú dào zán
泪水从咱们的心底里，曲曲折折地流到咱
men de yǎn jīng lǐ yì dī yì dī liú chū lái qiān dī wàn dī
们的眼睛里，一滴一滴流出来，千滴万滴，
jī zài zì jǐ tāng zhe de zhè ge dì fāng zhān shī le zán men de
积在自己躺着的这个地方，沾湿了咱们的
shēn zi wǎn jiù le zán men kuài yào gān sǐ de xìng mìng
身子，挽救了咱们快要干死的性命！”

tīng xiǎo lí yú zhè yàng shuō dà jiā dōu lì kè fēn biàn chū
听小鲤鱼这样说，大家都立刻分辨出
lái le zhān shī zì jǐ de shēn zi de què shí shì zì jǐ de lèi
来了，沾湿自己的身子的确实是自己的泪
shuǐ xīn lǐ dōu jī dòng jí le tā men xiǎng zài zhè ge yīng
水，心里都激动极了。它们想，在这个应
dāng zǔ zhòu de shì jiè lǐ jū rán néng gòu kào zì jǐ de lèi shuǐ
当诅咒的世界里，居然能够靠自己的泪水
lái wǎn jiù zì jǐ zhè jiù bù néng shuō zài zhè ge shì jiè lǐ yǐ
来挽救自己，这就不能说在这个世界里已

jīng méi yǒu kuài lè de yòu yá le zhè yàng yì xiǎng dà jiā xīn
经没有快乐的幼芽了。这样一想，大家心
jiù ruǎn le lèi shuǐ xiàng quán shuǐ yí yàng cóng tā men de yǎn jīng li
就软了，泪水像泉水一样从它们的眼睛里
yǒng chū lái
涌出来。

shuō yě qí guài lǐ yú men kě yǐ huó dòng le běn lái
说也奇怪，鲤鱼们可以活动了，本来
zhǐ hǎo cè zhe shēn zi tǎng zhe xiàn zài kě yǐ shù qǐ shēn zi lái
只好侧着身子躺着，现在可以竖起身子来
yóu le mù tǒng li de shuǐ yuè lái yuè duō nà shuǐ shì cóng lǐ
游了。木桶里的水越来越多，那水是从鲤
yú men xīn dǐ li liú chū lái de lèi shuǐ
鱼们心底里流出来的泪水。

lǐ yú men de lèi shuǐ bù tíng de liú liú mǎn le mù tǒng
鲤鱼们的泪水不停地流，流满了木桶，
cóng mù tǒng li zī chū lái liú dào chuán cāng li bù yí huì
从木桶里滋出来，流到船舱里。不一会





er chuán cāng li de lèi shuǐ yě mǎn le mù tǒng jiù fú le qǐ
儿，船舱里的泪水也满了，木桶就浮了起
lái xiǎo chuán shāo shāo yí cè mù tǒng jiù cuān dào le xiǎo hé shàng
来。小船稍稍一侧，木桶就蹿到了小河上。

lǐ yú men yǒu le shuǐ qǐ jìn de yóu qǐ lái kě shì
鲤鱼们有了水，起劲地游起来，可是
yóu lái yóu qù zǒng ràng mù bǎn qiáng gěi dǎng zhù le zěn me bàn
游来游去，总让木板墙给挡住了。怎么办
ne yǒu le shuǐ hái dé bú dào zì yóu ma yì tiáo lǐ yú shǐ
呢？有了水还得不到自由吗？一条鲤鱼使
jìn yí tiào tiào chū le mù bǎn qiáng sì miàn yí kàn yòu xì yòu
劲一跳，跳出了木板墙，四面一看，又细又
ruǎn de bō wén hǎo xiàng yì céng báo báo de qīng shā bú jiù shì kě
软的波纹好像一层薄薄的轻纱，不就是可

ài de jiā le ma tā kuài huó jí le gāo xìng de hǎn nǐ
爱的家了吗？它快活极了，高兴地喊：“你
men tiào ya tiào chū kě wù de mù bǎn qiáng jiù shì zán men de jiā
们跳呀，跳出可恶的木板墙就是咱们的家！
wǒ yǐ jīng dào le jiā le
我已经到了家了！”

dà jiā tīng dào hū huàn yòng jìn suǒ yǒu de lì qì tiào chū
大家听到呼唤，用尽所有的力气跳出
le mù bǎn qiáng mù tǒng kōng le fú zài hé miàn shàng bù zhī piāo
了木板墙。木桶空了，浮在河面上不知漂
dào nǎ er qù le
到哪儿去了。

liú zài jiā li de lǐ yú men dōu lái yíng jiē yù nàn de tóng
留在家里的鲤鱼们都来迎接遇难的同
bàn liú le xǔ duō jī dòng de lèi shuǐ tiān é hé yuān yāng qià
伴，流了许多激动的泪水。天鹅和鸳鸯恰
hǎo cóng běi fāng fēi lái hǎo péng you xiāng jiàn bù miǎn yòu liú le xǔ
好从北方飞来，好朋友相见，不免又流了许
duō jī dòng de lèi shuǐ suǒ yǐ xiǎo hé yǒng yuǎn méi yǒu gān hé de
多激动的泪水。所以小河永远没有干涸的
rì zi
日子。



含羞草



yì kē xiǎo cǎo gēn méi guī shì lín jū xiǎo cǎo yòu ǎi yòu
一棵小草跟玫瑰是邻居。小草又矮又
nán kàn yè zi xì suì xiàng pò shū zi jīng shòu ruò xiàng má
难看，叶子细碎，像破梳子；茎瘦弱，像麻
xiàn zhàn zài páng biān méi yí gè rén kàn tā méi guī kě bù
线，站在旁边，没一个人看它。玫瑰可不
tóng le lǜ yè xiàng fěi cuì diāo chéng de huā bāo bǎo mǎn xiàng nǎi
同了，绿叶像翡翠雕成的，花苞饱满，像奶
niú de rǔ fáng shéi cóng páng biān guò dōu yào zhàn zhù xì kàn kan
牛的乳房，谁从旁边过，都要站住细看看，
bìng qiě shuō zhēn hǎo kàn kuài kāi le
并且说：“真好看！快开了。”

méi guī huā bāo li yǒu yí gè yǎng zhe tóu yáng yáng dé
玫瑰花苞里有一个，仰着头，扬扬得
yì de shuō zán men shēng lái shì méi guī huā tài xìng yùn le
意地说：“咱们生来是玫瑰花，太幸运了。
jiāng lái yào guò shén me yàng de xìng fú shēng huó xiàn zài hái bù néng
将来要过什么样的幸福生活，现在还不能

què dìng zán men xiān tán tan gè zì de yuàn wàng ba chūn tiān zhè
确定，咱们先谈谈各自的愿望吧。春天这
yàng cháng mèn zhe bù tán tan zhēn yǒu diǎn er fán
样长，闷着不谈谈，真有点儿烦。”

wǒ yuàn yì lái yí huí kuài lè de lǚ xíng yí gè liǎn
“我愿意来一回快乐的旅行，”一个脸
sè fěn hóng de huā bāo qiǎng zhe shuō wǒ zhǎng de piào liang zhè bìng
色粉红的花苞抢着说，“我长得漂亮，这并
bú shì wǒ zì jǐ kuā zhǐ yào yǒu yǎn jīng de jiù huì xiāng xìn píng
不是我自己夸，只要有眼睛的就会相信。凭
wǒ zhè fù róng mào wǒ xiǎng gēn wǒ yí kuài er qù de bú shì kuò
我这副容貌，我想跟我一块儿去的，不是阔
lǎo ye jiù shì kuò xiǎo jiě zhǐ yǒu tā men cái pèi de shàng wǒ
老爷，就是阔小姐。只有他们才配得上我
ya tā men de yī fu yòng qié nán xiāng xūn guò hái sǎ shàng hěn
呀。他们的衣服用伽南香熏过，还洒上很
duō bā lí de xiāng shuǐ kě shì wǒ chā zài tā men de yī jīn shàng
多巴黎的香水，可是我插在他们的衣襟上，
xiāng wèi zuì nóng zuì xīn xiān zhēn shì yā dǎo yí qiè nǐ shuō zhè
香味最浓，最新鲜，真是压倒一切，你说这
shì hé děng róng yào chē bú yòng shuō dāng rán shì tóu děng yǐ
是何等荣耀！车，不用说，当然是头等。椅
zi ne shì é róng pū de zuò shàng qù ruǎn mián mián de zhēn shì
子呢，是鹅绒铺的，坐上去软绵绵的，真是
shū fu de bù dé liǎo chuāng lián shì zhī jīn de shàng bian de huā
舒服得不得了。窗帘是织锦的，上边的花
yàng shì yǒu míng de huà jiā shè jì de fàng xià chuāng lián nǐ kě
样是有名的画家设计的。放下窗帘，你可
yǐ xīn shǎng nà míng huà bìng qiě chē li guāng xiàn nà me róu hé
以欣赏那名画，并且，车里光线那么柔和，



shuì yí huì er wǔ jiào yě zhèng hǎo yào shì lā kāi chuāng lián
睡 一 会 儿 午 觉 也 正 好 。 要 是 拉 开 窗 帘 ，
nà jiù gèng hǎo le chuāng wài biān qīng xiù de shān lín bì lǜ de
那 就 更 好 了 ， 窗 外 边 清 秀 的 山 林 ， 碧 绿 的
tián yě zài nà lǐ fēi fēi fēi zhuàn zhuàn zhuàn zhè yàng
田 野 ， 在 那 里 飞 ， 飞 ， 飞 ， 转 ， 转 ， 转 。 这 样
shū fu de lǚ xíng wǒ xiǎng shì zuì yǒu yì sī de le
舒 服 的 旅 行 ， 我 想 是 最 有 意 思 的 了 。”

nǐ xiǎng de hěn bú cuò ya hǎo xiē méi guī huā bāo zài
“ 你 想 得 很 不 错 呀 ！ ” 好 些 玫 瑰 花 苞 在
nuǎn nuǎn de chūn tiān běn lái yǒu diǎn er pí juàn tīng tā zhè me yì
暖 暖 的 春 天 本 来 有 点 儿 疲 倦 ， 听 它 这 么 一
shuō jīng shen dōu lái le hǎo xiàng tā men zì
说 ， 精 神 都 来 了 ， 好 像 它 们 自
jǐ yǐ jīng chā zài kuò lǎo ye kuò xiǎo jiě de
己 已 经 插 在 阔 老 爷 阔 小 姐 的
yī jīn shàng zhèng zuò zài tóu děng huǒ chē lǐ zuò
衣 襟 上 ， 正 坐 在 头 等 火 车 里 作
kuài lè de lǚ xíng
快 乐 的 旅 行 。

kě shì zuǒ jìn chuán lái
可 是 左 近 传 来
qīng qīng de màn màn de shēng
轻 轻 的 、 慢 慢 的 声



yīn nǐ yào qù lǚ xíng dí què shì hěn yǒu yì sī kě shì
音：“你要去旅行，的确是很有意思，可是，
wèi shén me yí dìng yào chā zài kuò lǎo ye kuò xiǎo jiě de yī jīn
为什么一定要插在阔老爷阔小姐的衣襟
shàng ne nǐ bù néng shéi yě bú kào zì jǐ xiǎng zěn me zhe jiù
上呢？你不能谁也不靠，自己想怎么着就
zěn me zhe ma bìng qiě nǐ wèi shén me piān kàn zhòng le tóu děng
怎么着吗？并且，你为什么偏看中了头等
chē ne yí yàng shì zuò huǒ chē wǒ quàn nǐ zuò sì děng chē
车呢？一样是坐火车，我劝你坐四等车。”

tīng shéi zài nà er shuō guài huà méi gui huā bāo men
“听，谁在那儿说怪话？”玫瑰花苞们
yǎng qǐ tóu kàn tiān qīng qīng de guàn mù lín li zhǐ yǒu jǐ gè
仰起头看，天青青的，灌木林里只有几个
mì fēng wēng wēng de fēi niǎo er yì zhī yě méi yǒu dà gài shì
蜜蜂嗡嗡地飞，鸟儿一只也没有，大概是
dào shù lín li wán shuǎ qù le zhǎo bú dào nà ge shuō huà
到树林里玩耍去了——找不到那个说话
de méi gui huā bāo men dī xià tóu yí kàn míng bai le yuán
的。玫瑰花苞们低下头一看，明白了，原
lái shì lín jū xiǎo cǎo tā tái zhe tóu yáo bǎi zhe shēn zi xiàng
来是邻居小草，它抬着头，摇摆着身子，像
shì yí gè biàn lùn jiā zhèng zài děng duì fāng dá fù
是一个辩论家，正在等对方答复。

tóu děng chē bǐ sì děng chē shū fu wǒ dāng rán yào zuò
“头等车比四等车舒服，我当然要坐
tóu děng chē yuàn yì lǚ xíng de nà ge méi gui huā bāo suí kǒu
头等车，”愿意旅行的那个玫瑰花苞随口
shuō shuō wán tā yòu xiǎng xiàng xiǎo cǎo zhè me bēi jiàn de dōng
说。说完，它又想，像小草这么卑贱的东



xī zěn me néng dǒng de shén me jiào shū fu fēi gěi tā jiě shì yí
西，怎么能懂得什么叫舒服，非给它解释一
xià bù kě tā jiù yòng jiào shī de kǒu qì shuō shū fu shì shēng
下不可。它就用教师的口气说：“舒服是生
huó de chǐ dù nǐ zhī dào ma guò de shū fu shēng huó cái suàn
活的尺度，你知道吗？过得舒服，生活才算
yǒu yì yì guò de bù shū fu huó yí bèi zi yě shì bái huó
有意义，过得不舒服，活一辈子也是白活。
suǒ yǐ chī dōng xī jiù yào shān zhēn hǎi wèi chuān yī fu jiù yào líng
所以吃东西就要山珍海味，穿衣服就要绫
luó chóu duàn chī zá liáng chuān cū bù zì rán yě kě yǐ jiāng jiù
罗绸缎。吃杂粮，穿粗布，自然也可以将就
huó zhe kě shì yǒu chī shān zhēn hǎi wèi chuān líng luó chóu duàn shū
活着，可是，有吃山珍海味、穿绫罗绸缎舒
fu ma dāng rán méi yǒu jiù wèi zhè ge wǒ jiù bù néng chī zá
服吗？当然没有。就为这个，我就不能吃杂
liáng chuān cū bù tóng yàng de dào lǐ sì děng chē suī rán yě kě
粮，穿粗布。同样的道理，四等车虽然也可
yǐ zuò zhe qù lǚ xíng wǒ kě kàn bú shàng zuò wèi nà me zāng
以坐着去旅行，我可看不上。座位那么脏，
chuāng hu nà me xiǎo jiǎn zhí de biē sǐ nǐ dào quàn wǒ qù zuò
窗户那么小，简直得憋死。你倒劝我去坐
sì děng chē nǐ ān de shén me xīn
四等车，你安的什么心？”

xiǎo cǎo hěn chéng kěn de shuō nǎ yàng shū fu nǎ yàng bù
小草很诚恳地说：“哪样舒服，哪样不
shū fu wǒ yě bú shì bù míng bai zhǐ shì zán men lái dào zhè
舒服，我也不是不明白，只是，咱们来到这
shì jiè nán dào jiù zhuān wèi qiú shū fu ma wǒ yǐ wéi bú jiàn
世界，难道就专为求舒服吗？我以为不见

dé bìng qiě bù yīng gāi zán men bù néng lí kāi tóng bàn zì gě
得，并且不应该。咱们不能离开同伴，自个
er guò rì zi bìng qiě zì jǐ shū fu le kàn jiàn páng biān yǒu
儿过日子。并且，自己舒服了，看见旁边有
hǎo xiē tóng bàn zhèng zài shòu zuì yòu xiǎng dào jiù yīn wèi zì jǐ shū
好些同伴正在受罪，又想到就因为自己舒
fu le tā men cái shòu zuì shū fu zhèng shì zuì guo zhè shí hou shū
服了他们才受罪，舒服正是罪过，这时候舒
fu hái néng bú biàn chéng fán nǎo ma zhī dào shì zuì guo shì fán
服还能不变成烦恼吗？知道是罪过，是烦
nǎo hái yǒu rén kěn qù zuò ma qiú shū fu xiǎng chī hǎo de
恼，还有人肯去做吗？求舒服，想吃好的，
chuān hǎo de yòng hǎo de dōu shì bù zhī dào fǎn xǐng bù zhī dào
穿好的，用好的，都是不知道反省、不知道
zì jǐ de xíng wéi shì zuì guo de rén zuò de
自己的行为是罪过的人做的。”

yuàn yì lǚ xíng de nà ge méi guī huā bāo lěng xiào le yì
愿意旅行的那个玫瑰花苞冷笑了一
shēng hěn kàn bù qǐ xiǎo cǎo de yàng zi shuō zhào nǐ zhè me
声，很看不起小草的样子说：“照你这么
shuō dà jiā jī zài jiān yù sì de sì děng chē lǐ qù lǚ xíng
说，大家挤在监狱似的四等车里去旅行，
cái shì zuì hé lǐ la nà me zuì shū fu de tóu děng chē dāng
才是最合理啦！那么，最舒服的头等车当
rán yòng bù zháo le zhǐ hǎo ràng kě lián de sì děng chē zài tiě lù
然用不着了，只好让可怜的四等车在铁路
shàng pǎo lái pǎo qù le zhè bú shì tuì huà shì shén me nǐ dà
上跑来跑去了，这不是退化是什么！你大
gài hái bù zhī dào zán men de mù dì shì shì jiè zǒu xiàng jìn huà
概还不知道，咱们的目的是世界走向进化，

bú shì zǒu xiàng tuì huà
不是走向退化。”

nǐ jū rán shuō dào jìn huà xiǎo cǎo yě lěng xiào yì shēng
“你居然说到进化！”小草也冷笑一声，
wǒ zhēn rěn bú zhù xiào le nǐ zì jǐ zuò tóu dèng chē kàn
“我真忍不住笑了。你自己坐头等车，看
zhe bié rén zhū yáng yí yàng zài sì dèng chē li jǐ zhè jiù suàn shì
着别人猪羊一样在四等车里挤，这就算是
zǒu xiàng jìn huà ma zhào wǒ xiǎng fán shì yǒu yì diǎn er gōng píng
走向进化吗？照我想，凡是有一点儿公平
xīn de tā yě yí yàng pàn wàng shì jiè jìn huà kě shì zài dà
心的，他也一样盼望世界进化，可是在大
jiā bù néng dōu yǒu tóu dèng chē zuò de shí hou tā jiù nìng kě zuò
家不能都有头等车坐的时候，他就宁可坐
sì dèng chē sì dèng chē suī rán bù shū fu bǐ qǐ qīn zì gàn
四等车。四等车虽然不舒服，比起亲自干
bù gōng píng de shì qing lái hái shū fu de duō ne
不公平的事情来，还舒服得多呢。”

xū xū xū méi guī huā bāo men xián xiǎo cǎo tǎo yàn
“嘘！嘘！嘘！”玫瑰花苞们嫌小草讨厌，
xiàng xì yuàn de guān zhòng duì fu huài jué sè yí yàng xiǎng yòng shēng yīn
像戏院的观众对付坏角色一样，想用声音
bǎ tā hōng pǎo wú zhī de xiǎo dōng xī bié zài hú shuō le
把它哄跑，“无知的小东西，别再胡说了！”

zán men hái shì shuō shuo gè zì de xī wàng ba shéi xiān
“咱们还是说说各自的希望吧。谁先
shuō yí gè méi guī huā bāo tí xǐng dà jiā
说？”一个玫瑰花苞提醒大家。

wǒ yuàn yì zài sài huā huì li de dì yī míng de jiǎng shǎng
“我愿意在赛花会里得第一名的奖赏。”

shuō huà de shì yì duǒ bàn kāi de méi guī huā tā yòng róu hé de
说话的是一朵半开的玫瑰花，它用柔和的
chàn yīn shuō gù yì xiǎn chū jiāo mèi de yàng zi zài zhè ge huì
颤音说，故意显出娇媚的样子，“在这个会
shàng cān jiā bǐ sài de méi yǒu fán huā yě huā dōu shì shì jiè
上，参加比赛的没有凡花野花，都是世界
shàng dì yī děng de xī yǒu de hái yào jīng guò xì xīn zāi péi
上第一等的，稀有的，还要经过细心栽培，
xì xīn fū yǎng yí jù huà wán quán shì gāo děng shēng huó lǐ péi
细心抚养，一句话，完全是高等生活里培
yǎng chū lái de zài zhè ge huì shàng dé dì yī míng de jiǎng shǎng
养出来的。在这个会上得第一名的奖赏，
jiù xiàng nǚ láng dāng xuǎn quán shì jiè de tóu yí gè měi rén yí yàng
就像女郎当选全世界的头一个美人一样，
zhēn shì shén me róng yào yě bǐ bú shàng zài shuō huì shàng de nà
真是什么荣耀也比不上。再说会上的那
xiē cái pàn yuán méi yí gè shì yí zhī bàn jiě de tā men xué
些裁判员，没一个是一知半解的，他们学





wèn yuān bó yǒu zhèng què de shěn měi biāo zhǔn zhī dào huā de zī
问渊博，有正确的审美标准，知道花的姿
shì zěn me yàng cái suàn hǎo yán sè zěn me yàng cái suàn hǎo yòu
势怎么样才算好，颜色怎么样才算好，又
yǒu lì jiè sài huā huì de jì lù zuò cān kǎo dāng rán yì diǎn er
有历届赛花会的记录作参考，当然一点儿
yě bú huì cuò tā men pàn dìng de dì yī míng shì dì dì dào
也不会错。他们判定的第一名，是地地道
dào de dì yī míng zhè shì duō me zhí dé jiāo ào hái yǒu ne
道的第一名，这是多么值得骄傲。还有呢，
sè cǎi xiān míng qì wèi fēn fāng de huì chǎng lǐ jǐ mǎn le gāo guì
色彩鲜明气味芬芳的会场里，挤满了高贵
wén yǎ de nán nǚ yóu kè zhǐ yǒu wǒ zhàn zài zuì gāo de zǐ
文雅的男女游客，只有我，站在最高的紫
tán jī shàng de gǔ cí píng lǐ zài quán huì chǎng de zhōng xīn jù
檀几上的古瓷瓶里，在全会场的中心，聚
jí suǒ yǒu yóu kè de mù guāng kàn ba ài huā de lǎo wēng niān
集所有游客的目光。看吧，爱花的老翁拈
zhe hú xū xiàng wǒ diǎn tóu le huá guì de kuò lǎo tǐng zhe dù pí
着胡须向我点头了；华贵的阔老挺着肚皮
kàn zhe wǒ chū shén le měi lì de nǚ láng yě chòng zhe wǒ cóng
看着我出神了；美丽的女郎也冲着我，从
hóng zuǐ chún de fèng er lǐ lù chū wēi xiào le wǒ zhè shí hou
红嘴唇的缝儿里露出微笑了。我，这时候，
jiǎn zhí kuài huó de zuì le
简直快活得醉了。”

nǐ yě xiǎng de hěn bú cuò ya hǎo xiē méi guì huā bāo
“你也想得很不错呀！”好些玫瑰花苞
dōu yí zhì zàn měi kě shì xiǎng dào dì yī míng zhǐ néng yǒu yí
都一致赞美。可是想到第一名只能有一

gè jiù yòu dōu jué de dì yī míng yīng gāi guī zì jǐ bù yīng
个，就又都觉得第一名应该归自己，不应
gāi guī nà ge bàn kāi de bú lùn bǐ zhǒng zú bǐ shēng huó bǐ
该归那个半开的：不论比种族，比生活，比
zī shì bǐ yán sè zì jǐ dōu bù bǐ nà ge bàn kāi de chà
姿势，比颜色，自己都不比那个半开的差。

dàn shì nà ge hào chā zuǐ de xiǎo cǎo yòu shuō huà le tài
但是那个好插嘴的小草又说话了，态
dù hái shì hěn chéng kěn de nǐ xiǎng shàng jìn bǐ bié rén qiáng
度还是很诚恳的：“你想上进，比别人强，
zhì qì què shì bú cuò kě shì wèi shén me yào dào sài huā huì
志气确是不错。可是，为什么要到赛花会
lǐ qù zhēng dì yī míng ne nǐ bù néng lí kāi sài huā huì xiǎn
里去争第一名呢？你不能离开赛花会，显
xiǎn nǐ de běn shì ma bìng qiě nǐ wèi shén me zhè yàng xiāng xìn
显你的本事吗？并且，你为什么这样相信
nà xiē cái pàn yuán ne yī wǒ shuō tóng yàng de cái pàn wǒ
那些裁判员呢？依我说，同样的裁判，我
quàn nǐ nìng kě xiāng xìn xiāng cūn de zhuāng jiā lǎo
劝你宁可相信乡村的庄稼佬。”

nǐ yòu hú shuō ! méi gui huā bāo men zhè huí zhī dào shì
“你又胡说！”玫瑰花苞们这回知道是
shéi shuō huà le dī xià tóu kàn guǒ rán shì nà lín jū xiǎo cǎo
谁说话了，低下头看，果然是那邻居小草，
tā tái zhe tóu yáo bǎi zhe shēn zi zài nà lǐ děng zhe dá fù
它抬着头，摇摆着身子，在那里等着答复。

yuàn yì dé jiǎng de méi gui huā bāo wāi zhe tóu hěn kàn bu
愿意得奖的玫瑰花苞歪着头，很看不
qǐ xiǎo cǎo de yàng zi zì yán zì yǔ shuō xiāng xìn zhuāng jiā lǎo
起小草的样子，自言自语说：“相信庄稼佬

de cái pàn tài kě xiào le bú lùn shén me shì dōu yǒu nèi
的裁判？太可笑了！不论什么事，都有内
háng yǒu wài háng wài háng kuā jiǎng yì bǎi jù bù zhāo biān er bù
行，有外行，外行夸奖一百句，不着边儿，不
rú nèi háng de yí jù wǒ bú shì shuō guò ma sài huā huì shàng
如内行的一句。我不是说过吗？赛花会上
nà xiē cái pàn yuán yǒu xué wèn yǒu biāo zhǔn yòu yǒu fēng fù de
那些裁判员，有学问，有标准，又有丰富的
cān kǎo duì yú huā tā men dāng rán shì bǎi fēn zhī bǎi de nèi háng
参考，对于花，他们当然是百分之百的内行。
wèi shén me bù xiāng xìn tā men de cái pàn ne tā shuō dào zhè
为什么不相信他们的裁判呢？”它说到这
lǐ xīn lǐ de jiāo ào yā bú zhù le jiù niǔ yì niǔ shēn zi
里，心里的骄傲压不住了，就扭一扭身子，
xiǎn xiǎn piào liang jiē zhe shuō rú guǒ wǒ gēn nǐ zhè bù dǒng shì
显显漂亮，接着说：“如果我跟你这不懂事
de xiǎo dōng xī bǎi zài yì qǐ tā men yí dìng xuǎn shàng wǒ tī kāi
的小东西摆在一起，他们一定选上我，踢开
nǐ zhè jiù zhèng míng tā men yǒu zhēn běn lǐng néng gòu biàn bié shén
你。这就证明他们有真本领，能够辨别什
me shì měi shén me shì chǒu wèi shén me bù xiāng xìn tā men de
么是美，什么是丑。为什么不相信他们的
cái pàn ne
裁判呢？”

wǒ bìng bù xiǎng gēn nǐ bǐ sài qiǎng nǐ de dì yī míng
“我并不想跟你比赛，抢你的第一名，”

xiǎo cǎo hěn píng jìng de shuō bú guò nǐ dèi zhī dào nǐ men yǐ
小草很平静地说，“不过你得知道，你们以
wéi zuì měi lì de dōng xī bú guò shì tā men kàn guàn le de dōng
为最美丽的东西，不过是他们看惯了的东

xi bà le tā men kàn guàn le bǎ huā duǒ zhā chéng dà yuán pán de
西罢了。他们看惯了把花朵扎成大圆盘的
jú huā kàn guàn le zhī gàn wān qū de bù chéng yàng zi de méi huā
菊花，看惯了枝干弯曲得不成样子的梅花，
jiù shuō zhè yàng de huā zuì měi lì jiù shuō nǐ men méi gui ba
就说这样的花最美丽。就说你们玫瑰吧，
nǐ men de zǔ xiān yě zhè me yōng zhǒng ma dāng rán bú shì yě
你们的祖先也这么臃肿吗？当然不是。也
yīn wèi tā men kàn guàn le yōng zhǒng de huā yǐ wéi yōng zhǒng jiù shì
因为他们看惯了臃肿的花，以为臃肿就是
měi yuán dīng cái bǎ nǐ men péi yǎng chéng
美，园丁才把你们培养成
zhè yàng zi nǐ hái yǐ wéi zhè shì měi
这样子，你还以为这是美
lì ma shén me ài huā de lǎo wēng
丽吗？什么爱花的老翁，
huá guì de kuò lǎo měi lì de nǚ láng
华贵的阔佬，美丽的女郎，
hái yǒu yǒu xué
还有有学





wèn yǒu biāo zhǔn de cái pàn yuán tā men shì yì huǒ de quán shì
问有标准的裁判员，他们是一伙的，全是
yòng xí guàn dài tì biàn bié de rén wù ràng tā men kuā jiǎng jǐ
用习惯代替辨别的人物。让他们夸奖几
jù qí shí méi yǒu shén me yì sī
句，其实没有什么意思。”

yuàn yì dé jiǎng de méi guī huā bāo shēng qì le juē zhe zuǐ
愿意得奖的玫瑰花苞生气了，噘着嘴
shuō zhào nǐ zhè me yì shuō sài huā huì lǐ jiù méi yí gè rén
说：“照你这么一说，赛花会里就没一个人
néng biàn bié la nán dào zhuāng jiā lǎo fǎn dào néng biàn bié ma
能辨别啦？难道庄稼佬反倒能辨别吗？
zhǐ yǒu zhuāng jiā lǎo yǒu biàn bié de yǎn guāng hāi shì jiè shàng de
只有庄稼佬有辨别的眼光，咳！世界上的
yì shù zhēn suàn wán le
艺术真算完了！”

nǐ tí dào yì shù xiǎo cǎo bù jué xīng fèn qǐ lái
“你提到艺术，”小草不觉兴奋起来，
nǐ yǐ wéi yì shù jiù shì gù yì zuò chéng wāi xié qū qū de zī
“你以为艺术就是故意做成歪斜屈曲的姿
shì huò zhě gāo gāo de zhàn zài zǐ tán jī shàng de gǔ cí píng lǐ
势，或者高高地站在紫檀几上的古瓷瓶里
ma yī wǒ xiǎng yì shù yào yǒu huó yuè de shēng mìng zhēn shí
吗？依我想，艺术要有活跃的生命，真实
de lì liàng bié kàn zhuāng jiā lǎo
的力量，别看庄稼佬……”

bú yào tīng nà xiǎo dōng xī luàn shuō le lìng yí gè méi
“不要听那小东西乱说了，”另一个玫
gui huā bāo shuō kàn yǒu rén mǎi huā lái le zán men yě xǔ
瑰花苞说，“看，有人买花来了，咱们也许

yào lí kāi zhè lǐ le
要离开这里了。”

lái de shì gè féi pàng de chú zi gē
来的是个肥胖的厨子，胳膊
bo shàng kuà zhe gè lán zi lán zi lǐ chéng
膊上挎着个篮子，篮子里盛
zhe bó zi gē pò de jī sāi yì qǐ yí luò
着脖子割破的鸡，腮一起一落

de kuài sǐ de yú hái yǒu yì xiē qīng cài hé wǒ jū chú zi
的快死的鱼，还有一些青菜和莴苣。厨子
bèi hòu gēn zhe gè wān zhe yāo de lǎo yuán dīng
背后跟着个弯着腰的老园丁。

lǎo yuán dīng jǔ qǐ jiǎn dāo kā chā kā chā jiǎn xià yí
老园丁举起剪刀，喀嚓喀嚓，剪下一

dà bǎ méi guī huā bāo zhè shí hou
大把玫瑰花苞。这时候，
yǒu gè mì fēng cóng yè zǐ dǐ xià fēi
有个蜜蜂从叶子底下飞





chū lái lǎo yuán dīng yǐ wéi tā yào zhē shǒu yí xiù zi jiù bǎ
出来，老园丁以为它要蜇手，一袖子就把
tā pāi dào dì shàng
它拍到地上。

jiǎn xià lái de méi guī huā bāo men yí bàn hǎo yì yí bàn è
剪下来的玫瑰花苞们一半好意，一半恶
yì gēn xiǎo cǎo cí bié shuō wǒ men zǒu le róng yào zhèng zài děng
意，跟小草辞别说：“我们走了，荣耀正在等
zhe wǒ men nǐ zì gè er liú zài zhè lǐ yě xǔ yào gǎn dào jì
着我们。你自个儿留在这里，也许要感到寂
mò ba tā men shùn shǒu tuī yí xià xiǎo cǎo de shēn tǐ suàn shì
寞吧？”它们顺手推一下小草的身体，算是
biǎo shì liàn liàn bù shě de gǎn qíng
表示恋恋不舍的感情。

yí zhèn xiū kuì tōng guò xiǎo cǎo de quán shēn pò shū zi bān
一阵羞愧通过小草的全身，破梳子般
de yè zi lì kè hé qǐ lái bìng qiè chuí xià qù zhèng xiàng yí
的叶子立刻合起来，并且垂下去，正像一
gè hài xiū de hái zǐ dī zhe tóu chuí zhe gē bo tā tì
个害羞的孩子，低着头，垂着胳膊。它替
wú zhī yōng sú de méi guī huā bāo men xiū kuì míng míng shì fēi cháng
无知庸俗的玫瑰花苞们羞愧，明明是非常
wú liáo tā men què yǐ wéi shí fēn guāng róng
无聊，它们却以为十分光荣。

guò le yí huì er xiǎo cǎo hū rán tīng jiàn yí gè dī wēi
过了一会儿，小草忽然听见一个低微
de wēng wēng de shēng yīn xiàng bìng rén de shēn yīn tā dòng le lián
的嗡嗡的声音，像病人的呻吟。它动了怜
mǐn de xīn cháng wǎng sì xià li kàn kan wèn shéi hēng heng
悯的心肠，往四下里看看，问：“谁哼哼

na pèng jiàn shén me bú xìng de shì qing la
哪？碰见什么不幸的事情啦？”

shì wǒ zài zhè lǐ wǒ bèi lǎo yuán dīng pāi le yí
“是我，在这里。我被老园丁拍了一
xià yì tiáo tuǐ shòu shāng le tòng de hěn lì hai shēng yīn shì
下，一条腿受伤了，痛得很厉害。”声音是
cóng méi gui cóng xià bian de cǎo cóng li fā chū lái de
从玫瑰丛下边的草丛里发出来的。

xiǎo cǎo wǎng nà lǐ kàn yuán lái shì yì zhī mì fēng tā hěn
小草往那里看，原来是一只蜜蜂。它很
bēi āi de shuō tuǐ shòu shāng la yào gǎn jǐn zhǎo yī shēng qù
悲哀地说：“腿受伤啦？要赶紧找医生去
zhì bù rán jiù yào chéng qué zi le
治，不然，就要成瘸子了。”

chéng le qué zi jiù bù róng yì zhàn zài huā bàn shàng cǎi
“成了瘸子，就不容易站在花瓣上采
mì le zhè hái liǎo dé wǒ yào gǎn jǐn zhǎo yī shēng qù zhǐ
蜜了！这还了得！我要赶紧找医生去。只





shì bù zhī dào shén me dì fang yǒu yī shēng
是不知道什么地方有医生。”

wǒ yě bù zhī dào ō xiǎng qǐ lái le cháng tīng
“我也不知道——喔，想起来了，常听
rén shuō yào li de gān cǎo gān cǎo shì yào cái yí dìng zhī dào
人说‘药里的甘草’，甘草是药材，一定知道
shén me dì fang yǒu yī shēng gé bì yǒu yì kē gān cǎo děng wǒ
什么地方有医生。隔壁有一棵甘草，等我
wèn wèn tā xiǎo cǎo shuō wán jiù niǔ guò tóu qù wèn gān cǎo
问问它。”小草说完，就扭过头去问甘草。

gān cǎo huí dá shuō nà biān dà jiē shàng yī shēng duō jí
甘草回答说：“那边大街上，医生多极
le fán shì mén kǒu guà zhe jīn zì zhāo pai shàng bian xiě mǒu mǒu
了，凡是门口挂着金字招牌，上边写某某
yī shēng de dōu shì
医生的都是。”

nà nǐ jiù kuài dào nà biān dà jiē shàng zhǎo gè yī shēng
“那你就快到那边大街上，找个医生
qù zhì ba xiǎo cǎo cuī cù mì fēng shuō nǐ hái néng fēi bù
去治吧！”小草催促蜜蜂说，“你还能飞不
néng fēi yào shì hái néng fēi nǐ yào ràng nà zhī shòu shāng de tuǐ
能飞？要是还能飞，你要让那只受伤的腿
quán zhe fáng bèi zài shòu shāng
蜷着，防备再受伤。”

duō xiè wǒ jiù zhào nǐ de huà bàn wǒ fēi shì hái
“多谢！我就照你的话办。我飞是还
néng fēi zhǐ shì tuǐ tòng lián lèi de chì bǎng méi lì qì rěn
能飞，只是腿痛，连累得翅膀没力气。忍
nài zhe màn màn fēi ba mì fēng shuō wán jiù yòng lì shān dòng chì
耐着慢慢飞吧。”蜜蜂说完，就用力扇动翅

bǎng fēi zǒu le
膀，飞走了。

xiǎo cǎo kàn mì fēng fēi zǒu le xīn lǐ hái shì hěn diàn jì
小草看蜜蜂飞走了，心里还是很惦记
tā bù zhī dào néng bù néng hěn kuài zhì hǎo rú guǒ shí tiān bàn
它，不知道能不能很快治好，如果十天半
gè yuè bù néng hǎo zhè kě lián de xiǎo péng yǒu jiù yào dān wu gōng
个月不能好，这可怜的小朋友就要耽误工
zuò le tā yì biān xiǎng yì biān děng děng le hǎo bàn tiān cái
作了。它一边想，一边等，等了好半天，才
jiàn mì fēng kū sang zhe liǎn fēi huí lái chì bǎng xiàng shì duàn le de
见蜜蜂哭丧着脸飞回来，翅膀像是断了的
yàng zi wāi wāi xié xié de luò xià lái shòu shāng de tuǐ zhào jiù
样子，歪歪斜斜地落下来，受伤的腿照旧
quán zhe
蜷着。

zěn me yàng xiǎo cǎo hěn zhāo jí de wèn yī shēng
“怎么样？”小草很着急地问，“医生
gěi nǐ zhì le ma
给你治了吗？”

méi yǒu wǒ zhǎo biàn le dà jiē shàng de yī shēng dōu
“没有。我找遍了大街上的医生，都
bù kěn gěi wǒ zhì
不肯给我治。”

shì yīn wèi shāng tài zhòng tā men bù néng zhì ma
“是因为伤太重，他们不能治吗？”

bú shì tā men hái méi kàn wǒ de tuǐ jiù gēn wǒ yào
“不是。他们还没看我的腿，就跟我要
hěn guì de zhěn fèi wǒ shuō wǒ méi yǒu qián tā men jiù shuō méi
很贵的诊费。我说我没有钱，他们就说没



qián bù néng zhì wǒ jiù wèn le nǐ men yī shēng bú shì zhuān
钱不能治。我就问了，‘你们医生不是专
gěi rén jiā zhì bìng de ma wǒ shòu le shāng wèi shén me bù gěi
给人家治病的吗？我受了伤为什么不给
zhì tā men fǎn dào wèn wǒ yào shì shéi yǒu bìng dōu gěi zhì
治？’他们反倒问我，‘要是谁有病都给治，
wǒ men zhēn shì chī bǎo le méi shì zuò ma wǒ jiù shuō nǐ
我们真是吃饱了没事做吗？’我就说，‘你
men dǒng de yī shù gěi rén zhì bìng zhèng shì gěi shè huì jìn lì
们懂得医术，给人治病，正是给社会尽力，
zěn me shuō chī bǎo le méi shì zuò ne tā men dǎo yě lǎo shi
怎么说吃饱了没事做呢？’他们倒也老实，
shuō zhè zhǒng lì wǒ men jìn bù liǎo nǐ bǎ wǒ men pěng de tài
说，‘这种力我们尽不了，你把我们捧得太
gāo le wǒ men zhǐ zhī dào xiān jiē qián hòu zhì bìng wǒ yòu
高了。我们只知道先接钱，后治病。’我又
wèn nǐ men zhěn fèi zhěn fèi bù lí kǒu jīn qián hé zhì bìng dào
问，‘你们诊费诊费不离口，金钱和治病到
dǐ yǒu shén me fēn bù kāi de guān xì ne tā men shuō shén
底有什么分不开的关系呢？’他们说，‘什
me guān xì wǒ men xué yī shù xiān děi huā qián mù dì jiù zài
么关系？我们学医术，先得花钱，目的就在
xiàn zài gěi rén zhì bìng zhèng gèng duō de qián nǐ kàn jīn qián hé
现在给人治病挣更多的钱。你看金钱和
zhì bìng de guān xì zěn me néng fēn kāi wǒ zài méi shén me huà
治病的关系怎么能分开？’我再没什么话
gēn tā men shuō le wǒ ná bù chū zhěn fèi zhǐ hǎo dài zhe shòu
跟他们说了，我拿不出诊费，只好带着受
shāng de tuǐ huí lái péng you wǒ zhēn méi xiǎng dào shì jiè shàng
伤的腿回来。朋友，我真没想到，世界上

yǒu zhè me duō yī shēng què bù gěi méi qián de rén zhì bìng
有这么多医生，却不给没钱的人治病！”

mì fēng shāng gǎn jí le shēn tǐ wāi wāi xié xié de zhǐ hǎo kào
蜜蜂伤感极了，身体歪歪斜斜的，只好靠
zài xiǎo cǎo de jīng shàng
在小草的茎上。

yòu shì yí zhèn xiū kuì tōng guò xiǎo cǎo de quán shēn pò shū
又是一阵羞愧通过小草的全身，破梳
zi bān de yè zi lì kè hé qǐ lái bìng qiè chuí xià qù zhèng
子般的叶子立刻合起来，并且垂下去，正
xiàng yí gè hài xiū de hái zi dī zhe tóu chuí zhe gē bo
像一个害羞的孩子，低着头，垂着胳膊。

tā tì bù hé lǐ de shì jiān xiū kuì yǒu bìng zǒu jìn yī shēng de
它替不合理的世间羞愧，有病走进医生的
mén què yǒu bèi jù jué de shì qing
门，却有被拒绝的事情。

méi duō dà gōng fu yí gè chuān duǎn yī fu de nán zǐ lái
没多大工夫，一个穿短衣服的男子来
le mǎi le xiǎo cǎo zhuāng zài pén li dài huí qù bǎi zài wū mén
了，买了小草，装在盆里带回去，摆在屋门
qián wū zi shì cǎo gài de ní tǔ dǎ chéng de qiáng méi yǒu
前。屋子是草盖的，泥土打成的墙，没有
chuāng zhǐ yǒu yí gè yòu cǎi yòu zhǎi de mén cóng mén wǎng lǐ kàn
窗，只有一个又矮又窄的门。从门往里看，
lǐ bian yí piàn hēi zhè wū zi fù jìn hái yǒu wū zi yě shì
里边一片黑。这屋子附近，还有屋子，也是
zhè ge yàng zi zhè yàng de cǎo wū yǒu liǎng pái miàn duì miàn dāng
这个样子。这样的草屋有两排，面对面，当
zhōng jiā zhe yí tiáo zhǎi jiē mǎn dì shì ní zāng jí le cāng ying
中夹着一条窄街，满地是泥，脏极了，苍蝇



chéng qún yǒu jǐ chù hái cún le shuǐ shuǐ shēn hēi sè shàng bian
成群，有几处还存了水。水深黑色，上边
fú zhe yì céng yóu guāng zǐ xì kàn shuǐ miàn hái zài qīng qīng de
浮着一层油光，仔细看，水面还在轻轻地
dòng yuán lái yǒu wú shù zǐ zǐ zài lǐ bian yóu yǒng
动，原来有无数子子在里边游泳。

xiǎo cǎo zhèng wǎng sì chù kàn hū rán kàn jiàn jǐ gè chuān zhì
小草正往四处看，忽然看见几个穿制
fú de jǐng chá zǒu lái jiào chū nà ge chuān duǎn yī fu de nán
服的警察走来，叫出那个穿短衣服的男
zǐ nù qì chōng chōng de shuō zǎo jiù jiào nǐ bān zǒu wèi shén
子，怒气冲冲地说：“早就叫你搬走，为什
me hái lài zài zhè lǐ
么还赖在这里？”

wǒ méi dì fang bān na nán zǐ chóu
“我没地方搬哪！”男子愁
méi kǔ liǎn de huí dá
眉苦脸地回答。

hú shuō shì lǐ kōng
“胡说！市里空
fáng zi duō de hěn nǐ bú qù
房子多得很，你不去
zū fǎn shuō méi dì fang bān
租，反说没地方搬！”

zū fáng zi děi huā qián
“租房子得花钱，
wǒ méi qián na nán zǐ shuō
我没钱哪！”男子说
zhe bǎ liǎng zhī shǒu yì tān
着，把两只手一摊。



shéi jiào nǐ méi qián nǐ men zhè xiē pò fáng zi zuì huài
“谁叫你没钱！你们这些破房子最坏，
zháo le huǒ yì shāo jiù shì jǐ bǎi jiā yòu zāng chéng zhè yàng nào
着了火，一烧就是几百家，又脏成这样，闹
qǐ wēn yì lái bù zhī dào yào hài sǐ duō shao rén zǎo jiù gāi
起瘟疫来，不知道要害死多少人。早就该
chāi xiàn zài bù néng zài róng ràng le zhè lǐ yào jiàn zhù huá lì
拆。现在不能再容忍了，这里要建筑华丽
de shì chǎng hòu tiān kāi gōng qù qù gǎn jǐn bān lài zài zhè
的市场，后天开工。去，去，赶紧搬，赖在这
lǐ yě bái dā
里也白搭！”

wǎng nǎ er bān jiào wǒ bān dào lù tiān qù ma nán
“往哪儿搬！叫我搬到露天去吗？”男
zǐ yě shēng qì le
子也生气了。

shéi guǎn nǐ wǎng nǎ er bān fǎn zhèng dé lí kāi zhè er
“谁管你往哪儿搬！反正得离开这儿。”
shuō zhe jǐng chá jiù zuān jìn cǎo wū jǐn jiē zhe yí jiàn dōng xī
说着，警察就钻进草屋，紧接着是一件东西
jiù cóng wū li fēi chū lái diào zài dì shàng pēng shì yí gè
就从屋里飞出来，掉在地上。嘭！是一个
fàn guō fàn guō zài dì shàng lián zhuàn dài pǎo pèng zhe xiǎo cǎo de
饭锅。饭锅在地上连转带跑，碰着小草的
pén zi
盆子。

yòu shì yí zhèn xiū kuì tōng guò xiǎo cǎo de quán shēn pò shū
又是一阵羞愧通过小草的全身，破梳
zi bān de yè zi lì kè hé qǐ lái bìng qiě chuí xià qù zhèng
子般的叶子立刻合起来，并且垂下去，正

xiàng yí gè hài xiū de hái zi dī zhe tóu chuí zhe gē bo
像一个害羞的孩子，低着头，垂着胳膊。

tā tì bù hé lǐ de shì jiān xiū kuì yào jiàn zhù huá lì de shì
它替不合理的世间羞愧，要建筑华丽的市
chǎng què yòu bù guǎn rén jiā zhù zài shén me dì fāng de shì qing
场，却又不管人家住在什么地方事情。

zhè xiǎo cǎo rén men jiào tā hán xiū cǎo kě dōu bù
这小草，人们叫它“含羞草”，可都不

zhī dào tā xiū kuì de shì shàng bian jiǎng de yì xiē shì qing
知道它羞愧的是上边讲的一些事情。

月姑娘的亲事



jù shuō céng jīng yǒu guò zhè yàng de shì er
据说，曾经有过这样的事儿：

yuè gū niang yào tiāo xuǎn yí gè zuì yǒu yòng de zhàng fu rén
月姑娘要挑选一个最有用的丈夫。人
jiā cāi xiǎng tā huì xuǎn zhòng tài yáng ba kě shì tā xián tài yáng
家猜想，她会选中太阳吧？可是她嫌太阳
tài nuò ruò wú yòng le měi tiān dāi dāi de zhàn zài tiān kōng zhōng
太懦弱无用了，每天呆呆地站在天空中，
shén me shì er yě bú gàn tā bú yuàn yì yǒu nà yàng de zhàng fu
什么事儿也不干。她不愿意有那样的丈夫。

yuè gū niang tīng shuō shì jiè shàng zuì yǒu yòng de shì diàn tā
月姑娘听说世界上最有用的是电。他
néng gòu biàn chéng guāng xiàng tài yáng yí yàng zhào yào tā néng gòu biàn
能够变成光，像太阳一样照耀；他能够变
chéng rè xiàng mù chái méi tàn yí yàng zhǔ dōng xī tā néng gòu biàn
成热，像木柴、煤炭一样煮东西；他能够变
chéng lì liàng xiàng niú hé mǎ yí yàng lā chē xiàng rén yí yàng zuò
成力量，像牛和马一样拉车，像人一样做



gōng diàn cái shì tā suǒ xiǎng wàng de zhàng fu tā qǐng zhuān tì rén
工。电才是她所盼望的丈夫。她请专替人
zuò méi de yuè xià lǎo rén dào diàn nà lǐ qù wèn diàn yào bú yào qū
做媒的月下老人到电那里去，问电要不要娶
tā zuò qī zi
她做妻子。

yuè xià lǎo rén fēi cháng gāo xìng de pǎo qù tā yǐ wéi yuè
月下老人非常高兴地跑去，他以为月
gū niang nà yàng piào liang tā de hūn shì yí dìng yì shuō jiù chéng gōng
姑娘那样漂亮，她的婚事一定一说就成功。
tā zhǎo dào le diàn mī zhe lǎo huā yǎn shuō gōng xǐ nǐ nǐ
他找到了电，眯着老花眼说：“恭喜你，你
de yùn qì lái le nà wèi yuè gū niang shì jiè shàng zuì měi
的运气来了！那位月姑娘——世界上最美
lì de yí wèi ài shàng nǐ le tā jiào wǒ lái tì tā zuò
丽的一位——爱上你了！她叫我来替她做
méi kě bú shì nǐ
媒，可不是你
de yùn qì lái le
的运气来了？”

diàn jué de hěn
电觉得很
qí guài tā wèn
奇怪，他问：
nǐ kě zhī dào tā
“你可知道她
wèi shén me ài shàng
为什么爱上
le wǒ
了我？”



yuè xià lǎo rén shuō tā shuō nǐ shì shì jiè shàng zuì yǒu yòng
 月下老人说：“她说你是世界上最有用
 de yí gè néng gòu zuò yí qiè wěi dà de gōng zuò tā shuō zhǐ
 的一个，能够做一切伟大的工作。她说只
 yǒu nǐ cái pèi zuò tā de zhàng fu
 有你才配做她的丈夫。”

diàn yáo tóu shuō tā yào jià gěi shì jiè shàng zuì yǒu yòng de
 电摇头说：“她要嫁给世界上最有用的
 yí gè wǒ jiù bù pèi zuò tā de zhàng fu le tā shuō wǒ yǒu
 一个，我就不配做她的丈夫了。她说我有
 yòng nà méi yǒu cuò kě shì wǒ hái děi kào zhe méi wǒ de
 用，那没有错，可是我还得靠着煤。我的
 lǎo jiā shì fā diàn jī yí dìng yào děng rán shāo zhe de méi gěi le
 老家是发电机，一定要等燃烧着的煤给了
 wǒ lì liàng wǒ cái néng gòu pǎo chū lái zuò gè zhǒng gè yàng de gōng
 我力量，我才能够跑出来做各种各样的工
 zuò zhè yàng kàn lái méi bǐ wǒ gèng yǒu yòng qǐng yuè gū niang
 作。这样看来，煤比我更有用，请月姑娘
 jià gěi méi ba rú guǒ jià le wǒ tā jiāng lái huì shī wàng de
 嫁给煤吧。如果嫁了我，她将来会失望的。
 wǒ pà tā jiāng lái shī wàng zhǐ hǎo gū fù tā de hǎo yì le
 我怕她将来失望，只好辜负她的好意了。”

yuè xià lǎo rén jué de diàn de huà hěn yǒu dào lǐ jiù qù
 月下老人觉得电的话很有道理，就去
 huí fù yuè gū niang shuō zhè zhuāng qīn shì méi shuō chéng yuè gū
 回复月姑娘，说这桩亲事没说成。月姑
 niang tīng shuō méi bǐ diàn gèng yǒu yòng jiù qǐng yuè xià lǎo rén dào méi
 娘听说煤比电更有用，就请月下老人到煤
 nà er qù tì tā shuō qīn
 那儿去，替她说亲。

yuè xià lǎo rén zhǎo dào le méi yòu mī zhe lǎo huā yǎn shuō

月下老人找到了煤，又眯着老花眼说：

méi xiān sheng yuè gū niang tīng shuō nǐ shì shì jiè shàng zuì yǒu yòng de
“煤先生，月姑娘听说你是世界上最有用的
yí gè néng gòu bǎ lì liàng gěi diàn xiān sheng shǐ tā zuò yí qiè wēi
一个，能够把力量给电先生，使他做一切伟
dà de gōng zuò yīn cǐ tā ài shàng le nǐ tè dì jiào wǒ lái tì
大的工作。因此她爱上了你，特地叫我来替
tā zuò méi
她做媒。”

méi méi liào dào huì yǒu zhè yàng de shì er hěn cán kuì de
煤没料到会有这样的事儿，很惭愧地

shuō yuè gū niang de hǎo yì wǒ shí fēn gǎn jī zhǐ shì wǒ
说：“月姑娘的好意，我十分感激。只是我
nián jì lǎo le jiā shàng yīn jū zài dì dī xià jǐ qiān wàn nián
年纪老了，加上隐居在地底下几千万年，
nòng de hún shēn qū hēi wàn wàn pèi bú shàng nà yàng piào liang de yuè
弄得浑身黢黑，万万配不上那样漂亮的月
gū niang qǐng nín lǎo xiān sheng tì wǒ wǎn yán xiè jué le ba nín
姑娘。请您老先生替我婉言谢绝了吧。您
lǎo xiān sheng guǒ zhēn yào tì yuè gū niang zuò méi wǒ kàn hái shì bǎ
老先生果真要替月姑娘做媒，我看还是把
zhí wù xiān sheng jiè shào gěi tā ba zhí wù xiān sheng shì wǒ de
植物先生介绍给她吧。植物先生是我的
běn jiā nián jì kě bǐ wǒ qīng duō le
本家，年纪可比我轻多了。”

yuè gū niang yòu qǐng yuè xià lǎo rén qù zhǎo zhí wù zhí wù
月姑娘又请月下老人去找植物。植物

tīng yuè xià lǎo rén shuō míng le lái yì yě bù gǎn dā yīng tā
听月下老人说明了来意，也不敢答应。他



mán yuàn shuō méi bǎ wǒ jiè shào gěi yuè gū niang zhēn shì lǎo hú
埋怨说：“煤把我介绍给月姑娘，真是老糊
tu le yuè gū niang yào tiāo xuǎn de shì shì jiè shàng zuì yǒu yòng
涂了。月姑娘要挑选的是世界上最有
de yí gè wǒ suī rán yǒu yòng nǎ er shuō de shàng zuì yǒu yòng
的一个，我虽然有用，哪儿说得上最有
ne shì jiè shàng zuì yǒu yòng de shì tài yáng xiān sheng jiù shuō wǒ
呢？世界上最有用的是太阳先生。就说我
ba wǒ suǒ yǒu lì liàng dōu shì tā gěi de yào shì méi yǒu tā
吧，我所有力量都是他给的，要是没有他，
wǒ jiù bù néng shè qǔ ní tǔ lǐ hé kōng qì zhōng de yǎng liào zuò
我就不能摄取泥土里和空气中的养料，做
chéng wǒ de xiě hé ròu qǐng nín lǎo xiān sheng gào su yuè gū niang
成我的血和肉。请您老先生告诉月姑娘



ba tài yáng shì shì jiè shàng yí qiè lì liàng de yuán quán shì shì
吧：太阳是世界上最一切力量的源泉，是世
jiè shàng zuì yǒu yòng de yí gè yào shì méi yǒu tài yáng yě jiù
界上最有一个。要是没有太阳，也就
bú huì yǒu zhí wù bú huì yǒu méi bú huì yǒu diàn le
不会有植物，不会有煤，不会有电了。”

yuè gū niang tīng le yuè xià lǎo rén de huí fù hěn shì
月姑娘听了月下老人的回复，很是
fā chóu
发愁。

yuè xià lǎo rén ān wèi tā shuō hǎo gū niang bú yòng
月下老人安慰她说：“好姑娘，不用
fán nǎo tài yáng jì rán shì shì jiè shàng zuì yǒu yòng de yí gè
烦恼。太阳既然是世界上最有一个，
nǐ jiù jià gēi tā ba kàn tā dāi dāi de zhàn zài tiān kōng zhōng
你就嫁给他吧。看他呆呆地站在天空中，
hǎo xiàng shén me shì er yě bú gàn shí jì shàng tā zuò de què bǐ
好像什么事儿也不干，实际上他做的却比
shéi dōu duō ne nǐ hái yóu yù shén me ne wǒ dào tài yáng nà
谁都多呢。你还犹豫什么呢？我到太阳那
er qù le zhè yí huí bǎo nǐ yì shuō jiù chéng gōng
儿去了，这一回保你一说就成功。”

yuè gū niang wàng zhe yuè xià lǎo rén jiàn jiàn yuǎn qù de bèi
月姑娘望着月下老人渐渐远去的背
yǐng yì shēng bù xiǎng tā mò mò de tóng yì le yuè xià lǎo rén
影，一声不响，她默默地同意了月下老人
de jiàn yì
的建议。

